SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF ETHNOLOGY: J. W. POWELL, DIRECTOR

U.S. Bureau of American ethnology.
Bulletin. 14.

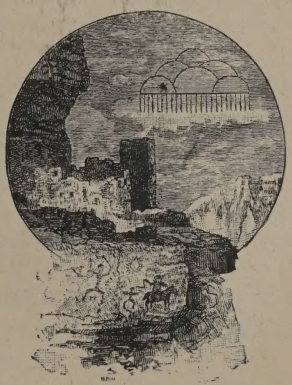
BIBLIOGRAPHY

OF THE

ATHAPASCAN LANGUAGES

BY

JAMES CONSTANTINE PILLING



WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1892

LINGUISTIC BIBLIOGRAPHIES ISSUED BY THE BUREAU OF ETHNOLOGY.

Smithsonian institution—Bureau of ethnology. Catalogue of linguistic manuscripts in the library of the Bureau of ethnology. By James C. Pilling.

In Bureau of ethnology first annual report; half-title as above p. 553, text pp. 555–577, Washington, 1881, royal 8°.

Issued separately with cover title as follows:

Catalogue | of | linguistic manuscripts | in the | library of the Bureau of ethnology | by | James C. Pilling | (Extracted from the first annual report of the Bureau | of ethnology) | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1881

Cover title as above, no inside title, half-title as under entry next above p. 553, text pp. 555–577, royal 8°. One hundred copies issued.

Smithsonian institution—Bureau of ethnology | J. W. Powell director | Proof-sheets | of a | bibliography | of | the languages | of the | North American Indians | by | James Constantine Pilling | (Distributed only to collaborators) |

Washington | Government printing office | 1885

Title verso blank 1 l. notice (signed J. W. Powell) p. iii, preface (November 4, 1884) pp. v–viii, introduction pp. ix–x, list of authorities pp. xi–xxxvi, list of libraries referred to by initials pp. xxxvii–xxxviii, list of fac-similes pp. xxxix–xl, text pp. 1–839, additions and corrections pp. 841–1090, index of languages and dialects pp. 1091–1135, plates, 4°. Arranged alphabetically by name of author, translator, or first word of title. One hundred and ten copies printed, ten of them on one side of the sheet only.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Eskimo language | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1887

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (April 20, 1887) pp. iii–v, text pp. 1–109, chronologic index pp. 111–116, 8 fac-similes, 8°. An edition of 100 copies was issued in royal 8°.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Siouan languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1887

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (September 1, 1887) pp. iii–v, text pp. 1–82, chronologic index pp. 83–87, 8°. An edition of 100 copies was issued in royal 8°.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Iroquoian languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1888

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (December 15, 1888) pp. iii–vi, text pp. 1–180, addenda pp. 181–189, chronologic index pp. 191–208, 9 fac-similes, 8°. An edition of 100 copies issued in royal 8°.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Muskhogean languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1889

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (May 15, 1889) pp. iii–v, text pp. 1–103, chronologic index pp. 105–114, 8°. An edition of 100 copies issued in royal 8°.

Bibliographic notes | on | Eliot's Indian bible | and | on his other translations and works in the | Indian language of Massachusetts | Extract from a "Bibliography of the Algonquian languages" | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1890

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. text pp. 1–58, 21 fac similes, royal 8°. Forms pp. 127–184 of the Bibliography of the Algonquian languages, title of which follows. Two hundred and fifty copies issued.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Algonquian languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1891

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (June 1, 1891) pp. iii–iv, introduction p. v, index of languages pp. vii–viii, list of fac-similes pp. ix–x, text pp. 1–549, addenda pp. 551–575, chronologic index pp. 577–614, 82 fac-similes, 8°. An edition of 100 copies issued in royal 8°.

PREFACE.

The series of bibliographies of which this forms the sixth number was started in 1887 with the Eskimauan as the first issue. They are all based upon the "Proof Sheets of a Bibliography of the North American Languages," by the same author, printed in 1885, in an edition of 110 copies. Titles and collations of these works will be found on a previous page.

The next in order of publication are to be the Chinookan (including the Chinook jargon), the Salishan, and the Wakashan, all of which are well under way.

The name adopted by the Bureau of Ethnology for this family of languages (Athapascan) is that used by Gallatin in the American Antiquarian Society's Transactions, vol. II, 1836. It has been objected to by a number of missionaries—students of various dialects of this family in the Northwest—but priority demanded that Gallatin's name should be retained. It is derived from the lake of the same name, which, according to Father Lacombe, signifies "place of hay and reeds."

The following account of the distribution of the Athapascan people is taken from Powell's "Indian Linguistic Families," in the Seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology:

The boundaries of the Athapascan family, as now understood, are best given under three primary groups: Northern, Pacific, and Southern.

Northern group.—This includes all the Athapascan tribes of British North America and Alaska. In the former region the Athapascans occupy most of the western interior, being bounded on the north by the Arctic Eskimo, who inhabit a narrow strip of coast; on the east by the Eskimo of Hudson's Bay as far south as Churchill River, south of which river the country is occupied by Algonquian tribes. On the south the Athapascan tribes extended to the main ridge between the Athapasca and Saskatchewan rivers, where they met Algonquian tribes; west of this area they were bounded on the south by Salishan tribes, the limits of whose territory on Fraser River and its tributaries appear on Tolmie and Dawson's map of 1884. On the west, in British Columbia, the Athapascan tribes nowhere reach the coast, being cut off by the Wakashan, Salishan, and Chimmesyan families.

The interior of Alaska is chiefly occupied by tribes of this family. Eskimo tribes have encroached somewhat upon the interior along the Yukon, Kuskokwim, Kowak, and Noatak rivers, reaching on the Yukon to somewhat below Shageluk Island and on the Kuskokwim nearly or quite to Kolmakoff Redoubt. Upon the two latter they reach quite to their heads. A few Kutchin tribes are (or have been) north of the Porcupine and Yukon rivers, but until recently it has not been known that they extended north beyond the Yukon and Romanzoff mountains. Explorations of

Lieut. Stoney, in 1885, establish the fact that the region to the north of those mountains is occupied by Athapascan tribes, and the map is colored accordingly. Only in two places in Alaska do the Athapascan tribes reach the coast: the K'naia-khotana, on Cook's Inlet, and the Ahthena, of Cooper River.

Pacific group.—Unlike the tribes of the Northern group, most of those of the Pacific group have removed from their priscan habitats since the advent of the white race. The Pacific group embraces the following: Kwalhioqua, formerly on Willopah River, Washington, near the lower Chinook; Owilapsh, formerly between Shoalwater Bay and the heads of the Chehalis River, Washington, the territory of these two tribes being practically continuous; Tlatscanai, formerly on a small stream on the northwest side of Wapatoo Island. Gibbs was informed by an old Indian that this tribe "formerly owned the prairies on the Tsihalis at the mouth of the Skukumchuck, but, on the failure of game, left the country, crossed the Columbia River, and occupied the mountains to the south," a statement of too uncertain character to be depended upon; the Athapascan tribes now on the Grande Ronde and Siletz Reservations, Oregon, whose villages on and near the coast extended from Coquille River southward to the California line, including, among others, the Upper Coquille, Sixes, Euchre, Creek, Joshua, Tutu tûnnĕ, and other "Rogue River" or "Tou-touten bands," Chasta Costa, Galice Creek, Naltunne tûnnĕ, and Chetco villages; the Athapascan villages formerly on Smith River and tributaries, California; those villages extending southward from Smith River along the California coast to the mouth of Klamath River; the Hupâ villages or "clans" formerly on Lower Trinity River, California; the Kenesti or Wailakki (2), located as follows: "They live along the western slope of the Shasta Mountains, from North Eel River, above Round Valley, to Hay Fork; along Eel and Mad rivers, extending down the latter about to Low Gap; also on Dobbins and Larrabie creeks;" and Saiaz, who "formerly occupied the tongue of land jutting down between Eel River and Van Dusen's Fork."

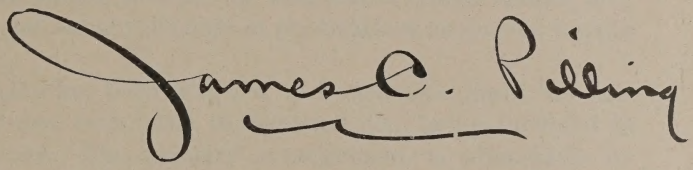
Southern group.—Includes the Navajo, Apache, and Lipan. Engineer José Cortez, one of the earliest authorities on these tribes, writing in 1799, defines the boundaries of the Lipan and Apache as extending north and south from 29° N. to 36° N., and east and west from 99° W. to 114° W.; in other words, from central Texas nearly to the Colorado River in Arizona, where they met tribes of the Yuma stock. The Lipan occupied the eastern part of the above territory, extending in Texas from the Comanche country (about Red River) south to the Rio Grande. More recently both Lipan and Apache have gradually moved southward into Mexico, where they extend as far as Durango.

The Navajo, since first known to history, have occupied the country on and south of the San Juan River in northern New Mexico and Arizona and extending into Colorado and Utah. They were surrounded on all sides by the cognate Apache except upon the north, where they meet Shoshonean tribes.

The present volume embraces 544 titular entries, of which 428 relate to printed books and articles and 116 to manuscripts. Of these, 517 have been seen and described by the compiler, 422 of the prints and 95 of the manuscripts, leaving 27 as derived from outside sources, 16 of the prints and 21 manuscripts. Of those unseen by the writer, titles and descriptions have been received in most cases from persons who have actually seen the works and described them for him.

So far as possible, during the proof-reading, direct comparison has been made with the works themselves. For this purpose, besides his own books, the writer has had access to those in the libraries of Congress, the Bureau of Ethnology, the Smithsonian Institution, and to several private collections in the city of Washington. Mr. Wilberforce

Eames has compared the titles of works contained in his own library and in the Lenox, and recourse has been had to a number of librarians throughout the country for tracings, photographs, etc. The result is that of the 517 works described *de visu* comparison of proof has been made direct with the original sources in the case of 424. In this later reading collations and descriptions have been entered into more fully than had previously been done and capital letters treated with more severity.



WASHINGTON, D. C., *June 15, 1892.*

INTRODUCTION.

In the compilation of this catalogue the aim has been to include everything, printed or in manuscript, relating to the Athapascan languages: books, pamphlets, articles in magazines, tracts, serials, etc., and such reviews and announcements of publications as seemed worthy of notice.

The dictionary plan has been followed to its extreme limit, the subject and tribal indexes, references to libraries, etc., being included in one alphabetic series. The primary arrangement is alphabetic by authors, translators of works into the native languages being treated as authors. Under each author the arrangement is, first, by printed works, and second, by manuscripts, each group being given chronologically; and in the case of printed books each work is followed through its various editions before the next in chronologic order is taken up.

Anonymously printed works are entered under the name of the author, when known, and under the first word of the title, not an article or preposition, when not known. A cross-reference is given from the first words of anonymous titles when entered under an author and from the first words of all titles in the Indian languages, whether anonymous or not. Manuscripts are entered under the author when known, under the dialect to which they refer when he is not known.

Each author's name, with his title, etc., is entered in full but once, i. e., in its alphabetic order. Every other mention of him is by surname and initials only, except in those rare cases when two persons of the same surname have also the same initials.

All titular matter, including cross-references thereto, is in brevier, all collations, descriptions, notes, and index matter in nonpareil.

In detailing contents and in adding notes respecting contents, the spelling of proper names used in the particular work itself has been followed, and so far as possible the language of the respective writers is given. In the index entries of the tribal names the compiler has adopted that spelling which seemed to him the best.

As a general rule initial capitals have been used in titular matter in only two cases: first, for proper names, and second, when the word actually appears on the title-page with an initial capital and with the remainder in small capitals or lower-case letters. In giving titles in the German language the capitals in the case of all substantives have been respected.

When titles are given of works not seen by the compiler the fact is stated or the entry is followed by an asterisk within curves, and in either case the authority is usually given.

INDEX OF LANGUAGES.

Page.

Antena. See Ahtinné.
Ahtinné 1
Apache 3
Applegate Creek. See Nabiltse.
Arivaipa Apache. See Apache.
Athapascan 4
Atna. See Ahtinné.
Beaver 8
Carrier Indians. See Taculli.
Chin Indians. See Nagailer.
Chippewyan 19
Chiracahua Apache. See Apache.
Cook's Inlet Indians. See Kenai.
Copper Indians. See Ahtinné.
Coppermine Apache. See Apache.
Coquille 20
Coyotero Apache. See Apache.
Dènè 25
Dènè Dindjie. See Dènè.
Dog Rib 26
Faraone. See Apache.
Hare Indians. See Peau de Lièvre.
Haynarger. See Henagi.
Henagi 41
Hoopa. See Hupa.
Hudson Bay 41
Hupa 41
Inkalik 42
Inkalit-Kenai. See Kenai.
Jicarilla Apache. See Apache.
Kaiyuhkhotana 43
Kenai 44
Klatskenai. See Tlatskenai.
Koltschane 49
Kutchin 50
Kwalhiokwa 50

Page.
Lipan 54
Lototen. See Tututen.
Loucheux 55
Mescalero Apache. See Apache.
Midnooski. See Ahtinné.
Mimbreno Apache. See Apache.
Montagnais 65
Nabiltse 74
Nagailer 74
Nahawny. See Nehawni.
Navajo 74
Nehawni 75
Northern Indians. See Athapascan.
Nulato Inkalik. See Inkalik.
Peau de Lièvre 77
Pinaleño Apache. See Apache.
Rogue River 90
Sierra Blanca Apache. See Apache.
Sikani 94
Slave 95
Slavi. See Slave.
Sursee 96
Sussee. See Sursee.
Taculli 97
Tahkali. See Taculli.
Tahlewah 97
Takudh. See Tukudh.
Tenan-Kutchin. See Kutchin.
Tenana. See Kutchin.
Tenana-Inkalik. See Inkalik.
Tinné 98
Tlatskenai 98
Tolowa. See Tahlewah.
Tukudh 102
Tututen 103
Ugalenzen 103
Ululuk-Inkalik. See Inkalik.
Umpkwa 103
Unakhotanā 104
Wailakki 107
White Mountain Apache. See Apache.
Willopah 109

LIST OF FACSIMILES.

	Page.
Morice's Dèné Syllabary	67
Title page of Morice's Dèné Primer	70
Title page of Morice's Dèné Catechism	71
Perrault's Montagnais Syllabary	78

BIBLIOGRAPHY OF THE ATHAPASCAN LANGUAGES.

By James C. Pilling.

[An asterisk within parentheses indicates that the compiler has seen no copy of the work referred to.]

A.

Abbott (G. H.) Vocabulary of the Coquille language.

Manuscript, 6 pages, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Taken down in 1858 at the Siletz Indian Agency, Oregon, with the assistance of the interpreter at that agency, and recorded on one of the blanks of 180 words issued by Mr. Geo. Gibbs. The blanks are all filled and about 20 words added.

A partial copy, made by Mr. Gibbs, consisting of the 180 words of the standard vocabulary, with some changes in the alphabetic notation, is in the same library.

Adam (Lucien). Examen grammatical comparé de seize langues américaines.

In Congrès Int. des Américanistes, Compte rendu, second session, vol. 2, pp. 161–244, and six folded sheets, Luxembourg & Paris, 1878, 8°. (Bureau of Ethnology, Congress.)

This work is subdivided under twenty-two headings, "Des différentes classes de noms et du genre," "Du pluriel des noms," etc., under each of which occur remarks on all the sixteen languages, among which is the Montagnais. The six folded sheets at the end contain a comparative vocabulary (135 words and the numerals 1–100) of fifteen languages, among them the Montagnais.

Issued separately as follows:

——Examen grammatical comparé | de | seize langues américaines | par | Lucien Adam | Conseiller à la Cour de Nancy. | Paris | Maisonneuve et C^ie^, Éditeurs, | 25, Quai Voltaire, 25 | 1878

Half-title verso "extrait du" etc. 1 l. title as above verso blank 1 l. text pp. 5–88, six folding tables, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Astor, Boston Public, Congress, Gatschet, Wellesley.

Trübner, 1882 catalogue, p. 3, prices a copy 6*s.*; Leclerc, 1887, p. 3, 15 fr.; Maisonneuve, 1888, p. 42, 15 fr.

Adelung (Johann Christoph) [and **Vater** (J. S.)] Mithridates | oder | allgemeine | Sprachenkunde | mit | dem Vater Unser als Sprachprobe | in bey nahe | fünfhundert Sprachen und Mundarten, | von | Johann Christoph Adelung, | Churfürstl. Sächsischen Hofrath und Ober-Bibliothekar. | [Two lines quotation.] | Erster[–Vierter] Theil. | Berlin, | in der Vossischen Buchhandlung, | 1806[–1817].

4 vols. (vol. 3 in three parts), 8°.

Vol. 3, part 3, is devoted to American linguistics; the Athapascan contents are as follows: General remarks on the Apache, pp. 177–179; of the Nabajoa, pp. 179–180.—Short discussion of the Kinai, pp. 228–229.—Comparative vocabulary of the Ugaljachmutzi (from Resanoff), with four Kinai vocabularies respectively from Dawidoff, Resanoff, Lisiansky, and "Ungenannten," pp. 230–231.—A few words in Sussee (from Umfreville), p. 254.—General discussion of the Chepewyan, with examples from Mackenzie and Dobbs, pp. 419–424.—Vocabulary of the Chepewyan and Nagailer (both from Mackenzie) and the Hudson Bay Indians (from Dobbs), p. 424.

Copies seen: Astor, Bancroft, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Trumbull, Watkinson.

Priced by Trübner (1856), no. 503, 1*l.* 16*s.* Sold at the Fischer sale, no. 17, for 1*l.*; another copy, no. 2042, for 16*s.* At the Field sale, no. 16, it brought $11.85; at the Squier sale, no. 9, $5. Leclerc (1878) prices it, no. 2042, 50 fr. At the Pinart sale, no. 1322, it sold for 25 fr. and at the Murphy sale, no. 24, a half-calf, marble-edged copy brought $4.

Ahtena. See **Ahtinné.**

Ahtinné:

General discussion	See Buschmann (J. C. E.)
Numerals	Allen (H. T.)
Numerals	Dall (W. H.)

Ahtinné—Continued.

Numerals	Ellis (R.)
Sentences	Allen (H. T.)
Tribal names	Latham (R. G.)
Vocabulary	Allen (H. T.)
Vocabulary	Baer (K. E. von).
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Dall (W. H.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Jéhan (L. F.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Pinart (A. L.)
Vocabulary	Wrangell (F. von).
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Petitot (E. F. S. J.)
Words	Pott (A. F.)
Words	Schomburgk (R. H.)

Allen (*Lieut.* Henry T.) 49th Congress, | 2d Session. | Senate. | Ex. Doc. | No. 125. | Report | of | an expedition | to | the Copper, Tananá, and Kóyukuk rivers, | in the | Territory of Alaska, | in | the year 1885, | "for the purpose of obtaining all information which will | be valuable and important, especially to the | military branch of the government." | Made under the direction of | General Nelson A. Miles, Commanding the Department of the Columbia, | by | lieut. Henry T. Allen, | Second United States Cavalry. |

Washington: | Government printing office. | 1887.

Title verso blank 1 l. contents pp. 3–8, correspondence pp. 9–14, introduction p. 15, half-title p. 17, text pp. 19–172, 5 maps and 29 plates, 8°.

Sentences in the Midnoosky language, p. 51.—Natives of Copper River (pp. 125–136) contains some general remarks on their language, a vocabulary of 53 words English-Midnoosky, p. 134, and the numerals 1–10 of the Midnoosky and Apache (the latter from Lieut. T. B. Dugan, U. S. A.) compared, p. 135.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

Some copies are issued without the documentary heading of five lines at the beginning of the title-page. (Bureau of Ethnology, Pilling.)

Partly reprinted as follows:

—— Atnatanas; natives of Copper river, Alaska. By Lieut. Henry T. Allen, U. S. Army.

In Smithsonian Inst. Annual Report for 1886, part 1, pp. 258–266, Washington, 1889, 8°. (Pilling.)

Vocabulary and numerals as under title next above, p. 265.

Reprinted as follows:

Allen (H. T.) — Continued.

—— Atuatanas, or natives of Copper river.

In Quebec Soc. de Géog. Bull. 1886–87–88–89, pp. 79–90, Quebec, 1889, 8°.

Linguistics as under titles above, pp. 87–88.

American Bible Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, New York City.

American Bible Society. 1776. Centennial exhibition. 1876. | Specimen verses | from versions in different | languages and dialects | in which the | holy scriptures | have been printed and circulated by the | American bible society | and the | British and foreign bible society. | [Picture and one line quotation.] |

New York: | American bible society, | instituted in the year MDCCCXVI. | 1876.

Title verso picture etc. 1 l. text pp. 3–47, advertisement p. 48, 16°.

St. John, iii, 16, in the Tinné language (syllabic characters), p. 36.

Copies seen: American Bible Society, Pilling, Trumbull.

Editions, similar except in date, appeared in 1879 (Wellesley) and in 1884 (Pilling).

—— Specimen verses | from versions in different | languages and dialects | in which the | Holy Scriptures | have been printed and circulated by the | American bible society | and the | British and foreign bible society. | [Picture of bible and one line quotation.] | Second edition, enlarged. |

New York: | American bible society, | instituted in the year MDCCCXVI. | 1885.

Title verso note 1 l. text pp. 3–60, index pp. 61–63, advertisement p. 64, 16°.

St. John, iii, 16, in the Tinné or Chippewyan (roman and syllabic) and Tukudh (roman), p. 47.

Copies seen: Wellesley.

There is an edition, otherwise as above, dated 1888 (Pilling).

Issued also with title as above and, in addition, the following, which encircles the border of the title-page: Souvenir of the World's industrial and cotton | centennial exposition. | Bureau of education: Department of the interior. | New Orleans, 1885. (Pilling.)

—— Muestras de versículos | tomados de las versiones en diferentes | lenguas y dialectos | en que las | sagradas escrituras | han sido impresas y puestas en circulacion por la | Sociedad bíblica

American Bible Society — Continued.

americana | y la | Sociedad biblica inglesa y extranjera. | [Design and one line quotation.]

Nueva York: | Sociedad bíblica americana. | Fundada en el Año de 1816. | 1889.

Title as above verso picture etc. 1 l. text pp. 3–50, historical and other observations pp. 51–60, index pp. 61–63, picture and description p. 64, 16°.

St. John iii, 16, in the Tinné (syllabic characters), Chippewyan (roman), and Tukudh (roman), p. 47.

Copies seen: Pilling, Wellesley.

American Tract Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, New York City.

Anderson (Alexander Caulfield). Vocabulary of the Tahkali or Carrier.

In **Hale** (H.), Ethnography and philology of the U. S. exploring expedition, pp. 570–629, line A, Philadelphia, 1846, 4°.

Reprinted in **Gallatin** (A.), Hale's Indians of northwest America, in American Eth. Soc. Trans. vol. 2, pp. 78–82, New York, 1848, 8°.

—— Notes on the Indian tribes of British North America, and the northwest coast. Communicated to Geo. Gibbs, esq. By Alex. C. Anderson, esq., late of the hon. H. B. co., and read before the New York Historical Society, November, 1862.

In Historical Mag. first series, vol. 7, pp. 73–81, New York & London, 1863, sm. 4°.

Includes a short account of the Tahcullys, with a few proper names with English signification.

—— Notes | on | north-western America. | By | Alexander Caulfield Anderson, J. P. | (Formerly of the Hudson's Bay Company.) |

Montreal: | Mitchell & Wilson, Printers, 192 St. Peter Street. | 1876.

Cover title as above, no inside title; text pp. 1–22, 12°.

Under the heading of "Indians," pp. 20–22, is given a short account of the natives of that region, including the "Chipewyan race," which includes a few tribal names with English significations.

Copies seen: Bureau of Ethnology.

—— Concordance of the Athabascan languages.

Manuscript, 8 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Recorded at Cathlamut, Washington Ty., 24th February, 1858.

Anderson (A. C.) — Continued.

The first four leaves, written on one side only, contain a comparative vocabulary of 108 words of the following languages: English, Chipwyan, Tacully, Klatskanai, Willopah, Upper Umpqua, Tootooten, Applegate Creek, Hopah, and Haynarger. The remaining four leaves, written on both sides and headed Appendix, contain notes and memoranda connected with the vocabularies collated in the accompanying abstract.

Apache:

General discussion	See Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
General discussion	Bancroft (H. H.)
General discussion	Berghaus (H.)
General discussion	Buschmann (J. C. E.)
General discussion	Cremony (J. C.)
General discussion	Jéhan (L. F.)
General discussion	Orozco y Berra (M.)
General discussion	Pimentel (F.)
General discussion	Smart (C.)
General discussion	White (J. B.)
Gentes	Bourke (J. G.)
Grammatic comments	Featherman (A.)
Grammatic comments	Müller (F.)
Grammatic comments	White (J. B.)
Grammatic treatise	Bancroft (H. H.)
Grammatic treatise	Cremony (J. C.)
Numerals	Allen (H. T.)
Numerals	Bancroft (H. H.)
Numerals	Cremony (J. C.)
Numerals	Dugan (T. B.)
Numerals	Gatschet (A. S.)
Numerals	Haines (E. M.)
Numerals	Haldeman (S. S.)
Numerals	Pimentel (F.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Proper names	Catlin (G.)
Proper names	Cremony (J. C.)
Proper names	White (J. B.)
Relationships	Morgan (L. H.)
Relationships	White (J. B.)
Sentences	Bancroft (H. H.)
Sentences	White (J. B.)
Text	Bancroft (H. H.)
Tribal names	Balbi (A.)
Tribal names	Higgins (N. S.)
Tribal names	Jéhan (L. F.)
Tribal names	White (J. B.)
Vocabulary	Allen (H. T.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Bartlett (J. R.)
Vocabulary	Bourke (J. G.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Chapin (G.)
Vocabulary	Cremony (J. C.)
Vocabulary	Froebel (J.)
Vocabulary	Gatschet (A. S.)
Vocabulary	Gilbert (G. K.)
Vocabulary	Henry (C. C.)
Vocabulary	Higgins (N. S.)
Vocabulary	Hoffman (W. J.)
Vocabulary	Loew (O.)
Vocabulary	McElroy (P. D.)

Apache — Continued.

Vocabulary	Palmer (E.)
Vocabulary	Pimentel (F.)
Vocabulary	Ruby (C.)
Vocabulary	Schoolcraft (H. R.)
Vocabulary	Sherwood (W. L.)
Vocabulary	Simpson (J. H.)
Vocabulary	Smart (C.)
Vocabulary	Ten Kate (H. F. C.)
Vocabulary	Turner (W. W.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Vocabulary	White (J. B.)
Vocabulary	Wilson (E. F.)
Vocabulary	Yarrow (H. C.)
Words	Bourke (J. G.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Gatschet (A. S.)
Words	Latham (R. G.)
Words	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Words	Wilson (E. F.)

Apache John. See **Gatschet** (A. S.)

Apostolides (S.) L'oraison dominicale | en | Cent Langues Différentes; | publiée et vendue au profit des | malheureux réfugiés Crétois, | actuellement en Grèce. | Compilée par S. Apostolides. | [Scripture text, two lines.] |

Londres: | imprimé et publié par W. M. Watts, | 80, Gray's-inn road. | (Entered at stationers' hall). [1869.] (*)

Second title: Our lord's prayer | in | One Hundred Different Languages; | published for the benefit of the | poor Cretan refugees, | now in Greece. | Compiled by S. Apostolides. | [Scripture text, two lines.] |

London: | printed and published by W. M. Watts, | 80, Gray's-inn road.

First title verso blank 1 l. second title verso blank 1 l. dedication in French verso blank 1 l. dedication in English verso blank 1 l. preface (French) pp. ix–x, preface (English) pp. xi–xii, index pp. xiii–xiv, half-title verso blank 1 l. text (printed on one side only) ll. 17–116, 12°.

The Lord's prayer in Chepewyan, l. 32.

Title from Mr. Wilberforce Eames, from copy belonging to Mr. E. P. Vining, Brookline, Mass.

For title of the second edition see in the Addenda, p. 113.

Applegate Creek. See **Nabiltse.**

Arivaipa Apache. See **Apache.**

Arny (*Gov.* W. F. M.) Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected on the Navajo reservation in New Mexico, November, 1874, with the assistance of Prof. Valentine Friese and Rev. W. B. Truax.

Recorded on one of the forms (no. 170) of the Smithsonian Institution, containing 211 words, equivalents of all of which are given in Navajo.

Arny (W. F. M.) — Continued.

This manuscript was referred, Dec. 26, 1874, to Dr. Trumbull for inspection, and was returned by him with the recommendation that, after certain changes in the phonetic notation, it be published by the Institution.

Astor: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Astor Library, New York City.

Athapascan. Vocabulary of the language spoken by the Indians of Cook's Inlet Bay.

Manuscript, 1 leaf, folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains 60 words.

Athapascan:

General discussion	See Bastian (P. W. A.)
General discussion	Buschmann (J. C. E.)
General discussion	Campbell (J.)
General discussion	Gabelentz (H. G. C.)
General discussion	Keane (A. H.)
General discussion	Scouler (J.)
General discussion	Trumbull (J. H.)
Geographic names	Petitot (E. F. S. J.)
Grammatic comments	Dorsey (J. O.)
Grammatic comments	Gallatin (A.)
Grammatic comments	Grasserie (R. de la).
Proper names	Catlin (G.)
Proper names	Petitot (E. F. S. J.)
Relationships	Dorsey (J. O.)
Sentences	Petitot (E. F. S. J.)
Syllabary	Morice (A. G.)
Tribal names	Gallatin (A.)
Tribal names	Latham (R. G.)
Tribal names	Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary	Athapascan.
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Words	Brinton (D. G.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Hearne (S.)
Words	Kovar (E.)
Words	Lubbock (J.)
Words	Pott (A. F.)

See also **Chippewyan; Montagnais; Tinné.**

Atna. See **Ahtinné.**

Authorities:

See Dufossé (E.)
Field (T. W.)
Latham (R. G.)
Leclerc (C.)
Ludewig (H. E.)
McLean (J.)
Pilling (J. C.)
Pott (A. F.)
Quaritch (B.)
Sabin (J.)
Steiger (E.)
Trübner & Co.
Trumbull (J. H.)
Vater (J. S.)

Azpell (*Dr.* Thomas F.) Vocabulary of the Hoopa language.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Recorded at Camp Gaston, California, Aug. 14, 1870, on Smithsonian form no. 170.

The printed form contains blanks for 211 words, all of which are given, and in addition a few other words and about 25 phrases and sentences. In transmitting the manuscript Dr. Azpell writes as follows:

CAMP GASTON, HOOPA VALLEY, CAL.,

Aug. 14th, 1870.

Secretary of Smithsonian Institution,
Washington, D. C.:

SIR: I have the honor to enclose herewith the vocabularies of the Noh-tin-oah (or Hoopa) and Sa-ag-its (or Klamath) tribes of Indians.

I have adhered as closely as possible to the orthography given in the Smithsonian instructions, with the single exception of substituting the Greek χ for "kk" in representing the guttural aspirate, which letter I think represents the sound better.

The syllabic sounds have been carefully compared in the pronunciation of several Indians of each tribe, and I am able to hold communication with them by reading off the words as I have written them, which seems to prove their accuracy.

The Indian languages in this vicinity are rapidly becoming corrupted by contact with the white man, the younger Indians speaking in a different dialect from the elder ones, and probably in a generation or two will be no longer recognizable. Knowing this to be the case, I have endeavored to get the most correct pronunciation from the older Indians, and this, being very tedious, must be my apology for seeming delay and also for writing the two tribes on one form, as I have spoiled one by pencil marks.

Very respectfully, your ob't serv't,

T. F. AZPELL,
Asst. Surg. U. S. A.

B.

Baer (Karl Ernst von). Statistische und ethnographische Nachrichten | über | die Russischen Besitzungen | an der | Nordwestküste von Amerika. | Gesammelt | von dem ehemaligen Oberverwalter dieser Besitzungen, | Contre-Admiral v. Wrangell. | Auf Kosten der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften | herausgegeben | und mit den Berechnungen aus Wrangell's Witterungsbeobachtungen | und andern Zusätzen vermehrt | von | K. E. v. Baer. |

St. Petersburg, 1839. | Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Forms vol. 1 of Baer (K. E. von) and Helmersen (G. von), Beiträge zur Kenntniss des Russischen Reiches, St. Petersburg, 1839, 8°.

Short comparative vocabulary of the Atna, Ugalenzen, and Koloschen, p. 99.—Comparative vocabulary of the Aleut, Kadjack, Tschugutschen, Ugalenzen, Kenaier, Atnaer of Copper River, Koltschanen of Copper River, and Koloschen of Sitka, p. 259 (folding sheet).

Balbi (Adrien). Atlas | ethnographique du globe, | ou | classification des peuples | anciens et modernes | d'après leurs langues, | précédé | d'un discours sur l'utilité et l'importance de l'étude des langues appliquée à plusieurs branches des connaissances humaines; d'un aperçu | sur les moyens graphiques employés par les différens peuples de la terre; d'un coup-d'œil sur l'histoire | de la langue slave, et sur la marche progressive de la civilisation | et de la littérature en Russie, | avec environ sept cents vocabulaires des principaux idiomes connus, | et suivi | du tableau physique, moral et politique | des cinq parties du monde, | Dédié à S. M. l'Empereur Alexandre; | par Adrien Balbi, | ancien professeur de géographie, de physique et de mathématiques, | membre correspondant de l'Athénée de Trévise, etc. etc. | [Design.] |

A Paris, | Chez Rey et Gravier, libraires, Quai des Augustins, N° 55. | M.DCCC.XXVI [1826]. | Imprimé chez Paul Renouard, Rue Garencière, N° 5. F.-S.-G.

Half-title 1 l. title verso blank 1 l. dedication 2 ll. table synoptique 1 l. text plates i–xli (single and double), table plates xlii–xlvi, additions plates xlvii–xlix, errata 1 p. folio.

Plate xxxii, Langues du plateau central de l'Amérique du Nord, embraces the Apaches, with a list of the principal divisions.—Plate xxxiii, Région Missouri-Columbienne, embraces the Sussee.—Plate xxxiv, Langues de la région Alléghanique et des lacs, embraces the Tacoullies.—Plate xxxv, Langues de la côte occidentale de l'Amérique du Nord, includes the Kinaitze.—Plate xli, Tableau polyglotte des langues américaines, includes a vocabulary of

Balbi (A.) — Continued.

26 words of the Sussee, Cheppewyan, Tacoullies or Carriers, and Kinai.

Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Watkinson, Wellesley.

Bancroft: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. H. H. Bancroft, San Francisco, Cal.

Bancroft (Hubert Howe). The | native races | of | the Pacific states | of | North America. | By | Hubert Howe Bancroft. | Volume I. | Wild tribes[–V. Primitive history]. |

New York: | D. Appleton and company. | 1874[–1876].

5 vols. maps and plates, 8°. Vol. I. Wild tribes; II. Civilized nations; III. Myths and languages; IV. Antiquities; V. Primitive history.

Some copies of vol. 1 are dated 1875.

Chapter 2 of vol. 3 (pp. 574–603) includes a general discussion of the Tinneh family, with examples, pp. 583–585. — Chepewyan declensions, pp. 585–586.—Partial conjugation of the verb *yaws' thee, to speak*, p. 586.—General discussion of the Kutchin and Kenai, with examples, pp. 586–588; of the Atnah, with a short vocabulary, pp. 589–590; of the Kenai, with examples, pp. 590–591; of the Tacullies, with examples, pp. 591–593.—Numerals 1–10 of the Tolewah, Hoopah, and Wi-lackee, p. 593.—General discussion of the Apache and Navajo, with examples (from Cremony), pp. 593–597.—Conjugation of the Apache verbs *to be, to do, to eat, to sleep, to love*, and numerals 1–2000, pp. 597–600.—Apache sentences, p. 600.—Speech of Gen. Carleton in Apache, with interlinear English translation, pp. 600–602.—Lord's prayer in Lipan (from Pimentel), p. 602.—Comparative vocabulary of 11 words of the Apache, Apache Coppermine, Atnah, Beaver, Chepewyan, Dogrib, Hoopah, Inkilik, Inkalit, Kenai, Koltshane, Kutchin, Kwalhioqua, Loucheux, Navajo, Northern Indian, Apache Pinaleño, Sursee, Tacully, Tenan Kutchin, Tlatskanai, Ugalenze, Umpqua, Unakatana, Xicarilla, Apache Mescalero, p. 603.

Copies seen: Astor, Bancroft, Brinton, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Powell.

—— The | native races | of | the Pacific states | of | North America. | By | Hubert Howe Bancroft | Volume I. | Wild tribes[–V. Primitive history]. |

Author's Copy. | San Francisco. 1874 [–1876].

5 vols. 8°. Similar, except on title-page, to previous editions. One hundred copies issued.

Copies seen: Bancroft, British Museum, Congress.

Bancroft (H. H.) — Continued.

In addition to the above the work has been issued with the imprint of Longmans, London; Maisonneuve, Paris; and Brockhaus, Leipzig; none of which have I seen.

—— The works | of | Hubert Howe Bancroft. | Volume I[–V]. | The native races. | Vol. I. Wild tribes[–V. Primitive history]. |

San Francisco: | A. L. Bancroft & company, publishers. | 1882.

5 vols. 8°. This series includes the History of Central America, History of Mexico, etc., each with its own system of numbering and also numbered consecutively in the series.

Of these works there have been published vols. 1–39. The opening paragraph of vol. 39 gives the following information: "This volume closes the narrative portion of my historical series; there yet remains to be completed the biographical section."

Copies seen: Bancroft, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress.

Baptismal card:

Chippewyan — See Church.

Barnhardt (W. H.) Comparative vocabulary of the languages spoken by the "Umpqua," "Lower Rogue River," and Calapooia tribes of Indians.

Manuscript, 4 unnumbered leaves (recto of the first and verso of the last blank), folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in May, 1859.

Each vocabulary (of which only the Umpqua is Athapascan) contains 180 words, those constituting the standard vocabulary compiled by the Smithsonian Institution. The vocabulary is followed by the "rules adopted in spelling."

There is a copy of this manuscript, 4 ll. folio, made by its compiler, in the same library, and also a copy of the Umpqua (6 ll. folio), according to the original spelling in one column and a revised spelling in a second. The latter copy was made by Dr. Geo. Gibbs.

Barreiro (Antonio). Ojeada | sobre Nuevo-México, | que da una idea | de sus producciones naturales, y de algunas otras | cosas que se consideran oportunas para mejorar | su estado, é ir proporcionando su futura felicidad. | Formada | por el lic. Antonio Barreiro, | asesor de dicho territorio. | A peticion | del escmo. señor ministro que fué de justicia don | José Ignacio Espinosa. | Y dedicada | al escmo. señor vice-presidente de los Estados Uni- | dos Mexicanos don Anastacio Bustamente. |

Puebla: 1832. | Imprenta del ciudadano José María Campos, esquina | de la Carnicería número 13.

Barreiro (A.) — Continued.

Title verso blank 1 l. dedication 1 l. text pp. 5–42, statistics 2 ll. apéndice half-title and pp. 2–10 of text, sm. 4°.

Ten Nabajoe words and expressions, p. 10 of apéndice.

Copies seen: Congress.

Bartlett (John Russell). Vocabulary of the Apache language.

In **Whipple** (A. W.) and others, Explorations and surveys, p. 85, Washington, 1855, 4°.

Consists of 25 words used in comparison with other languages of the same stock, the other vocabularies being taken from printed sources.

—— Vocabulary of the Coppermine Apache (Mimbreno) language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. "Obtained by Mr. Bartlett from Mancus Colorado, chief of the Coppermine Apaches, July, 1851. The language abounds in gutturals. Mr. Turner identified it as of the Chipewyan stock."

The vocabulary is recorded on one of the Smithsonian forms of 180 English words, equivalents of about 150 of which are given. It is a copy by Dr. Gibbs. The whereabouts of the original I do not know.

John Russell Bartlett, author, born in Providence, R. I., 23 Oct., 1805, died there 28 May, 1886. He was educated for a mercantile career, entered the banking business at an early age, and was for six years cashier of the Globe bank in Providence. His natural bent appears to have been in the direction of science and belles-lettres, for he was prominent in founding the Providence athenæum and was an active member of the Franklin society. In 1837 he engaged in business with a New York house, but was not successful, and entered the book-importing trade under the style of Bartlett & Welford. He became a member and was for several years corresponding secretary of the New York historical society, and was a member of the American ethnographical society. In 1850 President Taylor appointed him one of the commissioners to fix the boundary between the United States and Mexico under the treaty of Guadaloupe Hidalgo. This service occupied him until 1853, when he was obliged to leave the work incomplete, owing to the failure of the appropriation. He became secretary of state for Rhode Island in May, 1855, and held the office until 1872. He had charge of the John Carter Brown Library in Providence for several years, and prepared a four-volume catalogue of it, of which one hundred copies were printed in the highest style of the art.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Bastian (Philipp Wilhelm Adolf). Ethnologie und vergleichende Linguistik.

In Zeitschrift für Ethnologie, vol. 4 (1872), pp. 137–162, 211–231, Berlin [n. d.], 8°.

Bastian (P. W. A.) — Continued.

Contains examples in and grammatic comments upon a number of American languages, among them the Athapaskan, p. 230.

Bates (Henry Walton). Stanford's | compendium of geography and travel | based on Hellwald's 'Die Erde und ihre Völker' | Central America | the West Indies | and | South America | Edited and extended | By H. W. Bates, | assistant-secretary of the Royal geographical society; | author of 'The naturalist on the river Amazons' | With | ethnological appendix by A. H. Keane, B. A. | Maps and illustrations |

London | Edward Stanford, 55, Charing cross, S. W. | 1878

Half-title verso blank 1 l. frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. preface pp. v–vi, contents pp. vii–xvi, list of illustrations pp. xvii–xviii, list of maps p. xix, text pp. 1–561, index pp. 563–571, maps, 8°.

Keane (A. H.), Ethnography and philology of America, pp. 443–561.

Copies seen: British Museum, Congress, Eames, Geological Survey, National Museum.

—— Stanford's | Compendium of geography and travel | based on Hellwald's 'Die Erde und ihre Völker' | Central America | the West Indies | and | South America | Edited and extended | By H. W. Bates, | Author of [&c. two lines.] | With | ethnological appendix by A. H. Keane, M. A. J. | Maps and illustrations | Second and revised edition. |

London | Edward Stanford, 55, Charing cross, S. W. | 1882.

Half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. preface pp. v–vi, contents pp. vii–xvi, list of illustrations pp. xvii–xviii, list of maps p. xix, text pp. 1–441, appendix pp. 443–561, index pp. 563–571, maps, 8°.

Linguistics as under previous title, pp. 443–561.

Copies seen: British Museum, Harvard.

—— Stanford's | Compendium of geography and travel | based on Hellwald's 'Die Erde und ihre Völker' | Central America | the West Indies | and | South America | Edited and extended | By H. W. Bates, | assistant-secretary [&c. two lines.] | With | ethnological appendix by A. H. Keane, M. A. I. | Maps and illustrations | Third edition |

London | Edward Stanford, 55, Charing cross, S. W. | 1885

Collation and contents as in second edition, title and description of which are given above.

Copies seen: Geological Survey.

Beach (William Wallace). The | Indian miscellany; | containing | Papers on the History, Antiquities, Arts, Languages, | Religions, Traditions and Superstitions | of | the American aborigines; | with | Descriptions of their Domestic Life, Manners, Customs, | Traits, Amusements and Exploits; | travels and adventures in the Indian country; | Incidents of Border Warfare; Missionary Relations, etc. | Edited by W. W. Beach. |

Albany: | J. Munsell, 82 State street. | 1877.

Title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. advertisement verso blank 1 l. contents pp. vii–viii, text pp. 9–477, errata 1 p. index pp. 479–490, 8°.

Gatschet (A. S.), Indian languages of the Pacific states and territories, pp. 416–447.

Copies seen: Astor, Brinton, British Museum, Congress, Eames, Geological Survey, Massachusetts Historical Society, Pilling, Wisconsin Historical Society.

Priced by Leclerc, 1878 catalogue, no. 2663, 20 fr.; the Murphy copy, no. 197, brought $1.25; priced by Clarke & co. 1886 catalogue, no. 6271, $3.50, and by Littlefield, Nov. 1887, no. 50, $4.

Beadle (J. H.) The | undeveloped West; | or, | five years in the territories: | | being | a complete history of that vast region be- | tween the Mississippi and the Pacific, | its resources, climate, inhabitants, natural curiosities, etc., etc. | Life and adventure on | prairies, mountains, and the Pacific coast. | With two hundred and forty illustrations, from original | sketches and photographic views of the scenery, | cities, lands, mines, people, and curi- | osities of the great West. | By J. H. Beadle, | western correspondent of the Cincinnati Commercial, and author | of "Life in Utah," etc., etc. |

Issued by subscription only [&c. two lines.] | National publishing company, | Philadelphia, Pa.; Chicago, Ill.; Cincinnati, Ohio; | and St. Louis, Mo. [1873.]

Title verso copyright 1 l. preface pp. 15–16, list of illustrations pp. 17–22, contents pp. 23–32, text pp. 33–823, map, plates, 8°.

Short vocabulary, Navajo, Mexican-Spanish, and English, p. 545.—Numerals 1–20 of the Navajo, p. 545.—Navajo words *passim*.

Copies seen: Boston Athenæum, Congress.

There is an edition, with title but slightly different from the above, except in the imprint, which reads: Published by | the National publishing co., | Philadelphia, Pa., Chicago, Ill., and St. Louis, Mo. (Brooklyn Public, Congress.)

Beadle (J. H.) — Continued.

Beaver:

Bible, Mark	See Garrioch (A. C.)
Bible passages	Garrioch (A. C.)
Catechism	Bompas (W. C.)
Catechism	Garrioch (A. C.)
Hymns	Bompas (W. C.)
Hymns	Garrioch (A. C.)
Prayer book	Bompas (W. C.)
Prayer book	Garrioch (A. C.)
Prayers	Bompas (W. C.)
Primer	Bompas (W. C.)
Ten commandments	Garrioch (A. C.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Bompas (W. C.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Garrioch (A. C.)
Vocabulary	Howse (J.)
Vocabulary	Kennicott (R.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	M'Lean (J.)
Vocabulary	Morgan (L. H.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Words	Daa (L. K.)

Beaver Indian primer. See **Bompas** (W. C.)

Berghaus (*Dr.* Heinrich). Physikalischer Atlas. | Geographische Jahrbuch | zur Mittheilung aller wichtigern neuer Erforschungen | von | Dr. Heinrich Berghaus. | 1851 | III. | Inhalt: | [&c. twenty-three lines in double columns.] |

Gotha: Justus Perthes. [1851.]

Title verso blank 1 l. text pp. 1–66, 3 plates, 4°.

Ueber die Verwandtschaft der Schoschonen, Komantschen und Apatschen, pp. 48–62, contains general comments on the Apache language and its relations to the others mentioned, but gives no examples.

Copies seen: Congress.

Bergholtz (Gustaf Fredrik). The Lord's Prayer | in the | Principal Languages, Dialects and | Versions of the World, | printed in | Type and Vernaculars of the | Different Nations, | compiled and published by | G. F. Bergholtz. |

Chicago, Illinois, | 1884.

Title verso copyright 1 l. contents pp. 3–7, preface p. 9, text pp. 11–200, 12°.

Lord's prayer in Chipewyan (from Kirkby), p. 37; Slavé (from Bompas), p. 169.

Copies seen: Congress.

Bible:

Genesis	Taculli	See Morice (A. G.)
New test.	Chippewyan	Kirkby (W. W.)
New test.	Tukudh	M'Donald (R.)
Matthew	Slave	Reeve (W. D.)

Bible — Continued.

Mark	Beaver	Garrioch (A. C.)
Mark	Slave	Reeve (W. D.)
Mark	Tinné	Kirkby (W. W.)
John	Tinné	Kirkby (W. W.)
Gospels	Chippewyan	Kirkby (W. W.)
Gospels	Slave	Bompas (W. C.)
Gospels	Tukudh	M'Donald (R.)
John i–iii	Tukudh	M'Donald (R.)

Bible history:

Montagnais	See Legoff (L.)
Tukudh	M'Donald (R.)

Bible lesson:

Dèné	See Faraud (H. J.)

Bible passages:

Beaver	See Garrioch (A. C.)
Chippewyan	Church.
Dèné	Grouard (E.)
Hudson Bay	British.
Slave	British.
Slave	Gilbert & Rivington.
Tinné	American.
Tinné	Bible Society.
Tinné	Bompas (W. C.)
Tinné	British.
Tinné	Gilbert & Rivington.
Tukudh	American.
Tukudh	Bible Society.
Tukudh	Bompas (W. C.)
Tukudh	British.
Tukudh	Church.
Tukudh	Gilbert & Rivington.

Bible Society. Specimen verses | in 164 | Languages and Dialects | in which the | holy scriptures have been printed and circulated by the | Bible society. | [Design and one line quotation.] |

Bible house, | Corner Walnut and Seventh Streets, | Philadelphia. [1876?]

Cover title as above verso advertisement, no inside title, text pp. 3–39, index pp. 40–41, historical sketches etc. pp. 42–46 and cover, 18°.

St. John, iii, 16, in Tinné (syllabic characters), p. 36.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— Specimen verses | in 215 | languages and dialects | in which the | holy scriptures | have been printed and circulated by the | Bible society. | [Design and one line quotation.] |

Bible house, | corner Walnut and Seventh streets, | Philadelphia. | Craig, Finley & co., prs. 1020 Arch st. Philada. [1878?]

Printed covers (title as above on the front one), no inside title, contents pp. 1–2, text pp. 3–48, 16°.

St. John, iii, 16, in Tukudh (Loucheux Indians), p. 26; Chippewyan or Tinné (syllabic characters), p. 27. The so-called "Chippewyan" in roman on p. 27 is really Chippewa.

Copies seen: Pilling.

Bible Society — Continued.

Some copies have slightly variant title (Eames); others have the title printed in a different type and omit the line beginning with the word "Craig." (Eames.)

Bollaert (William). Observations on the Indian Tribes of Texas. By William Bollaert, F. R. G. S.

In Ethnological Soc. of London, Jour. vol. 2, pp. 262–283, London, n. d. 8°.

A few words in the Lipan language, pp. 278–279.

[**Bompas** (*Bishop* William Carpenter).] Beaver Indian primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187–?]

No title-page, heading only; text (with headings in English) pp. 1–36, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Lord's prayer, creed, general confession, commandments, pp. 1–2.— Catechism, pp. 3–4.— Prayers, pp. 5–7.—Lessons, pp. 8–11.—Texts, p. 11.—Lessons 1–26, pp. 11–24.—Hymns (double columns), pp. 25–30.—Vocabulary (alphabetically arranged by English words, double columns), pp. 31–36.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Chipewyan primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187–?]

No title-page, heading only; text (with English headings) pp. 1–36, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Lessons 1–24, pp. 1–9.—Lord's prayer, creed, commandments, prayers, etc., pp. 9–13.—Lessons 1–41, pp. 13–32.—Hymns (double columns), pp. 33–36.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Dog Rib primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefrairs Street, and St. John's Square. [187–?]

No title-page, heading only; text (with headings in English) pp. 1–22, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Lord's prayer, morning prayer, creed, commandments, confession, prayers, etc., pp. 1–6.— Scripture texts, pp. 6–16.—Hymns (double columns), pp. 17–22.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Tinné primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187–?]

Bompas (W. C.) — Continued.

No title-page, heading only; text (with headings in English) pp. 1–76, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Texts on scripture subjects, prayers, etc., pp. 1–37.—Catechism, pp. 37–40.—Creed, commandments, prayers, etc., pp. 40–48.—Catechism, pp. 48–55.—Creation, patriarchs, etc., pp. 55–65.—Hymns (double columns), pp. 67–76.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Tukudh primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187–?]

No title-page, heading only; text (with English headings) pp. 1–55, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Scripture lessons, prayers, commandments, gospels, collects, catechism, etc., pp. 1–51.—Hymns (double columns), pp. 52–55.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Manual of devotion, | in the | Beaver Indian Dialect. | Compiled from the manuals of the venerable | archdeacon Kirkby, | by the | bishop of Athabasca. | For the use of the Indians | in the | Athabasca diocese. | [Seal of the society.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross; | 43, Queen Victoria street; and 48, Piccadilly. [1880.]

Title verso syllabarium 1 l. text (in syllabic characters with English headings in roman) pp. 3–48, 24°.

Hymns nos. 1–21, pp. 3–24.—Prayers, pp. 25–37.—Catechism, pp. 37–43.—Lessons nos. 1–7, pp. 44–48.

Copies seen: Eames, Pilling. Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

See **Garrioch** (A. C.) for another edition of this work.

[——] The four gospels, | translated into the | Slavé language, | for the Indians of north-west America. | By the | Right Rev. The bishop of Athabasca. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | Queen Victoria street. | 1883.

Title verso printers 1 l. contents verso blank 1 l. text in roman characters pp. 1–282, 16°.

Matthew, pp. 1–84.—Mark, pp. 85–134.—Luke, pp. 135–221.—John, pp. 222–282.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling, Wellesley.

Bompas (W. C.) — Continued.

—— Colonial Church Histories. | Diocese of Mackenzie river. | By right reverend | William Carpenter Bompas, D.D. | bishop of the diocese. | With map. | Published under the direction of the Tract committee. |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenne, Charing cross, W. C.; | 43, Queen Victoria street, E. C.; | Brighton: 135, North, Street. | New York: E. & J. B. Young & co. | 1888.

Title verso blank 1 l. contents verso blank 1 l. text pp. 1–108, map, 16°.

In some copies the author's name is misprinted Bompus.

Chapter v, Languages (pp. 51–58), consists of general remarks on the three languages within the diocese — Tenni, Tukudh, and Western Esquimaux—and gives in each St. John, iii, 16, p. 55, and the Lord's prayer, pp. 57–58.

Copies seen: Eames, Pilling.

[——] Words of the Chipewyan Indians of Athabasca, arranged according to Dr. Powell's schedules [in the Introduction to the study of Indian languages, second edition].

Manuscript, 10 pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in the early part of 1890.

In transcribing this material Bishop Horden has given the Chipewyan words only, using the numbers given in Powell's Introduction in lieu of the English words there given. Some at least of the words in each of the 29 schedules in the Introduction are given, in some cases—those of the shorter schedules—equivalents of all the words being given, the vocabulary as a whole embracing about 800 words, phrases, and sentences.

The manuscript is clearly written, three columns to a page.

[——] Vocabulary of the language of the Tene Indians of Mackenzie River, being a dialectic variety only of the Chipewyan language, with the same linguistic structure.

Manuscript, 11 pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Recorded in the early part of 1890.

The vocabulary proper consists of about 2,000 words, arranged alphabetically by English words, and is followed by the numerals, adverbs of time, place, and quantity, conjunctions, prepositions, interjections, pronouns, verbs, with conjugations.

—— See **Kirkby** (W. W.) and **Bompas** (W. C.)

Mr. Bompas, a son of the late C. C. Bompas, esq., sergeant-at-law, was born in London, Eng-

Bompas (W. C.)—Continued

land, in 1834. Having been first trained to the legal profession, he was ordained deacon by the then Bishop of Lincoln in 1859. After serving several curacies in the diocese of Lincoln, he came to Canada as a missionary of the Church missionary society in 1865, having first received priestly orders from the present Bishop of Rupert's Land acting as commissary for the late Bishop of London. In 1874 he was again summoned to England to receive episcopal orders as Bishop of Athabasca, and in 1884, the present diocese of Mackenzie being portioned off from that of Athabasca, his title was changed to Bishop of Mackenzie River, the Right Rev. Dr. Young being consecrated as Bishop of Athabasca.

He has written and published material in the Algonquian languages, as well as a primer in Eskimo.

Boston Athenæum: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Boston, Mass.

Boston Public: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in that library, Boston, Mass.

Bourke (*Capt.* John Gregory). An Apache campaign | in the Sierra Madre. | An account of the expedition in pursuit of the | hostile Chiracahua Apaches in the | spring of 1883. | By | John G. Bourke, | Captain Third Cavalry, U. S. Army, | Author of "The Snake Dance of the Moquis." | Illustrated |

New York | Charles Scribner's sons. | 1886.

Title verso copyright 1 l. preface pp. iii–iv, list of illustrations verso blank 1 l. text pp. 1–112, 16°.

Many Apache terms with English definitions passim.

Copies seen: Congress.

—— Vesper hours of the stone age. By John G. Bourke.

In American Anthropologist, vol. 3, pp. 55–63, Washington, 1890, 8°. (Pilling.)

Contains a number of Apache terms passim.

—— Notes upon the gentile organization of the Apaches of Arizona.

In the Journal of American Folk-Lore, vol. 3, pp. 111–126, Boston and New York, 1890, 8°. (Pilling.)

List of Apache gentes, with English meanings, collected at San Carlos Agency and Fort Apache, Arizona, in 1881 and 1882, pp. 111–112; of the Tonto Apaches, p. 112; of the Chimahuevis, p. 113; of the Apache-Yumas, p. 113.—"Parcialidades" of the Apaches (from Escudero), p. 125.

Bourke (J. G.) — Continued.

—— Notes on Apache mythology.

In the Journal of American Folk-Lore, vol. 3, pp. 209–212, Boston and New York, 1890, 8°. (Pilling.)

Many Apache terms passim.

—— Vocabulary of the Sierra Blanca and Chiracahua dialects of the Apache-Tinneh family. (*)

Manuscript in possession of its author. Consists of 2,500 words, etc., and includes a vocabulary of the same language prepared by Lieut. Wm. G. Elliot, Ninth Infantry.

During the time Captain Bourke was on duty as aide-de-camp to the late General Crook he enjoyed exceptionally good opportunities for compiling an Apache vocabulary, and succeeded in obtaining and analyzing a number of complete sentences, prayers, invocations, many names of animals, plants, places, etc.

Brinley: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler at the sale of books belonging to the late George Brinley, of Hartford, Conn.

Brinton: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Dr. D. G. Brinton, Philadelphia, Pa.

Brinton (*Dr.* Daniel Garrison). The language of palæolithic man.

In American Philosoph. Soc. Proc. vol. 25, pp. 212–225, Philadelphia, 1888, 8°. (Congress.)

General discussion of the Tinné or Athapascan language, pp. 214–215.—Terms for *I, thou, man, divinity*, in Athapascan, p. 216.—Tinné words, p. 220.

Issued separately as follows:

—— The language | of | palæolithic man. | By | Daniel G. Brinton, M. D., | Professor of American Linguistics and Archæology in the University of Pennsylvania. | Read before the American philosophical society, | October 5, 1888. |

Press of MacCalla & co., | Nos. 237–9 Dock Street, Philadelphia. | 1888.

Printed cover as above, title as above verso blank 1 l. text pp. 3–16, 8°.

Linguistics as under title next above, pp. 5–6, 7, 11.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— Essays of an Americanist. | I. Ethnologic and Archæologic. | II. Mythology and Folk Lore. | III. Graphic Systems and Literature. | IV. Linguistic. | By | Daniel G. Brinton, A.M., M.D., | Professor [&c. nine lines.] |

Philadelphia: | Porter & Coates, | 1890.

Brinton (D. G.) — Continued.

Title verso copyright 1 l. preface pp. iii–iv, contents pp. v–xii, text pp. 17–467, index of authors and authorities pp. 469–474, index of subjects pp. 475–489, 8°. A collected reprint of some of Dr. Brinton's more important essays.

The earliest form of human speech as revealed by American tongues (read before the American Philosophical Society in 1885 and published in their proceedings under the title of "The language of palæolithic man"), pp. 390–409.

Comments on the Tinné language, pp. 394–395.—Tinné words, p. 405.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

—— The American Race: | A Linguistic Classification and Ethnographic | Description of the Native Tribes of | North and South America. | By | Daniel G. Brinton, A. M., M. D., | Professor [&c. ten lines.] |

New York: | N. D. C. Hodges, Publisher, | 47 Lafayette Place. | 1891.

Title verso copyright notice 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. ix–xii, contents pp. xiii–xvi, text pp. 17–332, linguistic appendix pp. 333–364, additions and corrections pp. 365–368, index of authors pp. 369–373, index of subjects pp. 374–392, 8°.

A brief discussion of the Athabascans (Tinné), with a list of divisions of the Athabascan linguistic stock, pp. 68–74.

Copies seen: Eames, Pilling.

Daniel Garrison Brinton, ethnologist, born in Chester County, Pa., May 13, 1837. He was graduated at Yale in 1858 and at the Jefferson Medical College in 1861, after which he spent a year in Europe in study and in travel. On his return he entered the army, in August, 1862, as acting assistant surgeon. In February of the following year he was commissioned surgeon and served as surgeon-in-chief of the second division, eleventh corps. He was present at the battles of Chancellorsville, Gettysburg, and other engagements, and was appointed medical director of his corps in October, 1863. In consequence of a sunstroke received soon after the battle of Gettysburg he was disqualified for active service, and in the autumn of that year he became superintendent of hospitals at Quincy and Springfield, Ill., until August, 1865, when, the civil war having closed, he was brevetted lieutenant-colonel and discharged. He then settled in Philadelphia, where he became editor of "The Medical and Surgical Reporter," and also of the quarterly "Compendium of Medical Science." Dr. Brinton has likewise been a constant contributor to other medical journals, chiefly on questions of public medicine and hygiene, and has edited several volumes on therapeutics and diagnosis, especially the popular series known as "Napheys's Modern Therapeutics," which has passed through many editions. In the medical controversies of the

Brinton (D. G.) — Continued.

day, he has always taken the position that medical science should be based on the results of clinical observation rather than on physiological experiments. He has become prominent as a student and a writer on American ethnology, his work in this direction beginning while he was a student in college. The winter of 1856–'57, spent in Florida, supplied him with material for his first published book on the subject. In 1884 he was appointed professor of ethnology and archæology in the Academy of Natural Sciences, Philadelphia. For some years he has been president of the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia, and in 1886 he was elected vice-president of the American Association for the Advancement of Science, to preside over the section on anthropology. During the same year he was awarded the medal of the Société Américaine de France for his "numerous and learned works on American ethnology," being the first native of the United States that has been so honored. In 1885 the American publishers of the "Iconographic Encyclopædia" requested him to edit the first volume, to contribute to it the articles on "Anthropology" and "Ethnology," and to revise that on "Ethnography," by Professor Gerland, of Strasburg. He also contributed to the second volume of the same work an essay on the "Prehistoric Archæology of both Hemispheres." Dr. Brinton has established a library and publishing house of aboriginal American literature, for the purpose of placing within the reach of scholars authentic materials for the study of the languages and culture of the native races of America. Each work is the production of native minds and is printed in the original. The series, most of which were edited by Dr. Brinton himself, include "The Maya Chronicles" (Philadelphia, 1882); "The Iroquois Book of Rites" (1883); "The Güegüence: A Comedy Ballet in the Nahuatl Spanish Dialect of Nicaragua" (1883); "A Migration Legend of the Creek Indians" (1884); "The Lenape and Their Legends" (1885); "The Annals of the Cakchiquels" (1885). ["Ancient Nahuatl Poetry" (1887); Rig Veda Americanus (1890)]. Besides publishing numerous papers, he has contributed valuable reports on his examinations of mounds, shell-heaps, rock inscriptions, and other antiquities. He is the author of "The Floridian Peninsula: Its Literary History, Indian Tribes, and Antiquities" (Philadelphia, 1859); "The Myths of the New World: A Treatise on the Symbolism and Mythology of the Red Race of America" (New York, 1868); "The Religious Sentiment: A Contribution to the Science and Philosophy of Religion" (1876); "American Hero Myths: A Study in the Native Religions of the Western Continent" (Philadelphia, 1882); "Aboriginal American Authors and their Productions, Especially those in the Native Languages" (1883); and "A Grammar of the Cakchiquel Language of Guatemala" (1884).—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

British and Foreign Bible Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work has been seen by the compiler in the library of that institution, 146 Queen Victoria Street, London, Eng.

British and Foreign Bible Society. Specimens of some of the languages and dialects | in which | The British and Foreign Bible Society | has printed or circulated | the holy scriptures.

Colophon: London: printed by Messrs. Gilbert & Rivington, for the British and foreign bible society, Queen Victoria street, E. C., where all information concerning the society's work may be obtained. [1860?]

1 sheet, large folio, 28 by 38 inches, 6 columns.

St. John, iii, 16, in 134 languages, among them the Tinne (syllabic characters), no. 128.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling, Wellesley.

—— St. John iii. 16 | in some of the | languages and dialects | in which the | British & Foreign Bible Society | has printed or circulated the holy scriptures. | [Picture and one line quotation.] |

London: | printed for the British and foreign bible society, | By Gilbert & Rivington, 52, St. John's Square, E. C. | 1875.

Title as above verso contents 1 l. text pp. 3–30, historical and statistical remarks verso officers and agencies of the society 1 l.

St. John, iii, 16, in the Tinné (syllabic characters), p. 29.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling, Wellesley.

Some copies are dated 1868. (*)

The two "Specimens" of 1865? and 1868, issued by this society and titled in the previous bibliographies of this series, contain no Athapascan.

—— St. John III. 16 | in some of the | languages and dialects | in which the | British and foreign | bible society | has printed and circulated | the holy scriptures. |

London: | British and Foreign Bible Society, Queen Victoria Street. | Philadelphia Bible Society, Cor. Walnut and Seventh Sts., | Philadelphia. [1876?]

Cover title verso contents, no inside title, text pp. 3–30, 16°.

St. John, iii, 16, in the Tinné (syllabic characters), p. 29.

Copies seen: Pilling.

British and Foreign Bible Society—C'td.

—— St. John iii. 16 | in most of the | languages and dialects | in which the | British & Foreign Bible Society | has printed or circulated the holy scriptures. | [Design and one line quotation.] | Enlarged edition. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | By Gilbert & Rivington, 52, St. John's Square, E. C. | 1878.

Printed covers (title as above on the front one verso quotation and notes), no inside title, contents pp. 1–2, text pp. 3–48, 16°.

St. John, iii, 16, in the Tukudh, p. 26.—Chippewyan or Tinné (syllabic characters), p. 27. The so-called "Chippewyan" version in roman characters given in this and subsequent editions is really Chippewa.

Copies seen: American Bible Society, Pilling.

—— St. John iii. 16 | in most of the | languages and dialects | in which the | British & Foreign Bible Society | has printed or circulated the holy scriptures. | [Design and one line quotation.] | Enlarged edition. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | By Gilbert & Rivington, 52, St. John's Square, E. C. | 1882.

Title as above reverse quotation and notes 1 l. contents pp. 1–2, text pp. 3–48, historical and statistical remarks verso officers and agencies 1 l. 16°.

Linguistic contents as in the edition of 1878, titled next above.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, British Museum, Pilling, Wellesley.

—— Евапг. отъ Іоанна, гл. 3й ст. 16. | Образцы | переводовъ священнаго писанія, | издянныхъ | великобританскимъ и иностраннымъ | библейскимъ обществомъ. | [Design and one line quotation.] |

Нечатано для британскаго и иностраннаго | библейскаго | общества, | у Тальберта и Ривингтона (Lmited), 52, Ст. Джонсъ Скверъ, Лондонъ. | 1885.

Literal translation: The gospel by John, 3d chapter, 16th verse. | Samples | of the translations of the holy scripture, | published | by the British and foreign | bible society. | "God's word endureth forever." |

Printed for the British and foreign bible | society, | at Gilbert & Rivington's (Limited), 52, St. John's Square, London. | 1885.

Printed covers (title as above on front one verso quotation and notes), contents pp. 5–7, text pp. 9–68, 16°.

St. John, iii, 16, in Chippewyan or Tinne (syllabic characters), Slave, and Tukudh, p. 37.

Copies seen: Pilling.

British and Foreign Bible Society—Ct'd.

—— Ev. St. Joh. iii. 16. | in den meisten der | Sprachen und Dialecte | in welchen die | Britische und Ausländische Bibelgesellschaft | die heilige Schrift druckt und verbreitet. | [Design and one line quotation.] | Vermehrte Auflage. |

London: | Britische und Ausländische Bibelgesellschaft, | 146 Queen Victoria Street, E. C. | 1885.

Title as above on cover reverse a quotation, contents pp. 1–4, text pp. 5–67 (verso of p. 67 notes), remarks, officers, agencies, etc. 3 ll. 16°.

St. John, iii, 16, in the Slavé of Mackenzie River (syllabic and roman), p. 58; Tinne or Chippewyan of Hudson's Bay (syllabic), p. 63; Tukudh, p. 64.

Copies seen: Pilling.

In this and the following editions the languages are arranged alphabetically.

—— St. Jean III. 16, &c. | Spécimens | de la traduction de ce passage dans la plupart | des langues et dialectes | dans lesquels la | Société Biblique Britannique et Étrangère | a imprimé ou mis en circulation les saintes écritures. | [Design and one line quotation.] |

Londres: | Société biblique britannique et étrangère, | 146, Queen Victoria Street, E. C. | 1885.

Title on cover as above reverse quotation, contents pp. 1–4, text pp. 5–67 (verso of p. 67 observations), remarks etc. 3 ll. 16°.

Linguistic contents as in the German edition of 1885 titled next above.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling.

—— St. John iii. 16, &c. | in most of the | languages and dialects | in which the | British and foreign bible society | has printed or circulated the holy scriptures. | [Design and one line quotation.] | Enlarged edition. |

London: | the British and foreign bible society, | 146, Queen Victoria Street, London, E. C. | 1885.

Title as above verso quotation and notes, contents pp. 3–4, text pp. 5–67, remarks etc. verso p. 67 and two following ll. 16°.

Linguistic contents as in the German edition of 1885 titled above.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Eames, Pilling, Wellesley.

Some copies, otherwise unchanged, are dated 1886. (Pilling.)

—— St. John iii. 16, &c. | in most of the | languages and dialects | in which the | British and foreign bible society | has printed or circulated the holy scriptures. | [Design and one line quotation.] | Enlarged edition. |

London: | the British and foreign bible society, | 146, Queen Victoria Street, London, E. C. | 1888.

Frontispiece (fac-simile of the Queen's text) 1 l. title as above verso quotation and notes 1 l. contents pp. 3–4, text pp. 5–67, remarks etc. verso p. 67 and two following ll. 16°.

Linguistic contents as in the German edition of 1885 titled above.

Copies seen: Pilling, Wellesley.

—— St. John iii. 16, &c. | in most of the | languages and dialects | in which the | British and foreign bible society | has printed or circulated the holy scriptures. | [Design and one line quotation.] | Enlarged edition. |

London: | the British and foreign bible society, | 146 Queen Victoria Street, London, E. C. | 1889.

Title as above verso notes etc. 1 l. contents pp. 3–4, text pp. 5–83, historical sketch etc. 2 ll. 16°.

St. John, iii, 16, in Beaver, p. 10; Chipewyan, p. 21; Slave (roman and syllabic), p. 73; Tinné (syllabic), p. 79; Tukudh, p. 79. The so-called "Tinne," in roman characters, p. 78, is Chippewa.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Some copies are dated 1890 (Pilling).

British Museum: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, London, Eng.

Bureau of Ethnology: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

Buschmann (Johann Carl Eduard). Über den Naturlaut. Von Hrn. Buschmann.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen aus dem Jahre 1852, pt. 3, pp. 391–423, Berlin, 1853, 4°.

Contains a few words of Tacullies, Kinai, Ugalenzisch, and Inkilik.

Issued separately as follows:

—— Über | den Naturlaut, | von | Joh. Carl Ed. Buschmann. |

Berlin, | In Ferd. Dümmler's Verlags-Buchhandlung. | 1853. | Gedruckt in der Druckerei der königlichen Akademie | der Wissenchaften.

Title verso blank 1 l. text pp. 1–33, Inhalts-Übersicht p. [34], 4°.

Copies seen: Astor, British Museum, Eames, Translated and reprinted as follows:

Buschmann (J. C. E.) — Continued.

—— "On Natural Sounds," by Professor J. C. E. Buschmann. Translated by Campbell Clarke, esq., from the Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, aus dem Jahre 1852.

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 6, pp. 188–206, London, 1854, 8°.

—— Verwandtschaft der Kinai-Idiome des russischen Nordamerika's mit dem grossen athapaskischen Sprachstamme.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Bericht aus dem Jahre 1854, pp. 231–236, Berlin, [1855], 8°.

Comparative vocabulary of 66 words of the Kenai-Sprachen (Kenai, Atnah, Koltschanen, Inkilek, Inkalit, and Ugalenzen), with the Athapaskische-Sprachen (Chepewyan, Tahkoli, Kutchin, Sussee, Dogrib, Tlatskanai, and Umpqua), on folded sheet facing p. 236.

—— Der athapaskische Sprachstamm, dargestellt von Hrn. Buschmann.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen aus dem Jahre 1855, pp. 144–319, Berlin, 1856, 4°.

Divisions of the Athapascan family, pp. 156–161.—Numerals 1–6 of the Chepewyan and Kutchin, p. 163.—Words in the Chepewyan, Tahkali, Kutchin, Sussee, Dogrib, Tlatskanai, and Umpqua, pp. 166–168.—Vocabulary, English and Chepewyan (from Richardson), pp. 174–177.—A few words of the Tacullies (from Mackenzie), p. 177.—Vocabulary of the Tacullies (from Harmon), pp. 177–179.—A few Kutchin words (from Richardson), p. 179.—Vocabulary of the Dogrib (from Richardson), pp. 179–180.—A short vocabulary of the Umpqua (from Tolmie), p. 180.—A short Chepewyan vocabulary (from Mackenzie), pp. 180–181.—Chepewyan vocabulary (from Thompson in Dobbs'), pp. 181–182.—A few Chepewyan words (from Archæologia Americana), p. 182. — Chepewyan vocabulary (from Richardson), pp. 182–183.—Short vocabulary of the Dogrib (from Richardson), p. 183.—Short comparative vocabulary of the Chepewyan of Thompson, Mackenzie, and Richardson, p. 183; of the Chepewyan (from Dobbs, Mackenzie, and Richardson) and Tacullie (from Harmon), p. 184; of the Chepewyan (from Thompson) and Tahkali (from Harmon), p. 184; of the Chepewyan (from Mackenzie) and Tahkali (from Harmon), p. 184; of the Chepewyan (from Richardson) and Tahkali (from Harmon), p. 184.—Comparative vocabulary of the Chipewyan and Kutchin (Sussee), p. 185; of the Chepewyan and Dogrib, pp. 185–186; of the Chepewyan and Umpqua, p. 186; of the Tahkali and Kutchin, p. 186; of the Tacullies and Dogrib, pp. 186–187; of the Tahkali and Umpqua; Kutchin and Dogrib; Sussee and Umpqua; Dogrib and Umpqua, p. 187; of the Tlatskanai and Umpqua, p. 188.—Comparative tables of words of the Chepewyan, Tahkali (from Harmon), Kutchin, Dogrib, Umpqua, Tlatskanai, Tahkali (from Hale), Sussee, p. 188–197.—Comparative vocabulary in 10 parallel columns of the Chepewyan of Dobbs, Mackenzie, and Richardson; Tacullies of Harmon and Hale; Kutchin, Sussee, Dogrib, Tlatskanai, and Umpqua, p. 198–209.—Alphabetische und systematische Verzeichnung zu den Wortverzeichnissen der athapaskischen Sprachen, pp. 210–222.—Comparative tables of words of the Kinai language of Dawydow, Resanow, Kinaize, Wrangell, and Lisiansky, pp. 233–245.—Alphabetische Verzeichnung zu den Kinai-Wortverzeichnissen, pp. 245–249.—Divisions of the Athapaskische and Kinai, p. 260.—Übersicht der kinai-athapaskischen Worttafeln, pp. 264–266.—Alphabetische Verzeichnung zu den Worttafeln des athapaskischen Sprachstamms, pp. 266–268.—Comparative vocabulary of the Chepewyan, Tahkali, Kutchin, Sussee, Dogrib, Tlatskanai, Umpqua, Navajo, Ticorilla, Kinai, Atnah, Ugalenzen, Inkilik, Inkalit, Koltschanen, and Koloschisch, pp. 269–272; of the Chepewyan, Tahkali, Kutchin, Sussee, Dogrib, Tlatskanai, Umpqua, Navajo, Ticorilla, Kinai, Atnah, Ugalenzen, Koltschanen and Koloschisch, pp. 273–282; of the Chepewyan, Tahkali, Dogrib, Tlatskanai, Umpqua, Kinai, Atnah, Ugalenzisch, Inkilik, Inkalit, Koltschanen, and Koloschisch, p. 283.—Comparative tables of words from the above-named languages, pp. 284–312.

Issued separately as follows:

—— Der | athapaskische Sprachstamm | dargestellt | von | Joh. Carl Ed. Buschmann. | Aus den Abhandlungen der königl. Akademie der Wissenschaften | zu Berlin 1855. |

Berlin. | Gedruckt in der Druckerei der königl. Akademie | der Wissenschaften | 1856. | In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Cover title as above, title as above verso note 1 l. text pp. 149–313, Inhalts-Übersicht pp. 314–319, Berichtigungen p. [320], 4°.

Linguistic contents as in original article titled next above.

Copies seen: Astor, Brinton, British Museum, Eames, Pilling, Trumbull.

Trübner's catalogue, 1856, no. 639, prices it 6*s.*; the Fischer copy, catalogue no. 273, brought 11*s.*; the Squier copy, catalogue no. 142, $1.13; priced by Leclerc, 1878, no. 2050, 10 fr.; the Murphy copy, catalogue no. 2850, brought $2; priced by Quaritch, no. 30031, 7*s.* 6*d.*

—— Die Spuren der aztekischen Sprache im nördlichen Mexico und höheren amerikanischen Norden. Zugleich eine Musterung der Völker und Sprachen des nördlichen Mexico's und der Westseite Nordamerika's von Guadulaxara an bis zum Eismeer. Von Joh. Carl Ed. Buschmann.

Buschmann (J. C. E.)—Continued.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen aus dem Jahre 1854, Zweiter Supp.-Band, pp. 1–819 (forms the whole volume), Berlin, 1859, 4°.

General discussion of the Navajo, pp. 293–298; of the Apache, pp. 298–322.—Comparative vocabulary (42 words) of the Navajo and Ticorilla (from Simpson), p. 320.—General discussion "Athapaskischer Sprachstamm," pp. 322–323.—Remarks on the Hoopah, with a short vocabulary, pp. 575–576.—Remarks on Hale's Ethnography and Philology, with linguistic classification of languages, pp. 602–608.—Remarks on the Atnahs, pp. 690–691.—Wortverzeichniss der Atnah am Kupferfluss, nach Wrangell, pp. 691–692.—Remarks on the Kinai, pp. 695–696.—Remarks on the Inkilik and Inkalit, pp. 704–707.—Wortverzeichniss der Inkilik nach Sagoskin und Wassiljew, pp. 707–708.—Wortverzeichniss der Inkalit-Jug-eljnut, nach Sagoskin, p. 708.

Issued separately as follows:

—— Die | Spuren der aztekischen Sprache | im nördlichen Mexico | und höheren amerikanischen Norden. | Zugleich | eine Musterung der Völker und Sprachen | des nördlichen Mexico's | und der Westseite Nordamerika's | von Guadalaxara an bis zum Eismeer. | Von | Joh. Carl Ed. Buschmann. |

Berlin. | Gedruckt in der Buchdruckerei der Königl. Akademie | der Wissenschaften. | 1859.

Half-title verso blank 1 l. general title of the series verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. abgekürtzte Inhalts-Übersicht pp. vii–xii, text pp. 1–713, Einleitung in das geographische Register pp. 714–718, geographische Register pp. 718–815, vermischte Nachweisungen pp. 816–818, Verbesserungen, p. 819, 4°.

Copies seen: Astor, Brinton, Eames, Maisonneuve, Quaritch, Smithsonian Institution, Trumbull, Pilling.

Published at 20 Marks. An uncut half-morocco copy was sold at the Fischer sale, catalogue no. 269, to Quaritch, for 2*l.* 11*s.*; the latter prices two copies, catalogue no. 12552, one 2*l.* 2*s.* the other 2*l.* 10*s.*; the Pinart copy, catalogue no. 178, brought 9 fr.; Koehler, catalogue no. 440, prices it 13 M. 50 pf.; priced again by Quaritch, no. 30037, 2*l.*

—— Systematische Worttafel des athapaskischen Sprachstamms, aufgestellt und erläutert von Hrn. Buschmann. (Dritte Abtheilung des Apache.)

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen, aus dem Jahre 1859, pt. 3, pp. 501–586, Berlin, 1860, 4°.

General discussion, with examples, pp. 501–519.—Comparative vocabulary. English-Chepewyan (two dialects), Biber (two dialects) and Siccani (all from Howse), pp. 520–527; of the Chippewayan and Biber (both from McLean), pp. 529–531.—General discussion, pp. 531–545.—Systematische Worttafel des athapaskischen Sprachstamms, including words of the Apache, Apachen der Kupfergruben, Atnah, Biber-Indianer, Chepewyan, Dogrib, Hoopah, Inkilik, Inkalit, Kinai, Koltschanen, Koloschen, Kutchin, Kwalhioqua, Loucheux, Navajo, Northern Indians, Pinaleño, Sussee, Sicani, Tahkali oder Tacullies, Tlatskanai, Ugalenzen oder Ugalachmjut, Umpqua, and Xicarilla, pp. 546–581.

Issued separately as follows:

—— Systematische Worttafel | des athapaskischen Sprachstamms, | aufgestellt und erläutert | von | Joh. Carl Ed. Buschmann. | Dritte Abtheilung des Apache. | Aus den Abhandlungen der königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1859. |

Berlin. | Gedruckt in der Druckerei der königl. Akademie | der Wissenschaften. | 1860. | In Commission von F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Cover title as above, title as above verso note 1 l. text pp. 501–581, Inhalts-Übersicht pp. 582–585, Bemerkungen p. 586, 4°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Astor, Eames, Pilling, Trumbull, Watkinson.

Published at 7 M. 80 pf.; a copy at the Fischer sale, catalogue no. 277, brought 13*s.*; priced in the Trübner catalogue of 1882, 3*s.*

—— Die Völker und Sprachen im Innern des britischen Nordamerika's.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Monatsberichte aus dem Jahre 1858, pp. 465–486, Berlin, 1859, 8°. (National Museum.)

Mainly devoted to the Athapascan and its various divisions.

—— Das Apache als eine athapaskische Sprache erwiesen von Hrn. Buschmann in Verbindung mit einer systematischen Worttafel des athapaskischen Sprachstamms. Erste Abtheilung.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen, aus dem Jahre 1860, pp. 187–282, Berlin, 1861, 4°.

Geschichte der athapaskischen Verwandtschaft, pp. 187–202.—Nachrichten über die Völker, pp. 202–222.—Sprachen, pp. 223–244.—Wortverzeichnisse, pp. 244–276.

Under the three divisions first named occurs a general discussion of the various Athapascan languages, with comments upon and examples from the works of Turner, Eaton, Whipple, Bartlett, Schoolcraft, Henry, and others. In the last division occur the following: Comparative vocabulary of the Apache (from Henry), Navajo (from Eaton), Navajo (from Whipple), Pinaleño (from Whipple), and Hoopah (from Gibbs), pp. 250–261.—Compara-

Buschmann (J. C. E.) — Continued.

tive vocabulary of the Apache (from Henry), Navajo (from Eaton), and Pinaleño (from Whipple), pp. 262–269.—Comparative vocabulary of the Navajo (from Eaton), and Pinaleño (from Whipple), pp. 269–272.—Vocabulary of the Coppermine Apache (from Bartlett), p. 272.—Vocabulary of the Xicarilla (from Simpson), p. 273.

Issued separately as follows:

—— Das Apache | als eine athapaskische Sprache erwiesen | von | Joh. Carl Ed. Buschmann; | in Verbindung mit einer | systematischen Worttafel des athapaskischen Sprachstamms. | Erste Abtheilung. | Aus den Abhandlungen der königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1860. |

Berlin. | Gedruckt in der Druckerei der königl. Akademie | der Wissenschaften. | 1860. | In Commission von F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Cover title, title 1 l. text pp. 187–252, 4°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Dunbar, Pilling, Watkinson.

—— Die Verwandschafts-Verhältnisse der athapaskischen Sprachen dargestellt von Hrn. Buschmann. Zweite Abtheilung des Apache.

Buschmann (J. C. E.) — Continued.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen, aus dem Jahre 1862, pp. 195–252, Berlin, 1863, 4°.

Die Sprachen zusammen, alle oder mehrere, pp. 196–208. — Verwandschafts-Verhältnisse mit beschränkten Sprachen, pp. 208–226.—Blos zwei Sprachen vergleichen, pp. 226–236.—Stufenleiter der Verwandschaft der athapaskischen Sprachen, pp. 251–252.

The languages treated are the Apache, Navajo, Pinaleño, Xicarilla, Hoopah, Chepewyan, Sussee, Tahkali, Tlatskanai, Umpqua, Kinai, Dogrib, Inkalik, Loucheux, Ugalenzi.

Issued separately as follows:

—— Die Verwandschafts-Verhältnisse | der athapaskischen Sprachen | dargestellt von | Joh. Carl Ed. Buschmann. | Zweite Abtheilung | des Apache. | Aus den Abhandlungen der königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1862. |

Berlin. | Gedruckt in der Druckerei der königl. Akademie | der Wissenschaften, | 1863. | In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung | Harwitz und Gossmann.

Cover title, title 1 l. text pp. 195–252, 4°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Bancroft, Pilling, Watkinson.

C.

Campbell (John). The affiliation of the Algonquin languages. By John Campbell, M. A.

In Canadian Inst. Proc. new series, vol. 1, pt. 1, pp. 15–53, Toronto, 1879, 8°.

Comparison of characteristic forms in Algonquin, with the same in neighboring families, among them the Athapascan.

Issued separately as follows:

—— The affiliation of the Algonquin languages. By John Campbell, M. A., professor of church history, Presbyterian college, Montreal.

[Toronto, 1879.]

No title-page, text pp. 1–41, 8°.

Linguistics as under title next above.

Copies seen: Shea.

—— The unity of the human race, considered from an American standpoint.

In British and Foreign Evangelical Review, new series, no. 37, pp. 74–101, London, January, 1880, 8°. (Pilling.)

By a copious exhibition and comparison of grammatical and lexical forms, this article professes to discover in America two main families of speech, and to connect these with the North-

Campbell (J.) — Continued.

ern Asiatic and Malay Polynesian families, respectively. It abounds in words and sentences from and remarks concerning the American languages, among them the Tinneh.

—— Origin of the aborigines of Canada.

In Quebec Lit. and Hist. Soc. Trans. session 1880–1881, pp. 61–93, and appendix, pp. i–xxxiv, Quebec, 1882, 12°. (Pilling.)

The first part of this paper is an endeavor to show a resemblance between various families of the New World and between these and various peoples of the Old World, and contains words in several American languages. Comparative vocabulary of the Tinneh and Tungus languages, about 75 words and phrases, pp. xii–xiv.

Issued separately as follows:

—— Origin | of the | aborigines of Canada. | A paper read before the Literary and historical society, | Quebec, | by | prof. J. Campbell, M. A., | (of Montreal,) | Délégué Général de l'Institution Ethnographique de Paris. |

Quebec: | printed at the "Morning chronicle" office. | 1881.

Campbell (J.) — Continued.

Printed cover as above, title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. text pp. 1–33, and appendix pp. i–xxxiv, 8°. Twenty-five copies printed.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Wellesley.

—— Asiatic tribes in North America. By John Campbell, M. A.

In Canadian Inst. Proc. new series, vol. 1, pp. 171–206, Toronto, 1884, 8°.

General comments on the Tinneh family, with a list of tribes and examples, pp. 172–173, 174–175.—Comparative vocabulary of the Tinneh and Tungus languages (about 80 words, alphabetically arranged by English words), pp. 190–191.—Numerals 1–10 of the Tinneh compared with the Peninsular, p. 192.

Issued separately, repaged, as follows:

—— Asiatic | tribes in North America. | By John Campbell, M.A., | Professor of Church History, Presbyterian College, Montreal.

[Toronto, 1884.]

Half-title reverse blank 1 l. no inside title, text pp. 3–38, 8°. Extract from the Proceedings of the Canadian Institute.

Linguistics as under title next above, pp. 4–5, 6–7, 22–23, 24.

Copies seen: Brinton, Pilling, Wellesley.

Canadian Indian. Vol. I. October, 1890. No. I [–Vol. I. September, 1891. No. 12]. | The | Canadian | Indian | Editors | rev. E. F. Wilson | H. B. Small. | Published under the Auspices of | the Canadian Indian Researchal [*sic*] | Society | Contents | [&c. double columns, each eight lines.] | Single Copies, 20 cents. Annual Subscription, $2.00. |

Printed and Published by Jno. Rutherford, Owen Sound, Ontario [Canada]. [1890–1891.]

12 numbers: cover title as above, text pp. 1–356, 8°. A continuation of Our Forest Children, described elsewhere in this bibliography. The publication was suspended with the twelfth number, with the intention of resuming it in January, 1892. The word "Researchal" on the cover of the first number was corrected to "Research" in the following numbers.

Wilson (E. F.), A comparative vocabulary, vol. 1, pp. 104–107.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Carrier Indians. See **Taculli.**

Catechism:

Beaver	See Bompas (W. C.)
Beaver	Garrioch (A. C.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Dèné	Clut (J.)
Dèné	Morice (A. G.)
Dèné	Seguin (—).

Catechism — Continued.

Montagnais	Legoff (L.)
Montagnais	Perrault (C. O.)
Montagnais	Végréville (V. T.)
Slave	Kirkby (W. W.)
Tukudh	M'Donald (R.)

Catlin (George). North and South American Indians. | Catalogue | descriptive and instructive | of | Catlin's | Indian Cartoons. | Portraits, types, and customs. | 600 paintings in oil, | with | 20,000 full length figures | illustrating their various games, religious ceremonies, and | other customs, | and | 27 canvas paintings | of | Lasalle's discoveries. |

New York: | Baker & Godwin, Printers, | Printing-house square, | 1871.

Abridged title on cover, title as above verso blank 1 l. remarks verso note 1 l. text pp. 5–92, certificates pp. 93–99, 8°.

Proper names with English significations in a number of American languages, among them the Navaho, Copper, Athapasca, Dogrib, and Chippewyan.

Copies seen: Astor, Congress, Eames, Wellesley, Wisconsin Historical Society.

Chapin (*Col.* G.) Vocabulary of the language of the Sierra Blanco Apaches.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at Camp Goodwin, Arizona, July, 1867.

Recorded on one of the Smithsonian forms (no. 170), containing 211 words, equivalents of about 180 of which are given in the Apache.

There is in the same library a copy (6 ll. folio) of the vocabulary, also made by Dr. Chapin.

Charencey (*Comte* Charles Félix Hyacinthe Gouhier de). Recherches sur les noms des points de l'espace.

In Académie nationale des sciences, arts et belles-lettres de Caen, Mém. pp. 217–303, Caen, 1882, 8°.

Terms for the cardinal points of the compass, with discussion thereon in Peau de Lièvre, pp. 236–238; Chippewyan or Montagnais, p. 239; Dindjie, pp. 239–240.

Issued separately as follows:

—— Recherches | sur les | noms des points de l'espace | par | M. le C^te^ de Charencey | membre [&c. two lines.] | [Design.] | Caen | imprimerie de F. le Blanc-Hardel | rue Froide, 2 et 4 | 1882

Cover title as above, title as above verso note 1 l. text pp. 1–86, 8°.

Famille Athabaskane: Peau de Lièvre, Chippewyan or Montagnais, and Dindjie, pp. 21–23.

Copies seen: Brinton, Pilling, Wellesley.

Linguistic contents as under title next above.

Chilig Takudh tshah zit. See **M'Donald** (R.)

Chin Indians. See **Nagailer.**

Chipewyan primer. See **Bompas** (W. C.)

Chippewyan:

Baptismal card	See Church.
Bible, New test.	Kirkby (W. W.)
Bible, four gospels	Kirkby (W. W.)
Bible passages	Church.
Catechism	Kirkby (W. W.)
Catechism	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
General discussion	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
General discussion	Duncan (D.)
General discussion	Taché (A. A.)
Grammatic comments	Gallatin (A.)
Grammatic comments	Grandin (—).
Grammatic treatise	Bancroft (H. H.)
Hymn book	Kirkby (W. W.)
Hymns	Bompas (W. C.)
Hymns	Kirkby (W. W.)
Hymns	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Legends	Petitot (E. F. S. J.)
Lord's prayer	Apostolides (S.)
Lord's prayer	Bergholtz (G. F.)
Lord's prayer	Bompas (W. C.)
Lord's prayer	Kirkby (W. W.)
Lord's prayer	Lord's.
Lord's prayer	Rost (R.)
Numerals	Buschmann (J.C.E.)
Numerals	Classical.
Numerals	Ellis (R.)
Numerals	Haines (E. J.)
Numerals	James (E.)
Numerals	Kirkby (W. W.)
Numerals	Pott (A. F.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Prayer book	Kirkby (W. W.)
Prayer book	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Prayers	Bompas (W. C.)
Prayers	Tuttle (C. R.)
Primer	Bompas (W. C.)
Proper names	Catlin (G.)
Songs	Petitot (E. F. S. J.)
Syllabary	Syllabarium.
Syllabary	Tuttle (C. R.)
Ten commandments	Bompas (W. C.)
Ten commandments	Kirkby (W. W.)
Text	Petitot (E. F. S. J.)
Tribal names	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Balbi (A.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Bompas (W. C.)
Vocabulary	Buschmann (J.C.E.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Howse (J.)
Vocabulary	Jéhan (L. F.)
Vocabulary	Kennicott (R.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Lefroy (J. H.)
Vocabulary	Mackenzie (A.)

Chippewyan — Continued.

Vocabulary	M'Leah (J.)
Vocabulary	McPherson (H.)
Vocabulary	Reeve (W. D.)
Vocabulary	Richardson (J.)
Vocabulary	Rochrig (F. L. O.)
Vocabulary	Ross (R. B.)
Vocabulary	Thompson (E.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Vocabulary	Wilson (E. F.)
Words	Charencey (H. de).
Words	Ellis (R.)
Words	Latham (R. G.)
Words	Lesley (J. P.)
Words	Schomburgk (R. H.)
Words	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

See also **Athapascan**; **Montagnais**; **Tinné**.

Chiracahua Apache. See **Apache**.

Church Missionary Gleaner. Languages of N. W. America.

In Church Missionary Gleaner, no. 90, London, 1881, 4°. (Wellesley.)

Contains St. John, iii, 16, in Chippewyan or Tinné in both roman and syllabic characters, and in Tukudh.

Reprinted from the **British** and Foreign Bible Society's Specimens, etc.

Church Missionary Society: These words following a title or inclosed within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, London, England.

Church Missionary Society. | Diocese of Mackenzie river, | N. W. T. | One lord, one faith, one baptism. | Matt. XXVIII. 19. | Born of Water | and | Of the Spirit. | Luke XVIII. 16. | Name..... | Baptized by the Rev. ..... | at ..... on ..... | Sponsors ..... | ..... | ..... | [Scripture text from Mark XVI. 16. two lines.]

[London: Church missionary society. 187-?]

Card, 6¼ by 5 inches, verso picture of baptism. Prepared for use among the Chippewyan Indians.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— [One line syllabic characters.] | Church Missionary Society. | Diocese of Mackenzie river, | N. W. T. | [One line syllabic characters.] | Indian Name..... | Baptized Name....., | By the Rev. ..... | on..... 18.. | [One line syllabic characters.]

[London: Church missionary society. 187-?]

Card, 4⅞ by 3⅛ inches, verso picture of baptism. Prepared for use among the Chippewyan Indians.

Copies seen: Eames, Pilling.

Classical. The | classical journal; | for | September and December | 1811. | Vol. IV. | [Two lines quotation in Greek and a monogrammatic device.] |

London: | printed by A. J. Valpy, | Took's court, Chancery lane; | sold by | Sherwood, Neely, | and Jones, Paternoster row; | and all other booksellers. [1811.]

Title verso blank 1 l. contents (of no. vii) pp. iii–iv, text pp. 1–526, index pp. 527–537, verso p. 537 colophon giving date 1811, 8°.

Numerals 1–10 in Chippewyan (from Mackenzie), p. 116.

Copies seen: Congress.

[**Clut** (*Archbishop* J.)] Jésus-Christ Nuρankaunweri, wé dzé ρanyénikᶜetᶜan | lawalessi unzin awoᶜlé yéniwen si tta, dégayé Mokeri | Barè Alaco ρanniyatᶜini″on ᶜè ekkwaaddi:

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemper. 1888?]

A small card, about 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve "Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary" in the Dog Rib ("Plats-Côtés") language. On the reverse is a colored picture of the sacred heart, with verse in English. Mr. Kemper has published the same promises on similar cards in many languages.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— Dèné Castor catechism by R. P. J. Clut, bishop of Erundel. (*)

Manuscript in possession of Father Émile Petitot, Mareuil-les-Meaux, France, who has kindly furnished me the above title. See **Petitot** (E. F. S. J.)

Coleccion polidiómica Mexicana | que contiene | la oracion dominical | vertida en cincuenta y dos idiomas indígenos | de aquella república | dedicada | á N. S. P. el señor Pio IX, pont. max. | por la | sociedad Mexicana de geografia y estadistica. | [Vignette.] |

México | librería de Eugenio Maillefert y comp. | esquina del Refugio y Pte. del Espiritu santo | [Imprenta de Andrade y Escalante] 1860

Title verso printers 1 l. text pp. i–vii, 1–52, folio.

Lord's prayer in the Lipan language, p. 12.

Copies seen: Pilling.

Congress: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Library of Congress, Washington, D. C.

Cook's Inlet Indians. See **Kenai.**

Copper Indians. See **Ahtinné.**

Coppermine Apache. See **Apache.**

Coquille:

Tribal names	See Dorsey (J. O.)
Vocabulary	Abbott (G. H.)
Vocabulary	Dorsey (J. O.)

Coyotero Apache. See **Apache.**

Crane (Agnes). The Origin of Speech | and | Development of Language. | By | Agnes Crane.

[Brighton: J. G. Bishop, Printer, "Herald" office, 188–?]

Cover title as above verso printer, no inside title, text pp. 1–43, authorities p. [44], 16°.

Comments upon and examples in a number of American languages, among them a few Tinné words, p. 21.

Copies seen: Wellesley.

Cremony (John C.) Life | among the Apaches: | by | John C. Cremony, | interpreter [&c. four lines.] | [Monogram.] |

San Francisco: | A. Roman & company, publishers. | New York: 27 Howard Street. | 1868.

Title verso copyright 1 l. dedication verso blank 1 l. contents pp. 5–10, preface pp. 11–12, text pp. 13–322, 12°.

Apache numerals 1–1000, pp. 238–239. — A short account of the Apache language, with examples, pp. 239–243.

Copies seen: Geological Survey.

—— Vocabulary | of the | Mescalero Apache | language. | By | John C. Cremony, | capt. U. S. A. | 1863

Manuscript, pp. 1–78, 4°, in the Bancroft library, San Francisco, Cal.

Vocabulary of words in common use, 352 words, pp. 1–15.—Present, imperfect, and future tenses, indicative mood, verb *to be*, p. 16. Author unable to continue investigation by reason of the lack of ability on the part of the interpreter.—Personal pronouns, p. 17.—Present, imperfect, and future tenses, indicative mood, and present of subjunctive mood, verb *to do*, pp. 18–19.—All the tenses of indicative mood, part of subjunctive and all of imperative moods, verb *to love*, pp. 20–22.—Indicative and imperative moods, verb *to eat*, pp. 24–26.—Same moods, verb *to sleep*, pp. 26–28.—List of 125 verbs in common use, pp. 28–40.—Vocabulary of fifty-four miscellaneous words, pp. 40–44.—Thirty-eight short phrases in ordinary use, pp. 48–54.—Numerals to 20, irregularly to 100, for 200, 1000, 2000, pp. 56–58.—Apache and Spanish names of thirty-six men and thirteen women of the tribe, with signification in English, pp. 60–64.—Mode of bestowing names on persons, pp. 64–66.—Additional words and phrases, pp. 68–78.

—— Vocabulary of the language of the Mescalero Apaches.

Manuscript, 6 unnumbered ll. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Obtained

Cremony (J. C.) — Continued.

by Capt. Cremony at Fort Sumner, Bosque Redondo, on the Pecos River, N. Mex., in 1863.

Recorded on one of the blank forms of 180 words issued by the Smithsonian Institution. The Apache equivalents of about 160 of the English words are given. This manuscript is a copy, by Dr. Geo. Gibbs; the whereabouts of the original, which was forwarded to the Smithsonian Institution by Brig. Gen. James H. Carleton, then commanding the Department of New Mexico, I do not know.

Crook (*Gen.* George). Vocabulary of the Hoopah or Indians of the lower Trinity river.

Manuscript, 2 leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

Consists of about 150 words selected from those used by the Smithsonian on its blank form of 180 words.

—— Vocabulary of the Taluwa language.

Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

Recorded on one of the Smithsonian forms issued for the collection of American linguistics. The English words given number 180, and the corresponding blanks in this vocabulary are all filled.

In the same library is a copy of this vocabulary, made by Dr. Geo. Gibbs.

George Crook, soldier, was born, near Dayton, Ohio, Sept. 8, 1828. He was graduated at the U. S. Military Academy in 1852, and was on duty with the Fourth Infantry in California in 1852–1861. He participated in the Rogue river expedition in 1856, and commanded the Pitt river expedition in 1857, where he was engaged in several actions, in one of which he was wounded by an arrow. He had risen to a captaincy, when, at the beginning of the civil war, he returned to the east and became colonel of the Thirty-sixth Ohio Infantry. He afterward served in the West Virginia campaigns, in command of the Third provisional brigade, from May 1 to Aug. 15, 1862, and was wounded in the action at Lewisburg. He engaged in the northern Virginia and Maryland campaigns in August and September, 1862, and for his services at Antietam was brevetted lieutenant-colonel, U. S. Army. He served in Tennessee in 1863, and on July 1 he was transferred to the command of the Second cavalry division. After various actions, ending in the battle of Chickamauga, he pursued Wheeler's Confederate cavalry from the 1st to the 10th of October, defeated it, and drove it across the Tennessee with great loss. He entered upon the command of the Kanawha district in western Virginia in February, 1864, made constant raids, and was in numerous actions. He took part in Sheridan's Shenandoah campaign in the autumn of that year and received the brevets of brigadier-general and major-general in the U. S. Army, March 13, 1865. Gen. Crook had command of

Crook (G.) — Continued.

the cavalry of the Army of the Potomac from March 26 till April 9, during which time he was engaged at Dinwiddie Court-House, Jettersville, Sailor's Creek, and Farmville, till the surrender at Appomattox. He was afterward transferred to the command of Wilmington, N. C., where he remained from Sept. 1, 1865, till Jan. 15, 1866, when he was mustered out of the volunteer service. After a six weeks' leave of absence he was assigned to duty on the board appointed to examine rifle tactics, was commissioned lieutenant-colonel of the Twenty-third infantry, U. S. Army, on July 28, 1866, and assigned to the district of Boisé, Idaho, where he remained until 1872, actively engaged against the Indians. In 1872 Gen. Crook was assigned to the Arizona district to quell the Indian disturbances. He sent an ultimatum to the chiefs to return to their reservations or "be wiped from the face of the earth." No attention was paid to his demand, and he attacked them in the Tonto basin, a stronghold deemed impregnable, and enforced submission. In 1875 he was ordered to quell the disturbances in the Sioux and Cheyenne nations in the northwest, and defeated those Indians in the battle of Powder River, Wyoming. In March another battle resulted in the destruction of 125 lodges, and in June the battle of Tongue River was a victory for Crook. A few days later the battle of the Rosebud gave him another, when the maddened savages massed their forces and succeeded in crushing Custer. Crook, on receiving reënforcements, struck a severe blow at Slim Buttes, Dakota, and followed it up with such relentless vigor that by May, 1877, all the hostile tribes in the northwest had yielded. In 1882 he returned to Arizona, forced the Mormons, squatters, miners, and stock-raisers to vacate the Indian lands which they had seized. In the spring of 1883 the Chiricahuas began a series of raids. General Crook struck the trail, and, instead of following, took it backward, penetrated into and took possession of their strongholds, and, as fast as the warriors returned from their plundering excursions, made them prisoners. He marched over 200 miles, made 400 prisoners, and captured all the horses and plunder. During the two years following he had sole charge of the Indians, and no depredation occurred. [He died in Chicago March 21, 1890.]—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Curtin (Jeremiah). [Words, phrases, and sentences in the language of the Hoopa Indians, Hoopa Valley, Oregon.]

Manuscript, 101 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in the Hoopa Valley, December, 1888 – January, 1889. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–102, 105, 109–111, 113–125, 127–130, 132–136, 184–187, 189–228, and 5 unnumbered pages at the end. Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 22, 24, 25, 26, 27, and 28 are

Curtin (J.) — Continued.

completely filled, nos. 10, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, and 23 are partly filled, and nos. 9, 11, and 15 are blank.

The alphabet adopted by the Bureau of Ethnology is used.

Jeremiah Curtin was born in Milwaukee, Wis., about 1835. He had little education in childhood, but at the age of twenty or twenty-one prepared himself to enter Phillips Exeter Academy, made extraordinary progress, and soon entered Harvard College, where he was graduated in 1863. By this time he had become noted among his classmates and acquaintances for his wonderful facility as a linguist. On leaving college he had acquired a good knowledge of French, Spanish, Portuguese, Italian, Rumanian, Dutch, Danish, Swedish, Icelandic, Gothic, German, and Finnish, besides Greek and Latin. He had also made considerable progress in Hebrew, Persian, and Sanskrit, and was beginning to speak Russian. When Admiral Lissofsky's fleet visited this country, in 1864, Curtin became acquainted with the officers and accompanied the expedition on its return to Russia. In St. Petersburg he obtained employment as a translator of polyglot telegraphic dispatches, but he was presently appointed by Mr. Seward to the office of secretary of the United States legation, and he held this place till 1868. During this period he became familiar with the Polish, Bohemian, Lithuanian, Lettish, and Hungarian languages, and made a beginning in Turkish. From 1868 till 1877 he traveled in eastern Europe and in Asia, apparently in the service of the Russian government. In 1873, at the celebration at Prague of the 500th anniversary of the birth of John Huss, he delivered the oration, speaking with great eloquence in the Bohemian language. During his travels in the Danube country he learned to speak Slovenian, Croatian, Servian, and Bulgarian. He lived for some time in the Caucasus, where he learned Mingrelian, Abkasian, and Armenian. At the beginning of the Russo-Turkish war in 1877, he left the Russian dominions, and, after a year in London, returned to his native country. Since then he has been studying the languages of the American Indians and has made valuable researches under the auspices of Maj. John W. Powell and the Bureau of Ethnology. He is said to be acquainted with more than fifty languages.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Cushing (Frank Hamilton). Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript in possession of Mr. A. S. Gatschet, Washington, D. C.

Recorded in a folio blank book, on p. 46 of which are twenty-foursentences, and, on p. 73, twenty-five words and phrases. This is a copy, made by Mr. Gatschet from the original, which is in the possession of its compiler.

Cushing (F. H.) — Continued.

—— See **Gatschet** (A. S.)

Frank Hamilton Cushing was born in Northeast, Erie County, Pa., July 22, 1857. He manifested in early childhood a love for archeological pursuits, and at the age of eight years began to collect fossils and minerals, made a complete Indian costume, and lived in a bark hut in the woods. He learned that wherever Indian encampments had been long established the soil and vegetation had undergone a change, which assisted him in his search for relics. At the age of fifteen he had discovered the process of making arrow-heads from flint by pressure with bone. In 1870 his father moved to Medina, N. Y., where the son's researches found new ground. In the town of Shelby were ancient remains of fortifications, rich in relics, and they, with ancient burial grounds and camp sites in Madison and Onondaga counties, were carefully searched. In the spring of 1875 he became a student in Cornell University, but later spent most of his time as assistant to Dr. Charles Rau in the preparation of the Indian collections of the National Museum for the Centennial exposition at Philadelphia, and was curator of the entire collection until the close of the exhibition, when he was appointed curator of the ethnological department of the National Museum. During the summer of 1876 he gained his first knowledge of the Pueblo Indians, and in 1879 he joined Maj. J. W. Powell in his expedition to New Mexico. The expedition spent two months among the Zuñi Indians, and Mr. Cushing, at his own request, was left there. During the second year of his sojourn he had so far made himself one of the tribe and gained the esteem of the chiefs that he was formally adopted and initiated into the sacred esoteric society, the "Priesthood of the Bow." In 1882 he visited the east with a party of six Zuñis, who came for the purpose of taking water from the "Ocean of Sunrise," as a religious ceremony, and carrying it to their temple in the Pueblos. Four of the Zuñis returned, while Mr. Cushing remained with the other two during the summer in Washington, for the purpose of writing, with their aid, a paper on Zuñi fetiches. In September of the same year he returned to Zuñi; but in the spring of 1884 failing health obliged his return for two years to the east. Again he had with him for some time three of the Zuñis, to aid him in the preparation of a dictionary and grammar of their language and in translations of myth and beast stories, songs, and rituals. In 1886 Mr. Cushing organized the Hemenway Archæological Expedition, and as its director discovered and excavated extensive buried cities in Arizona and New Mexico; but in 1888 he was again prostrated by illness. He is now writing contributions for the Bureau of Ethnology on the relation of primitive drama to creation lore and other Zuñi works.

D.

Daa (Ludwig Kristensen). On the affinities between the languages of the northern tribes of the old and new continents. By Lewis Kr. Daa, Esq., of Christiania, Norway. (Read December the 20th.)

In Philological Soc. [of London] Trans. 1856, pp. 251–294, London [1857], 8°. (Congress.)

Comparative tables showing affinities between Asiatic and American languages, pp. 264–285, contain words from many North American languages, the Athapascan being as follows: Athabasca, Beaver, Kutchin, Sikanni, Tahkali, Navajo, Jecorilla, Tlatskanai, Kinai, Loucheux, Atnah, Ugalenz, Umkwa, Dogrib, Navajo, and Apache.

Dall (William Healey). Alaska | and | its resources. | By | William H. Dall, | director of the scientific corps of the late Western union | telegraph expedition. | [Design.] |

Boston: | Lee and Shepard. | 1870.

Frontispiece 1 l. title verso copyright and printers 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. v–viii, contents pp. ix–xii, half-title verso blank 1 l. text pp. 3–526, appendix pp. 527–609, index pp. 610–627, notes etc. p. [628], maps and plates, 8°.

Comparative vocabulary of 26 words and the numerals 1–10 of the Ūgaléntsi, Ahtená, Kenáitená, Tenán-Kutch'in, Kutchá-Kutch'in, Káiyuhkhatána (Ulukuk), Káiyukhatána (northeastern) and Unakhatána, pp. 550–551.—"Words towards vocabularies of the Tinneh tribes," constituting a comparative vocabulary of the Nūláto In'galik, Ulū'kuk In'galik, Tananá In'galik, Unakhatána, and Tenán Kutchin, pp. 566–575.

Copies seen: Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Powell, Trumbull, Watkinson.

A copy at the Field sale, catalogue no. 480, brought $1.50.

Some copies have the imprint, London: | Sampson Low, Son, and Marston, | Crown Buildings, 188, Fleet Street. | 1870. (British Museum, Bureau of Ethnology.)

—— On the Distribution of the Native Tribes of Alaska and the adjacent territory. By W. H. Dall.

In American Ass. Adv. Sci. Proc. vol. 18, pp. 263–273, and 2 folding sheets, Cambridge, 1870, 8°.

Contains, on a folding sheet between pp. 272–273, a vocabulary of 26 words and the numerals 1–10 of the Ugalentsi, Ahtena, Tenan-kutchin, Kutcha-kutchin, Unakhatana, Kaiyuhkhotana of Ululuk River and Kaiyuh River.

Dall (W. H.)—Continued.

—— Address by William H. Dall. Vice-president, section H, anthropology, The native tribes of Alaska.

In American Ass. Adv. Sci. Proc. vol. 34, pp. 363–379, Salem, 1886, 8°. (Pilling.)

General discussion of the habitat and affinities of the Tinneh or Athabaskans, p. 376.—Tribal divisions of the Tinneh, pp. 378–379.

Issued separately as follows:

—— The native tribes of Alaska. | An | address | before the | section of anthropology | of the | American association for the advancement of science, | at | Ann Arbor, August, 1885. | By | William H. Dall. | Vice president. | (From the Proceedings of the American Association for the Advancement | of Science, Vol. XXXIV, Ann Arbor Meeting, August, 1885.) |

Printed at the Salem press. | Salem, Mass. | 1885.

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. text pp. 3–19, 8°.

General remarks upon the habitat and affinities of the Tinneh or Athabaskans, p. 16.—Tribal divisions of the Tinneh, pp. 18–19.

Copies seen: Eames, Pilling.

William Healey Dall, naturalist, was born in Boston, Mass., Aug. 21, 1845. He was educated at the Boston public schools, and then became a special pupil in natural sciences under Louis Agassiz and in anatomy and medicine under Jeffries Wyman and Daniel Brainard. In 1865 he was appointed lieutenant in the International telegraph expedition, and in this capacity visited Alaska in 1865–1868. From 1871 till 1880 he was assistant to the U. S. Coast Survey and underits direction spent the years 1871 to 1874 and 1884 in that district. His work, besides the exploration and description of the geography, included the anthropology, natural history, and geology of the Alaskan and adjacent regions. From the field work and collections have resulted maps, memoirs, coast pilot, and papers on these subjects or branches of them. [Since 1884 he has been] paleontologist to the U. S. Geological Survey, and since 1869 he has been honorary curator of the department of mollusks in the U. S. National Museum. In this office he has made studies of recent and fossil mollusks of the world, and especially of North America, from which new information has been derived concerning the brachiopoda, patellidæ, chitonidæ, and the mollusk fauna of the deep sea. These studies have grown out of those devoted to the fauna of northwestern America and eastern Siberia. Mr. Dall has been honored

Dall (W. H.) — Continued.

with elections to nearly all the scientific societies in this country, and to many abroad. In 1882 and in 1885 he was vice president of the American Association for the Advancement of Science, and presided over the sections of biology and anthropology. His scientific papers include about two hundred titles. Among the separate books are "Alaska and its Resources" (Boston, 1870); "Tribes of the Extreme Northwest" (Washington, 1877); "Coast Pilot of Alaska, Appendix I, Meteorology and Bibliography" (1879); "The Currents and Temperatures of Bering Sea and the Adjacent Waters" (1882); "Pacific Coast Pilot and Islands of Alaska, Dixon Entrance to Yakutat Bay, with the Inland Passage" (1883); "Prehistoric America," by the Marquis de Nadaillac, edited (New York, 1885); and "Report on the Mollusca, Brachiopoda, and Pelecypoda" of the Blake dredging expedition in the West Indies (Cambridge, 1886).—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

David vi psalmut Tukudh. See **M'Donald** (R.)

Davidoff (Gavrila Ivanovich). Двукратное путешествіе | въ Америку | морскихъ офицеровъ | Хвостова и Давыдова, | писанное симъ послѣднимъ. | Частъ первая [-вторая]. |

Въ С. Петербургѣ | Печатано въ Морской Типографіи 1810 [–1812] года.

Translation.—Two voyages | to America | by the naval officers | Khwostoff and Davidoff, | written by the latter. | Part first[-second]. |

At St. Petersburg | printed in the Naval Printing Office in the year 1810[–1812].

2 vols. 8°. Vocabulary of the Kenai (of tribes living on Kenai Gulf, Cook's Inlet), vol. 2, pp. xiii–xxviii.

Copies seen: British Museum, Congress.

The German edition, Berlin, 1816, 8°, contains no linguistics.

Davidson (George). Report of Assistant George Davidson relative to the resources and the coast features of Alaska Territory.

In Coast Survey Ann. Rept. 1867, pp. 187–329, Washington, 1869, 4°. (Geological Survey.)

Vocabulary of the language of the natives of Kenai (about 300 words), alphabetically arranged by English entries (from Lisiansky), pp. 293–298.

Reprinted as follows:

—— Report of Assistant George Davidson relative to the coast features and resources of Alaska territory.

In 40th Congress, 2d session, House of Representatives, Ex. Doc. No. 177, Russian America, Message from the President of the United States, in answer to a resolution of the House of 19th of December last, transmitting correspondence in relation to Russian America. [Washington, 1868.] Pp. 1–361, pt. 2, pp. 1–19, 8°. (Geological Survey.)

Mr. Davidson's report occupies pp. 219–361, and contains, pp. 328–333, a vocabulary of the Kenay (from Lisiansky) of 300 words, alphabetically arranged by English entries.

Reprinted as follows:

—— United States coast survey. | Benjamin Peirce, superintendent. | Pacific coast. | Coast pilot of Alaska, | (first part,) | from southern boundary to Cook's inlet. | By | George Davidson, | assistant coast survey. | 1869. |

Washington: | Government printing office | 1869.

Title verso blank 1 l. introduction pp. 3–4, text pp. 5–192, appendices pp. 193–246, index pp. 247–251, 8°.

Linguistic contents as under titles above, pp. 215–221.

Copies seen: Pilling.

Davis (William Watts Hart). El Gringo; | or, | New Mexico and her people. | By | W. W. H. Davis, | late United States attorney. |

New York: | Harper & brothers, publishers, | Franklin square. | 1857.

Frontispiece 1 l. title verso copyright 1 l. dedication verso blank 1 l. preface verso blank 1 l. contents pp. vii–xii, text pp. 13–432, 12°.

"Vocabulary of upward of sixty words in Navajo and English," pp. 419–420, furnished by Captain H. L. Dodge and a young Indian.

Copies seen: British Museum, Congress, Eames, Geological Survey, Pilling.

Dawson (George Mercer). Geological and natural history survey of Canada. | Alfred R. C. Selwyn, C. M. G., LL. D., F. R. S., Director. | Report | on an exploration in the | Yukon district, N. W. T., | and | adjacent northern portion of | British Columbia. | 1887. | By | George M. Dawson, D. S., F. G. S. | [Coat of arms.] | Published by authority of parliament. |

Montreal: | Dawson brothers. | 1888.

In Geological and Nat. Hist. Survey of Canada, Ann. Rept. (new series), vol. 3, part 1, report B, Montreal, 1889. Title as above verso blank 1 l. letter of transmittal verso blank 1 l. text pp. 5B–277B, 8°.

Appendix II. Notes on the Indian tribes of the Yukon district and adjacent northern portion of British Columbia (pp. 191B–213B), contains a general account of the languages of the region and "Short vocabularies [about 100

Dawson (G. M.) — Continued.

words each] of the Tahl-tan, Ti-tsho-ti-na, and Ta-gish, obtained in 1887," pp. 208B–213B.

Copies seen: Geological Survey.

The appendix was issued separately as follows:

—— Notes on the Indian tribes of the Yukon district and adjacent northern portion of British Columbia. By George M. Dawson, D. S., F. G. S., Assistant Director, Geological Survey of Canada. (Reprinted from the Annual Report of Geological Survey of Canada, 1887.)

No title-page, heading as above; text pp. 1–23, 8°.

Linguistics as under title next above, pp. 18–23.

Copies seen: Pilling.

—— See **Tolmie** (W. F.) and **Dawson** (G. M.)

George Mercer Dawson was born at Pictou, Nova Scotia, August 1, 1849, and is the eldest son of Sir William Dawson, principal of McGill University, Montreal. He was educated at McGill College and the Royal School of Mines; held the Duke of Cornwall's scholarship, given by the Prince of Wales; and took the Edward Forbes medal in palæontology and the Murchison medal in geology. He was appointed geologist and naturalist to Her Majesty's North American Boundary Commission in 1873, and at the close of the commission's work, in 1875, he published a report under the title of "Geology and Resources of the Forty-ninth Parallel." In July, 1875, he received an appointment on the geological survey of Canada. From 1875 to 1879 he was occupied in the geological survey and exploration of British Columbia, and subsequently engaged in similar work both in the Northwest Territory and British Columbia. Dr. Dawson is the author of numerous papers on geology, natural history, and ethnology, published in the Canadian Naturalist, Quarterly Journal of the Geological Society, Transactions of the Royal Society of Canada, etc. He was in 1887 selected to take charge of the Yukon expedition.

De Meulen (*Lieut.* E.) Vocabulary of the Kenay (Kai-tā-nā) language of Cook's Inlet.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Obtained in 1870.

Recorded on one of the blank forms (no. 170) issued by the Smithsonian Institution, containing the standard vocabulary of 211 words, equivalents of all of which are given in the Kenay.

Dèné:

Bible lessons	See Faraud (H. J.)
Bible passages	Grouard (E.)
Catechism	Clut (J.)
Catechism	Morice (A. G.)

Dèné — Continued.

Catechism	Seguin (—).
Dictionary	Morice (A. G.)
Dictionary	Petitot (E. F. S. J.)
Grammar	Morice (A. G.)
Grammatic comments	Morice (A. G.)
Grammatic treatise	Petitot (E. F. S. J.)
Hymns	Morice (A. G.)
Prayer book	Morice (A. G.)
Prayers	Morice (A. G.)
Primer	Morice (A. G.)
Sermons	Morice (A. G.)
Songs	Morice (A. G.)
Text	Morice (A. G.)
Tribal names	Morice (A. G.)
Vocabulary	Petitot (E. F. S. J.)
Words	Charencey (H. de).

See also **Tinné.**

Dèné Dindjie. See **Dèné.**

Dictionary:

Dèné	See Morice (A. G.)
Dèné	Petitot (E. F. S. J.)
Kenai	Radloff (L.)
Loucheux	Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais	Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais	Végréville (V. T.)
Navajo	Matthews (W.)
Peau de Lièvre	Petitot (E. F. S. J.)

Dobbs (Arthur). An | account | Of the Countries adjoining to | Hudson's bay, | in the | North-west Part of America: | containing | A Description of their Lakes and Rivers, the Nature of the | Soil and Climates, and their Methods of Commerce, &c. | Shewing the Benefit to be made by settling Colonies, and | opening a Trade in these Parts; whereby the French will be | deprived in a great Measure of their Traffick in Furs, and | the Communication between Canada and Mississippi be cut off. | With | An Abstract of Captain Middleton's Journal, and Observations upon | his Behaviour during his Voyage, and since his Return. | To which are added, | I. A Letter from Bartholomew de Fonte, | Vice-Admiral of Peru and Mexico; | giving an Account of his Voyage from | Lima in Peru, to prevent, or seize upon | any Ships that should attempt to find | a North-west Passage to the South Sea. | II. An Abstract of all the Discoveries | which have been publish'd of the Islands | and Countries in and adjoining to the | Great Western Ocean, between Ame- | rica, India, and China, &c. pointing | out the Advantages that may be made, | if a short Passage should be found thro' | Hudson's Streight to that

Dobbs (A.) — Continued.

Ocean. | III. The Hudson's Bay Company's Charter. | IV. The Standard of Trade in those | Parts of America; with an Account | of the Exports and Profits made an- | nually by the Hudson's Bay Company. | V. Vocabularies of the Languages of se- | veral Indian Nations adjoining to Hud- | son's Bay. | The whole intended to shew the great Probability of a North-west | Passage, so long desired; and which (if discovered) would be of the | highest Advantage to these Kingdoms. | By Arthur Dobbs, Esq; |

London: | Printed for J. Robinson, at the Golden Lion in Ludgate-Street. | M DCC XLIV [1744].

Title verso blank 1 l. "To the king" pp. i–ii, folded map, text pp. 1–211, 4°.

Thompson (E.), A short vocabulary of the language spoken among the Northern Indians, pp. 206–211.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Geological Survey, Lenox, Trumbull.

Stevens' Nuggets, no. 906, prices a copy 10*s.*6*d.* A copy at the Field sale, no. 538, brought $2.50. Priced by Quaritch, no. 11650, 1*l.* 5*s.*, large paper. At the Murphy sale, no. 804, a copy brought $3.25. Priced by Quaritch, no. 28278, 1*l.* 4*s.*

Dodge (*Capt.* H. L.) See **Davis** (W. W. H.)

Dog Rib:

Hymns	See Bompas (W. C.)
Lord's prayer	Bompas (W. C.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Prayers	Bompas (W. C.)
Primer	Bompas (W. C.)
Proper names	Catlin (G.)
Ten commandments	Bompas (W. C.)
Text	Clut (J.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Lefroy (J. H.)
Vocabulary	Morgan (L. H.)
Vocabulary	Murray (—).
Vocabulary	O'Brien (—).
Vocabulary	Richardson (J.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Dog Rib primer. See **Bompas** (W. C.)

Domenech (*Abbé* Emanuel Henri Dieudonné). Seven years' residence | in the great | deserts of North America | by the | abbé Em. Domenech | Apostolical Missionary: Canon of Montpellier; Member of the Pontifical Academy Tiberina, | and of the Geographical and Ethnographical Societies of France, &c. | Illustrated with fifty-eight woodcuts by A. Joliet, three | plates of ancient Indian music, and a map showing the actual situation of | the Indian tribes and the country described by the author | In Two Volumes | Vol. I[–II]. |

London | Longman, Green, Longman, and Roberts | 1860. | The right of translation is reserved.

Half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. dedication pp. v–vi, preface pp. vii–xiii, contents pp. xv–xxi, list of illustrations pp. xxiii–xxiv, text pp. 1–445; half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v–xii, text pp. 1–465, colophon p. [466], map, plates, 8°.

List of Indian tribes of North America, vol. 1, pp. 440–445.—Vocabularies, etc. vol. 2, pp. 164–189, contain 84 words of the Navajo.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Watkinson.

At the Field sale a copy, no. 550, brought $2.37, and at the Pinart sale, no. 328, 6 fr. Clarke & co. 1886, no. 5415, price a copy $5.

Emanuel Henri Dieudonné Domenech, French author, was born in Lyons, France, November 4, 1825; died in France in June, 1886. He became a priest in the Roman Catholic church, and was sent as a missionary to Texas and Mexico. During Maximilian's residence in America, Domenech acted as private chaplain to the emperor, and he was also almoner to the French army during its occupation of Mexico. On his return to France he was made honorary canon of Montpellier. His "Manuscrit pictographique Américain, précédé d'une notice sur l'idéographie des Peaux Rouges" (1860) was published by the French government, with a facsimile of a manuscript in the library of the Paris arsenal, relating, as he claimed, to the American Indians; but the German orientalist, Julius Petzholdt, declared that it consisted only of scribbling and incoherent illustrations of a local German dialect. Domenech maintained the authenticity of the manuscript in a pamphlet entitled "La vérité sur le livre des sauvages" (1861), which drew forth a reply from Petzholdt, translated into French under the title of "Le livre des sauvages au point de vue de la civilisation française" (Brussels, 1861). During the latter part of his life he produced several works pertaining to religion and ancient history.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Dorsey (*Rev.* James Owen). Indians of Siletz reservation, Oregon. By J. Owen Dorsey.

In American Anthropologist, vol. 2, pp. 55–61, Washington, 1889, 8°. (Pilling.)

Grammatic notes and examples of the Athapascan, p. 56.—Kinship terms, p. 58.

Dorsey (J. O.) — Continued.

—— The gentile system of the Siletz tribes.

In Journal of American Folk-Lore, vol. 3, pp. 227–237, Boston and New York, 1890, 8°. (Pilling.)

List of Upper Coquille villages (32), with English definitions, p. 232.—Athapascans north of Rogue River (22 names of villages with meanings), pp. 232–233.—Chasta Costa villages (33), with meanings, p. 234.—Athapascan villages (21) south of Rogue River, pp. 235–236.—Athapascan villages in northwest California, pp. 236–237.

—— [Vocabulary of words and phrases in the dialect of the Chasta Costa or Ci′-stă kqwŭ′-stă Indians who lived on the Rogue River or on one of its branches, Oregon.]

Manuscript, 13 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, September and October, 1884, with the assistance of Government George or Tût-qé-ĕ-să and two other Indians of the tribe. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–79, 97, 122, 131, 182–184, 192–193, 196, 228.

Of the schedules given in the work no. 1 is filled and nos. 2, 8, 12, 14, 18, 24, 25, and 30 are partly filled.

—— [Words, phrases, and sentences in the language of the Chetco (Tcê′-ti-ɋŭn-nĕ′) formerly of Chetco River, Oregon.]

Manuscript, 32 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, September, 1884, with the assistance of Baldwin Fairchild, a Chetco. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–228 and 7 extra leaves at the end, many of the pages being left blank.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, and 30 are filled; nos. 3, 5, 7, 8, 12, 18, 24, 25, and 27 are partly filled; and the remaining numbers are blank. The unnumbered leaves at the end contain a list of the parts of the body in great detail, dress and ornaments, the conjugation of a number of verbs, a table of classifiers, and pronouns. The total number of entries is 480.

—— [Vocabulary of words and phrases in the language of the Dá-ku-bĕ tĕ′-dĕ, formerly living on Applegate Creek, Oregon.]

Manuscript, 9 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of Rogue River John, a Ta-kĕl-ma, whose mother was a Dá-ku-bĕ tĕ′-dĕ. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–79, 184, 196, 228, and 3 unnumbered pages at the end.

Dorsey (J. O.) — Continued.

Of the schedules given in the work no. 30 is filled and nos. 1, 2, 18, and 25 are partly filled. The final unnumbered pages at the end give the parts of the body in detail.

—— [Vocabulary of words and phrases in the Kwa-ta′-mi or Sixes dialect of the Tû′qwe-t'a′ɋûn-nĕ′, formerly living on Sixes Creek, Oregon.]

Manuscript, 23 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, August–October, 1884, with the assistance of Jake Rooney and Jake Stuart. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–78, 82, 97–102, 109–112, 115–116, 196, 206–207, 210, 220, 228, and three unnumbered pages at the end.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 3, 8, 12, 25, 27, 28, and 30 are partly filled, the remainder being blank. The entries sum up a total of 356. The three pages at the end contain a number of partial verbal conjugations.

—— [Vocabulary of words and phrases of the Mi′-kwŭ-nu′ ɋŭn-nĕ′ tribe or gens, formerly living on the Lower Rogue River, Oregon.]

Manuscript, 10 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of William Simpson, a native. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 76–81, 97, 196, 220, 228, and 8 unnumbered pages at the end.

Of the schedules nos. 1, 2, 8, and 30 are partly filled; the unnumbered pages at the end contain an extended list of the parts of the body, pronouns, nouns used as classifiers, partial conjugation of a number of verbs, etc.

——[Words, phrases, and sentences in the language of the Nal′-tûn-ne′-ɋûn-nĕ′ gens.]

Manuscript, 75 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of Alex Ross, chief of the gens, and a full-blood. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–228, and 5 unnumbered leaves at the end, a number of the pages being left blank.

Of the lists of words given in this work schedules 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 12, 13, 15, 18, and 30 are completely filled and schedules 6, 7, 9, 14, 17, 22, and 24 partly filled. The extra leaves at the end contain the parts of the body in great detail, a list of pronouns, verbal classifiers, correlatives, and the conjugation of a number of verbs. There are 1,345 entries in all.

—— [Vocabulary of the Qa′-am-o′te-ne′, formerly living at the mouth of Smith River, California.]

Dorsey (J. O.) — Continued.

Manuscript, 7 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Reservation, Oregon, Sept., 1884, with the assistance of Smith River John. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–78, 82, 122–123, 182, 184, the remaining pages of the work being left blank.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, and 18 are partly filled. The total entries amount to 57.

—— [A vocabulary of words and phrases in the dialect of the Tal'-t'ûc-t'ûn tû'-de, or Galice Creek Indians who formerly lived in Josephine County, Oregon, 30 miles north of Kerby.]

Manuscript, 10 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of Yacl'-tûn or Galice Creek Jim and Peter Muggins. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77–228 and 2 extra leaves at the end, many of the pages being left blank.

Of the schedules given in the work none is completely filled, and nos. 1, 2, 3, 4, 8, 12, 18, 24, and 30 are but partly filled. The 2 leaves at the end contain the parts of the body in great detail, a few possessive pronouns, and the conjugations in brief of the verbs *to desire* and *to know*. The entries as a whole number 254.

—— [Words, sentences, and grammatical material in the Tu-tu'tûn-nĕ', or Tu'-tu language (dialect of several villages.)]

Manuscript, 155 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Reservation, Oregon, August–October, 1884, with the assistance of twelve members of the Tu'-tu tribe. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 76–86, 88–89, 95–103, 106, 108–129, 131–147, 149–155, 162–173, 180–185, 188–199, 206–213, 220, 228, and 46 unnumbered pages at the end, with many intercalated pages passim.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 3, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 22, 23, 25, and 30 are filled; nos. 4, 5, 6, 7, 9, 10, 17, 19, 21, 24, 26, 27, and 28 are partly filled, and nos. 11, 20, and 29 are blank. The total entries number 3,962, besides a text with interlinear and free translation.

—— Vocabulary of the Upper Coquille or Mi-ci-qwût-me tûn-nĕ.

Manuscript, 38 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, August–October, 1884, with the assistance of Coquille Thompson and Coquille Solomon. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77, 81, 84, 88–89, 96–98, 100–103, 109–111, 128–129, 132–136, 183–184, 192–198, 228, and 4 unnumbered leaves at the end.

Dorsey (J. O.) — Continued.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 18, 24, and 30 are filled, and nos. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 22, and 25 are partly filled; the remaining numbers are blank. There is a total of 745 entries.

—— A vocabulary of the Yu'-ki-tcĕ or Yu'-ki-tce' tûn-nĕ dialect spoken by the Indians formerly living on Euchre Creek, Oregon.

Manuscript, 6 ll. 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, September, 1884, with the assistance of James Warner, sr., who could speak a little English.

The entries number 236, and are arranged in the order of the schedules given in Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition.

James Owen Dorsey was born in Baltimore, Md., in 1848. He attended the Central High School (now the City College) in 1862 and 1863, taking the classical course. Illness caused him to abandon his studies when a member of the second year class. In a counting room from 1864 to 1866. Taught from September, 1866, to June, 1867. Entered the preparatory department of the Theological Seminary of Virginia in September, 1867, and the junior class of the seminary in September, 1869. Was ordained a deacon of the Protestant Episcopal Church in the United States by the bishop of Virginia, Easter day, 1871. Entered upon his work among the Ponca Indians in Dakota Territory, in May of that year. Had an attack of scarlet fever in April, 1872, and one of typho-malarial fever in July, 1873. Owing to this illness he was obliged to give up the mission work in August, 1873, soon after he had learned to talk to the Indians without an interpreter. He returned to Maryland and engaged in parish work till July, 1878, when, under the direction of Maj. J. W. Powell, he went to the Omaha reservation in Nebraska in order to increase his stock of linguistic material. On the organization of the Bureau of Ethnology, in 1879, he was transferred thereto, and from that time he has been engaged continuously in linguistic and sociologic work for the Bureau. He remained among the Omaha till April, 1880, when he returned to Washington. Since then he has made several trips to Indian reservations for scientific purposes, not only to those occupied by tribes of the Siouan family, but also to the Siletz reservation, in Oregon. At the last place, which he visited in 1884, he obtained vocabularies, grammatic notes, etc., of languages spoken by Indians of the Athapascan, Kusan, Takilman, and Yakonan stocks. The reports of his office and field work will be found in the annual reports of the Bureau of Ethnology.

Drake (Samuel Gardiner). The | Aboriginal races | of | North America; | comprising | biographical sketches of

Drake (S. G.) — Continued.

eminent individuals, | and | an historical account of the different tribes, | from | the first discovery of the continent | to | the present period | with a dissertation on their | Origin, Antiquities, Manners and Customs, | illustrative narratives and anecdotes, | and a | copious analytical index | by Samuel G. Drake. | Fifteenth edition, | revised, with valuable additions, | by Prof. H. L. Williams. | [Quotation, six lines.] |

New York. | Hurst & company, publishers. | 122 Nassau Street. [1882.]

Title verso copyright 1 l. preface pp.3–4, contents pp. 5–8, Indian tribes and nations pp. 9–16, half-title verso blank 1 l. text pp. 19–767, index pp. 768–787, 8°.

Gatschet (A. S.), Indian languages of the Pacific states and territories, pp. 748–763.

Copies seen: Astor, Congress, Wisconsin Historical Society.

Clarke & co. 1886, no. 6377, price a copy $3.

Duflot de Mofras (Eugène). Exploration | du territoire | de l'Orégon, | des Californies | et de la mer Vermeille, | exécutée pendant les années 1840, 1841 et 1842, | par M. Duflot de Mofras, | Attaché à la Légation de France à Mexico; | ouvrage publié par ordre du roi, | sous les auspices de M. le maréchal Soult, duc de Dalmatie, | Président du Conseil, | et de M. le ministre des affaires étrangères. | Tome premier [-second]. |

Paris, | Arthus Bertrand, éditeur, | libraire de la Société de géographie, | Rue Hautefeuille, n° 23. | 1844.

2 vols.: half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. avant-propos pp. vii–xii, avertissement verso note 1 l. nota verso blank 1 l. text pp. 1–518, table des chapitres pp. 519–521, table des cartes pp. 523–524; half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. text pp. 1–500, table des chapitres pp. 501–504, table des cartes pp. 505–506, table analytique etc. pp. 507–514, 8°.

Numerals 1–10 of a number of American languages, among them the Umpqua, vol. 2, p. 401.

Copies seen: Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Geological Survey.

Dufossé (E.) Americana | Catalogue de livres | relatifs à l'Amérique | Europe, Asie, Afrique | et Océanie | [&c. thirty-four lines] |

Librairie ancienne et moderne de E. Dufossé | 27, rue Guénégaud, 27 | près le Pont-neuf | Paris [1887]

Printed cover as above, no inside title, table des divisions 1 l. text pp. 175–422, 8°.

Contains, passim, titles of works in various Athapascan languages.

Copies seen: Eames, Pilling.

This series of catalogues was begun in 1876.

Dugan (*Lieut.* T. B.) Numerals [1–10] of the White Mountain Apache.

In Allen (H. T.), Report of an expedition to the Copper, Tananá and Kóyukuk rivers, p. 135, Washington, 1887, 8°.

Reprinted in other articles by Allen (H. T.), q. v.

Dunbar: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. John B. Dunbar, Bloomfield, N. J.

Duncan (David). American races. Compiled and abstracted by Professor Duncan, M. A.

Forms Part 6 of Spencer (H.), Descriptive sociology, London, 1878, folio. (Congress.)

Under the heading "Language," pp. 40–42, there are given comments and extracts from various authors upon native tribes, including examples of the Chippewyan.

Some copies have the imprint New York, D. Appleton & co. [n. d.] (Powell.)

E.

Eames: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. Wilberforce Eames, Brooklyn, N. Y.

Eaton (*Capt.* J. H.) Vocabulary of the language of the Navajo of New Mexico. By Capt. J. H. Eaton, U. S. A.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, pp. 416–431, Philadelphia, 1854, 4°.

A vocabulary of 300 words and the numerals 1–100,000.

Elliot (*Lieut.* William G.) See **Bourke** (J. G.)

Ellis (Robert). On | numerals | as signs of primeval unity | among mankind. | By | Robert Ellis, B. D., | late fellow of St. John's college, Cambridge. |

London: | Trübner & co., 57 & 59 Ludgate hill. | 1873. | All rights reserved.

Half-title verso blank 1 l. title verso printer 1 l. contents pp. i–iii, text pp. 1–94, 8°.

Ellis (R.) — Continued.

Numerals and other words in Atnah, p. 52; Chepewyan, pp. 42, 45, 54; Kenay (Athabaskan), p. 88; Slave (Great Slave Lake), pp. 5, 10, 11; Tahlewah (California), pp. 5, 10, 24; Takulli, pp. 8, 11, 54; Tlatskanai, p. 88.

Copies seen: Eames.

—— Peruvia Scythica. | The | Quichua language of Peru: | its | derivation from central Asia with the American | languages in general, and with the Turanian | and Iberian languages of the old world, | including | the Basque, the Lycian, and the Pre-Aryan | language of Etruria. | By | Robert Ellis, B.D., | author of "The Asiatic affinities of the old Italians", and late fellow | of St. John's college, Cambridge. | [Quotation, three lines.] |

London: | Trübner & co., 57 & 59, Ludgate hill. | 1875. | All rights reserved.

Title verso printer 1 l. preface pp. iii–vii, contents pp. ix–xi, errata p. [xii], text pp. 1–219, 8°.

Words in Atna, pp. 78, 81, 85, 105, 117, 131; Athabaskan, p. 120; Apatsh, pp. 105, 123; Chepewyan, pp. 62, 81, 96, 99; Dog-Rib, p. 127; Hoopah, p. 78; Kenay, pp. 56, 78, 91, 104, 106, 117; Kutshin, pp. 104, 106; Navaho, pp. 63, 68, 83, 104, 105, 106, 107, 120, 122, 130, 134; Pinalero, p. 85; Slave, p. 105; Takulli, pp. 51, 54, 61, 78, 91, 105, 127; Tlatskanai, pp. 83, 85; Umkwa, pp. 81, 83, 89, 104, 120.

Copies seen: British Museum, Eames, Watkinson.

—— Etruscan numerals. | By | Robert Ellis, B. D., | late fellow of St. John's college, Cambridge. |

London: | Trübner & co., 57 & 59, Ludgate hill. | 1876. | (All Rights Reserved.) | Price Two Shillings and Sixpence.

Cover title as above, inside title (as above, omitting the last two lines) verso printer 1 l. remarks on pronunciation verso erratum and addendum 1 l. text pp. 1–52, 8°.

A few numerals and words in Atnah, pp. 9, 13; Hoopah, p. 9. Remarks and criticisms on Dr. J. H. Trumbull's essay on numerals in Indian languages, pp. 12–13, note.

Copies seen: Eames.

Ellis (R.) — Continued.

—— Sources | of the | Etruscan and Basque | languages. | By | Robert Ellis, B. D., | late fellow of St. John's college, Cambridge. |

London: | Trübner & co., Ludgate hill. | 1886. | (All rights reserved.)

Title verso printers 1 l. prefatory notice verso blank 1 l. contents pp. v–vii, remarks on pronunciation p. [viii], text pp. 1–166, 8°.

A few numerals and words in Atnah, pp. 13, 17; Hoopah, p. 9.

Copies seen: Eames.

Erman (Georg Adolph). Ethnographische Wahrnehmungen und Erfahrungen an den Küsten des Berings-Meeres von A. Erman.

In Zeitschrift für Ethnologie, vol. 2 (1870), pp. 295–307, 309–393; vol. 3 (1871), pp. 149–175, 205–219, Berlin [n. d.], 8°.

Numerals 1–200 and a few words of the Ttynai oder Kenaizi, vol. 3, p. 216.

Ettunetle choh . . . Takudh. See **M'Donald** (R.)

Ettunetle tutthug . . . Takudh. See **M'Donald** (R.)

Everette (Will E.) [Words, phrases, and sentences in the language of the Tu-tu-tĕ-ne and nine confederated tribes of Siletz River, Oregon.]

Manuscript, 158 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected December, 1882. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition. "Transliterated at the request of the Director of the Bureau of Ethnology from vol. 22 of [Everette's] Indian Languages of North America, into the 'Bureau alphabet' at Washington, July 1, 1883, and at Fort Simcoe, Washington Ty., July 23, 1883. Completed August 20, 1883."

Almost every word, phrase, and sentence given in the 30 schedules of the "Introduction" has its equivalent given in Tu-tu-tĕ-ne, and nearly every schedule has explanatory notes. On the blank pages following the schedules Mr. Everette has given the phonetic alphabet with notes and explanations.

Ewbank (Thomas). See **Whipple** (A. W.), **Ewbank** (T.), and **Turner** (W. W.)

F.

Fairchild (Baldwin). See **Dorsey** (J. O.)

Faraone. See **Apache.**

Faraud (*Mgr.* Henry J.) Dix-huit ans | chez les Sauvages | Voyages et missions | de Mgr Henry Faraud | evêque d'Anemour, vicaire apostolique de Mac-

Faraud (H. J.) — Continued.

kensie, | dans l'extrême nord de l'Amérique Britannique | d'après les documents de Mgr l'Evêque d'Anemour | par | Fernand-Michel | membre de la Société Éduenne | Avec la biographie et le portrait de Mgr Faraud |

Faraud (H. J.) — Continued.

Librairie catholique de Perisse frères | (nouvelle maison) | Regis Ruffet et Cie, successeurs | Paris | 38, rue Saint-Sulpice. | Bruxelles | place Sainte-Gudule, 4. | 1866 | Droits de traduction et de reproduction réservés.

Half-title verso blank 1 l. portrait 1 l. title verso blank 1 l. preface pp. vii–xvi, text pp. 1–447, table pp. 449–456, 8°.

Tribus sauvages, pp. 333–383, contains names of tribes, with meanings, scattered through.

Copies seen: Astor, British Museum, Shea.

—— Dix-huit ans | chez | les Sauvages | Voyages et missions | dans l'extrême nord de l'Amérique Britannique | d'apres les documents de Mgr Henry Faraud | Evêque [&c. one line] | par Fernand-Michel | [Design] |

Nouvelle Maison Perisse Frères de Paris | Librairie Catholique et Classique | [&c. five lines] | 1870 | Droits de traduction et de reproduction réservés.

Printed cover, title 1 l. pp. i–xix, 1–364, 12°.

Linguistics, as in earlier edition titled next above, pp. 260–312.

Copies seen: British Museum.

—— Abridgment of the bible in Dèné Tchippewayan, by Mgr. Faraud, Vicar Apostolique of Mackenzie. (*)

In a letter from Father Émile Petitot, dated from Mareuil, France, April 24, 1889, he tells me that among the manuscripts left by him at his last residence, St. Raphael des Tchippewayans, Saskatchewan, was a copy, written by himself, of the above-named work. See Grouard (E.)

Farrar (*Rev.* Frederic William). Families of speech: | four lectures | delivered before | the Royal institution of Great Britain | In March 1869 | by the | rev. Frederic W. Farrar, M. A., F. R. S. | late fellow of Trinity college [&c. four lines.] | Published by request. |

London: | Longmans, Green, and co. | 1870.

List of works verso blank 1 l. half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. ix–x, contents pp. xi–xiii, list of illustrations p. xiv, text pp. 1–187, table of the chief allophylian languages p. [188], index pp. 189–192, two tables and two maps, 12°.

A few words in Tlatskanai, p. 178.

Copies seen: Boston Athenæum, Congress, Eames.

—— Families of Speech: | Four Lectures | delivered before | the Royal Institution of Great Britain | In March 1869. | By the | Rev. Frederic W. Farrar, D. D., F. R. S. | Late Fellow [&c. three lines.] | New edition. |

London: | Longmans, Green, & Co. | 1873. | All rights reserved.

p. i–xi, 1 l. 1–142, 16°.

Copies seen: British Museum.

—— Language and languages. | Being | "Chapters on language" | and | "Families of speech." | By the | rev. Frederic W. Farrar, D. D. F. R. S. | late fellow [&c. three lines.] | New edition. |

London: | Longmans, Green, and co. | 1878. | (All rights reserved.)

Half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. preface (November 15, 1877) verso quotations 1 l. half-title (Chapters on language) verso dedication 1 l. preface to the first edition (August, 1865) pp. ix–xii, list of illustrations verso blank 1 l. synopsis pp. xiii–xx, text pp. 1–256, books consulted pp. 257–260, half-title (Families of speech, etc.) verso dedication 1 l. preface to the second edition (August, 1873) verso blank 1 l. contents pp. 265–267, text pp. 269–403, table of languages p. [404], index pp. 405–411, verso printers, two maps and two tables, 12°.

A few Tlatskanai words, pp. 396–397.

Copies seen: Astor.

—— Language and languages. | Being | "Chapters on language" | and | "Families of speech." | By the | rev. Frederic W. Farrar, D. D. F. R. S. | late fellow [&c. three lines.] | New edition. |

London: | Longmans, Green, and co. | 1887. | (All rights reserved.)

Half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. preface (November 15, 1877) verso quotations 1 l. half-title (Chapters on language) verso dedication 1 l. preface to the first edition (August, 1865) pp. ix–xii, synopsis pp. xiii–xx, text pp. 1–256, books consulted pp. 257–260, half-title (Families of speech, etc.) verso dedication 1 l. preface to the second edition (August, 1873) verso list of illustrations 1 l. contents pp. 265–267, text pp. 269–403, table of languages p. [404], index pp. 405–411, verso printers, two maps, and two tables, 12°.

Linguistics as under the next preceding title, pp. 396, 397.

Copies seen: Eames.

Faulmann (Karl). Illustrirte | Geschichte der Schrift | Populär-Wissenschaftliche Darstellung | der | Entstehung der Schrift | der | Sprache und der Zahlen | sowie der | Schriftsysteme aller Völker der Erde | von | Karl Faulmann | Professor der Stenographie [&c. two lines.] | Mit 15 Tafeln in Farben- und Tondruck | und vielen in den Text gedruckten

Faulmann (K.) — Continued.

Schriftzeichen und Schriftproben. | [Printer's ornament.] |

Wien. Pest. Leipzig. | A. Hartleben's Verlag. | 1880. | Alle Rechte vorbehalten.

Half-title verso blank 1 l. title verso printers 1 l. preface pp. v–x, contents pp. xi–xvi, text pp. 1–632, 8°.

Schrift der Tinne-Indianer, p. 231.

Copies seen: Astor, British Museum, Watkinson.

Featherman (A.) Social history | of the | races of mankind. | First division: | Nigritians[–Third division: | Aoneo-Maranonians]. | By | A. Featherman. | [Two lines quotation.] |

London: | Trübner & co., Ludgate Hill. | 1885[–89]. | (All rights reserved.)

3 vols. 8°.

A general discussion of a number of North American families occurs in vol. 3, among them: the Apaches (pp. 184–192), including, on p. 188, a brief sketch of their grammar, with a few examples, among them the verb *to drink;* Navajos, pp. 193–200; and Taculles, pp. 378–384.

Copies seen: Congress.

Field (Thomas Warren). An essay | towards an | Indian bibliography. | Being a | catalogue of books, | relating to the | history, antiquities, languages, customs, religion, | wars, literature, and origin of the | American Indians, | in the library of | Thomas W. Field. | With bibliographical and historical notes, and | synopses of the contents of some of | the works least known. |

New York: | Scribner, Armstrong, and co. | 1873.

Title verso printers 1 l. preface pp. iii–iv, text pp. 1–430, 8°.

Titles and descriptions of works in or relating to Athapascan languages passim.

Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

Field (T. W.) — Continued.

At the Field sale, no. 688, a copy brought $4.25; at the Menzies sale, no. 718, a "half-crushed, red levant morocco, gilt top, uncut copy," brought $5.50. Priced by Leclerc, 1878, 18 fr.; by Quaritch, no. 11996, 15*s.*; at the Pinart sale, no. 368, it brought 17 fr.; at the Murphy sale, no. 949, $4.50. Priced by Quaritch, no. 30224, 1*l.*

—— Catalogue | of the | library | belonging to | Mr. Thomas W. Field. | To be sold at auction, | by | Bangs, Merwin & co., | May 24th, 1875. and following days. |

New York. | 1875.

Cover title 22 lines, title as above verso blank 1 l. notice etc. pp. iii–viii, text pp. 1–376, list of prices pp. 377–393, supplement pp. 1–59, 8°. Compiled by Joseph Sabin, mainly from Mr. Field's Essay, title of which is given above.

Contains titles of a number of works in various Athapascan languages.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Eames.

At the Squier sale, no. 1178, an uncut copy brought $1.25.

Four gospels . . . Slave language. See **Bompas** (W. C.)

Friese (*Prof.* Valentine). See **Arny** (W. F. M.)

Froebel (Julius). Aus Amerika. | Erfahrungen Reisen und Studien | von | Julius Froebel. | Erster [–Zweiter] Band. | Zweite wohlfeile Ausgabe. |

Leipzig | Dut'sche Buchhandlung. [1858.]

2 vols. 12°.

A short Mescalero-Apache vocabulary, vol. 2, p. 163.

Copies seen: Bancroft, British Museum.

First edition, Leipzig, 1857–1858, 2 vols. 8°. (*)

There is an English edition of this work, London, Bentley, 1859, 8°, which does not contain the vocabulary. (Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress.)

Sabin's Dictionary, no. 25993, titles an edition Bruxelles, 1861, 3 vols. 12°.

G.

Gabelentz (Hans Georg Conor von der). Die Sprachwissenschaft, | ihre Aufgaben, Methoden | und | bisherigen Ergebnisse. | Von | Georg von der Gabelentz. | [Vignette.] |

Leipzig, | T. O. Weigel nachfolger | (Chr. Herm. Tauchnitz). | 1891.

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. Vorwort pp. iii–vii, Inhalts-Verzeichniss pp. viii–xx, text pp. 1–466, Register pp. 467–502, Berichtigungen p. 502, 8°.

Gabelentz (H. G. C.) — Continued.

Brief discussion and a few examples of Athapascan, p. 402.

Copies seen: Gatschet.

Galice Creek Jim. See **Dorsey** (J. O.)

Gallatin (Albert). A synopsis of the Indian tribes within the United States east of the Rocky Mountains, and in the British and Russian possessions in North America. By the Hon. Albert Gallatin.

Gallatin (A.) — Continued.

In American Antiquarian Soc. Trans. (Archæologia Americana), vol. 2, pp. 1–422, Cambridge, 1836, 8°.

Subdivisions by geographic limits of the Kinai, pp. 14–16; of the Athapascas, pp. 16–20.— Indian languages, with grammatical examples of the Cheppeyan, p. 170. — Grammatical notices, Athapascas, pp. 215–216.—Cheppeyan conjugations, p. 269.—Comparative vocabulary of 180 words of the Kinai (from Resanoff in Krusenstern), Tacullie (from Harmon), Cheppeyan (from M'Kenzie), pp. 307–367.—Vocabulary of 44 words of the Sussee (from Umfreville), p. 374.—Vocabulary of 13 words of the Atnah or Chin, p. 378.

—— Hale's Indians of north-west America, and vocabularies of North America; with an introduction. By Albert Gallatin.

In American Eth. Soc. Trans. vol. 2, pp. xxiii–clxxxviii, 1–130, New York, 1848, 8°.

Brief reference to the Athapascas, their habitat, etc., p. ci.—The Tahkali-Umkwa family (general discussion), pp. 9–10.—Vocabulary of 180 words of the Tahculi (from Anderson), pp. 78–82.—Vocabulary of 60 words of the Kenai (from Resanoff), pp. 99–101.—Vocabulary of the Cheppeyan, Tlatskani, and Umkwa (50 words and numerals 1–10 each), p. 105.

—— Table of generic Indian families of languages.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 3, pp. 397–402, Philadelphia, 1853, 4°.

Includes the Athapascans, p. 401.

Albert Gallatin was born in Geneva, Switzerland, January 29, 1761, and died in Astoria, L. I., August 12, 1849. He was descended from an ancient patrician family of Geneva, whose name had long been honorably connected with the history of Switzerland. Young Albert had been baptized by the name of Abraham Alfonse Albert. In 1773 he was sent to a boarding school, and a year later entered the University of Geneva, where he was graduated in 1779. He sailed from L'Orient late in May, 1780, and reached Boston on July 14. He entered Congress on December 7, 1795, and continued a member of that body until his appointment as Secretary of the Treasury in 1801, which office he held continuously until 1813. His services were rewarded with the appointment of minister to France in February, 1815; he entered on the duties of this office in January, 1816. In 1826, at the solicitation of President Adams, he accepted the appointment of envoy extraordinary to Great Britain. On his return to the United States he settled in New York City, where, from 1831 till 1839, he was president of the National Bank of New York. In 1842 he was associated in the establishment of the American Ethnological Society, becoming its first president, and in 1843 he was elected to hold a similar office in the New York Historical Society, an honor which was annually conferred on him until his death.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Garrioch (*Rev.* Alfred Campbell). The gospel according to | St. Mark, | translated into the | Beaver Indian language | by | the rev. A. C. Garrioch, | missionary of the Church missionary society. |

London: | British and Foreign Bible Society. | 1886

Title verso blank 1 l. text entirely in the Beaver language (roman characters) pp. 3–79, colophon p. [80], 16°.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Eames, Pilling, Wellesley.

Issued also in syllabic characters as follows:

—— [One line syllabic characters.] | The gospel | according to | St. Mark. | Translated by the | Rev. Alfred C. Garrioch, | missionary of the Church missionary society, | into the | language of the Beaver Indians, | of the diocese of Athabasca. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1886.]

Frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. syllabarium verso blank 1 l. supplementary syllabarium verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 1–47, sq. 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

—— Manual of devotion | in the | Beaver Indian language. | By the | Rev. Alfred C. Garrioch, | missionary of the Church missionary society. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. | 1886.

Frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. syllabarium verso blank 1 l. supplementary syllabarium verso blank 1 l. text (in syllabic characters, with some headings in English and Latin) pp. 1–87, 16°.

Order for morning prayer, pp. 1–23.—Order for evening prayer, pp. 24–39.—Prayers, etc., pp. 40–52.—Watts's first catechism, pp. 53–57.—Grace, ten commandments, prayers, etc., pp. 57–62.—Hymns, pp. 63–74.—Selections from scripture, pp. 75–87.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

See **Bompas** (W. C.) for other editions of this work.

—— A | Vocabulary | of the | -Beaver Indian Language- | consisting of | Part I Beaver-English | Part II English-

Garrioch (A. C.) — Continued.

Beaver-Cree– | By the Rev. A. C. Garrioch | Missionary of the | Church Missionary Society– |

Society for Promoting Christian Knowledge. | London. Northumberland Avenue. | Cyclostyled by | E. S. Brewer. | Printed by M^rs^ Garrioch [1885]

Title verso blank 1 l. text (on one side of the leaf only) ll. 1–138, 4°.

Part I Beaver-English (alphabetically arranged by Beaver words in double columns), ll. 1–64.—Part II English and Beavor [*sic*] [and Cree] (alphabetically arranged by English words, in triple columns), ll. 65–138.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

The original manuscript of this work is in the possession of its author. Fifty copies of the work were printed from the copy made with the cyclostyle by Mr. Brewer, an employé of the society.

Mr. Garrioch, of St. Xavier's Mission, Fort Dunvegan, Peace River, was born in St. Paul's Parish, Red River Settlement, or Manitoba, Feb. 10, 1848, and is of Scotch and English parentage. He was for three years a student at St. John's College, Winnipeg, and in 1874 was engaged as schoolmaster by Bishop Bompas for the Church Missionary Society. The winter of 1875–'76 he spent in study with the bishop at Fort Simpson, McKenzie River, and was admitted to deacon's orders, and in the autumn of 1876 he established a Church Missionary Society station at Fort Vermilion under the name of Unjaga Mission. Mr. Garrioch subsequently visited Canada and England, where he saw his translations printed; but in the spring of 1886 he returned to mission work among the Beavers of Peace River, but at Dunvegan instead of Vermilion.

Gatschet: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. Albert S. Gatschet, Washington, D. C.

Gatschet (Albert Samuel). Zwölf Sprachen | aus dem | Südwesten Nordamerikas | (Pueblos- und Apache-Mundarten; Tonto, Tonkawa, | Digger, Utah.) | Wortverzeichnisse | herausgegeben, erläutert und mit einer Einleitung über Bau, | Begriffsbildung und locale Gruppirung der amerikanischen | Sprachen versehen | von | Albert S. Gatschet. | [Vignette.] | Weimar | Hermann Böhlau | 1876.

Cover title as above, title as above verso note 1 l. Vorwort pp. iii–iv, Inhalt p. v, Einleitung pp. 1–3, Lautbezeichnung p. 4, Literatur pp. 5–6, text pp. 7–148, illustrations pp. 149–150, large 8°.

Gatschet (A. S.) — Continued.

Die Sprachen des Südwestens (pp. 37–86) contains Apache and Návajo examples on pp. 39, 40, 52, 55, 59, 62; general discussion of the Apache, linguistic divisions, etc., with comparison of Apache and Návajo words with those of the Zuñi, Kiowa, Comanche, and Shoshone, pp. 62–69; Tinné (Apache, Návajo, Hoopa, and Taculli) words, p. 79.—Sammlung von Wörtern und Sätzen (pp. 87–91) contains a short Apache vocabulary and one of the Návajo, p. 88; an Apache vocabulary (from White and Henry), p. 88–89.—Auswahl von Sätzen aus den Sprachen der Tehuas, Apaches, Tonkawas und Acomas (pp. 91–95) contains 20 phrases in Apache (from Loew).—Worttabellen der zwölf Sprachen und Dialecte (pp. 97–115) contains a vocabulary of 200 words of the Apache (from Loew), Návajo (from Loew), and Apache (from White).—Anmerkungen zu den Worttabellen (pp. 117–138) contains comments upon the various vocabularies.—Zahlwörter (pp. 139–143) contains the numerals 1–10 of the Návajo (from Eaton) and Hoopa (from Schoolcraft).

Copies seen: Astor, Brinton, British Museum, Eames, Gatschet, Pilling, Trumbull, Wellesley.

—— Indian languages of the Pacific states and territories.

In Magazine of American History, vol. 1, pp. 145–171, New York, 1877, 4°. (Congress.)

A general discussion, with examples passim. The Tinné family, with its linguistic divisions, the Hoopa, Rogue River, and Umpqua, is treated on pp. 165–166.

Issued separately as follows:

—— Indian languages | of the | Pacific states and territories | by | Albert S. Gatschet | Reprinted from March Number of The Magazine of American History.

[New York, 1877.]

Half-title verso blank 1 l. text pp. 145–171, 4°.

Copies seen: Astor, Congress, Eames, Pilling, Wellesley.

Reprinted in the following:

Beach (W. W.), Indian Miscellany, pp. 416–447, Albany, 1877, 8°.

Drake (S. G.), Aboriginal Races of North America, pp. 748–763, New York [1880], 8°.

A later article, with the same title, appeared in the April, 1882, number of the same periodical, and was also issued separately. It contains no Athapascan linguistics.

—— U. S. geographical surveys west of the one hundredth meridian, 1st Lieut. Geo. M. Wheeler, Corps of Engineers, U. S. Army, in Charge. Appendix. Linguistics. Prefaced by a classification of western Indian languages. By Albert S. Gatschet.

In **Wheeler** (G. M.), Report upon U. S. Geographical Surveys, vol. 7, pp. 399–485, Washington, 1879, 4°.

Gatschet (A. S.) — Continued.

Areas and dialects of the seven linguistic stocks (pp. 406–421), embraces the Tinné, pp. 406–408.—General remarks, pp. 467–485.

Gilbert (G. K.), Vocabulary of the Arivaípa, pp. 424–465.

Loew (O.), Vocabulary of the Arivaípa, pp. 468–469.

—— Vocabulary of the Návajo, pp. 424–465, 469.

Yarrow (H. C.), Vocabulary of the Jicarilla, pp. 424–465, 469–470.

—— Apache-Tinné language. | Dialect of the Na-isha band. | Collected at Kiowa, Apache and Comanche Agency, | Anadarko, Ind. Territory, | in Nov. and Dec. 1884 | by | Albert S. Gatschet.

Manuscript, pp. 1–74, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Consists of words, phrases, and short texts with interlinear translation into English.

—— Lipan, | a dialect of the Apache-Tinné family | collected at | Fort Griffin, Texas, (Shackleford county), from Apache John, a Mexican | and Louis, a scout. | By Albert S. Gatschet | September, 1884.

Manuscript, pp. 1–69, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Consists of words, phrases, and sentences, tribal and clan names, and short stories, all accompanied by an English translation.

This manuscript has been partially copied by Mr. Gatschet into a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition.

—— Terms, phrases and sentences | from Apache dialects | gathered from various informants | by | Albert S. Gatschet.

Manuscript, pp. 3–19, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Tribal names and other terms of the Chiricahua Apaches, obtained from delegates visiting Washington, Feb. 12, 1881, pp. 5–6.— Short vocabulary of the Tsigakinä dialect, pp. 7–8.— Sentences and words in the Návajo dialect, obtained from F. H. Cushing, 1882, pp. 9–12.— Návajo terms obtained from the interpreter of a Návajo delegation present in Washington in March, 1885, pp. 14–16.—Some words of Jicarilla Apache, from Eskie, an Apache in Washington, Jan. 1884, pp. 18–19.

—— Vocabulary of the Návajo language.

Manuscript, 2 leaves, folio (a blank book), in possession of its compiler. Obtained from Mr. Frank H. Cushing in 1884.

Consists of 10 words and 50 phrases.

—— [Words, phrases, and sentences in the Umpkwa language.]

Manuscript, 22 ll. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in a copy of

Gatschet (A. S.) — Continued.

Introduction to the Study of Indian Languages, first edition. Collected at Grande Ronde Agency, Oregon, in 1877.

—— [Words, phrases, and sentences in the language of the Pinal Apache.]

Manuscript, pp. 3–108, sm. 4°, in possession of its compiler. Collected from Na-ki, an Apache whose English name is Robt. McIntosh, a student at Hampton, Va., in August, 1883.

Contains also a number of texts with interlinear English translation.

Albert Samuel Gatschet was born in St. Beatenberg, in the Bernese Oberland, Switzerland, October 3, 1832. His propædeutic education was acquired in the lyceums of Neuchatel (1843–1845) and of Berne (1846–1852), after which he followed courses in the universities of Berne and Berlin (1852–1858). His studies had for their object the ancient world in all its phases of religion, history, language, and art, and thereby his attention was at an early day directed to philologic researches. In 1865 he began the publication of a series of brief monographs on the local etymology of his country, entitled "Ortsetymologische Forschungen aus der Schweiz" (1865–1867). In 1867 he spent several months in London pursuing antiquarian studies in the British Museum. In 1868 he settled in New York and became a contributor to various domestic and foreign periodicals, mainly on scientific subjects. Drifting into a more attentive study of the American Indians, he published several compositions upon their languages, the most important of which is "Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas," Weimar, 1876. This led to his appointment to the position of ethnologist in the United States Geological Survey, under Maj. John W. Powell, in March, 1877, when he removed to Washington, and first employed himself in arranging the linguistic manuscripts of the Smithsonian Institution, now the property of the Bureau of Ethnology, which forms a part of the Smithsonian Institution. Mr. Gatschet has ever since been actively connected with that bureau. To increase its linguistic collections and to extend his own studies of the Indian languages, he has made extensive trips of linguistic and ethnologic exploration among the Indians of North America. After returning from a six months' sojourn among the Klamaths and Kalapuyas of Oregon, settled on both sides of the Cascade Range, he visited the Kataba in South Carolina and the Cha'hta and Shetimasha of Louisiana in 1881–'82, the Kayowe, Comanche, Apache, Yattassee, Caddo, Naktche, Modoc, and other tribes in the Indian Territory, the Tonkawe and Lipans, in Texas, and the Atakapa Indians of Louisiana in 1884–'85. In 1886 he saw the Tlaskaltecs at Saltillo, Mexico, a remnant of the Nahua race, brought there about 1575 from Anáhuac, and was the first to discover the affinity of the Biloxi language with the Siouan family. He also committed to writing the Tuniχka or Tonica language of Louisiana, never

Gatschet (A. S.) — Continued.

before investigated, and forming a linguistic family of itself. Excursions to other parts of the country brought to his knowledge other Indian languages, the Tuskarora, Caughnawaga, Penobscot, and Karankawa.

Mr. Gatschet has written an extensive report embodying his researches among the Klamath Lake and Modoc Indians of Oregon, which forms Vol. II of "Contributions to North American Ethnology." It is in two parts, which aggregate 1,528 pages. Among the tribes and languages discussed by him in separate publications are the Timucua (Florida), Toñkawē (Texas), Yuma (California, Arizona, Mexico), Chúmčto (California), Beothuk (Newfoundland), Creek and Hitchiti (Alabama). His numerous publications are scattered through magazines and government reports, some being contained in the Proceedings of the American Philosophical Society, Philadelphia.

General discussion:

Ahtinné	See Buschmann (J. C. E.)
Apache	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Apache	Bancroft (H. H.)
Apache	Berghaus (H.)
Apache	Buschmann (J. C. E.)
Apache	Cremony (J. C.)
Apache	Jéhan (L. F.)
Apache	Orozco y Berra (M.)
Apache	Pimentel (F.)
Apache	Smart (C.)
Apache	White (J. B.)
Athapascan	Bastian (P. W. A.)
Athapascan	Buschmann (J. C. E.)
Athapascan	Campbell (J.)
Athapascan	Gabelentz (H. G. C.)
Athapascan	Keane (A. H.)
Athapascan	Scouler (J.)
Athapascan	Trumbull (J. H.)
Chippewyan	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Chippewyan	Duncan (D.)
Chippewyan	Taché (A. A.)
Hupa	Gatschet (A. S.)
Hupa	Gibbs (G.)
Hupa	Powers (S.)
Inkalĭk	Buschmann (J. C. E.)
Kenai	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Kenai	Balbi (A.)
Kenai	Bancroft (H. H.)
Kenai	Buschmann (J. C. E.)
Kutchin	Bancroft (H. H.)
Nabiltse	Gibbs (G.)
Navajo	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Navajo	Bancroft (H. H.)
Navajo	Buschmann (J. C. E.)
Sursee	Balbi (A.)
Taculli	Balbi (A.)
Taculli	Bancroft (H. H.)
Tahlewah	Gibbs (G.)
Tinné	Bancroft (H. H.)
Tinné	Bompas (W. C.)

General discussion — Continued.

Tinné	See Brinton (D. G.)
Tinné	Faulmann (K.)
Tukudh	Bompas (W. C.)
Umpkwa	Gallatin (A.)
Umpkwa	Gatschet (A. S.)

Gentes:

Apache	See Bourke (J. G.)
Navajo	Matthews (W.)
Taculli	Hale (H.)
Upmkwa	Hale (H.)

Geographic names:

Athapascan	See Petitot (E. F. S. J.)

Geological Survey: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of the United States Geological Survey, Washington, D. C.

Gibbs (George). Observations on some of the Indian Dialects of Northern California. By G. Gibbs.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 3, pp. 420–423, Philadelphia, 1853, 4°.

Includes brief remarks on the Hoopah, Tahlewah, and Nabiltse.

—— Vocabularies of Indian Languages in northwest California. By George Gibbs, esq.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 3, pp. 428–445, Philadelphia, 1853, 4°.

Among these vocabularies are one of the Hoopah and one of the Tahlewah, pp. 440–445.

—— Notes on the Tinneh or Chepewyan Indians of British and Russian America. Communicated by George Gibbs.

In the Smithsonian Inst. Annual Report for 1866, pp. 303–327. Washington, 1867, 8°. (Pilling.)

The Loucheux Indians (pp. 311–320), based upon communications from W. L. Hardesty, of the Hudson's Bay Co., contains a number of Loucheux words on p. 315.

Issued separately also, without change. (Eames, Pilling.)

—— Vocabularies of the | Alekwa | Arra Arra & | Ho-pa | of the Klamath and Trinity Rivers | Northern California | Collected in 1852 | by | George Gibbs.

Manuscript, 26 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Arranged alphabetically by English words in four columns, the English column containing about 700 words, the other languages from 300 to 500 words each, the Ho-pa (which is the only one belonging to the Athapascan family) being the most incomplete.

There are in the same library two partial copies (180 words each) of the Hopa, made by Dr. Gibbs, including only the words given in the early issues of the Smithsonian Institution "standard vocabulary."

Gibbs (G.) — Continued.

—— Vocabulary of the Nabiltse language.

Manuscript, 1 leaf, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains about 100 words.

—— Vocabulary of the Willopah (dialect of the Tahcully Athabasca).

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected "from an Indian at S. S. Ford's, Feb. 1856."

Includes the 180 words given in the standard schedule issued by the Smithsonian Institution and about 20 words in addition.

George Gibbs, the son of Col. George Gibbs, was born on the 17th of July, 1815, at Sunswick, Long Island, near the village of Halletts Cove, now known as Astoria. At seventeen he was taken to Europe, where he remained two years. On his return from Europe he commenced the reading of law, and in 1838 took his degree of bachelor of law at Harvard University. In 1848 Mr. Gibbs went overland from St. Louis to Oregon and established himself at Columbia. In 1854 he received the appointment of collector of the port of Astoria, which he held during Mr. Fillmore's administration. Later he removed from Oregon to Washington Territory, and settled upon a ranch a few miles from Fort Steilacoom. Here he had his headquarters for several years, devoting himself to the study of the Indian languages and to the collection of vocabularies and traditions of the northwestern tribes. During a great part of the time he was attached to the United States Government Commission in laying the boundary, as the geologist and botanist of the expedition. He was also attached as geologist to the survey of a railroad route to the Pacific, under Major Stevens. In 1857 he was appointed to the northwest boundary survey under Mr. Archibald Campbell, as commissioner. In 1860 Mr. Gibbs returned to New York, and in 1861 was on duty in Washington in guarding the Capitol. Later he resided in Washington, being mainly employed in the Hudson Bay Claims Commission, to which he was secretary. He was also engaged in the arrangement of a large mass of manuscript bearing upon the ethnology and philology of the American Indians. His services were availed of by the Smithsonian Institution to superintend its labors in this field, and to his energy and complete knowledge of the subject it greatly owes its success in this branch of the service. The valuable and laborious service which he rendered to the Institution was entirely gratuitous, and in his death that establishment as well as the cause of science lost an ardent friend and important contributor to its advancement. In 1871 Mr. Gibbs married his cousin, Miss Mary K. Gibbs, of Newport, R. I., and removed to New Haven, where he died on the 9th of April, 1873.

Gilbert (Grove Karl). Vocabulary of the Arivaípa language.

Gilbert (G. K.) — Continued.

In Wheeler (G. M.), Report upon U. S. Geog. Surveys, vol. 7, pp. 424–465, Washington, 1879, 4°.

Collected at Camp Grant, Arizona, December, 1871. It contains 211 words.

Gilbert (—) and **Rivington** (—). Specimens | of the | Languages of all Nations, | and the | oriental and foreign types | now in use in | the printing offices | of | Gilbert & Rivington, | limited. | [Eleven lines quotations.] | London: | 52, St. John's square, Clerkenwell, E. C. | 1886.

Printed cover as above, no inside title, contents pp. 3–4, text pp. 5–66, 16°.

St. John iii, 16, in Slavé of Mackenzie River (syllabic and roman), p. 58; Tinné or Chepewyan of Hudson Bay (syllabic), p. 62; Tukudh of Youkon River, p. 64.

The so-called Tinné specimen in roman characters on p. 63 is really Chippewa.

Copies seen: Eames, Pilling.

Gospel according to Saint John . . . Tinné language. See **Kirkby** (W. W.)

Gospel of St. Mark translated into the Slavé language. See **Reeve** (W. D.)

Gospel of St. Matthew translated into the Slave language. See **Reeve** (W. D.)

Gospels of the four evangelists . . . in the language of the Chipewyan Indians. See **Kirkby** (W. W.)

Government George. See **Dorsey** (J. O.)

Grammar:

Dèné	See Morice (A. G.)
Montagnais	Legoff (L.)
Montagnais	Végréville (V. T.)
Navajo	Matthews (W.)

Grammatic comments:

Apache	See Featherman (A.)
Apache	Müller (F.)
Apache	White (J. B.)
Athapascan	Dorsey (J. O.)
Athapascan	Gallatin (A.)
Athapascan	Grasserie (R. de la).
Chippewyan	Gallatin (A.)
Chippewyan	Grandin (—).
Dèné	Morice (A. G.)
Kenai	Müller (F.)
Kenai	Radloff (L.)
Loucheux	Müller (F.)
Navajo	Featherman (A.)
Navajo	Müller (F.)
Navajo	Wilson (E. F.)
Peau de Lièvre	Müller (F.)
Sursee	Wilson (E. F.)
Taculli	Müller (F.)
Tlatskenai	Müller (F.)
Umpkwa	Müller (F.)

Grammatic treatise:

Apache	See Bancroft (H. H.)
Apache	Cremony (J. C.)

Grammatic treatise — Continued.

Chippewyan	See Bancroft (H. H.)
Dèné	Petitot (E. F. S. J.)
Loucheux	Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais	Petitot (E. F. S. J.)
Peau de Lièvre	Petitot (E. F. S. J.)

Grandin (*Bishop* —). Some forms of the Chipewyan verb.

Manuscript, 4 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains the indicative present, future, and past of the verbs *to eat, to walk*, and *to look*.

This manuscript is a copy made by Dr. Geo. Gibbs.

Grasserie (Raoul de la). Études de grammaire comparée. | De la conjugaison objective | par | Raoul de la Grasserie, | docteur en droit, juge au tribunal de Rennes, | membre de la société de linguistique de Paris. | (Extrait des Mémoires de la Société de linguistique, t. VI, 4e fascicule.) | [Design.] |

Paris. | Imprimerie nationale. | M DCCC LXXXVIII [1888].

Printed cover as above, half-title reverse blank 1 l. title as above reverse blank 1 l. text pp. 5–39, 8°.

In chapter 3 the conjugation "objective polysynthétique" is illustrated by examples from a number of American languages, among them the Athapascan.

Copies seen: Gatschet, Powell.

——Études | de | grammaire comparée | Des relations grammaticales | considérées dans leur concept et dans leur expression | ou de la | catégorie des cas | par | Raoul de la Grasserie | docteur en

Grasserie (R. de la)—Continued.

droit | Juge au Tribunal de Rennes | Membre de la Société de Linguistique de Paris. |

Paris | Jean Maisonneuve, éditeur | 25, quai Voltaire, | 25 | 1890

Printed cover as above, half-title verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. text pp. 1–344, contents pp. 345–351, 8°.

Examples from several North American languages are made use of by the author: Nahuatl, Dakota, Othomi, Maya, Quiché, Totonaque, Tcherokess, Algonquin, Tarasque, Esquimau, Iroquois, Athapaske, Chiapanèque, Sahaptin, Tchinuk, Choctaw, pp. 17, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 84, 129–132, 133, 177, 325–326, 394, 395.

Copies seen: Gatschet.

Grouard (*Père* Émile). Abridgment of the bible in the Dèné Tchippewyan language, syllabic characters. (*)

In a letter from the Rev. Émile Petitot, dated from Mareuil, France, Apr. 24, 1889, he tells me that among the manuscripts left by him at his last residence, St. Raphaël des Tcheppewayans, Saskatechewan, was a copy of the above work. Whether the original was in manuscript or in printed form he failed to inform me. In answer to further inquiries on the subject, Father Petitot wrote me under date of June 1, 1891: "Referring to your questions, I reiterate that the abridgment of the bible, a copy of which was left by me at St. Raphael Mission, is the work of Mgr. Faraud [q. v.], made while he was a simple missionary at Athabasca, before my arrival in the missions of the far north in 1862. The same work was *printed in Indian characters* by Père Grouard at Lac la Biche in 1878–'79, as well as a new and more complete edition of the Dèné-Tchippewyan prayer book, another intended for the Dendjie, a third intended for the Cree."

H.

Haines (Elijah Middlebrook). The | American Indian | (Uh-nish-in-na-ba). | The Whole Subject Complete in One Volume | Illustrated with Numerous Appropriate Engravings. | By Elijah M. Haines. | [Design.] |

Chicago: | the Mas-sin-ná-gan company, | 1888.

Title verso copyright notice etc. 1 l. preface pp. vii–viii, contents and list of illustrations pp. 9–22, text pp. 23–821, large 8°.

Chapter vi, Indian tribes, pp. 121–171, gives special lists and a general alphabetic list of the tribes of North America, derivations of tribal names being sometimes given.—Numerals 1–102 of the Navajo (from Catlin), p. 443; of the Apache, pp. 444–445.—Numerals 1–10 of the

Haines (E. M.) — Continued.

Chippewyan (four sets, one "from a German interpreter," one "from McKenzie," one "from a woman, a native of Churchill," and one "from a Chippewyan"), p. 450.

Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

Haldeman (Samuel Stehman). Analytic orthography: | an | investigation of the sounds of the voice, | and their | alphabetic notation; | including | the mechanism of speech, | and its bearing upon | etymology. | By | S. S. Haldeman, A. M., | professor in Delaware college; | member [&c. six lines.] |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & co | London: Trübner & co. Paris: Ben

Haldeman (S. S.) — Continued.

jamin Duprat. | Berlin: Ferd. Dümmler. | 1860.

Half-title "Trevelyan prize essay" verso blank 1 l. title verso blank 1 l. preface pp. v–vi, contents pp. vii–viii, slip of additional corrections, text pp. 5–147, corrections and additions p. 148, 4°.

Numerals 1–10 of the Apache, p. 146.

Copies seen: Boston Athenæum, British Museum, Bureau of Ethnology, Eames, Trumbull.

First printed in American Philosoph. Soc. Trans. new series, vol. 11. (*)

Samuel Stehman Haldeman, naturalist, was born in Locust Grove, Lancaster County, Pa., August 12, 1812; died in Chickies, Pa., September 10, 1880. He was educated at a classical school in Harrisburg, and then spent two years in Dickinson College. In 1836 Henry D. Rogers, having been appointed state geologist of New Jersey, sent for Mr. Haldeman, who had been his pupil at Dickinson, to assist him. A year later, on the reorganization of the Pennsylvania geological survey, Haldeman was transferred to his own state, and was actively engaged on the survey until 1842. He made extensive researches among Indian dialects, and also in Pennsylvania Dutch, besides investigations in the English, Chinese, and other languages.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Hale (Horatio). United States | exploring expedition. | During the years | 1838, 1839, 1840, 1841, 1842. | Under the command of | Charles Wilkes, U. S. N. | Vol. VI. | Ethnography and philology. | By | Horatio Hale, | philologist of the expedition. |

Philadelphia: | printed by C. Sherman. | 1846.

Half-title "United States exploring expedition, by authority of Congress" verso blank 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v–vii, alphabet pp. ix–xii, half-title verso blank 1 l. text pp. 3–666, map, 4°.

General remarks on the Tahkali-Umkwa family, including a list of clans, pp. 201–204.—Vocabularies of the Tlatskanai (Tlatskanai and Kwalhioqua) and Umkwa (Umpqua), lines B, C, pp. 570–629.

Anderson (A. C.), Vocabulary of the Tahkali (Carriers), line A, pp. 570–629.

Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Lenox, Trumbull.

At the Squier sale, no. 446, a copy brought $13; at the Murphy sale, no. 1123, half maroon morocco, top edge gilt, $13.

Issued also with the following title:

—— United States | exploring expedition. | During the years | 1838, 1839, 1840, 1841, 1842. | Under the command of | Charles Wilkes, U. S. N. | Ethnography and philology. | By | Horatio Hale, | philologist of the expedition. | Philadelphia: | Lea and Blanchard. | 1846.

Half-title "United States exploring expedition" verso blank 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v–vii, alphabet pp. ix–xii, half-title verso blank 1 l. text pp. 3–666, map, 4°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Eames, Lenox.

—— Was America peopled from Polynesia?

In Congrès Int. des Américanistes, Compte-rendu, 7th session, pp. 375–387, Berlin, 1890, 8°.

Table of the pronouns *I, thou, we* (inc.), *we* (exc.), *ye*, and *they* in the languages of Polynesia and of western America, pp. 386–387, includes the Tinné.

Issued separately as follows:

—— Was America peopled from Polynesia? | A study in comparative Philology. | By | Horatio Hale. | From the Proceedings of the International Congress of Americanists | at Berlin, in October 1888. |

Berlin 1890. | Printed by H. S. Hermann.

Title verso blank 1 l. text pp. 3–15, 8°.

Pronouns in the languages of Polynesia and of western America, including the Tinné, p. 14.

Copies seen: Pilling, Wellesley.

Horatio Hale, ethnologist, born in Newport, N. H., May 3, 1817, was graduated at Harvard in 1837, and was appointed in the same year philologist to the United States exploring expedition under Capt. Charles Wilkes. In this capacity he studied a large number of the languages of the Pacific islands, as well as of North and South America, Australia, and Africa, and also investigated the history, traditions, and customs of the tribes speaking those languages. The results of his inquiries are given in his "Ethnography and Philology" (Philadelphia, 1846), which forms the seventh volume of the expedition reports. He has published numerous memoirs on anthropology and ethnology, is a member of many learned societies both in Europe and in America, and in 1886 was vice president of the American Association for the Advancement of Science, presiding over the section of anthropology.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Hamilton (Alexander S.) Vocabulary of the Haynarger.

Manuscript, 5 unnumbered leaves, folio, written on both sides the sheets, in the library of the Bureau of Ethnology. Sent to the Smithsonian Institution by its compiler from Crescent City, Cal., Nov., 1856. Recorded on one of the Smithsonian forms of 180 words, with an added leaf, the whole comprising about 220 words and phrases.

Hamilton (A. S.) — Continued.

The same library has two copies of the original manuscript, made by Dr. Geo. Gibbs.

Hare Indians. See **Peau de Lièvre.**

Harmon (Daniel Williams). A | journal | of | voyages and travels | in the | interiour of North America, | between the 47th and 58th degrees of north latitude, extend- | ing from Montreal nearly to the Pacific ocean, a distance | of about 5,000 miles, including an account of the prin- | cipal occurrences, during a residence of nineteen | years, in different parts of the country. | To which are added, | a concise description of the face of the country, its inhabitants, | their manners, customs, laws, religion, etc. and considera- | ble specimens of the two languages, most extensively | spoken; together with an account of the princi- | pal animals, to be found in the forests and | prairies of this extensive region. | Illustrated by a map of the country. | By Daniel Williams Harmon, | a partner in the north west company. |

Andover: | printed by Flagg and Gould. | 1820.

Half-title verso blank 1 l. portrait 1 l. title verso copyright 1 l. preface pp. v–xxiii, text pp. 25–432, map, 8°.

A specimen of the Tacully or Carrier tongue (a vocabulary of 280 words), pp. 403–412.—The numerical terms of the Tacullies (1–1000), p. 413.

Extracts from the linguistic portion of this volume are given by many authors.

Copies seen: Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Dunbar, Eames, Geological Survey.

At the Field sale, no. 908, a half-morocco copy brought $3.50; at the Brinley sale, no. 4685, $5.25; at the Murphy sale, no. 1146, $2.25.

Harvard: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Harvard University, Cambridge, Mass.

Haynarger. See **Henagi.**

Hazen (*Gen.* William Babcock). Vocabulary of the Indians of Applegate creek (Na-bilt-se).

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Forwarded by its compiler to Dr. Geo. Gibbs, from Ft. Yamhill, Oregon, Jan. 10, 1857.

Recorded on one of the Smithsonian forms of 180 words, all the blank spaces being filled.

William Babcock Hazen, soldier, born in West Hartford, Vt., September 27, 1830, died

Hazen (W. B.) — Continued.

in Washington, D. C., January 16, 1887. He was a descendant of Moses Hazen. His parents removed to Ohio in 1833. William was graduated at the U. S. Military Academy in 1855, and after serving against the Indians in California and Oregon joined the 8th Infantry in Texas in 1857. He commanded successfully in five engagements, until, in December, 1859, he was severely wounded in a personal encounter with the Comanches. He was appointed assistant professor of infantry tactics at the U. S. Military Academy in February, 1861, 1st lieutenant, April 6, and promoted captain on May 14. In the autumn of 1861 he raised the 41st Ohio volunteers, of which he became colonel on Oct. 29, 1861. He was appointed brigadier-general of volunteers Nov. 29, 1862. He assaulted and captured Fort McAllister, Dec. 13, 1864, for which service he was promoted a major-general of volunteers the same day. He was in command of the 15th army corps from May 19 till Aug. 1, 1865. At the end of the war he had received all the brevets in the regular army up to major-general. He was made colonel of the 38th infantry in 1866; was in France during the Franco-Prussian war, and was U. S. military attaché at Vienna during the Russo-Turkish war. In the interval between those two visits, while stationed at Fort Buford, Dak., he made charges of fraud against post-traders, which resulted in revelations that were damaging to Secretary Belknap. On Dec. 8, 1880, he succeeded Gen. Albert J. Meyer as chief signal-officer, with the rank of brigadier-general.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Hearne (Samuel). A | journey | from | Prince of Wales's Fort in Hudson's Bay, | to | the northern ocean. | Undertaken | by order of the Hudson's Bay company, | for the discovery | of copper mines, a northwest passage, &c. | In the Years 1769, 1770, 1771, & 1772. | By Samuel Hearne. |

London: | Printed for A. Strahan and T. Cadell: | And Sold by T. Cadell Jun. and W. Davies, (Successors to | Mr. Cadell,) in the Strand. | 1795.

Folded map, title verso blank 1 l. dedication pp. iii–iv, preface pp. v–x, contents pp. xi–xix, errata p. [xx], introduction pp. xxi–xliv, folded plate, text pp. 1–458, list of books verso directions to the binder 1 l. seven other maps and plates, 4°.

A number of Athapascan terms and proper names passim.

"To conclude, I cannot sufficiently regret the loss of a considerable Vocabulary of the Northern Indian Language, containing sixteen folio pages, which was lent to the late Mr. Hutchins, then Corresponding Secretary to the Company, to copy for Captain Duncan, when he went on discoveries to Hudson's Bay in the

Hearne (S.) — Continued.

year one thousand seven hundred and ninety. But, Mr. Hutchins dying soon after, the Vocabulary was taken away with the rest of his effects, and can not now be recovered; and memory, at this time, will by no means serve to replace it."—*Preface.*

Copies seen: Lenox.

—— A | journey | from | Prince of Wales's fort, | in Hudson's bay, | to | the Northern Ocean. | Undertaken | by order of the Hudson's bay company. | For the discovery of | copper mines, a north west passage, &c. | In the Years 1769, 1770, 1771, & 1772. | By Samuel Hearne. |

Dublin: | printed for P. Byrne, No. 108, and J. Rice, No. 111, | Grafton-street. | 1796.

Half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. dedication pp. iii–iv, preface pp. v–x, contents xi–xxv, introduction pp. xxvii–l, text pp. 1–459, directions to the binder p. [460], maps, plates, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Geological Survey.

Henagi:

Vocabulary	See Anderson (A. C.)
Vocabulary	Hamilton (A. S.)

Henry (*Dr.* Charles C.) Vocabulary of the Apachee language.

In **Schoolcraft** (H. R.), Indian Tribes, vol. 5, pp. 578–589, Philadelphia, 1855, 4°.

The vocabulary, consisting of about 400 words, pp. 578–587.— Numerals 1–10000000, pp. 587–589.

Collected in New Mexico in 1853.

Herdesty (W. L.) [Terms of relationship of the Kutchin or Louchieux, collected by W. L. Herdesty, Fort Liard, Hudson's Bay Ty.]

In **Morgan** (L. H.), Systems of consanguinity and affinity of the human family, pp. 293–382, lines 67, Washington, 1871, 4°.

—— See **Ross** (R. B.)

Higgins (N. S.) Notes on the Apache tribes inhabiting the territory of Arizona.

Manuscript, pp. 1–30, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Transmitted by its author to the Smithsonian Institution, April 21, 1866.

On pp. 1–2 is given a list of the names of the Apache tribes with comments thereon. Pp. 3–22 contain a general discussion of these Indians, their number, physical constitution, picture writing, dress, etc. Pp. 23–29 contain a vocabulary of about 100 words and phrases arranged by classes.

Hoffman (*Dr.* Walter James). Vocabulary of the Jicarilla Apache language.

Manuscript, 2 ll. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at Washington, D. C., in 1880.

Consists of 50 words and several songs set to music.

Hoopa. See **Hupa.**

Howse (Joseph). Vocabularies of certain North American languages. By T [J?] Howse, Esq.

In Philological Soc. [of London], Proc. vol. 4, pp. 191–206, London, 1850, 8°. (Congress.)

Vocabulary (words, phrases, and sentences) of the Chipewyan (1), Chipewyan (2), Beaver (1), Beaver (2), and Sikanni of New Caledonia, pp. 191–193.

Hubbard (*Dr.* —). Vocabulary of the Lototen or Tutatamys (from Dr. Hubbard's Notes, 1856.)

In Taylor (A. S.), Indianology of California, in California Farmer, vol. 13, no. 16, June 8, 1860. (Powell.)

List of rancherias and clans (13) of the Tototen, and vocabulary of 61 words.

Hudson Bay:

Bible passages	See British.
Vocabulary	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)

Hupa:

General discussion	See Gatschet (A. S.)
General discussion	Gibbs (G.)
General discussion	Powers (S.)
Numerals	Bancroft (H. H.)
Numerals	Gatschet (A. S.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Vocabulary	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Azpell (T. F.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Crook (G.)
Vocabulary	Curtin (J.)
Vocabulary	Gatschet (A. S.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Powers (S.)
Vocabulary	Turner (W. W.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Words	Ellis (R.)
Words	Gatschet (A. S.)
Words	Latham (R. G.)

Hymn book:

Chippewyan	See Kirkby (W. W.)
Slave	Hymns.
Slave	Kirkby (W. W.)
Tukudh	M'Donald (R.)

Hymns:

Beaver	See Bompas (W. C.)
Beaver	Garrioch (A. C.)
Chippewyan	Bompas (W. C.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Dènè	Morice (A. G.)

Hymns — Continued.

Dog Rib	See Bompas (W. C.)
Montagnais	Legoff (L.)
Montagnais	Perrault (C. O.)
Slave	Reeve (W. D.)
Tukudh	M'Donald (R.)

Hymns | in the | Tenni or Slavi language | of the | Indians of Mackenzie river, | in the | north-west territory of Canada. | [Seal of the S. P. C. K.] |

Hymns — Continued.

[London:] Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1890.]

Title verso blank 1 l. text in the Tenni language (154 hymns with English headings) pp. 1-118, 1 l. recto blank verso printers, 16°. Possibly by Rev. W. D. Reeve or Bishop Bompas.

Copies seen: Eames, Pilling.

I–J.

Inkalik:

General discussion	See Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Dall (W. H.)
Vocabulary	Schott (W.)
Vocabulary	Zagoskin (L. A.)
Words	Buschmann (J. C. E.)

Inkalit-Kenai. See Kenai.

Isbester (J. A.) On a short vocabulary of the Loucheux language. By J. A. Isbester.

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 4, pp. 184–185, London, 1850, 8°.

Vocabulary (35 words) of the Loucheux, to which are added for comparison a few words (14) of the Kenay, p. 185.

James (*Dr.* Edwin). A | narrative | of | the captivity and adventures | of | John Tanner, | (U. S. interpreter at the Saut de Ste. Marie,) | during | thirty years residence among the Indians | in the | interior of North America. | Prepared for the press | by Edwin James, M. D. | Editor of an Account of Major Long's Expedition from Pittsburgh | to the Rocky Mountains. |

New-York: | G. & C. & H. Carvill, 108 Broadway. | 1830.

Frontispiece 1 l. title verso copyright 1 l. introductory chapter pp. 3–21, text pp. 23–426, 8°.

Numerals 1–10 of the Chippewyan (from a German interpreter), a second set (from McKenzie), and a third (from a woman, a native of Churchill), pp. 324–333.

Copies seen: Boston Athenæum, Brinton, Congress, Dunbar, Eames, Lenox, Trumbull.

At the Field sale, no. 1113, a half-morocco copy brought $3.63; at the Squier sale, no. 552, a similar copy, $3.38. Priced by Leclerc, 1878, no. 1020, 35 frs. The Murphy copy, no. 2449, half green calf, brought $3.50.

Reissued as follows:

—— A | narrative | of | the captivity and adventures | of | John Tanner, | (U. S. interpreter at the Saut de Ste. Marie,) |

James (E.) — Continued.

during | thirty years residence among the Indians | in the | interior of North America. | Prepared for the press | by Edwin James, M. D. | Editor of an Account of Major Long's Expedition from Pittsburgh | to the Rocky Mountains. |

London: | Baldwin & Cradock, Paternoster Row. | Thomas Ward, 84 High Holborn. | 1830.

Pp. 1–426, portrait, 8°. The American edition with a new title-page only.

Copies seen: Astor, Trumbull.

Clarke, 1886, no. 6652, prices a copy in boards $5.

Sabin's Dictionary, no. 35685, titles an edition in German, Leipzig, 1840, 8°, and one in French, Paris, 1855, 2 vols. 8°.

Edwin James, geologist, born in Weybridge, Vt., August 27, 1797, died in Burlington, Iowa, October 28, 1861. He was graduated at Middlebury College in 1816, and then spent three years in Albany, where he studied medicine with his brother, Dr. Daniel James, botany with Dr. John Torry, and geology under Prof. Amos Eaton. In 1820 he was appointed botanist and geologist to the exploring expedition of Maj. Samuel H. Long, and was actively engaged in field work during that year. For two years following he was occupied in compiling and preparing for the press the report of the "Expedition to the Rocky Mountains, 1818–'19" (2 vols. with atlas, Philadelphia and London, 1823). He then received the appointment of surgeon in the U. S. Army, and for six years was stationed at frontier outposts. In 1830 he resigned his commission and returned to Albany. In 1834 he again went west, and in 1836 settled in the vicinity of Burlington, Iowa.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Jéhan (Louis-François). Troisième et dernière | Encyclopédie théologique, | [&c. twenty-four lines] | publiée | par M. l'abbé Migne | [&c. six lines.] | Tome trente-quatrième. | Dictionnaire de linguistique. | Tome unique. | Prix: 7 francs. |

Jéhan (L. F.) — Continued.

S'Imprime et se vend chez J.-P.Migne, éditeur, | aux ateliers catholiques, Rue d'Amboise, au Petit-Montrouge, | Barrière d'enfer de Paris. | 1858.

Second title: Dictionnaire | de | linguistique | et | de philologie comparée. | Histoire de toutes les langues mortes et vivantes, | ou | traité complet d'idiomographie, | embrassant | l'examen critique des systèmes et de toutes les questions qui se rattachent | à l'origine et à la filiation des langues, à leur essence organique | et à leurs rapports avec l'histoire des races humaines, de leurs migrations, etc. | Précédé d'un | Essai sur le rôle du langage dans l'évolution de l'intelligence humaine. | Par L.-F. Jéhan (de Saint-Clavien), | Membre de la Société géologique de France, de l'Académie royale des sciences de Turin, etc. | [Quotation, three lines.] | Publié | par M. l'Abbé Migne, | éditeur de la Bibliothèque universelle du clergé, | ou | des cours complets sur chaque branche de la science ecclésiastique. | Tome unique. | Prix: 7 francs. |

S'Imprime et se vend chez J.-P. Migne, éditeur, | aux ateliers catholiques, Rue d'Amboise, au Petit-Montrouge, | Barrière d'enfer de Paris. | 1858.

Outside title 1 l. titles as above 2 ll. columns (two to a page) 9–1448, large 8°.

Copies seen: British Museum, Shea.

A later edition as follows:

—— Troisième et derniere | Encyclopédie | théologique, | ou troisième et dernière | serie de dictionnaires sur toutes les parties de la science religieuse, | offrant en français, et par ordre alphabétique, | la plus claire, la plus facile, la plus commode, la plus variée | et la plus complète des théologies: | [&c. seventeen lines] | publiee | par M. l'abbé Migne, | [&c. six lines.] | Tome trente-quatrième. | Dictionnaire de linguistique. | Tome unique. | Prix: 8 francs. |

S'imprime et se vend chez J.-P. Migne, éditeur, | aux ateliers catholiques, rue d'Amboise, 20, au Petit-Montrouge, | autrefois Barrière d'enfer de Paris, maintenant dans Paris. | 1864

Jéhan (L. F.) — Continued.

Second title: Dictionnaire | de | linguistique | et | de philologie comparée. | Histoire de toutes les langues mortes et vivantes, | ou | traité complet d'idiomographie, | embrassant | l'examen critique des systèmes et de toutes les questions qui se rattachent | a l'origine et a la filiation des langues, a leur essence organique | et a leurs rapports avec l'histoire des races humaines, de leurs migrations, etc. | Précédé d'un | Essai sur le rôle du langage dans l'évolution de l'intelligence humaine. | Par L.-F. Jéhan (de Saint-Clavien), | Membre de la Société géologique de France, de l'Académie royale des sciences de Turin, etc. | [Quotation, three lines.] | Publié | par M. l'abbé Migne, | éditeur de la Bibliothèque universelle du clergé, | ou | des cours complets sur chaque branche de la science ecclésiastique. | Tome unique. | Prix: 7 francs. |

S'imprime et se vend chez J.-P. Migne, editeur, | aux ateliers catholiques, rue d'Amboise, 20, au Petit-Montrouge, | autrefois Barrière d'enfer de Paris, maintenant dans Paris. | 1864

First title verso "avis important" 1 l. second title verso printer 1 l. introduction numbered by columns 9–208, text in double columns 209–1250, notes additionnelles columns 1249–1434, table des matières columns 1433–1448, large 8°.

Tableau polyglotte des langues de la région alleghanique (Amérique du Nord), columns 243–248, comprises a comparative vocabulary of twenty-six words in thirty-five languages, of which lines 34 and 35 are Cheppewyan (Cheppewyan propre) and Tacouillie or Carrier.—Tableau de l'enchaînement geographique des langues américaines et asiatiques, columns 290–299, contains a few words in Kinai.—The article Apaches, column 308, contains general remarks on the tribal divisions.—Tableau polyglotte des langues de la côte occidentale de l'Amérique du Nord, columns 445–448, comprises a comparative vocabulary of twenty-six words in twelve languages, of which line 12 is Kinaï or Kinaïtze. — Lennappe, ou Chippaways-Delaware ou Algonquino-Mohegane, columns 796–824, contains in columns 804 and 805 remarks on the languages of the Cheppewyan propre and Tacoullies.—Tableau polyglotte de la region Missouri-Colombienne, columns 899–900, comprises a comparative vocabulary of twenty-six words in ten languages, of which lines 1 and 3 are Sussee and Atnah.

Copies seen: Eames.

Jicarilla Apache. See **Apache.**

K.

Kaiyuhkhotana:

Numerals	See Dall (W. H.)
Vocabulary	Dall (W. H.)

Katolik Deneya 'tiye dittlisse. See **Legoff** (L.)

Kautz (*Gen.* August Valentine). Vocabulary of the Indian language of the Toutouten tribe.

Kautz (A. V.) — Continued.

Manuscript, 2 unnumbered leaves, folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology. Transmitted to Dr. Geo. Gibbs by its compiler, from Fort Oxford, Oregon Territory, June 19, 1855.

The vocabulary is in double columns, English and Toutouten, and contains about 200 words.

In the same library is a short vocabulary (about 70 words) of the same language by the

Kautz (A. V.) — Continued.

then Lieut. Kautz, which contains a few words not in the longer vocabulary. There are also in the same library two copies, by Dr. Geo. Gibbs, of the longer vocabulary.

August Valentine Kautz, soldier, born in Ispringen, Baden, Germany, Jan. 5, 1828. His parents emigrated to this country in 1828, and settled in Brown County, Ohio, in 1832. The son served as a private in the 1st regiment of Ohio volunteers in the Mexican war, and on his discharge was appointed to the United States Military Academy, where he was graduated in 1852 and assigned to the 4th infantry. He served in Oregon and Washington Territory till the civil war, and in the Rogue River wars of 1853–'55, and was wounded in the latter, and in the Indian war on Puget Sound in 1856, in which he was also wounded. In 1855 he was promoted 1st lieutenant, and in 1857 commended for gallantry by Gen. Scott. In 1859–'60 he traveled in Europe. He was appointed captain in the 6th U. S. cavalry in 1861, and served with the regiment from its organization through the peninsular campaign of 1862, commanding it during the seven days until just before South Mountain, when he was appointed colonel of the 2d Ohio cavalry. He took part in the capture of Monticello, Ky., May 1, 1863, and on June 9 was brevetted major for commanding in an action near there. He was engaged in the pursuit and capture of John Morgan, in July, 1863, preventing him from crossing the Ohio, and afterward served as chief of cavalry of the 23d corps. On May 7, 1864, he was made brigadier-general of volunteers and assigned to the command of the cavalry division of the army of the James. He entered Petersburg with his small cavalry command on June 9, 1864, for which attack he was brevetted lieutenant-colonel, and he led the advance of the Wilson raid, which cut the roads leading into Richmond from the south, for more than forty days. On Oct. 28, 1864, he was brevetted major-general of volunteers, and in March, 1865, was assigned to the command of a division of colored troops, which he marched into Richmond on April 3. He was brevetted colonel in the regular service for gallant and meritorious service in action on the Darbytown road, Virginia, October 7, 1864. Also brigadier and major general for gallant and meritorious services in the field during the war, Mar. 13, 1865. Gen. Kautz was appointed lieutenant-colonel of the 34th infantry in 1866, transferred to the 15th in 1869, and commanded the regiment on the New Mexican frontier till 1874. He organized several successful expeditions against the Mescalero Apaches, who had fled from their reservation in 1864, and in 1870–'71 succeeded in establishing the tribe on their reservation, where they have since remained. In June, 1874, he was promoted colonel of the 8th infantry, and in 1875 was placed in command of the department of Arizona. He served in California from 1878 till 1886, and is now (1887) in Nebraska.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Keane (Augustus H.) Ethnography and philology of America. By A. H. Keane.

In Bates (H. W.), Central America, the West Indies, etc. pp. 443–561, London, 1878, 8°.

General scheme of American races and languages (pp. 460–497) includes a list of the branches of the Athabascan or Tinney family divided into languages and dialects, pp. 463–465.—Alphabetical list of all known American tribes and languages, pp. 498–561.

Reprinted in the 1882 and 1885 editions of the same work and on the same pages.

Kenai:

Dictionary	See Radloff (L.)
General discussion	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
General discussion	Balbi (A.)
General discussion	Bancroft (H. H.)
General discussion	Buschmann (J. C. E.)
Grammatic comments	Radloff (L.)
Grammatic comments	Müller (F.)
Numerals	Ellis (R.)
Numerals	Erman (G. A.)
Tribal names	Gallatin (A.)
Tribal names	Latham (R. G.)
Vocabulary	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary	Baer (K. E. von).
Vocabulary	Balbi (A.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Dall (W. H.)
Vocabulary	Davidoff (G. I.)
Vocabulary	Davidson (G.)
Vocabulary	De Meulen (E.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Jéhan (L. F.)
Vocabulary	Krusenstern (A. J. von).
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Lisiansky (U.)
Vocabulary	Prichard (J. C.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary	Staffeief (V.) and Petroff (I.)
Vocabulary	Wowodsky (—).
Words	Buschmann (J. C. E.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Jéhan (L. F.)
Words	Latham (R. G.)
Words	Pott (A. F.)
Words	Schomburgk (R. H.)
Words	Wilson (D.)

Kennicott (Robert). Kotch-á-Kutchin vocabulary. Words from the language of the Kotch-á-Kutchin—the Indians of Yukon River, at the mouth of Porcupine River, in northern Alaska.

In Whymper (F.), Travel and adventure in Alaska, pp. 322–328, London, 1868, 8°.

Consists of 175 words and phrases and the numerals 1–30.

This vocabulary also appears in the reprint of Whymper, N. Y., 1869, 8°, pp. 345–350, and in

Kennicott (R.) — Continued.

the same, N. Y., 1871, 8°, same pages. It is also printed in Whymper's article on Russian America, in Eth. Soc. of London, Trans., vol. 7, pp. 183–185, London, 1869, 8°. Issued also by the Smithsonian Institution, as follows:

—— Kutch-a′-kutchin. | Words from the language of the Kutch-a′-Kutchín′—the Indians of Youkon river, at the mouth of the | Porcupine river, in Russian America.—Kennicott.

[Washington, D. C.: Smithsonian Institution. 1869?]

No title-page, heading only, text ll. 1–5 printed on one side only, folio.

Contains about 200 words.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

The original manuscript of this vocabulary is in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C., 5 ll. folio; also a copy by Dr. Geo. Gibbs, 5 ll. folio, from which the printed copy was set up.

—— [Vocabulary of the] Slave Indians, Tenne.

[Washington, D. C.: Smithsonian Institution. 1869?]

No title-page, heading only, text ll. 6–12 printed on one side only; contains about 200 words.

"Slave Indians of Liard River, near Fort Liard. They call themselves A-che-tó-e-tin′-ne, as distinguished from the other Tenne. 'A-che-tó-e-tin′-ni" is 'People of the low lands,' or 'People living out of the wind.'"

Copies seen: Eames, Pilling.

The original manuscript of this vocabulary is in the library of the Bureau of Ethnology.

—— [Biography of Robert Kennicott and extracts from his journal.]

In Chicago Academy of Sciences, Trans. vol. 1, part 2, pp. 133–224, Chicago, 1869, 8°. (Geological Survey.)

Numerous Athapascan terms, proper names, etc. passim.

—— [Terms of relationships of the Slave Lake Indians (Achâotinne), Fort Liard, Mackenzie river district, Hudson's bay ty.]

In **Morgan** (L. H.), Systems of consanguinity and affinity of the human family, pp. 293–382 lines 64, Washington, 1871, 4°.

The schedules were filled in March, 1860.

—— Vocabulary of the Chipewyan of Slave Lake.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1862. Contains about 160 words.

There is in the same library a copy of this vocabulary, 6 ll. folio, with corrected spelling, made by Dr. Geo. Gibbs,

Kennicott (R.) — Continued.

—— Vocabulary of the Hare Indians, of Fort Good Hope, Mackenzie River.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1862.

Contains about 175 words.

There is in the same library a copy of this vocabulary, made by the compiler (6 ll. folio), and another with corrected spelling by Dr. Geo. Gibbs, also 6 ll. folio.

—— Vocabulary of the Nahawny Indians of the mountains west of Fort Liard.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1862.

Contains about 150 words.

There is in the same library a copy of this vocabulary, 6 ll. folio, made by its compiler.

—— Vocabulary of the Tsuhtyuh (Beaver People) — Beaver Indians of Peace River west of Lake Athabasca; and of the Thekenneh (People of the Rocks) Siccanies of the Mountains, south of Fort Liard.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1862.

Contains about 175 words each.

In the same library is a copy of this manuscript, made by Mr. Kennicott, 6 ll. folio.

Kirkby (*Rev.* William West). Hymns and prayers: | for the | Private Devotions | of the | Slave Indians of M^{c}Kenzie's river. | By rev. W. W. Kirkby. |

New York: | Rennie, Shea & Lindsay. | 1862.

Title verso blank 1 l. alphabet [syllabary] p. 1, text (in syllabic characters with headings in English) pp. 2–16, 12°. "A small tract, the beginning of our work."—*Kirkby.*

Easy words, pp. 2–3.—Morning service, pp. 3–5.—Evening service, pp. 5–7.—Sunday service, pp. 8–10.—Watts's catechism, pp. 10–13.—Ten commandments, pp. 14–16.

Copies seen: Eames, Pilling, Trumbull.

—— A manual | of | devotion and instruction | for the | Slave Indians of M'Kenzie river, | by | the rev. W. W. Kirkby. | [Seal of the "C. M. S." for "the diocese of Rupert's land."] |

[London:] Printed by W. M. Watts, | 80, Gray's inn road. [186–?]

Title as above p. 1, text in roman characters with headings in English pp. 2–65, 16°.

Hymns, pp. 2–22 (page 23 blank). — The apostles' creed, p. 24.—The general confession, p. 25.—Prayer of St. Chrysostom, prayer for a child, p. 26.—The Lord's prayer, the benedic-

Kirkby (W. W.) — Continued.

tion, p. 27.—Sunday morning prayer, p. 28.—Sunday evening, p. 29.—Morning prayer, p. 30.—Evening prayer, p. 31.—Morning collect, p. 32.—Evening collect, p. 33.—The decalogue, pp. 34–36.—Catechism, pp. 37–43.—Of God, p. 44.—Of sin, p. 45.—Of providence, p. 46.—Of redemption, p. 47.—The Lord's day, p. 48.—The Lord's book, p. 49.—Of heaven, p. 50.—Of hell, p. 51.—The Saviour, p. 52.—The Christian, p. 53.—The way to heaven, p. 54.—The judgment, p. 55.—The creation, p. 56.—The fall, p. 57.—The recovery, p. 58.—The deluge, p. 59.—Birth of Christ, p. 60.—Baptism of Christ, p. 61.—Life of Christ, p. 62.—Death of Christ, p. 63.—Resurrection of Christ, p. 64.—Ascension of Christ, p. 65; ending with colophon, "W. M. Watts, 80, Gray's-Inn-Road."

Copies seen: Eames, Pilling.

—— A manual | of | devotion and instruction | for the | Slave Indians of McKenzie River. | By | Rev. W. W. Kirkby. |

London: | printed by W. M. Watts | 28, Whitefriars street, city. [1870?]

Title verso blank 1 l. the alphabet [syllabary] p. 3, text (in syllabic characters with headings in English) pp. 4–76, 18°.

Easy words, p. 4.—Difficult words, p. 5.—Hymns, pp. 6–27.—Apostles' creed and other prayers, pp. 28–37.—Decalogue, pp. 38–40.—Catechism, pp. 41–49.—Scripture lessons, pp. 50–76.

Copies seen: Church Missionary Society, Eames, Pilling.

—— A manual | of | devotion and instruction | for the | Slave Indians of McKenzie River, | by rev. W. W. Kirkby. | [Seal of the "C. M. S." for "the diocese of Rupert's land".] | With the approbation of | the lord bishop of the diocese.

[London: Church missionary society. 1871?]

Title-page verso alphabet [syllabary] 1 l. text (in syllabic characters with headings in English) pp. 3–86, 24°.

Easy words, p. 3.—Difficult words, p. 4.—Sunday morning service, pp. 5–12.—Sunday evening service, pp. 13–20.—Daily morning service, pp. 21–28.—Daily evening service, pp. 29–41.—The alphabet, p. 43.—Prayers, etc., pp. 44–78.—Catechism, pp. 79–86.

Copies seen: American Tract Society, British Museum, Pilling, Trumbull.

—— Manual | of | devotion and instruction, | in the | Chipewyan language, | for the | Indians of Churchill. | By the rev. W. W. Kirkby. |

London: | Church missionary house, | Salisbury square. [1872?]

Kirkby (W. W.) — Continued.

Title verso blank 1 l. alphabet [syllabary] p. 3, text (in syllabic characters with headings in English) pp. 4–113, picture of "The bible of the world" 1 l. 18°.

"The same as the preceding [London, 1871?] transliterated into the Chipewyan dialect, as spoken at Churchill, 3,000 miles from McKenzie's River."—*Kirkby.*

Difficult words, p. 4.—Numerals 1–20, p. 5.—Address, p. 6.—Hymns, pp. 7–29.—Prayers for children, creed, etc., pp. 30–36.—Private morning devotions, pp. 37–39.—Private evening devotions, pp. 40–42.—Family morning devotions, pp. 43–46.—Family evening devotions, pp. 47–50.—Public morning service, pp. 51–60.—Public evening service, pp. 61–66.—Scripture lessons, pp. 67–96.—Catechism, pp. 97–109.—Burial service, pp. 110–113.

Copies seen: British Museum, Church Missionary Society, Eames, Pilling.

—— Manual | of | devotion and instruction | in the | Chipewyan language, | for the | Indians of Churchill. | By the rev. W. W. Kirkby. |

London: | Society for promoting christian knowledge, | 77, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields. [187–?]

Title verso syllabarium 1 l. text (in syllabic characters with English headings) pp. 3–148, 18°.

Difficult words, p. 3.—Numerals 1–20, p. 4.—Address, p. 5.—Hymns (1–30), pp. 6–41.—The creed, Lord's prayer, and benediction, pp. 42–43.—Decalogue, pp. 44–46.—Prayers for children, p. 47.—Private morning devotions, pp. 48–50.—Private evening devotions, pp. 51–53.—Family morning devotions, pp. 54–57.—Family evening devotions, pp. 58–61.—Public morning service, pp. 62–73.—Public evening service, pp. 74–80.—Public baptismal service, pp. 81–84.—Service for holy communion, etc., pp. 85–91.—Marriage service, pp. 92–94.—Burial service, pp. 95–97.—Scripture lessons, pp. 98–139.—Catechism, pp. 140–148.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

[——] The gospel | according to | Saint John. | Translated into the Tinné language. | [Three lines syllabic characters.] |

London: | British and foreign bible society. | 1870.

Colophon: W. M. Watts, 80, Gray's Inn Road.

The transliteration of the three lines in syllabic characters on the title-page is: News good | saint John by | Big river Indians language in.

Title verso blank 1 l. alphabet [i. e. syllabary] verso blank 1 l. text (in syllabic characters with chapter headings in English) pp. 3–93, 16°.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Church Missionary Society, National Museum, Wellesley.

Kirkby (W. W.) — Continued.

[——] Natsun kaothet nake kendi | Jesus Christ | be konde nezo | Saint Mark | ekaonte adikles | Tinne yatie kesi. |

London: | 1874.

Translation: Our lord our savior | Jesus Christ | his news good | Saint Mark | by him written | Indian tongue according to.

Title verso printers 1 l. text in the Tinné language (roman characters) pp. 3–64, 18°.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Wellesley.

[——] St. Mark.

Colophon: [London.] W. M. Watts, 80, Gray's Inn Road.

No title-page, heading only; text in the Tinné language (entirely in syllabic characters, with chapter headings in English) pp. 1–66, 18°.

The dialect is that spoken by the Indians of Ft. Simpson.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, British Museum, Wellesley.

[——] The gospels | of | the four evangelists, | St. Matthew, St. Mark, St. Luke, | and St. John. | Translated into the language | of | The Chipewyan Indians | of | north-west America. |

London: | printed for the British and foreign bible society. | 1878.

Title verso printers etc. 1 l. syllabarium verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 5–344, 16°.

Matthew, pp. 5–100.—Mark, pp. 101–161.—Luke, pp. 162–268.—John, pp. 269–344.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, British Museum, Eames, Pilling.

—— [Three lines syllabic characters.] | The new testament. | Translated into | the Chipewyan language, | by the | ven. archdeacon Kirkby. |

London: | printed for the | British and foreign bible society, | Queen Victoria Street, E. C. | 1881.

Title verso printers 1 l. Chipewyan syllabarium verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 7–396, 12°.

Matthew, pp. 7–56.—Mark, pp. 56–87.—Luke, pp. 87–141.—John, pp. 141–179.—Acts–Revelation, pp. 180–396.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— Portions | of the | book of common prayer, | Hymns, &c., | in the | Chipewyan language. | By archdeacon Kirkby. |

Printed at the request of | the bishop of Rupert's land, | by the | Society for promoting christian knowledge, | 77, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields, London. [1879?]

Title verso alphabet [syllabary] 1 l. text (in syllabic characters with English headings) pp. 3–195, colophon p. [196], 16°.

Morning prayer, pp. 3–18.—Evening prayer, pp. 19–31.—Litany, pp. 32–40.—Prayers, pp. 41–49.—Holy communion, etc. pp. 50–80.—Hymns, pp. 81–138.—Scripture lessons, pp. 139–181.—Catechism, pp. 182–192.—Music for hymns, pp. 193–195.

Copies seen: British Museum, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

See **Kirkby** (W. W.) and **Bompas** (W. C.) below for an edition of this work adapted for the use of the Slavi Indians.

—— [One line syllabic characters.] | Portions | of the | book of common prayer, | and | administration of the sacraments, | and other rites and ceremonies of the church, | According to the use of the Church of England. | Translated into the language | of the | Chipewyan Indians of N. W. America, | by the | ven. archdeacon Kirkby. | [Seal of the S. P. C. K.] |

Society for promoting christian knowledge, | Northumberland Avenue, Charing Cross, London. | 1881.

Title verso printers 1 l. alphabet [syllabary] verso blank 1 l. text (in syllabic characters with headings partly in syllabic characters and partly in English and Latin) pp. 5–160, 16°.

Prayers, etc., pp. 5–86.—The order of the administration of the Lord's supper, or holy communion, pp. 87–106.—The ministration of public baptism of infants, pp. 106–112.—The ministration of baptism to such as are of riper years, pp. 113–121.—A catechism, pp. 122–131.—The order of confirmation, pp. 131–135.—The form of solemnization of matrimony, pp. 135–142.—The visitation of the sick, pp. 142–147.—The order for the burial of the dead, pp. 148–156.—The churching of women, pp. 157–160.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— Hymns, | prayers and instruction, | in the | Chipewyan language. | By the | ven. archdeacon Kirkby. | [Seal of the S. P. C. K.] |

Society for promoting christian knowledge, | Northumberland Avenue, Charing Cross, London. | 1881.

Title verso blank 1 l. text (in syllabic characters with English headings) pp. 3–91, colophon p. [92], 16°.

Hymns in double columns, pp. 3–36.—Prayers, pp. 37–62.—Lessons, pp. 63–91.

Copies seen: Eames, Society for Promoting Christian Knowledge.

Kirkby (W. W.) — Continued.

—— See **Bompas** (W. C.)

—— and **Bompas** (W. C.) Portions | of the | book of common prayer, | Hymns, &c., | in the | Chipewyan language. | By archdeacon Kirkby. | Adapted for the use of | the Slavi Indians | by the | right reverend W. C. Bompas, D. D., | bishop of Athabasca. |

Printed by the | Society for promoting christian knowledge, | 77, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields, London. [1879?]

Title verso syllabarium 1 l. text (in syllabic characters with headings in English) pp. 3–175, colophon p. [176], 16°.

Morning prayer, pp. 3–15.—Evening prayer, pp. 16–26.—The litany, pp. 27–34.—Prayers, pp. 35–42.—Holy communion, etc., pp. 43–68.—Hymns, pp. 69–123.—Scripture lessons, pp. 124–165.—Catechism, pp. 166–175.

Copies seen: British Museum, Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

See **Kirkby** (W. W.) above for title of the original edition of this work.

Issued also in roman characters as follows:

—— —— Portions of the | book of common prayer, | hymns, etc., | in the | Chipewyan language. | By archdeacon Kirkby. | Adapted for the use of the Slavi Indians | by the | right rev. W. C. Bompas, D.D., | bishop of Athabasca. |

London: | Society for promoting christian knowledge; | Northumberland avenue, Charing cross. [1882?]

Title verso syllabarium in roman 1 l. text (entirely in roman characters) pp. 3–175, 16°.

Morning prayer, pp. 3–15.—Evening prayer, pp. 16–26.—The litany, pp. 27–34.—Prayers, pp. 35–42.—Service for holy communion, etc., pp. 43–68.—Hymns, pp. 69–123.—Scripture lessons, pp. 124–165.—Catechism, pp. 166–175.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

See title next above for the same work in syllabic characters.

—— —— Part of the | book of common prayer, | and administration of | the sacraments, | and other | rites and ceremonies of the church, | according to the use of | The Church of England; | translated into the language of the | Chipewyan Indians of the queen's dominion | of Canada | by the | ven. archdeacon W. W. Kirkby, D. D. | Adapted to the use of the Tenni Indians of | Mackenzie river | by the | right rev. W. C. Bompas, D. D., | bishop of Mackenzie river. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. | 1891.

Title as above verso blank 1 l. contents verso blank 1 l. text (mostly in Chipewyan, roman characters, with headings and instructions in English) pp. 1–276, 16°.

Morning prayer, pp. 1–13.—Evening prayer, pp. 14–23.—The creed of St. Athanasius (in English), pp. 23–26.—The litany, pp. 26–32.—Prayers and thanksgivings upon several occasions, pp. 33–41.—The collects, epistles, and gospels, pp. 42–187.—Holy communion, pp. 188–208.—Baptism of infants, pp. 209–221.—Baptism of such as are of riper years, pp. 222–229.—Catechism, pp. 230–236.—Confirmation, pp. 236–238.—Solemnization of matrimony, pp. 239–247.—Visitation and communion of the sick, pp. 248–258.—Burial of the dead, pp. 259–266.—The churching of women (or the thanksgiving of women after childbirth), pp. 266–269.—A commination, or denouncing of God's anger and judgments against sinners (partly in English and partly in Chipewyan), pp. 269–276.

Copies seen: Pilling.

I have not been very successful in ascertaining the dates of the works by Archdeacon Kirkby, who writes me concerning them as follows: "Being printed, for the most part, in England, with no one to correct the proofs, many errors crept in, and in some cases two or three editions had to be printed before we could get them even approximately correct. In this way the same book was printed two or three times, which would give to it so many dates."

William W. Kirkby was born at Hamford, Lincolnshire, in 1827, and received his earlier education at a grammar school. When about 18 years old he went to the diocesan school at Litchfield to prepare for the duties of a teacher, which he desired to become. His stay at Litchfield was very happy, and after two years his friend, the Rev. C. C. Layard, rector of Mayfield, Staffordshire, offered him the mastership of the village national school, which Mr. Kirkby accepted. Whilst there a strong desire to enter the mission field came into his mind, and he offered his services to the secretary of the church missionary society. The offer was accepted, and in the spring of 1851 Mr. Kirkby entered St. John's College, London, to prepare for his new duties. In May, 1852, a sudden call came for a teacher to go at once to Red River, and the committee selected Mr. Kirkby for the post. He had not yet completed his studies, but on the 6th of June of that year embarked on the Hudson Bay Company's ship, taking his bride of a few days with him, for Red River. The voyage was made in safety, and the young couple reached their destination the 12th of October, and in a few days after

Kirkby (W. W.) — Continued.

wards he entered upon his duties. On the 24th of December, 1854, Mr. Kirkby was ordained to the ministry by the Right Reverend David Anderson, D. D., the first bishop of Rupert's Land, and at once took temporary charge of St. Andrew's church and parish.

In 1852 Mr. Kirkby was appointed to the mission of Red River, arriving there in the autumn of that year. His duties were to take charge of a model training school and to superintend the work of education in the colony, in those parishes belonging to the church missionary society. Shortly afterwards Mr. Kirkby, in addition to his other duties, was appointed assistant minister of St. Andrews, then the largest parish in the settlement, and continued there four years. In the meanwhile the church had spread northwards and westwards to Fairford, Cumberland, Lac la Rouge, and the English River, 700 miles from Red River, and then at a single bound it went into the great McKenzie Valley. Archdeacon Hunter went thither on an exploratory tour in 1858, and the next year the bishop appointed Mr. Kirkby to take charge of the work. He at once proceeded there, and made Fort Simpson his headquarters. This fort stands in latitude 62° N., longitude 121° W., at the confluence of the Liard and Slave rivers. He began his work with much encouragement and hope. The first care was the language, and then the erection of suitable buildings for church and school purposes. These latter were soon supplied by the kindness and liberality of the Hudson Bay Company's officers, who took an interest in the work. In the summer of 1862 Mr. Kirkby resolved to carry the gospel within the Arctic Circle, and if possible into Alaska. Securing a good canoe and two reliable Indians he set off, following the ice down the McKenzie to Peel River Fort, the last trading post of the company and a great rendezvous of the Indians. After a short stay here he left his canoe and, accompanied by two guides, set out to walk over the mountains. Up and down they went, over several ridges rising from 700 to 2,800 feet, and at last, by a sudden descent of 1,000 feet into the valley, he reached La Pierre's house and another of the Fur Company's forts. Here Mr. Kirkby remained until the 30th of June, instructing the Indians and learning the Tukudh language, a kindred one to the Tinné. He then embarked in the company's boat on the Rat River, and then down the Porcupine River, a tributary of the Yukon. Two miles above the confluence of these Fort Yukon stands. This journey occupied three months, and at the close of it Mr. Kirkby writes: "I have traveled over at least 3,000 miles; have been honored of God to carry the gospel far within the Arctic Circle and to a people who had never heard it before." The work at the Yukon was then given to the Rev. R. McDonald and Mr. Kirkby devoted his time at Fort Simpson to the language. He translated two of the gospels and completed a little

Kirkby (W. W.) — Continued.

manual containing prayers, hymns, catechism, and short bible lessons, such as the Indians could readily understand. He also collected materials for a grammar and vocabulary for the use of others. The acquisition of the language was thus rendered easier for future missionaries who might enter the field. In 1869 Mr. Kirkby, having been seventeen years in the field, went to England to place his children at school. Upon his return to the country, in 1870, he was appointed to York Factory, Hudson Bay, that he might meet the Chipewyans of Churchill. Here he labored for nine years, and then retired from the mission to make a home for his children in the civilized world; and this he has done, being now stationed at the village of Rye, near New York.

Klatskenai. See **Tlatskenai.**

Koltschane:

Tribal names	See Latham (R. G.)
Vocabulary	Baer (K. E. von).
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Latham (R. G.)

Kovár (*Dr.* Emil). Ueber die Bedeutung des possessivischen Pronomen für die Ausdrucksweise des substantivischen Attributes.

In Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, vol. 16, pp. 386–394, Berlin, 1886. (*)

Examples in a number of American languages, among them the Athapascan, p. 390.

Title from Prof. A. F. Chamberlain, from copy in the library of Toronto University.

Krusenstern (Adam Johann von). Wörter-Sammlungen | aus den Sprachen | einiger Völker | des | östlichen Asiens | und | der Nordwest-Küste von Amerika. | Bekannt gemacht | von | A. J. v. Krusenstern | Capitain der Russisch kaiserlichen Marine. |

St Petersburg. | Gedruckt in der Druckerey der Admiralität | 1813.

Title verso note 1 l. Vorbericht pp. i–xi, half-title verso blank 1 l. text pp. 1–68, Druckfehler verso blank 1 l. 4°.

Wörtersammlung aus der Sprache der Kinai (from Dawidoff, Resanoff, and Lisiansky), pp. 57–68.

Copies seen: Astor, Bancroft, Brinton, British Museum, Eames, Pilling, Trumbull, Watkinson, Wellesley.

Kutchin. Vocabulary of the Hong Kutchin language.

Manuscript, 4 unnumbered leaves, folio, written on one side only; in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains about 130 words, entered on one of the Smithsonian forms of the standard vocabulary.

Kutchin:

General discussion	See Bancroft (H. H.)
Numerals	Buschmann (J. C. E.)
Numerals	Dall (W. H.)
Relationships	Herdesty (W. L.)
Tribal names	Latham (R. G.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Dall (W. H.)
Vocabulary	Kennicott (R.)
Vocabulary	Kutchin.
Vocabulary	Morgan (L. H.)
Vocabulary	Murray (A. H.)

Kutchin — Continued.

Vocabulary	See Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary	Ross (R. B.)
Vocabulary	Whymper (F.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)

Kwalhiokwa:

Vocabulary	See Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E
Vocabulary	Hale (H.)
Vocabulary	Latham (R. G.)

L.

L. J. C. et M. I. Titles of anonymous works beginning with these letters are entered in this bibliography under the next following word of title.

Latham (Robert Gordon). Miscellaneous contributions to the ethnography of North America. By R. G. Latham, M.D.

In Philological Soc. [of London], Proc. vol. 2, pp. 31–50 [London], 1846, 8°. (Congress.)

Table of words showing affinities between the Ahnenium and a number of other American languages, among them the Kenay, pp. 32–34.

—— On the languages of the Oregon territory. By R. G. Latham, M. D. Read before the Society on the 11th December, 1844.

In Ethnological Soc. of London, Jour. vol. 1, pp. 154–166. Edinburgh, [1848], 8°. (Congress.)

A table of 10 Sussee words showing miscellaneous affinities with a number of other American languages, among them the Kenay, Taculli, and Chipewyan, pp. 160–161.

—— On the ethnography of Russian America. By R. G. Latham, M.D. Read before the Society 19th February, 1845.

In Ethnological Soc. of London, Jour. vol. 1, pp. 182–191, Edinburgh [1848], 8°. (Congress.)

General discussion upon the classification of the languages of the above-named region, and a list of the vocabularies which have been printed. Reference is made to the Kenay, Atnah, and Inkalite.

—— The | natural history | of | the varieties of man. | By | Robert Gordon Latham, M. D., F. R. S., | late fellow of King's college, Cambridge; | one of the vice-presidents of the Ethnological society, London; | corresponding member to the Ethnological society, | New York, etc. | [Monogram in shield.] |

London: | John Van Voorst, Paternoster row. | M.D.CCCL [1850].

Latham (R. G.) — Continued.

Half-title verso blank 1 l. title verso print 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii- bibliography pp. xiii–xv, explanation of pla verso blank 1 l. contents pp. xix–xxviii, t pp. 1–566, index pp. 567–574, list of works by Latham verso blank 1 l. 8°.

Division F, American Mongolidæ (pp. 2 460), includes: Comparative vocabulary words) of the Loucheux and Kenay, pp. 2 298; comments on the northern Athabaska pp. 302–308; comparative vocabulary of Chippewyan, Tlatskanai, and Umkwa words), pp. 308–310; of the Beaver and Chip wyan (50 words and phrases), pp. 370, 371.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congr Eames.

—— The | ethnology | of | the Brit colonies | and | dependencies. | By | G. Latham, M. D., F. R. S., | cor sponding member to the Ethnologi society, New York, | etc. etc [Mo gram in shield.] |

London: | John Van Voorst, Pat noster row. | M. DCCC. LI [1851].

Title verso printers 1 l. contents pp. v- preface verso blank 1 l. text pp. 1–264, list works by Dr. Latham etc. 1 l. 16°.

Chapter vi, Dependencies in America (224–264), contains a list of the divisions subdivisions of the Athabaskans, pp. 224–22

Copies seen: Astor, British Museum, Bur of Ethnology, Congress, Eames.

—— The | native races | of | the Russ empire. | By | R. G. Latham, M. D., R. S., &c., | author of [&c. two line | With a large coloured map, | Tak from that of the Imperial Geographi Society of St. Petersburg, | and ot illustrations. |

London: | Hippolyte Bailliere, 2 Regent street; | and 290, Broadw New York, U. S. | Paris: J. B. B liere, rue Hautefeuille. | Madrid: Bai Bailliere, calle del Principe. | 1854.

Latham (R. G.) — Continued.

Frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. notice verso blank 1 l. contents pp. v–viii, large map, text pp. 1–340, 12°.

The tribes of Russian America (pp. 289–297) contains a brief account of the linguistic affinities of the various divisions, including the Athabaskans, pp. 291–294.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Eames.

— On the Languages of New California. By R. G. Latham, M. D.

In Philological Soc. [of London], Proc. vol. 6, pp. 72–86, London, 1854, 8°. (Congress.)

Comments upon the Athabascans, pp. 74–75.— A few words of Hoopah, Navajo, and Jicorilla, p. 85.

— On the languages of Northern, Western, and Central America. By R. G. Latham, M. D. (Read May the 9th.)

In Philological Soc. [of London], Trans. 1856, pp. 57–115, London [1857], 8°. (Congress.)

The Athabascan Group (pp. 65–70) contains lists of tribal divisions of the Takulli, p. 66; Kutshin, p. 67; Kenai, p. 67; Atna, pp. 67–68; Koltshani, Ugalents, Atna, p. 68.—General discussion of the Athabaskan, pp. 68–70.—Comparative vocabulary of the Navaho and Apatch (27 words), pp. 96–97.—Table of words showing affinities between the several Pueblo languages and the Navaho and Jicorilla, pp. 99, 100.

— Opuscula. | Essays | chiefly | philological and ethnographical | by | Robert Gordon Latham, | M. A., M. D., F. R. S., etc. | late fellow of Kings college, Cambridge, late professor of English | in University college, London, late assistant physician | at the Middlesex hospital. |

Williams & Norgate, | 14 Henrietta street, Covent garden, London | and | 20 South Frederick street, Edinburgh. | Leipzig, R. Hartmann. | 1860.

Title verso printer 1 l. preface pp. iii–iv, contents pp. v–vi, text pp. 1–377, addenda and corrigenda pp. 378–418, 8°.

A reprint of a number of papers read before the ethnological and philological societies of London.

Addenda and corrigenda (1859) (pp. 378–418) contains: Comparative vocabulary of the Navaho and Pinaleno, p. 385; of the Beaver Indians and Chippewyan, p. 413.

Copies seen: Astor, Boston Public, Brinton, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Pilling, Watkinson.

At the Squier sale a presentation copy, no. 639, brought $2.37. The Murphy copy, no. 1438, sold for $1.

— Elements | of | comparative philology. | By | R. G. Latham, M. A., M. D., F. R. S., &c., | late fellow of King's college, Cambridge; and late professor of English | in University college, London. |

London: | Walton and Maberly, | Upper Gower street, and Ivy lane, Paternoster row; | Longman, Green, Longman, Roberts, and Green, | Paternoster row. | 1862. | The Right of Translation is Reserved.

Half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii–xi, contents pp. xiii–xx, tabular view of languages and dialects pp. xxi–xxviii, chief authorities pp. xxix–xxxii, errata verso blank 1 l. text pp. 1–752, addenda and corrigenda pp. 753–757, index pp. 758–774, list of works by Dr. Latham verso blank 1 l. 8°.

Chapter lv, Languages of America, The Eskimo, The Athabaskan dialects [etc.] (pp. 384–403), contains: Divisions of the Takulli, p. 388; of the Kutshin with English definitions, p. 389.—Athabaskan tribal names with meanings, p. 390. — Comparative vocabulary (35 words) of the Kenay, Kutshin, Slave, and Dog-rib, pp. 390–391; of the Chepewyan and Takulli (47 words), pp. 391–392; of the Ugalents, Atna, and Kolstshani, pp. 392–393; of the Tlatskanai, Kwaliokwa, and Umkwa (30 words), p. 394; of the Navaho, Apatsh, and Pinaleno (27 words), pp. 394–395; of the Hoopah and Jecorilla (12 words), p. 395.

Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

Robert Gordon Latham, the eldest son of the Rev. Thomas Latham, was born in the vicarage of Billingsborough, Lincolnshire, March 24, 1812. In 1819 he was entered at Eton. Two years afterwards he was admitted on the foundation, and in 1829 went to Kings, where he took his fellowship and degrees. Ethnology was his first passion and his last, though for botany he had a very strong taste. He died March 9, 1888.—*Theodore Watts in The Athenæum, March 17, 1888.*

Leclerc (Charles). Bibliotheca | americana | Catalogue raisonné | d'une très-précieuse | collection de livres anciens | et modernes | sur l'Amérique et les Philippines | Classés par ordre alphabétique de noms d'Auteurs. | Rédigé par Ch. Leclerc. | [Design.] |

Paris | Maisonneuve & C^ie^ | 15, quai Voltaire | M. D. CCC. LXVII [1867]

Cover title as above, half-title verso details of sale 1 l. title as above verso blank 1 l. preface pp. v–vii, catalogue pp. 1–407, 8°.

Includes titles of a number of works containing material relating to the Athapascan languages.

Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

At the Fischer sale, a copy, no. 919, brought

Leclerc (C.) — Continued.

10*s.*; at the Squier sale, no. 651, $1.50. Leclerc, 1878, no. 345, prices it 4 fr. and Maisonneuve, in 1889, 4 fr. The Murphy copy, no. 1452, brought $2.75.

—— Bibliotheca | americana | Histoire, géographie, | voyages, archéologie et linguistique | des | deux Amériques | et | des iles Philippines | rédigée | Par Ch. Leclerc | [Design] |

Paris | Maisonneuve et C^ie^, libraires-éditeurs | 25, quai Voltaire, 25. | 1878

Cover title as above, half-title verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. avant-propos pp. i–xvii, table des divisions pp. xviii–xx, catalogue pp. 1–643, supplément pp. 645–694, index pp. 695–737, colophon verso blank 1 l. 8°.

The linguistic part of this volume occupies pp. 537–643; it is arranged under names of languages and contains titles of books relating to the following: Langues américaines en général, pp. 537–550; Apache, p. 553; Athapasca, p. 554; Dèné, pp. 578–579.

Copies seen: Boston Athenæum, Congress, Eames, Harvard, Pilling.

Priced by Quaritch, no. 12172, 12*s.*; another copy, no. 12173, large paper, 1*l.* 1*s.* Leclerc's Supplement, 1881, no. 2831, prices it 15 fr., and no. 2832, a copy on Holland paper, 30 fr. A large-paper copy is priced by Quaritch, no. 30230, 12*s.* Maisonneuve in 1889 prices it 15 fr.

[——]Bibliotheca | americana | Histoire, géographie, | voyages, archéologie et linguistique | des | deux Amériques | Supplément | N° I[–2]. Novembre 1881 | [Design.] |

Paris | Maisonneuve & C^ie^, libraires-éditeurs | 25, quai Voltaire, 25 | 1881 [–1887]

2 parts: cover title as above, title as above verso blank 1 l. advertisement 1 l. text pp. 1–102, colophon verso blank 1 l.; printed cover, title differing somewhat from the above (verso blank) 1 l. text pp. 3–127, 8°.

These supplements have no separate section devoted to works relating to American languages, but titles of works containing material relating to Athapascan languages appear *passim*.

Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

Maisonneuve, in 1889, prices each of the two supplements 3 fr.

[——] Catalogue | des | livres de fonds | et en nombre | Histoire, Archéologie, | Ethnographie et Linguistique de l'Europe, | de l'Asie, de l'Afrique, | de l'Amérique et de l'Océanie. | [Design.] |

Paris | Maisonneuve frères et Ch. Leclerc, éditeurs | 25, quai Voltaire—quai Malaquais, 5 | (Ancienne maison Th. Barrois) | 1885[–1888–1889]

Leclerc (C.) — Continued.

3 parts: printed cover as above verso co tents, title as above verso note 1 l. advertisem verso blank 1 l. table verso blank 1 l. text pp. 153; printed cover differing slightly from abov verso contents, title like printed cover verso no 1 l. text pp. 3–161, contents p. [162]; printe cover, title verso notice 1 l. text pp. 3–170, tab 1 l., 8°.

Contain titles of a number of American lin guistic works, among them a few Athapascan

Copies seen: Pilling.

There were issues for 1878 and 1887 als (Eames.)

Lefroy (*Sir* John Henry). A Vocabular of Chepewyan and Dog-Rib Words.

In **Richardson** (J.), Arctic searching exp dition, vol. 2, pp. 400–402, London, 1851, 8°.

A vocabulary of 45 words in each of the abov named languages. The first was collected Great Slave Lake from an interpreter, the se ond from Nanette, an interpreter at Fort Sim son, both in 1844.

Reprinted in the later editions of the sa work, for titles of which see **Richardson** (J.)

Legends:

Chippewyan	See Petitot (E. F. S. J.)
Loucheux	Petitot (E. F. S. J.)
Peau de Lièvre	Petitot (E. F. S. J.)
Slave	Petitot (E. F. S. J.)

[**Legoff** (*Rev.* Laurent).] Promission Domini Nostri Jesu Christi factae Marg. M. Alacoque. | Dégayé Margi Mari bépadè ekkoredyain, Jesus ttahoneltte dene^a hourzhzi, tta ye ziyé | padasanoudelni waléssi, D anelttе sin: Addi:

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemp 1888.]

A small card, 3 by 5 inches in size, headed above and containing twelve "Promises of C Lord to Blessed Margaret Mary," in the M tagnais language, on the verso of which i colored picture of the sacred heart with scription, in English, below. Mr. Kemper published the same Promises on similar ca in many languages.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— Cours | d'instructions | en | lan montagnaise | par | le rev. pere Leg Ptre | oblat de Marie immaculée |

Montreal | imprimerie J. Fourni 162, rue Montcalm | 1889

Cover title as above, letter to père Le from † Vital J. Ev. de St-Albert O. M. I. (d from Ile à la Crosse, le 26 septembre 1887, proving the work) recto blank 1 l. title as a verso blank 1 l. text (in roman characters some special characters, headings in Fre pp. 3–444, table des matières pp. i–v, errat [vi], 8°.

Symbole des apotres, Mystère de la ste

goff (L.) — Continued.

nité, création, etc. (instructions 1–47), pp. 3–229.—Décalogue (48–56), pp. 229–263.— Vertus théologales (57–59), pp. 263–274.—Sur la prière (60–67), pp. 274–307. — Grandes vérités (68–81), pp. 307–370.— Sermons détachés ou de circonstance (82–100), pp. 371–444.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Gatschet, Pilling, Wellesley.

— Grammaire | de la | langue montagnaise | par | le rev. pere Laurent Legoff, ptre | oblat de Marie immaculée |

Montreal | 50, rue Cotte, 50 | 1889

Cover title as above, half-title verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. bishop's approval verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. 9–24, text pp. 25–342, table of contents pp. 343–351, errata verso blank 1 l. folding table of verbs between pp. 110–111, 8°.

General remarks concerning the Montagnais and their language, pp. 9–13. — Montagnais alphabet and words, pp. 13–24.—Of the article and other determinatives, pp. 25–28.—Noun or substantive, pp. 29–44.—Pronouns, pp. 45–63.—Adverbs, pp. 64–86.—Prepositions and postpositions, pp. 87–95.—Conjunctions, pp. 96–98.—Interjections, pp. 99–101. — Adjectives, pp. 103–117.—Verbs, pp. 118–326.— Terms of relationship, pp. 327–331.—Names of parts of the body, pp. 331–336.—Names of parts of the bodies of fishes and birds, pp. 336–337.—Sentences, the most commonly employed in conversation, pp. 338–342.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling, Wellesley.

Reviewed by Gatschet (A. S.), in the American Antiquarian, vol. 11, p. 389, Nov., 1889. (Pilling.)

— Histoire | de | l'ancien testament | racontée aux Montagnais | par | le rev. pere Laurent Legoff, ptre | oblat de Marie immaculée |

Montreal | 50, rue Cotte, 50 | 1889

Cover title as above, half-title verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. bishop's approval verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. text in roman characters pp. 7–200, table of contents pp. 201–214, errata 1 p. 8°.

The text consists of thirty-three chapters, carrying the bible narrative from the creation of the world to the time of Jesus Christ.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling, Wellesley.

— Katolik | Deneyä 'tiye dittlisse | Livre de prières | en langue montagnaise | Par le Rév. Père Legoff, O. M. I. [Two lines Latin; two lines Montagnais] | [Oblate seal] |

Montreal | C. O. Beauchemin & fils, Libraires-Imprimeurs, | 256 et 258 rue Saint-Paul. | 1890 | [Two lines Montagnais]

Legoff (L.) — Continued.

Cover title as above, title as above verso approbation of † Vital J. Grandin O. M. I. Evêque de St-Albert 1 l. alphabet (in roman characters) p. 3, système alphabétique montagnais [syllabary], pp. 4–5, text (roman characters, with a few special ones; headings in French) pp. 7–398, table pp. 399–404, 16°.

Anciennes prières du matin et du soir, pp. 7–16. — Prières corrigées, pp. 17–36. — Manière d'administrer le baptême, pp. 37–46.—La sainte messe, pp. 47–78.—Chemin de la croix, pp. 79–108.—Devotions, etc. pp. 109–126.—Catéchisme, pp. 127–189.—Appendice au catéchisme, pp. 190–222.—Cantiques, pp. 223–394.— Hymn set to music, pp. 395–398.

Copies seen: Eames, Gatschet, Pilling, Wellesley.

—— Livre | de prières | en langue montagnaise | [One line syllabic characters] | Par le Rév. Père Legoff, O. M. I. | [Two lines French; two lines syllabic characters] |

Montréal. | C. O. Beauchemin & fils, Libraires-Imprimeurs, | 256 et 258 rue Saint-Paul. | 1890 | [Two lines syllabic characters]

Cover title as above, title verso approbation of † Vital J. Grandin O. M. I. Evêque de St-Albert 1 l. roman alphabet p. 3, système alphabétique montagnais [syllabary] pp. 4–5, text (in syllabic characters, with French headings) pp. 7–433, table pp. 435–440, 16°.

Contents as under the next previous title except that there is no "appendice" to the catechism, and the four pages of music are omitted.

Copies seen: Eames, Gatschet, Pilling, Wellesley.

Père Legoff was born at Landéda, diocese of Quimper, Finistère. He pursued his classical studies at the college of Lesneven, and his theological studies partly at the Seminary of Quimper, partly at Autun, at the scholasticate of the congregation of the Virgin Mary, to which he belongs. Ordained a priest on the 26th of May, 1866, he immediately received instructions and left France for America the 5th of the following July. He arrived at St. Boniface on the 14th of October, and was sent from there to St. Joseph, near Pembina, where he remained until the 21st of May, 1867. On his return to St. Boniface he received orders to go to the mission of St. Peter, on Lake Caribou, where he arrived the 4th of October, remaining until the 15th of June, 1870, when he left for the Ile à la Crosse, where he arrived at the end of July. There he remained until July, 1881, during which time he composed the books titled above. His health failing, he proceeded to St. Boniface, where he received medical treatment for nine months. In May, 1882, he started for his mission, reaching there July 15, where he has since remained, except during the time spent in Montreal while his books were going through the press.

Lenox: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Lenox Library, New York City.

Lesley (Joseph Peter). On the insensible gradation of words, by J. P. Lesley.

In American Philosoph. Soc. Proc. vol. 7, pp. 129–155, Philadelphia, 1861, 8°. (Congress.)

Contains a few words in Chippewyan.

Lessons and prayers | in the | Tenni or Slavi language | of the | Indians of Mackenzie river, | in the | north-west territory of Canada. | [Seal of the S. P. C. K.] |

[London:] Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1890.]

Title verso blank 1 l. text in the Tenni language with English headings pp. 3–81, 16°. Possibly by Rev. W. D. Reeve, or Bishop Bompas.

Lessons (1–66), pp. 3–66.—Family prayers, pp. 67–76.—Private prayers. pp. 76–81.

Copies seen: Eames, Pilling.

Lipan:

Lord's prayer	See Bancroft (H. H.)
Lord's prayer	Coleccion.
Lord's prayer	Pimentel (F.)
Vocabulary	Gatschet (A. S.)
Words	Bollaert (W.)

ЛИСЯНСКІЙ (ЮРІЙ). [**Lisiansky** (*Capt.* Urey).] Путешествіе | вокругъ свѣта въ | 1803. 4. 5. и 1806 годахъ, | по повелѣнію | его императорскаго величества | Александра Перваго, | на кораблѣ | Невѣ, | подъ начальствомъ | флота капитанъ-лейтенанта, нынѣ капитана | 1-го ра нга и кавалера | Юрія Лисянскаго. | Частв первая[–вторая]. |

Санктпстербургъ, въ типографіи Ѳ. Дрехслера, | 1812.

Translation.—Voyage | around the world | in the years 1803, 4, 5 and 1806, | by order of | his imperial majesty | Alexander I, | on the ship | Neva, | under command | of captain-lieutenant of the navy, now captain | of the 1st rank and knight | Urey Lisiansky. | Vol. I[–II]. |

St. Petersburg, in the printing-office of Th. Drechsler, | 1812.

2 vols. 8°.

Vocabulary (about 500 words) of the languages of the northwestern parts of America, Russian-Kadiak-Kenaï, vol. 2, pp. 154–181.

Copies seen: British Museum, Congress.

—— A | voyage round the world, | in | the years 1803, 4, 5, & 6; | performed | by order of his imperial majesty | Alexander the First, emperor of Russia, | in | the ship Neva, | by | Urey Lisiansky, | captain in the Russian navy, and | knight of the orders of St. George and St. Vladimer. |

London: | Printed for John Booth, Duke street, Portland place; and | Longman, Hurst, Rees, Orme, & Brown, Paternoster row; | by S. Hamilton, Weybridge, Surrey. | 1814.

Pp. i–xxi, 1 l. pp. 1–388, maps, 4°.

Linguistic contents as under next previous title, pp. 329–337.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress.

A copy at the Pinart sale, no. 1372, brought 5 fr.

These vocabularies reprinted in **Davidson** (G.), Report relative to * * * Alaska, in Coast Survey, Ann. Rept. 1867, pp. 293–298, Washington, 1869, 4°; again in **Davidson** (G.), Report relative to * * * Alaska, in Ex. Doc. 77, 40th Cong., 2d sess., pp. 328–333; and again in **Davidson** (G.), in Coast Survey, Coast Pilot of Alaska, pp. 215–221, Washington, 1869. 8°. For extracts see **Schott** (W.); **Zagoskin** (L. A.); **Zelenoi** (S. J.)

Loew (*Dr.* Oscar). Vocabulary of the Apache and of the Návajo.

In Gatschet (A. S.), Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas, pp. 98–115, Weimar, 1876, 8°.

Contains about 400 words each. Scattered throughout the same work are many phrases, remarks on grammatic construction, etc., all from Dr. Loew's manuscripts.

—— Vocabulary of the Arivaípa language.

In **Wheeler** (G. M.), Report upon U. S. Geog. Survey, vol. 7, pp. 424–465, 469, Washington, 1879, 4°.

Contains 211 words in the first division and 80 words and sentences in the second. Collected in Arizona, September, 1879.

—— Vocabulary of the Návajo language.

In **Wheeler** (G. M.), Reports upon U. S. Geog. Survey, vol. 7, pp. 424–465, 469, Washington, 1879, 4°.

Contains 217 words in the first division and 2 additional words and sentences in the second. Collected in New Mexico, June, 1873.

Lord's. The Lord's Prayer | In one hundred and thirty-one tongues. | Containing all the principal languages | spoken | in Europe, Asia, Africa, and America. |

London: | St. Paul's Publishing Company, | 12, Paternoster Square. [n. d.]

Title verso blank 1 l. preface (signed F. Pincott, fellow of the Royal Asiatic Society) pp. 1–2, contents pp. 3–4, text pp. 5–62, 12°.

Lord's prayer in the Chippewyan or Tinneh (roman and syllabic), p. 61.

Copies seen: Church Missionary Society.

Lord's prayer:

Chippewyan	See Apostolides (S.)
Chippewyan	Bergholtz (G. F.)
Chippewyan	Bompas (W. C.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.)
Chippewyan	Lord's.
Chippewyan	Rost (R.)
Dog Rib	Bompas (W. W.)
Lipan	Bancroft (H. H.)
Lipan	Coleccion.
Lipan	Pimentel (F.)
Slave	Bergholtz (G. F.)
Slave	Kirkby (W. W.)
Slave	Reeve (W. D.)
Slave	Rost (R.)
Tinné	Bompas (W. C.)
Tukudh	Bompas (W. C.)
Tukudh	Rost (R.)

Lototen. See Tututen.

Loucheux:

Dictionary	See Petitot (E. F. S. J.)
Grammatic comments	Müller (F.)
Grammatic treatise	Petitot (E. F. S. J.)
Legends	Petitot (E. F. S. J.)
Relationships	Morgan (L. H.)
Songs	Petitot (E. F. S. J.)
Text	Promissiones.
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Isbester (J. A.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Gibbs (G.)
Words	Petitot (E. F. S. J.)

Lubbock (*Sir* John). The | origin of civilisation | and the | primitive condition of man. | Mental and social condition of savages. | By | sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. | author [&c. two lines.] |

London: | Longmans, Green, and co. | 1870.

Half-title verso printers 1 l. frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. preface pp. v–viii, contents p. ix, list of illustrations pp. xi–xii, list of principal works quoted pp. xiii–xvi, text pp. 1–323, appendix pp. 325–362, notes pp. 363–365, index pp. 367–380, four other plates, 8°.

A few words in Tahkali, Tlatskanai, and Athabascan, p. 288.

Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Eames.

—— The | origin of civilisation | and the | primitive condition of man. | Mental and social condition of savages. | By | sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. | Author [&c. two lines.] |

New York: | D. Appleton and company, | 90, 92 & 94 Grand street. | 1870.

Lubbock (J.) — Continued.

Half-title verso blank 1 l. frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. preface to the American edition pp. iii–iv, preface pp. v–viii, contents p. ix, illustrations pp. xi–xii, list of principal works quoted pp. xiii–xvi, text pp. 1–323, appendix pp. 325–362, notes pp. 363–365, index pp. 367–380, four other plates, 12°.

Linguistics as under title next above, p. 288.

Copies seen: Pilling.

—— The | origin of civilisation | and the | primitive condition of man. | Mental and social condition of savages. | By | sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. | Author [&c. two lines.] | Second edition with additions. |

London: | Longmans, Green, and co. | 1870.

Pp. i–xvi, 1–426, 8°.

Linguistics as under titles above, p. 327.

Copies seen: British Museum.

—— The | origin of civilisation | and the | primitive condition of man. | Mental and social condition of savages. | By | sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. | Vice Chancellor [&c. three lines.] | Third edition, with numerous additions. |

London: | Longmans, Green, and co. | 1875.

Linguistics as under titles above, pp. 416–417.

Copies seen: British Museum.

—— The | origin of civilisation | and the | primitive condition of man. | Mental and social condition of savages. | By | Sir John Lubbock, Bart. M. P. F. R. S. | D. C. L. LL. D. | President [&c. five lines.] | Fourth edition, with numerous additions. |

London: | Longmans, Green, and co. | 1882.

Half-title verso list of works "by the same author" 1 l. frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. preface pp. v–viii, contents pp. ix–xiii, illustrations pp. xv–xvi, list of the principal works quoted pp. xvii–xx, text pp. 1–480, appendix pp. 481–524, notes pp. 525–533, index pp. 535–548, five other plates, 8°.

Linguistics as under titles above, p. 427.

Copies seen: Eames.

—— The | origin of civilisation | and the | primitive condition of man | Mental and social condition of savages | By | sir John Lubbock, bart. | M. P., F. R. S., D. C. L., LL. D. | Author [&c. four lines] | Fifth Edition, with numerous Additions |

Lubbock (J.) — Continued.

London | Longmans, Green, and co | 1889 | All rights reserved

Half-title verso printers 1 l. frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. preface (dated February, 1870) pp. vii–x, contents pp. xi–xvi, illustrations pp. xvii–xviii, list of principal works quoted pp. xix–xxiii, text pp. 1–486, appendix pp. 487–529, notes pp. 531–539, index pp. 541–554, list of works by the same author verso blank 1 l. five other plates, 8°.

Linguistics as under titles above, p. 432.

Copies seen: Eames.

Lucy-Fossarieu (M. P. de). Extrait | du compte rendu sténographique | du Congrès international | des sciences ethnographiques, | tenu à Paris du 15 au 17 juillet 1878. | Les langues indiennes | de la Californie. | Étude de philologie ethnographique, | par M. P. de Lucy-Fossarieu, | membre du conseil central de l'Institution ethnographique, | lauréat de la Société américaine de France. | [Design.] |

Paris. | Imprimerie nationale. | M DCCC LXXXI [1881].

Cover title as above, half-title verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. text pp. 5–55, 8°.

Vocabulary of the Loloten or Tutatamys, pp. 20, 24, 28, 32, 36, 40, 44, 48, 52, 54.

Copies seen: Brinton, Pilling.

Ludewig (Hermann Ernst). The | literature | of | American aboriginal languages. | By | Hermann E. Ludewig. | With additions and corrections | by professor Wm. W. Turner. | Edited by Nicolas Trübner. |

London: | Trübner and co., 60, Paternoster row. | MDCCCLVIII [1858].

Half-title "Trübner's bibliotheca glottica I" verso blank 1 l. title as above verso printer 1 l. preface pp. v–viii, contents verso blank 1 l. editor's advertisement pp. ix–xii, biographical memoir pp. xiii–xiv, introductory bibliographical notices pp. xv–xxiv, text pp. 1–209, addenda pp. 210–246, index pp. 247–256, errata pp. 257–258, 8°. Arranged alphabetically by languages. Addenda by Wm. W. Turner and Nicolas Trübner, pp. 210–246.

Contains a list of grammars and vocabularies, and among others of the following peoples:

American languages generally, pp. xv–xxiv; Apaches, pp. 8, 211; Athapascan, pp. 14, 211; Atnah, pp. 15, 212; Beaver, p. 18; Chepewyan, pp. 35–36, 215–216; Dogrib, p. 66; Hoo-pah, p. 82; Hudson's Bay, pp. 83–84, 223; Kinai, pp. 92–93, 225; Koltschanes, p. 96; Kutchin, Loucheux, pp. 99, 226; Lipan, p. 226; Navajos, pp. 132–133, 233; Pinaleños, p. 150; Sicannis, p. 175; Sussee, p. 178; Tacullies, pp. 178–179, 240; Tah-lewah, p. 179; Ticorillas (Jicarillas), p. 186, 241; Tlatskanai, p. 189; Umpqua, pp. 195, 244.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Pilling.

At the Fischer sale, no. 990, a copy brought 5*s.* 6*d.*; at the Field sale, no. 1403, $2.63; at the Squier sale, no. 699, $2.62; another copy, no. 1906, $2.38. Priced by Leclerc, 1878, no. 2075, 15 fr. The Pinart copy, no. 565, sold for 25 fr., and the Murphy copy, no. 1540, for $2.50.

Dr. Ludewig has himself so fully detailed the plan and purport of this work that little more remains for me to add beyond the mere statement of the origin of my connection with the publication, and the mention of such additions for which I am alone responsible, and which, during its progress through the press, have gradually accumulated to about one-sixth of the whole. This is but an act of justice to the memory of Dr. Ludewig; because at the time of his death, in December, 1856, no more than 172 pages were printed off, and these constitute the only portion of the work which had the benefit of his valuable personal and final revision.

Similarity of pursuits led, during my stay in New York in 1855, to an intimacy with Dr. Ludewig, during which he mentioned that he, like myself, had been making bibliographical memoranda for years of all books which serve to illustrate the history of spoken language. As a first section of a more extended work on the literary history of language generally, he had prepared a bibliographical memoir of the remains of the aboriginal languages of America. The manuscript had been deposited by him in the library of the Ethnological Society at New York, but at my request he at once most kindly placed it at my disposal, stipulating only that it should be printed in Europe, under my personal superintendence.

Upon my return to England, I lost no time in carrying out the trust thus confided to me, intending then to confine myself simply to producing a correct copy of my friend's manuscript. But it soon became obvious that the transcript had been hastily made, and but for the valuable assistance of literary friends, both in this country and in America, the work would probably have been abandoned. My thanks are more particularly due to Mr. E. G. Squier, and to Prof. William W. Turner, of Washington, by whose considerate and valuable coöperation many difficulties were cleared away and my editorial labors greatly lightened. This encouraged me to spare neither personal labor nor expense in the attempt to render the work as perfect as possible; with what success must be left to the judgment of those who can fairly appreciate the labors of a pioneer in any new field of literary research.—*Editor's advertisement.*

Dr. Ludewig, though but little known in this country [England], was held in considerable esteem as a jurist, both in Germany and the United States of America. Born at Dresden in 1809, with but little exception he continued to

Ludewig (H. E.) — Continued.

reside in his native city until 1844, when he emigrated to America; but, though in both countries he practiced law as a profession, his bent was the study of literary history, which was evidenced by his "Livre des Ana, Essai de Catalogue Manuel," published at his own cost in 1837, and by his "Bibliothekonomie," which appeared a few years later.

But, even whilst thus engaged, he delighted in investigating the rise and progress of the land of his subsequent adoption, and his researches into the vexed question of the origin of the peopling of America gained him the highest consideration, on both sides of the Atlantic, as a man of original and inquiring mind. He was a contributor to Naumann's "Serapæum;" and amongst the chief of his contributions to that journal may be mentioned those on "American Libraries," on the "Aids to American Bibliography," and on the "Book-Trade of the United States of America." In 1846 appeared his "Literature of American Local History," a work of much importance and which required no small amount of labor and perseverance, owing to the necessity of consulting the many and widely scattered materials, which had to be sought out from apparently the most unlikely channels.

These studies formed a natural induction to the present work on "The Literature of American Aboriginal Languages," which occupied his leisure concurrently with the others, and the printing of which was commenced in August, 1856, but which he did not live to see launched upon the world; for at the date of his death, on the 12th of December following, only 172 pages were in type. It had been a labor of love with him for years; and if ever author were mindful

Ludewig (H. E.) — Continued.

of the *nonum prematur in annum*, he was when he deposited his manuscript in the library of the American Ethnological Society, diffident himself as to its merits and value on a subject of such paramount interest. He had satisfied himself that in due time the reward of his patient industry might be the production of some more extended national work on the subject, and with this he was contented; for it was a distinguishing feature in his character, notwithstanding his great and varied knowledge and brilliant acquirements, to disregard his own toil, even amounting to drudgery if needful, if he could in any way assist in the promulgation of literature and science.

Dr. Ludewig was a corresponding member of many of the most distinguished European and American literary societies, and few men were held in greater consideration by scholars both in America and Germany, as will readily be acknowledged should his voluminous correspondence ever see the light. In private life he was distinguished by the best qualities which endear a man's memory to those who survive him: he was a kind and affectionate husband and a sincere friend. Always accessible and ever ready to aid and counsel those who applied to him for advice upon matters appertaining to literature, his loss will long be felt by a most extended circle of friends, and in him Germany mourns one of the best representatives of her learned men in America, a genuine type of a class in which, with singular felicity, to genius of the highest order is combined a painstaking and plodding perseverance but seldom met with beyond the confines of "the Fatherland."—*Biographic memoir.*

M.

McDonald (*Rev.* Robert). [Terms of relationship of the Tukuthe, collected by R. McDonald, esq., a factor of the company, Peel River Fort, Hudson's Bay Territory, June, 1865.]

In Morgan (L. H.), Systems of consanguinity and affinity of the human family, pp. 293–382, lines 68, Washington, 1871, 4°.

—— A selection | from the | book of common prayer, | according to the use of the | United Church of England and Ireland. | Translated into | Tukudh, | by the rev. R. M'Donald, | missionary of the Church missionary society. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for Promoting Christian Knowledge, | 77, Great Queen street, Lincoln's-inn-fields; | 4, Royal exchange; and 48, Piccadilly. | 1873.

Title verso printers 1 l. text with headings in English pp. 1–123, 18°.

Order for morning prayer, pp. 1–9.—Order for

McDonald (R.) — Continued.

evening prayer, pp. 10–18.—Prayers, pp. 19–20.—Order of the administration of the Lord's supper, pp. 20–53.—Baptism of infants, pp. 54–66; of adults, pp. 66–78.—Solemnization of matrimony, pp. 79–93.—Burial of the dead, pp. 94–104.—Chilig [hymns, nos. i–xxx], pp. 105–123.

Copies seen: Church Missionary Society, Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

[——] Nuwheh kukwadhud Jesus Christ | vih kwunduk nirzį | Matthew, Mark, Luke, John | ha rsiotitinyokhai kirre | kwitinyithutluth kwikit. | John rsiotitinyoo vih etunetle | tig ha | Tukudh tsha zit | thleteteitazya. |

London, | 1874.

Colophon: London: printed by Wm. Clowes and sons, Stamford street | and Charing cross.

Literal translation.—Our lord Jesus Christ | the gospel of | Matthew, Mark, Luke, John | by them written | epistle first of | John written by him | into the | Tukudh tongue | translated.

McDonald (R.) — Continued.

Title verso blank 1 l. text (with chapter titles in English) pp. 3–267, 12°.

Matthew, pp. 3–75.—Mark, pp. 76–121.—Luke, pp. 122–199.—John, pp. 199–257.—Epistles of John i–iii, pp. 257–267.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— Ettunetle choh | kwunduk | nyukwun treltsei. | Rev. M. Ostervald, | kirkhe. | Ven. archdeacon McDonald, | kirkhe thleteteitazya Takudh tsha zit. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

Title verso blank 1 l. text (Osterwald's abridgment of the history of the bible; with the exception of chapter titles in English, entirely in the Takudh language) pp. 3–23, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

—— Ettunetle | tutthug enjit gichinchik | akọ | sakrament rsikotitinyoo | akọ chizi | thlelchil nutinde akọ kindi | kwunttlutritili | Ingland thlelchil | tungittiyin kwikit. | Takudh tsha zit thleteteitazya | ven. archdeacon McDonald, D. D., | kirkhe. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

English title: Book of common prayer | and | administration of the sacraments, | and other | rites and ceremonies of the church | according to the use of the | church of England. | (The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles | and Gospels are not inserted, except those taken from the Old | Testament, which are given at the end. The Psalter, the Form | of Prayer to be used at Sea, the Ordination Service, and the | Articles of Religion are omitted from this Edition.) | Translated into the Takudh tongue | by | ven. archdeacon McDonald, D. D. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

Takudh title verso l. 1 recto blank, English title recto l. 2 verso blank, preface, concerning the service of the church, of ceremonies, etc. 2 ll. proper lessons etc. 4 ll. tables and rules 4 ll. text (with the exception of a few headings in English, entirely in the Takudh language) pp. 1–221, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

Some copies differ in title-page and collation, as follows:

McDonald (R.) — Continued.

—— Ettunetle | tutthug enjit gichinchik | akọ | sakrament rsikotitinyoo | akọ chizi | thlelchil nutinde akọ kindi | kwunttlutritli | Ingland thlelchil | tungittiyin kwikit. | (The Epistles and Gospels are not inserted.) | Takudh tsha zit thleteteitazya | ven. archdeacon McDonald, D. D., | kirkhe. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

English title: Book of common prayer | and | administration of the sacraments | and other | rites and ceremonies of the church | according to the use of the | Church of England. | (The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles and Gospels are not inserted, except those taken from the Old | Testament, which are given at the end.) | Translated into the Takudh tongue | by | ven. archdeacon McDonald, D. D. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

Takudh title verso l. 1 recto blank, English title recto l. 2 verso blank, text (with the exception of a few headings in English, entirely in the Takudh language) pp. 1–221, 16°.

The preface and tables mentioned on the English title-page are omitted from the only copy I have seen.

Copies seen: Pilling.

—— Ochikthud ettunetle trootshid, | akọ | ettunetle choh trorzi ochikthud | ettunetle | ako | thlukwinadhun ketchid trorzi kah | dr. Watts, | kirkhe. | Thleteteitazya | archdeacon McDonald, D. D., | kirkhe. |

London: | printed by the Religious tract society. | 1885.

Title verso blank 1 l. text (entirely in the Takudh language) pp. 3–17, 16°.

Catechism, pp. 3–8.—Old Testament passages, pp. 9–13.—New Testament passages, pp. 14–17.

Copies seen: Pilling.

[——] Tukudh hymns.

[London: Society for promoting christian knowledge. 1885.]

Colophon: Printed by William Clowes and sons, limited, London and Beccles.

No title-page or heading, title above from outside cover, syllabarium pp. i–iv, text (entirely in the Tukudh language) pp. 1–74, 16°.

Chilig [hymns, nos. i–lxxvi], pp. 1–58.—Doxologies, nos. i–iv, p. 59.—Canticles, pp. 60–65.—Catechism, pp. 66–74.

McDonald (R.) — Continued.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

A later edition, with title-page, as follows:

—— Chilig | Takudh tshah zit. | Hymns | in Takudh language. | Composed and translated | by the | ven. archdeacon McDonald, D.D. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. | 1890.

Colophon: Printed by William Clowes and sons, limited, | London and Beccles.

Title on cover "Takudh hymns," inside title as above verso blank 1 l. syllabarium pp. iii–vi, text (entirely in the Takudh language) pp. 1–89, colophon p. [90], 16°. The textual matter of pp. 1–58 of this edition agrees page for page with those pages in the edition titled next above; though the matter has been entirely reset, I think.

Chilig [hymns, nos. 1–94], pp. 1–73.—Doxologies, nos. i–iv, p. 74.—Canticles, pp. 75–80.—Ochikthut etunetle [catechism], pp. 81–89.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— Zzehkkǫ enjit gichinchik | nekwazzi ttrin ihthlog kenjit | akǫ gichinchik | ttrin kittekookwichiltshei kenjit kah. | Bp. Oxenden vut sun kwut sut | thleteteitazya | chizi gichinchik kah | tikyinchiknut akǫ trinyunnut enjit. | Chutruä kenjit gichinchik tthui, | akǫ | chunkyǫ rsotitinyoo enjit gichinchik, | archdeacon McDonald. | Kirkhe. | [Seal of the S. P. C. K.] |

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

Title verso blank 1 l. text (Oxenden's family prayers, entirely in the Tukudh language, with the exception of a few phrases in English) pp. 3–50, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

—— David vi psalmnut. | Takudh tsha zit thleteteitazya | ven. archdeacon McDonald, D. D. | kirkhe. | [Seal of the S. P. C. K.] |

Winnipeg, Man.: | Printed by Robt. D. Richardson | for the | Society for Promoting Christian Knowledge, | London. | 1886.

Title verso blank 1 l. text (with the exception of headings in English and Latin, entirely in the Takudh language) pp. 1–195, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

McDonald (R.) — Continued.

—— The | new testament | of | our lord and saviour | Jesus Christ. | Translated into Takudh by | ven. archdeacon McDonald, D. D. |

London: | printed for the British and foreign bible society. | 1886.

Title verso blank 1 l. text (with chapter designations in English) pp. 5–576, 16°.

Matthew, pp. 5–76.—Mark, pp. 77–122.—Luke, pp. 123–200.—John, pp. 200–257.—Acts, pp. 259–333.—Epistles, pp. 333–537.—Revelation, pp. 538–576.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

On page 251 of his work entitled "The Indians," Toronto, 1889, Rev. John McLean comments on a syllabary by Archdeacon McDonald as follows:

"Several years ago the Venerable Archdeacon McDonald, whose mission is on the Yukon and who for a term of years dwelt one mile within the Arctic Circle, invented a very elaborate syllabary, which he applied to the Tukudh language, one of the family of the Hyperborean languages. The syllabary consisted of 400 syllables, which, when thoroughly memorized, enabled the Tukudh Indians to read their own language with perfect ease. Having translated the New Testament and Prayer Book, he utilized his syllabic system, and so accurate was its construction that in four months the natives could read the Word of God. Great benefits flowed to the people from this invention, as they speedily learned the truths of morality and religion for themselves."

Having never seen any publication in the Tukudh language printed in what is usually termed a syllabary, my interest was aroused, and under date of March 9, 1889, I wrote Mr. McLean for such further particulars as he might be able to furnish. Under date of March 28 he replied as follows:

"My statement is based upon the following: The archdeacon was in Winnipeg three or four years ago and was interviewed by a reporter of the Manitoba Free Press. The report of that interview was a long one, which I have preserved in my scrapbook. In this report is the following: 'A syllabary has been made of the syllables made use of in the language. While the syllables of the Cree language number only about 32, the syllabary required for the Tukudh contains about 500 syllables; and this, notwithstanding the apparent difficulty, some of the Indians have learned in a fortnight. These syllables are written out in Roman letters. Some of the more intelligent have learned to read the gospels fairly within three months.' I have an interview held with the archdeacon's brother, and several references to the archdeacon in letters which he wrote himself and were printed in the newspapers; also letters and notes of travel by Hudson Bay Company's officers. This, however, is the only reference

McDonald (R.) — Continued.

to the syllabary; but, as it was so explicit, I felt that surely there could be no doubt concerning it. Should you find it to be incorrect I would feel obliged if you would kindly let me know, as I am very desirous of being accurate."

Under date of August 6, 1890, Mr. McLean again wrote me, as follows:

"When first I read the account of Archdeacon McDonald's syllabary I was under the impression that it was composed of characters similar to the Evans characters, in the Tukudh language. I am not now of that opinion. I think he must arrange the Roman characters in the form of a syllabary and by this means teach the Indians to read rapidly."

In his letter was inclosed a clipping from the Regina Leader of July 8, 1890, published at Regina, Assiniboia, N. W. T., reading as follows:

"Over one year ago a famous American ethnologist wrote to the Rev. Dr. McLean, Moose Jaw, calling in question some statements made by him in his book on The Indians of Canada, relating to the existence of a syllabary of the Takudh language. Dr. McLean replied that he had excellent authority for his statement, but that he would write at once to Dr. R. McDonald, of Peel River, inventor of the syllabary, and learn particulars. As Dr. McDonald's mission house for a time was one mile within the Arctic Circle it was expected that it would take two years to receive a reply to the letter. An answer has just been received, within thirteen months, and a copy of the syllabary, the contents of the letter corroborating Dr. McLean's statements in his book 'The Indians of Canada,' and in his latest work, just published, 'James Evans, Inventor of the Syllabic System of the Cree Language.' The following is a copy of the letter:

"'ST. MATTHEW'S,

"'PEEL RIVER, *January 22, '90.*

"'*The Rev. John McLean:*

"'DEAR SIR: I send you a copy of the syllabary referred to. You will observe that very few of the rows after the first page are complete, simply through want of space. This will show that there is no exaggeration. As to the time taken in learning to read in the Takudh tongue by means of the syllabary, instead of exaggerating, the fact is it is understated rather than otherwise in some cases; for instance, there is one that learnt the syllabary in three days and to read the gospels in about a month. I may say that I do not claim great credit for the invention of the syllabary. It was suggested by Evans's syllabic characters.

"'With high consideration,

"'Yours respectfully,

"'R. MCDONALD, D. D.,

"'*Archdeacon.*'"

Mr. McLean was correct as to the make-up of the syllabary. In the "Tukudh Hymns," titled above, the "syllabarium" is given in the preliminary pages and consists simply of combi-

McDonald (R.) — Continued.

nations of two, three, four, and five Roman characters, such as ba, be, bi, zoo, zou, zei, zui, zit, Dhoo, Dhou, Dhei, Kdha, Tdhoo, Kthou, etc.

For a lengthy description and a fac-simile of the Evans syllabary referred to, see the Bibliography of the Algonquian Languages, pp. 186 *et seq.*

McElroy (Patrick D.) Comparative vocabulary of the English and Jicarilla Apache languages. Compiled at Cimarron, Colfax County, New Mexico. By Patrick D. McElroy. 1875.

Manuscript, 14 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

The first 5 ll. of this manuscript consist of a letter from the author, in which he includes a "Vocabulary of numerals as far as seven thousand." The succeeding 9 ll. comprise the "Comparative vocabulary" issued by the Smithsonian Institution to collectors, known as "Blank no. 170," containing 211 words (in English, Spanish, French, and Latin), of which equivalents were desired, nearly all of which Mr. McElroy has given.

Under the title on the first page is the following certificate:

"The within was prepared by P. D. McElroy, interpreter at the Cimarron Indian Agency, New Mexico, and has been tested and found to be correct.

"ALEXR. G. IRVINE,
"*U. S. Indian Agent.*
"W. F. M. ARNY,
"*U. S. Indian Agent, New Mexico.*"

McIntosh (Robert). See **Gatschet** (A. S.)

Mackenzie (*Sir* Alexander). Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; | In the Years 1789 and 1793. | With a preliminary account | of the rise, progress, and present state of | the fur trade | of that country. | Illustrated with maps. | By Alexander Mackenzie, esq. |

London: | printed for T. Cadell, jun. and W. Davies, Strand; Cobbett and Morgan, | Pall-mall; and W. Creech, at Edinburgh. | By R. Noble, Old-Bailey. | M. DCCC. I [1801].

Half-title verso blank 1 l. portrait 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. iii–viii, general history of the fur trade etc. pp. i–cxxxii, text pp. 1–412, errata 1 l. 3 maps, 4°.

Some account of the Chepewyan Indians (pp.

Mackenzie (A.) —Continued.

cxvi–cxxxii) includes "Examples of the Chepewyan tongue," a vocabulary of 140 words and phrases, pp. cxxix–cxxxii. — Vocabulary (24 words) of the Nagailer or Chin Indians, and of the Atnah or Carrier Indians, pp. 257–258. The Atnah given here is Salishan, not Athapascan.

Copies seen: Astor, Bancroft, British Museum, Congress, Dunbar, Eames, Geological Survey, Trumbull, Watkinson.

Stevens's Nuggets, no. 1775, priced a copy 10*s.* 6*d.* At the Fischer sale, no. 1006, it brought 5*s.*; another copy, no. 2532, 2*s.* 6*d.*; at the Field sale, no. 1447, $2.38; at the Squier sale, no. 709, $1.62; at the Murphy sale, no. 1548, $2.25. Priced by Quaritch, no. 12206, 7*s.* 6*d.*; no. 28953, a half-russia copy, 1*l.*; Clarke & co. 1886, no. 4049, $5.50; Stevens, 1887, 1*l.* 7*s.* 6*d.*

—— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans: | in the years 1789 and 1793. | With a preliminary account of | the rise, progress, and present state of | the fur trade | of | that country. | Illustrated with a map. | By Alexander Mackenzie, Esq. | First American edition. |

New-York: | printed and sold by G. F. Hopkins, at Washington's head, No. 118, Pearl-street. | 1802.

Title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface to the London edition pp. v–viii, text pp. 1–296, map, 8°.

Linguistics as in the edition of 1801 titled next above, pp. 91–94, 271.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum.

—— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; | in the years 1789 and 1793. | With a preliminary account | of the rise, progress, and present state | of | the fur trade | of that country. | Illustrated with | a general map of the country. | By sir Alexander Mackenzie. |

Philadelphia: | published by John Morgan. | R. Carr, printer. | 1802.

2 vols. in one: half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. i–viii, text pp. i–cxxvi, 1–113; 115–392, map, 8°.

Linguistics as in the London edition of 1801 titled above, pp. cxiii–cxxvi, 246.

Copies seen: Geological Survey.

Some copies have on the title-page the words: "Illustrated with a general map of the country and a portrait of the author." (*)

At the Field sale, a copy, no. 1448, brought $2.62.

Mackenzie (A.) —Continued.

—— Voyages | d'Alex.dre Mackenzie; | dans l'intérieur | de | l'Amérique Septentrionale, | Faits en 1789, 1792 et 1793; | Le 1.er, de Montréal au fort Chipiouyan et à la mer Glaciale; | Le 2.me, du fort Chipiouyan jusqu'aux bords de l'Océan | pacifique. | Précédés d'un Tableau historique et politique sur | le commerce des pelleteries, dans le Canada. | Traduits de l'Anglais, | Par J. Castéra, | Avec des Notes et un Itinéraire, tirés en partie des | papiers du vice-amiral Bougainville. | Tome Premier [–III]. |

Paris, | Dentu, Imprimeur-Libraire, Palais du Tribunal, | galeries de bois, n.° 240. | An X.—1802.

3 vols. maps, 8°.

Linguistics as in the first edition titled above, vol. 1, pp. 304–310, vol. 3, p. 20.

Copies seen: Astor, Congress.

At the Fischer sale, no. 2533, a copy brought 1*s.* Priced by Gagnon, Quebec, 1888, $3.

For title of an extract from this edition see under date of 1807 below.

—— Alexander Mackenzie's Esq. | Reisen | von | Montreal durch Nordwestamerika | nach dem | Eismeer und der Süd-See | in den Jahren 1789 und 1793. | Nebst | einer Geschichte des Pelzhandels in Canada. | Aus dem Englischen. | Mit einer allgemeinen Karte und dem Bild- | nisse des Verfassers. |

Berlin und Hamburg. | 1802.

Pp. i–ix, 11–408, map, 8°.

Linguistics as under titles above, pp. 133–135, 365.

Copies seen: British Museum.

—— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; | In the Years 1789 and 1793. | With a preliminary account | of the rise, progress, and present state of | the fur trade | of that country. | With original notes by Bougainville, and Volney, | Members of the French senate. | Illustrated with maps. | By Alexander Mackenzie, esq. | Vol. I[–II]. |

London: | printed for T. Cadell, jun. and W. Davies, Strand; | Cobbett and Morgan, Pall-mall; and W. Creech, | at Edinburgh. | By R. Noble, Old-bailey. M. DCCC. II [1802].

2 vols. in one: half-title verso blank 1 l. title

Mackenzie (A.) — Continued.

verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii–xiv, text pp. 1–284, contents pp. 285–290; half-title verso blank 1 l. title (varying somewhat in punctuation from that of vol. 1) verso blank 1 l. text pp. 5–310 (wrongly numbered 210), notes pp. 311–312, appendix pp. 313–325, contents pp. 326–332, maps, 8°.

Linguistic contents as in the first edition titled above, vol. 1, pp. 158–162, vol. 2, pp. 148–149.

Copies seen: Congress, Geological Survey.

Clarke & co. 1886, priced a copy, no. 4050, $3.50.

—— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North-America, | to the | Frozen and Pacific oceans: | in the years 1789 and 1793. | With a Preliminary Account of | the rise, progress, and present state of the | fur trade | of that country. | Illustrated with a map. | By Alexander Mackenzie, esq. | Third American edition. |

New-York: | published by Evert Duyckinck, bookseller. | Lewis Nichols, printer. | 1803.

Title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. v–viii, text pp. 9–437, 16°.

Linguistic contents as in previous editions titled above, pp. 110, 314.

Copies seen: Congress.

—— Tableau | historique et politique | du commerce des pelleteries | dans le Canada, | depuis 1608 jusqu'a nos jours. | Contenant beaucoup de détails sur les nations sau- | vages qui l'habitent, et sur les vastes contrées qui y | sont contiguës; | Avec un Vocabulaire de la langue de plusieurs peuples de ces | vastes contrées. | Par Alexandre Mackenzie. | Traduit de l'Anglais, | par J. Castéra. | Orné du portrait de l'auteur. |

Paris, | Dentu, Imprim.-Lib.re, rue du Pont-de-Lody, n.° 3. | M. D. CCC. VII [1807].

Half-title 1 l. title verso blank 1 l. text pp. 1–310, table des matières 1 unnumbered page, 8°. An extract from vol. 1 of the Paris edition of 1802, titled above.

Linguistic contents as in previous editions, pp. 304–310.

Copies seen: Congress.

Leclerc, 1867, sold a copy, no. 920, for 4 fr.; priced by him, 1878, no. 756, 20 fr.

—— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; | in the years 1789 and 1793. | With a preliminary account | of the rise, progress, and present state | of | the fur trade | of that country. | Illustrated with maps and a portrait of the author. | By sir Alexander Mackenzie. | Vol. I[–II]. |

New-York: | published by W. B. Gilley. | 1814.

2 vols.: 3 p. ll. pp. i–viii, i–cxxvi, 1–113; 1 l. pp. 115–392, 8°.

Linguistic contents as under previous titles, vol. 1, pp. cxxiii–cxxvi, 247.

Copies seen: Congress.

Sir Alexander Mackenzie, explorer, born in Inverness, Scotland, about 1755; died in Dalhousie, Scotland, March 12, 1820. In his youth he emigrated to Canada. In June, 1789, he set out on his expedition. At the western end of Great Slave Lake he entered a river, to which he gave his name, and explored it until July 12, when he reached the Arctic Ocean. He then returned to Fort Chippewyan, where he arrived on September 27. In October, 1792, he undertook a more hazardous expedition to the western coast of North America, and succeeded in reaching Cape Menzies, on the Pacific Ocean. He returned to England in 1801 and was knighted the following year.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

M'Lean (John). Notes | of a | twenty-five years' service | in the | Hudson's bay territory. | By John M'Lean. | In two volumes. | Vol. I[–II]. |

London: | Richard Bentley, new Burlington street, | Publisher in Ordinary to Her Majesty. | 1849.

2 vols.: half-title verso printer 1 l. title verso blank 1 l. preface (dated 1st March, 1849) pp. v–viii, contents pp. ix–xii, text pp. 13–308; title verso printer 1 l. contents pp. iii–vii, text pp. 9–328, 12°.

Vocabulary of the principal Indian dialects in use among the tribes in the Hudson's Bay Territory, Sauteu, or Ogibois, Cree, Beaver Indian, and Chippewayan, in parallel columns, about 130 words each, vol. 2, pp. 323–328.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, National Museum.

At the Field sale, no. 1450, a half-morocco copy, uncut, brought $3.75; at the Murphy sale, no. 1558, a defective copy, $1.50.

McLean (*Rev.* John). American Indian literature.

In Canadian Methodist Mag. vol. 21, pp. 456–463, Toronto, 1885, 8°. (Pilling.)

A general account of the subject, including references to a number of writers and works on the Athapascan.

—— Indian languages and literature in Manitoba, North-west Territories and British Columbia.

McLean (J.) — Continued.

In Canadian Institute, Proc. third series, vol. 5, pp. 215–218, Toronto, 1888, 8°.

Contains (1) list of languages in Manitoba, Keewatin, and North-west Territories; (2) languages in British Columbia; and (3) the languages of which vocabularies and grammars have been published, the authors and place of publication, the latter containing a number of references to the Athapascan.

—— The Indians | their manners and customs. | By | John McLean, M. A., Ph. D. | (Robin Rustler.) | With Eighteen full-page Illustrations. |

Toronto: | William Briggs, 78 & 80 King street east. | C. W. Coates, Montreal. S. F. Huestis, Halifax. | 1889.

Frontispiece 1 l. title verso copyright notice 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii–viii, contents pp. ix–x, list of illustrations verso blank 1 l. text pp. 13–351, 12°.

Chapter vii, Indian languages and literature, pp. 235–258. This consists first of a notice of the development of Indian languages from picture-writing through ideographic symbols to phonetic signs classified in alphabets. Then the field of literature in general devoted to the Indians is scanned, enumerating works of special interest to the student of philology, commencing on p. 241. This includes titles of works in a number of American languages, among them the Tukudh. Indian syllabics (Tukudh, Cherokee, Cree), pp. 251–253.

Copies seen: Eames, Pilling, Powell.

Rev. John McLean was born in Kilmarnoch, Ayrshire, Scotland, Oct. 30, 1852; came to Canada in 1873, and was graduated B. A. from Victoria University, Cobourg, Ontario. Some years afterward his alma mater conferred on him the degree of M. A. In 1874 he entered the ministry of the Methodist church. In 1880, at Hamilton, Ontario, he was ordained for special work among the Blackfoot Indians, leaving in June of the same year for Fort MacLeod, Northwest Territory, accompanied by his wife. At this point were gathered about 700 Blood Indians, which number was subsequently increased by the arrival of Bloods and Blackfeet from Montana to 3,500. Mr. McLean settled upon the reserve set apart for these Indians and diligently set to work to master their language, history, etc., and on these subjects he has published a number of articles in the magazines and society publications. At the request of the anthropological committee of the British Association for the Advancement of Science, Dr. McLean has for several years prepared notes on the language, customs, and traditions of the Blackfoot Confederacy, and the results of this labor are partly given in one of the reports of the committee. Although burdened with the labors of a missionary, he found time to prepare a post-graduate course in history and took the degree of Ph. D. at the Wesleyan University,

McLean (J.) — Continued.

Bloomington, Ill., in 1888. Besides the articles which have appeared under his own name, Dr. McLean has written extensively for the press under the *nom de plume* of Robin Rustler. He is now (February, 1892) stationed at Moose Jaw, Northwest Territory, having left the Indian work in July, 1889. He has for several years been inspector of schools, and is now a member of the board of education and of the board of examiners for the Northwest Territory.

M'Murray (Alexander H.) See **Murray** (A. H.)

M'Pherson (Murdoch). Vocabulary of the Chepewyan language.

In **Richardson** (J.), Arctic searching expedition, vol. 2, pp. 382–385, London, 1851, 8°.

Contains about 100 words and the numerals 1–300.

Reprinted in the later editions of the same work; see **Richardson** (J.)

M'Pherson (*Mrs.* Murdoch). See **Richardson** (J.)

Maisonneuve. This word following a title or included within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the bookstore of Maisonneuve et Cie., Paris, France.

Manual of devotion in the Beaver Indian dialect. See **Bompas** (W. C.)

Massachusetts Historical Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that society, Boston, Mass.

Matthews (*Dr.* Washington). A part of the Navajo's mythology. By W. Matthews.

In American Antiquarian, vol. 5, pp. 207–224, Chicago, 1883, 8°. (Bureau of Ethnology.)

Contains many Navajo terms and names of mythic personages *passim*.

Issued separately as follows:

—— A Part of the Navajos' Mythology. | By W. Matthews. | From the American Antiquarian for April, 1883.

[Chicago: 1883.]

Half-title on cover as above, no inside title; text pp. 1–18, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Pilling.

[——] A night with the Navajos. By Zay Elini.

In Forest and Stream, vol. 23, pp. 282–283, New York, Nov. 6, 1884, folio. (Bureau of Ethnology.)

Contains a number of Navajo words with meanings *passim*.

Matthews (W.) — Continued.

—— Mythic dry-paintings of the Navajos. By Dr. W. Matthews.

In American Naturalist, vol. 19, pp. 931–939, Philadelphia, 1885, 8°. (Congress.)

Contains a number of Navajo terms and proper names *passim*.

—— The origin of the Utes. A Navajo myth.

In American Antiquarian, vol. 7, pp. 271–274, Chicago, 1885, 8°. (Bureau of Ethnology.)

A number of Navajo words and phrases.

—— Navajo names for plants. By Dr. W. Matthews, U. S. A.

In American Naturalist, vol. 20, pp. 767–777, Philadelphia, 1886, 8°. (Pilling.)

Many Navajo words with English meanings and explanations.

—— Some deities and demons of the Navajos. By Dr. W. Matthews, U. S. Army.

In American Naturalist, vol. 20, pp. 841–850, Philadelphia, 1886, 8°.

A number of Navajo words and names of mythic personages, *passim*.

—— The mountain chant: a Navajo ceremony. By Dr. Washington Matthews, U. S. A.

In Bureau of Ethnology, Fifth Ann. Rept. pp. 379–467, Washington, 1887, royal 8°. (Pilling.)

Original texts and translations of songs, pp. 455–467, contain twenty-two songs and prayers with literal and free translations into English.—Numerous Navajo terms, including local and mythic names, *passim*.

Issued separately, with title-page, as follows:

—— The | mountain chant | a Navajo ceremony | by | Dr. Washington Matthews, U. S. A. | Extract from the fifth annual report of the Bureau of ethnology | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1888

Cover title as above, half-title verso blank 1 l. no inside title, contents pp. 381–382, illustrations p. 383, text pp. 385–467, royal 8°. One hundred copies issued.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

—— The prayer of a Navajo shaman. By Dr. Washington Matthews, U. S. A., Army medical museum.

In American Anthropologist, vol. 1, pp. 149–170, Washington, 1888, 8°. (Pilling.)

The prayer in English (in 55 paragraphs), with interlinear translation in Navajo, pp. 151–163.—Glossary (127 words), alphabetic by Navajo words, pp. 165–170.

Issued separately, with title-page, as follows:

Matthews (W.) — Continued.

—— The prayer | of | a Navajo shaman. | By | Dr. Washington Matthews, | U. S. army. | From the American Anthropologist, Vol. I, No. 2, April, 1888.

Washington, D. C.: | Judd & Detweiler, printers. | 1888.

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. text pp. 5–26, plate, 8°.

Linguistics as under title next above, pp. 7–19, 21–26.

Copies seen: Pilling.

—— Navajo gambling songs. By Dr. Washington Matthews, U. S. army.

In American Anthropologist, vol. 2, pp. 1–19, Washington, 1889, 8°. (Pilling.)

Contains twenty-one short songs in Navajo, each followed by translation and notes.

Issued separately, also, without change. (Pilling.)

—— Noqoìlpi, the gambler: a Navajo myth.

In Journal of American Folk-Lore, vol. 2, pp. 89–94, Boston and New York, 1889, 8°. (Pilling.)

A number of Navajo terms, *passim*.

Issued separately, also, without change. (Pilling.)

—— The gentile system of the Navajo Indians.

In Journal of American Folk-Lore, vol. 3, pp. 89–110, Boston and New York, 1890, 8°. (Pilling.)

List of the Navajo gentes (51), with meanings in English, pp. 103–104.—Phratries of the Navajos (from Tall Chanter, and a second list from Capt. Bourke), p. 109.—Many Navajo terms *passim*.

Issued separately, with title-page, as follows:

—— The gentile system | of | the Navajo Indians | by | Washington Matthews, M. D., LL. D. | major and surgeon, United States army | Delivered as a Lecture before the Anthropological | Society, Washington, D. C.

[Boston and New York: 1890.]

Half-title on cover as above, no inside title; text pp. 89–110, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Pilling.

—— [Texts, grammar, and dictionary of the Navajo language.] (*)

Manuscript. Dr. Matthews, who is now (1892) stationed at Ft. Wingate, N. M., is collecting material for a monograph on the Navajo Indians. Concerning the linguistic portion he wrote me under date of September 22, 1891, as follows:

"My work on the Navajo language is growing, but it is in such a chaotic state as yet that I can not give you a very satisfactory account of it. I have, I think, grammatic material to

Matthews (W.) — Continued.

fill 200 or 250 printed quarto pages, and I have about 10,000 words in my dictionary. My collection of texts and translations—songs, prayers, myths, rituals, etc.—would form a good-sized volume of themselves. It will take time and leisure to put them in shape, however."

Dr. Washington Matthews was born in Killiney, a suburb of Dublin, Ireland, July 17, 1843. His mother dying, his father emigrated to America while he was yet in his infancy, and, after extensive travel in America, settled first in Wisconsin, then a territory, and later in Iowa. He was graduated in medicine at the medical department of the State University of Iowa in the spring of 1864, and in 1888 received the honorary degree of LL.D. from the same university in recognition of his philologic studies. In 1864 he entered the United States service as an acting assistant surgeon, and served as such until the close of the war. In the summer of 1865 he again entered the military service and has continued therein until the present time, having been commissioned major and surgeon July 10, 1889. His service has carried him over all the States and Territories west of the Mississippi and brought him into contact with a majority of the tribes of that extensive region. His first serious study of the Indians began when he ascended the Upper Missouri in 1865. In the autumn of that year he went to Fort Berthold, Dakota, where he came in contact with Arickarees, Hidatsas, and Mandans. He resided, with some interruptions, in the neighborhood of these three tribes for about six years, and gave special attention to their languages and ethnography. In the winter of 1870–'71 his manuscripts and notes on these tribes had assumed extensive proportions; but on the 28th of January, 1871, his quarters at Fort Buford were destroyed by fire, and all his notes and manuscripts, with a valuable collection of books of early travel and exploration on the upper Missouri, were consumed. In 1872 he went east, and in 1873 published the Grammar and Dictionary of the Language of the Hidatsa. From New York he went to California, prepared a second edition of his work, under the title of Ethnography and Philology of the Hidatsa Indians, which was issued from the Government Printing Office in 1877, and spent some five years in the more remote parts of California and on campaigns against hostile Indians, in the course of which he traveled extensively through Nevada, Oregon, Idaho, and Washington, and met many wild tribes whose languages and customs he noted. In 1880 he went to New Mexico, where he began to study the Navajo Indians. In 1884 he went to Washington, D. C., and remained there on duty in the Army Medical Museum until May, 1890. From Washington he made two excursions into the Southwest in the pursuit of archæologic and ethnographic investigations—one in the interest of the Bureau of Ethnology, the other in the interest of the Hemenway Southwestern Archæological Expedition. While in the Army Medical Museum his time was largely devoted to somatological studies, particular attention being given to the large collection of crania and other human bones in the museum, and he has written an extensive illustrated monograph on "The Human Bones of the Hemenway Collection," which is yet unpublished. In 1890 he returned to New Mexico, where he still remains.

Mescalero Apache. See Apache.

Midnooski. See Ahtinné.

Milhau (*Dr.* John J.) Vocabulary of the Umpqua Valley people, Oregon.

Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, written on both sides; in the library of the Bureau of Ethnology. Collected during November, 1856. Recorded on one of the Smithsonian blanks of 170 words, equivalents of the whole number being given.

In the same library are two copies of this vocabulary, both by Dr. Geo. Gibbs, in one of which (where he designates the language as Hewut) he follows Dr. Milhau's spelling, in the other he uses an alphabetic notation of his own.

A third copy is in the same library, made by Dr. Rochrig for comparison with the Willopah vocabulary of Dr. Gibbs.

Mimbreno Apache. See Apache.

Montagnais:

Bible history	See Legoff (L.)
Catechism	Legoff (L.)
Catechism	Perrault (C. O.)
Catechism	Végréville (V. T.)
Dictionary	Petitot (E. F. S. J.)
Dictionary	Végréville (V. T.)
Grammar	Legoff (L.)
Grammar	Végréville (V. T.)
Grammatic treatise	Petitot (E. F. S. J.)
Hymns	Legoff (L.)
Hymns	Perrault (C. O.)
Prayer book	Legoff (L.)
Prayer book	Perrault (C. O.)
Sermons	Legoff (L.)
Songs	Végréville (V. T.)
Syllabary	Perrault (C. O.)
Ten commandments	Legoff (L.)
Text	Legoff (L.)
Tribal names	Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary	Adam (L.)
Words	Petitot (E. F. S. J.)

See also Athapascan; Chippewyan; Tinné.

Morgan (Lewis Henry). Smithsonian Contributions to Knowledge. | 218 | Systems | of | consanguinity and affinity | of the | human family. | By | Lewis H. Morgan. |

Washington city: | published by the Smithsonian institution. | 1871.

Colophon: Published by the Smithsonian institution, | Washington city, | June, 1870.

Morgan (L. H.) — Continued.

Title on cover as above, inside title differing from above in imprint verso blank 1 l. advertisement p. iii verso blank, preface pp. v–ix verso blank, contents pp. xi–xii, text pp. 1–583, index pp. 585–590, 14 plates, 4°.

Also forms vol. 17 of Smithsonian Contributions to Knowledge. Such issues have no cover title, but the general title of the series and 6 other prel. ll. preceding the inside title.

Chapter v, System of relationship of the Ganowanian family continued. Athapasco-Apache and other nations (pp. 230–253) includes the following: A short comparative vocabulary (23 words) of the Slave Lake Indians (from Kennicott), Beaver Indians (from Kennicott), Chepewyan, Dog Rib, and Kŭtchin (the three latter from Richardson), p. 232.

System of consanguinity and affinity of the Ganowanian family (pp. 291–382) includes the following, collected by Mr. Morgan: Hare Indians (Tä-nä'-tin-ne), lines 65; Red Knives (Täl-sote'-e-nä), lines 66.

Also the following:

Herdesty (W. L.), Relationships of the Kutchin or Loucheux, lines 67.

Kennicott (R.), Relationships of the Slave Lake Indians, lines 64.

McDonald (R.), Relationships of the Tu-kŭthe, lines 68.

Copies seen: Astor, British Musum, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Pilling, Trumbull.

At the Squier sale, no. 889, a copy sold for $5.50. Quaritch, no. 12425,* priced a copy 4*l.*

Lewis H. Morgan was born in Aurora, Cayuga County, N. Y., November 21, 1818. He was graduated by Union College, Schenectady, in the class of 1840. Returning from college to Aurora, Mr. Morgan joined a secret society composed of the young men of the village and known as the Grand Order of the Iroquois. This had a great influence upon his future career and studies. The order was instituted for sport and amusement, but its organization was modeled on the governmental system of the Six Nations; and, chiefly under Mr. Morgan's direction and leadership, the objects of the order were extended, if not entirely changed, and its purposes improved. To become better acquainted with the social polity of the Indians, young Morgan visited the aborigines remaining in New York, a mere remnant, but yet retaining to a great extent their ancient laws and customs; and he went so far as to be adopted as a member by the Senecas. Before the council of the order, in the years 1844, 1845, and 1846, he read a series of papers on the Iroquois, which were published under the *nom de plume* of "Skenandoah." Mr. Morgan died in Rochester, N. Y., December 17, 1881.

[**Morice** (*Père* Adrien Gabriel).] The New | Methodical, Easy and Complete | Dene syllabary.

[Stuart's Lake mission, B. C. 1890.]

Morice (A. G.) — Continued.

2 separate leaves, verso of the first one blank, 8°.

On the first leaf is given the syllabary with explanatory notes; the second presents "Some of the Advantages of the New Syllabary." See the fac-similes on the three following pages.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

[——] A New | Improved & Easy Alphabet or Syllabary | suggested to the "Cherokee nation" | By a Friend | and earnest sympathizer. |

Stuart's Lake Mission Print No. 9. [1890.]

1 leaf, verso blank, 8°.

"The sounds and orthography of the above are those of the Cherokee Alphabet such as reproduced in Pilling's Iroquoian Bibliography. Should they be incomplete or defective, the new Syllabary can easily be completed or corrected out of the Dené Alphabet, from which it is extracted."

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

[——] Preces | Post privatam Missam recitandæ. | [One line syllabic characters.]

[Stuart's Lake mission, B. C. 1890.]

1 leaf, verso blank, 8°.

A prayer in the Dénè language, syllabic characters, followed by a prayer in Latin, roman characters.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— [Two lines syllabic characters.] | [Picture of the virgin and child.] | [Three lines syllabic characters.]

[Stuart's Lake mission, B. C. 1890.]

Transliteration: Pe tœstlœs oetsôtœléh | Jezi Kli hwoeztli ét hwotsœn |

Hwol 1890t nahwotizœt | Nakraztli ét | pel Molis œyinla..

Translation: With paper one-learns | Jesus Christ was-born then since |

With-it 1890 times it-annually-revolved [year] | Stuart's-Lake there | father Morice made-it.

Title verso blank 1 l. text (entirely in the Dené language and in syllabic characters) pp. 3–32, sq. 16°. See the fac-simile of the title-page on p. 70 of this bibliography.

The first book printed in these characters. It is a sort of primer containing spelling and elementary reading lessons.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— [Two lines syllabic characters.] | [Oblate seal.] | [Three lines syllabic characters.]

[Stuart's Lake mission, B. C. 1890.]

Transliteration: Lœkateshisyaz keiskœz. | Jezi Kli hwœztli ét hwotsœn | [Seal.] |

Hwo 1890t nahwotizœt | Nakraztli ét | pel Molis œyinla.

THE NEW

Methodical, Easy and Complete DENE SYLLABARY.

· *With*	A	Œ	E	I	O	U	
A Œ &c.	ᐊ	ᐅ	ᐃ	ᐄ	ᐁ	ᐆ	*Alone*
H	ᐸ	ᐳ	ᐣ	ᐤ	ᐱ	ᐻ	h
H	ᐹ	ᐺ	ᐣ	ᐤ	ᐱ	ᐻ	//
R	ᐊ	ᐅ	ᐃ	ᐄ	ᐁ	ᐆ	‖
W	ᐍ	ᐎ	ᐏ	ᐐ	ᐑ	ᐒ	
Hw	ᐋ	ᐏ	ᐏ	ᐐ	ᐑ	ᐒ	
T D (1)	ᑕ	ᑐ	ᑎ	ᑏ	ᑖ	ᑘ	ᵀ
Th	ᑐ	ᑎ	ᑎ	ᑏ	ᑖ	ᑘ	
Ṭ	ᑐ	ᑎ	ᑎ	ᑏ	ᑖ	ᑘ	
P B (1)	ᑕ	ᑎ	ᑎ	ᑏ	ᑖ	ᑘ	ᵖ
(1)							
K G, Kr	ᕮ	ᕓ	ᕓ	ᕓ	ᕆ	ᕔ	ˈ
Ḵ, Kh	ᕲ	ᕳ	ᕳ	ᕳ	ᕶ	ᕷ	ˋ
Ḳ, Ḳr	ᕲ	ᕳ	ᕳ	ᕳ	ᕶ	ᕷ	ˇ
							(2)
N	ᑕ	ᑐ	ᑎ	ᑏ	ᑖ	ᑘ	˃ ˘
M	ᕮ	ᕓ	ᕓ	ᕓ	ᕆ	ᕔ	˂

With	A	Œ	E	I	O	U	
Y	ᘓ	ᘐ	ᘐ	ᘐ	ᘏ	ᘒ	*Alone*
Q	ᘘ	ᘙ	ᘙ	ᘙ	ᘚ	ᘛ	
Q	ᘘ	ᘙ	ᘙ	ᘙ	ᘚ	ᘛ	
L	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	ˡ
Tl	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	
ɾ	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	˒
Tɾ	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	
Tɾ	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	
							(3)
Z	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	ᶻ ᶻ
Tz Dz	ᒪ	ᒧ	ᒣ	ᒣ	ᒦ	ᒨ	(4)
S	ᔑ	ᔓ	ᔓ	ᔓ	ᔕ	ᔖ	ˢ ˢ
Sh	ᔐ	ᔒ	ᔒ	ᔒ	ᔕ	ᔖ	ˢ
Ch	ᔐ	ᔒ	ᔒ	ᔒ	ᔕ	ᔖ	
Ts	ᔑ	ᔓ	ᔓ	ᔓ	ᔕ	ᔖ	
Ṭs	ᔐ	ᔒ	ᔒ	ᔒ	ᔕ	ᔖ	

Hiatus · — *Accessories:* ◦ *

EXPLANATORY NOTES.

(1) These letters are not differentiated in Dene. (2) ˘ is the nasal *n*. (3) ᶻ is the French *j*. (4) ˢ is phonetically intermediate between ˢ and *s*.

The vowels as in Italian, except *œ* as the *e* in Fr. *je, te.* — The *r* of *Kr, Ḳr* is hardly perceptible. *Ɣ, ɣ* are very guttural. *R* is the result of uvular vibrations. *Kh, Th* = *k*+*h*, *t*+*h*. *Q* almost = *ty*. *ɾ* is a peculiarly sibilant *l*. The dot accompanying consonants represents the exploding sound (rendered by ˂ incorporated in the signs). * is prefixed to proper names, and ◦ is suffixed to syllables the vowel of which it is necessary to render long. The rest as in Engl.

SOME OF THE

Advantages of the New Syllabary.

I.— The direction of the curve or angle of each sign *infallibly* determines the nature of the vowel added to the fundamental consonant of each syllable, and this direction is *always* perceived without the least effort of the mind. In the Cree Alphabet such as given in Petitot's *Grammaire raisonnee*, this direction on which depends the vowel of the syllable is either difficult to discern or governed by no fixed rules. Thus, in that Syllabary, ᑕ points to the right, ᑲ to the left, ᒐ upwards, ᓴ downwards, *though the consonants expressed by these differently turned signs are* ALL *in connection with the* SAME *vowel* A. Hence confusion—with co-relative difficulty—for the mind of the pupil.

II.— All the cognate sounds are rendered in the new syllabics by similarly formed characters the general shape of which denotes the phonetic group to which they belong, while their intrinsic modifications determine the nature of the particular sound they represent. Thus the dentals are expressed by a single curve; the gutturals by a double curve; the soft sibilants by a curve with undulating extremities; the hard sibilants by a double curve with like extremities, etc. Therefore our 30 sets of letters are practically reduced to 9, viz.: ᐊ ᑕ ᑖ ᐁ ᑲ ᕿ ᒐ ᒡ ᔑ. So that the pupil who has become familiar with these 9 signs may almost be said to have mastered the whole Alphabet; for another good point in its favor is that

III.— The modifications of each fundamental character take place *internally* and in conformity with *logical* and therefore easily learnt rules. To illustrate this remark, we will refer to the sign ᔑ. The student who already possesses the aforesaid 9 principal signs will recognize it at sight—through its double undulating curve—as a hard sibilant which, being affected by no modification, must be given the primary hissing sound *Sa*. Let us now insert therein the perpendicular line which, when used as an internal accretion to a sign, corresponds to the *h* of the Roman Alphabet (as in ᐸ *hra*, ᐻ *hwa*, ᑋ *tha*, ᑌ *kha*), and we obtain ᔐ *sha*. Should we cross the end of its horizontal line, we will thereby add a ᐟ to that sign which will then become ᔓ *tsha* or *cha*. In like manner, ᔑ may be changed into ᔏ *tsa* which in its turn is liable to be transformed into ᔒ *tsa*. ᑲ, ᔑ, etc. may also become ᑫ, ᔕ, etc. —This logic and consequent facility are sadly wanting in the old Syllabary which is made up of disconnected signs many of which are differentiated only by additional and *external* smaller signs (ᓴ ᔑ ᓓ ᒐ ᑊ ᑊ· ᐊᐟ ᐊᐟ ᐊ·) most of which are also used as non-syllabic letters, and as such sometimes have in that same Alphabet a meaning *quite different* from that which is attribu

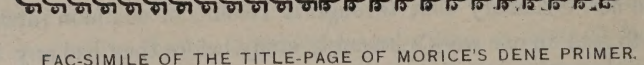
ted to them when they are considered as mere accessories. This arbitrary change of value joined to the fact that these modifying signs sometimes precede, sometimes follow, the main character must unavoidably confuse the mind of the beginner and render the acquisition of reading unnecessarily difficult.

IV.— In our system, all the small signs (except ᐠ which, as its form indicates, is *zero* when alone) are consonants without vowel, and in *no* instance is any of them used in another capacity They have always the same value, and the method and logic which we have noticed in the formation of the main or syllabic signs have also presided to the composition of those which are merely consonantal. Thus the non-syllabic gutturals are expressed by vertical lines (ˎ ˏ ᐯ); the nasals by semicircles (ᐧ ᐨ ᐩ), &c. Note also the transformation of ᐢ into ᐣ, *sh*; z into ᙾ, *zh* or *j*, etc. through the insertion of the ᐞ or modifying *h* of the large characters. —The old Alphabet not only lacks this method and resulting simplicity, but it would seem as if its inventor had purposedly contrived to render its acquisition unduly difficult to the white student by giving to *s* the value of *l*, to *z* that of *g*, to *h* that of *f*, etc.

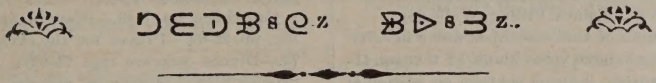
V.— The new Syllabary is complete, while it is universally conceded that the Cree Alphabet lacks about half a dozen sets of syllabic signs which are indispensable in such delicate languages as the Dene. Those who know the numberless and most ridiculous *contresens* this scarcity leads to need no other reason to reject the whole system as practically worthless. Besides, in connection with *none* of its signs is there any provision for such important vowel sounds as those of *œ* (French *e muet*) and *u* (*oo*, Fr. *ou*). Yet in several dialects ᙫ characterizes the present tense and ᐦ the past, while the distinction between ᓄ and ᓅ is no less essential.

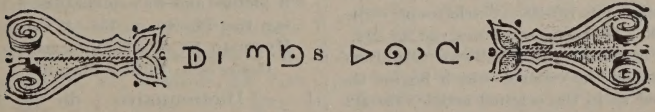
VI.— Lastly, we claim for our Syllabary a greater synthesis which renders the writing shorter and, by avoiding the accumulation of non-syllabic signs, makes the reading easier. For instance, the Chippewayan word *inṭañ-chare*, "leaf" which with the old syllabics cannot be written without *three* consecutive small signs (ᐃᔨᑕᐞᐱᐣ) is simply ᐅᔨᑐᓱᐅ with the new system.

In conclusion, we may be permitted to state as illustrative of the practical worth of the new Syllabary that through it Indians of common intelligence have learnt to read in one week's leasurely study before they had any Primer or printed matter of any kind to help them on. We even know of a young man who performed the feat in the space of two evenings.



FAC-SIMILE OF THE TITLE-PAGE OF MORICE'S DENE PRIMER.





FAC-SIMILE OF THE TITLE-PAGE OF MORICE'S DENE CATECHISM.

Morice (A. G.) — Continued.

Translation: The-little-catechism drawn-on (written). | Jesus-Christ was-born then since | [Seal.] |

With-it 1890-times it-annually-revolved | Stuart's-Lake there | fatherMorice made-it.

Title as above verso blank 1 l. text (entirely in the Déné language and in syllabic characters) pp. 3–18, sq. 16°. See the fac-simile of the title-page on p. 71 of this bibliography.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Some copies of this catechism differ in collation: Title as above verso blank 1 l. text pp. 41–56. The author informs me that an edition of 500 of these was printed "to form part of a 'Recueil de Prières' which I am not yet prepared to publish." (Eames, Pilling, Shea.)

—— The western Dénés—their manners and customs. By the Rev. Father A. G. Morice, O. M. I., Stuart's Lake, B. C.

In Canadian Inst. Proc. third series, vol. 7 (whole no. vol. 25), pp. 109–174, Toronto, 1890, 8°. (Bureau of Ethnology, Pilling, Wellesley.)

Classification of the Déné tribes, p. 113.—Déné songs with music, 156–157.—Apologue (three lines) in the language of the Carrier Indians ("written with the new signs" with interlinear transliteration and followed by English translation), p. 166.—Remarks on the language of the western Dénés, pp. 166–167.

—— The Déné languages. Considered in Themselves and Incidentally in their Relations to Non-American Idioms. By the Rev. Father A. G. Morice, O. M. I.

In Canadian Inst. Trans. vol. 1, pp. 170–212. Toronto, 1891, 8°. (Pilling.)

Introduction, pp. 170–171.—Phonetics and graphic signs (pp. 172–175) includes "the new methodical easy and complete Déné syllabary," p. 175.—General characteristics of the Déné languages, pp. 176–181.—The nouns; their varieties and inflections, pp. 181–184.—The adjectives and the pronouns, pp. 185–189.—The simple or primary verbs, pp. 189–195.—The composite verbs, pp. 195–200.—Varieties of verbs, pp. 200–204.—Miscellaneous notes, pp. 204–212.

Issued separately with half-title (The Déné languages), on the verso of which begins the text, paged as in the original article, 170–212. (Eames, Gatschet, Pilling, Powell.)

It has also been translated into French and is in course of publication in the Missions de la Congrégation des Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, Paris.

——Le | petit catechisme | a l'usage | des sauvages porteurs | Texte & Traduction avec Notes | suivi des | prieres du matin | et du soir | Par le R. P. Morice, O. M. J. | [Two lines quotation] | Mission | du lac Stuart | 1891

Colophon: Typographie de la Mission du Lac Stuart. No. 10.

Morice (A. G.) — Continued.

Half-title (Le Petit Catechisme et prieres) verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. avertissement pp. 5–6, text (Carrier and French, usually on facing pages) pp. 8–143, (half-titles at pp. 7, 51 and 95). table des matieres p. 144, sq. 16°.

On each page of the work are given foot-notes explanatory of peculiarities in the Carrier text and of the translation.

Catechism, pp. 7–49.—Prayers for the morning, pp. 52–69.—Prayer for the evening, pp. 70–73.—Divers prayers (pp. 74–93): Prayer on arising, p. 74.—Prayer on retiring, p. 75.—The mysteries of the rosary, pp. 76–79.—Salve, Regina, p. 80.—Prayer to St. Joseph, pp. 81–83.—Prayer for the dead, p. 84.—Acts for the benediction of the holy sacrament, pp. 85–93, verso a note in French by the author.—Cantiques (pp. 95–143): To the sacred eucharist, pp. 96–103.—To the Holy Spirit, p. 104.—To the Holy Virgin, pp. 105–112.—To St. Joseph, pp. 113–115.—To the Holy Angels, pp. 116–117. — For various occasions, pp. 118–143.

Copies seen: Eames, Pilling, Powell.

—— [Tœstlœs-Nahwoelnœk, or Carrier Review.

Stuart's Lake, 1891.]

Pp. 9–32, 8°.

An eight-page periodical, printed entirely in the Déné syllabic characters invented by Père Morice. At this writing (January, 1892) but three numbers have been issued—those for October, November, and December, 1891. No. 1 begins with page 9, the preceding pages being held, I presume, for the preliminary matter relating to the volume.

The contents are of a varied nature—the first number, for example, containing: Indian or local names, p. 9.—News from below [i. e. from the colonized portion of British Columbia], p. 9.—News from the New World, p. 10; from the Old World, p. 10.—Scripture text, p. 11.—Life of St. Athanasius, p. 11.—Bible questions and answers, p. 12.—Letter from the bishop, p. 12.—A picture and its explanation, p. 13.—Concerning the Review, p. 13.—A story, pp. 14–15.—Hymns, p. 15.—Useful information, etc., p. 16.

Copies seen: Pilling, Powell.

[——] Dictionnaire | de la Langue | Chilkohtine. | Mission | du lac William. | Avril 1884. (*)

Manuscript; title verso blank 1 l. text pp. 1–170, double columns, 8°.

Contains about 5,000 words, which need rearrangement and retranscription. It has been prepared for publication as far as the letter *F*.

[——] Pe | Kuti-Nitsil-in | pœgénni | gé yatsélthik. [1884.] (*)

Literal translation: With | Above-Chief [God] | his-word | after one-speaks.

Manuscript; pp. 1–42, 12°.

Contains 5 sermons in Chilkohtin.

Morice (A. G.) — Continued.

—— Dictionnaire | Des Verbes | De la Langue Porteur | pàr | le R. P. A. G. Morice, O. M. I. | Mission du lac Stuart | 1887–18 . . (*)

Manuscript; title verso and following leaf blank, text pp. 1–128, double column, small 4°. *A–C* only finished.

[——] Grammaire | Des Parties conjugables du Discours | de la Langue Porteur. 1887. (*)

Manuscript; pp. 1–96, double column, broad 8°.

Contains four chapters, subdivided into 19 articles and 132 rules.

[——] Manuel | Du Sauvage | contenant | Prières, Instructions, Cantiques | Et Catéchisme. | Mission du Lac Stuart | 1888. (*)

Manuscript; title verso blank, text pp. 1–120, 16°, in the Carrier language.

Contains: Part I. Morning and evening prayers, examination of conscience, acts before and after communion, acts and hymn for the benediction and divers miscellaneous prayers.—Part II. Instructions on confession and communion and the reception of sacraments generally.—Part III. 45 hymns, all original.—Part IV. The short catechism of Christian doctrine.

[——] Yaḳœsta pe· tœstlœs ra œtata hoḳwœn naṭsœhwœlnœk. [1889.] (*)

Literal translation: Sky-on-sits [God] his-paper after old-time about one-narrates.

Manuscript; pp. 1–55, 12°, being a free translation and adaptation of the book of Genesis, in the Carrier dialect.

—— Déné roots | By the Rev. Father A. G. Morice, O. M. I. [1890.] (*)

Manuscript; 30 pages, folio.

Introduction, 13 pp.—Vocabulary of 370 English words which are roots in Déné, with their equivalents in 17 or 18 Déné dialects, 17 pp.

—— Les Evangiles | Pour tous les Dimanches | Et | Fêtes d'obligation | De l'Année | Traduits | Par le R. P. A. G. Morice, O. M. I. | Mission du Lac Stuart | 1890. (*)

Manuscript; title verso blank 1 l. text 78 pages, note-paper size.

Contains the selections from the gospels read in Roman Catholic churches on all Sundays and feasts of obligation through the whole year, translated into the Carrier language.

[——] Twelve | Stories of adventure | in Carrier. 1890. (*)

Manuscript; 60 pages, note-paper size, being translations and adaptations of the most thrilling stories found in English periodicals and destined by the translator for publication in a projected monthly review in the new syllabics. See page 70 for title of the Review.

Morice (A. G.) — Continued.

[——] Twelve | Short Lives of the Saints. 1891. (*)

Manuscript; 26 pages, 4°.

—— [Words, phrases, and sentences in the Dèné language. 1891.] (*)

Manuscript in possession of its author, who has prepared it for the use of the Bureau of Ethnology. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the study of Indian languages.

—— Grammar | of | The Carrier Language | With Notes | On Local Peculiarities and Idiotisms | By Rev. A. G. Morice, O. M. I. (*)

Manuscript, 73 pages, broad 8°, begun in February, 1891, and yet unfinished; in possession of its author, who tells me he has reached the chapter on the pronoun.

—— Are the Carrier Sociology and Mythology indigenous or exotic? (*)

Manuscript, 30 pages folio, recently prepared by its author for publication in the Transactions of the Royal Society of Canada.

Contents: Introductory — Ethnological — Sociological—Carrier sociology exotic; general arguments—Carrier sociology exotic; proved by facts—Carrier mythology partially exotic—Creation myths.

The manuscripts titled above are in the possession of their author, who has kindly furnished me information concerning them, as also the notes from which I have compiled the following biographic notice:

Father Morice was born on the 27th of August, 1859, at Saint-Mars-sur-Colmont, France. After the usual elementary studies at the Christian Brothers' school at Oisseau, where his family had removed, he was sent, when 13 years of age, to the Ecclesiastical College at Mayenne, with a view to prepare himself for the priesthood. Feeling called to the foreign missions, he subsequently joined the Order of the Oblates of Mary Immaculate (O. M. I.) and made his final vows therein in October, 1879. While still studying theology and being as yet in minor orders, the famous decrees of 1880 commanded the dispersion of the members of such religious orders as had not the official sanction of the French Government. Previous to the execution of these decrees he was sent by his superiors to British Columbia, where he arrived on the 26th of July, 1880. At the completion of his theological studies and after he had learned a little of the English language he was promoted to the priesthood, July 2, 1882, and given charge of the Chilkotin Indians, whose language he immediately proceeded to learn. After two years of study he found himself able to preach to them without the aid of an interpreter. In 1885 he was sent to his present station, Stuart's Lake, where he repeated—but with less difficulty, owing to the grammatical affinity of the two languages—his linguistic studies in the dialect of the Carrier.

Müller (Friedrich). Grundriss | der | Sprachwissenschaft | von | Dr. Friedrich Müller | Professor[&c. three lines.] | I. Band | I. Abtheilung. | Einleitung in die Sprachwissenschaft[–IV. Band. | I. Abtheilung. | Nachträge zum Grundriss aus den Jahren | 1877–1887]. |

Wien 1876[–1888]. | Alfred Hölder | K. K. Universitäts-Buchhändler. | Rothenthurmstrasse 15.

4 vols. (vol. 1 in 2 parts, vol. 2 originally in 4 divisions, vol. 3 originally in 4 divisions, vol. 4 part 1 all published), each part and division with an outside title and two inside titles, 8°.

Vol. 2, part 1, which includes the American languages, was originally issued in two divisions, each with the following special title:

Die Sprachen | der | schlichthaarigen Rassen | von | Dr. Friedrich Müller | Professor [&c. eight lines.] | I. Abtheilung. | Die Sprachen der australischen, der hyperboreischen | und der amerikanischen Rasse. |

Wien 1879[–1882]. | Alfred Hölder | K. K. Hof- und Universitäts-Buchhändler | Rothenthurmstrasse 15.

Die Sprachen der amerikanischen Rassen; Allgemeiner Charakter dieser Sprachen (including some Athapascan examples), vol. 2, first part, second division (1882), pp. 181–183.—

Müller (F.) — Continued.

Die Sprachen der Athapasken- (Tinne-) und Kinai-Stämme, pp. 184–192, treats of sounds, roots, nouns, adjectives, pronouns, verbs, and numerals, making use of examples from the Tschippewyan, Peau de lièvre, Loucheux, Tahkali, Tlatskanai, Umkwa, Apatshe, Navajo, Hupa, and Kinai.

Copies seen: Astor, British Museum, Bureau of Ethnology, Eames, Watkinson.

Murray (Alexander H.) Vocabulary of the Kutchin of the Yukon or Kutchi-Kutchi, drawn up by Mr. M'Murray [*sic*]; to which the Chepewyan synonyms were added by Mr. M'Pherson.

In **Richardson** (J.), Arctic searching expedition, vol. 2, pp. 382–385, London, 1851, 8°.

A list of about 100 words and the numerals 1–300.

Reprinted in the later editions of the same work; see **Richardson** (J.)

—— Collection of words having a similar sound and signification in the Kutchin and Dog-rib languages.

In **Richardson** (J.), Arctic searching expedition, vol. 1, pp. 399–400, London, 1851, 8°.

A vocabulary of 22 words.

Reprinted in the later editions of the same work; see **Richardson** (J.)

N.

Nabiltse:

General discussion	See Gibbs (G.)
Vocabulary	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Dorsey (J. O.)
Vocabulary	Gibbs (G.)
Vocabulary	Hazen (W. B.)

Nagailer:

Vocabulary	See Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary	Mackenzie (A.)

Nahawny. See **Nehawni.**

National Museum: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Washington, D. C.

Natsun kaothet . . . Saint Mark . . . Tinné. See **Kirkby** (W. W.)

Navajo:

Dictionary	See Matthews (W.)
General discussion	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
General discussion	Bancroft (H. H.)
General discussion	Buschmann (J. C. E.)
Gentes	Matthews (W.)
Grammar	Matthews (W.)
Grammatic comments	Featherman (A.)
Grammatic comments	Müller (F.)
Grammatic comments	Wilson (E. F.)
Numerals	Beadle (J. H.)
Numerals	Gatschet (A. S.)
Numerals	Haines (E. M.)

Navajo — Continued.

Numerals	See Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Prayer	Matthews (W.)
Proper names	Catlin (G.)
Proper names	Matthews (W.)
Proper names	Smithsonian.
Relationships	Packard (R. L.)
Songs	Matthews (W.)
Text	Matthews (W.)
Vocabulary	Arny (W. F. M.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Beadle (J. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Cushing (F. H.)
Vocabulary	Davis (W. W. H.)
Vocabulary	Domenech (E. H. D.)
Vocabulary	Eaton (J. H.)
Vocabulary	Gatschet (A. S.)
Vocabulary	Loew (O.)
Vocabulary	Matthews (W.)
Vocabulary	Nichols (A. S.)
Vocabulary	Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary	Pino (P. B.)
Vocabulary	Powell (J. W.)
Vocabulary	Schoolcraft (H. R.)
Vocabulary	Shaw (J. M.)
Vocabulary	Simpson (J. H.)
Vocabulary	Thompson (A. H.)
Vocabulary	Turner (W. W.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Vocabulary	Whipple (W. D.)
Vocabulary	Willard (C. N.)

Navajo — Continued.

Vocabulary	See Wilson (E. F.)
Words	Barreiro (A.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Gatschet (A. S.)
Words	Latham (R. G.)
Words	Matthews (W.)
Words	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Words	Wilson (D.)

Nehawni:

Vocabulary	See Kennicott (R.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary	Ross (R. B.)

New Improved & Easy alphabet. See **Morice** (A. G.)

New Methodical . . . Dene syllabary. See **Morice** (A. G.)

Nichols (A. Sidney). Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in New Mexico, 1867–1868.

Recorded on one of the blank forms (no. 170) of the Smithsonian Institution, issued to collectors, and containing 211 words. Of these, equivalents are given in about 180 cases.

Northern Indians. See **Athapascan.**

Nulato Inkalik. See **Inkalik.**

Numerals:

Ahtinné	See Allen (H. T.)
Ahtinné	Dall (W. H.)
Ahtinné	Ellis (R.)
Apache	Allen (H. T.)
Apache	Bancroft (H. H.)
Apache	Cremony (J. C.)
Apache	Dugan (T. B.)
Apache	Gatschet (A. S.)
Apache	Haines (E. M.)
Apache	Haldeman (S. S.)
Apache	Müller (F.)
Apache	Pimentel (F.)
Apache	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Chippewyan	Buschmann (J. C. E.)
Chippewyan	Classical.
Chippewyan	Ellis (R.)
Chippewyan	Haines (E. M.)
Chippewyan	James (E.)

Numerals — Continued.

Chippewyan	See Kirkby (W. W.)
Chippewyan	Müller (F.)
Chippewyan	Pott (A. F.)
Chippewyan	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Dog Rib	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Hupa	Bancroft (H. H.)
Hupa	Gatschet (A. S.)
Hupa	Müller (F.)
Hupa	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Kaiyuhkhotana	Dall (W. H.)
Kenai	Ellis (R.)
Kenai	Erman (G. A.)
Kenai	Müller (F.)
Kutchin	Buschmann (J. C. E.)
Kutchin	Dall (W. H.)
Loucheux	Müller (F.)
Navajo	Beadle (J. H.)
Navajo	Gatschet (A. S.)
Navajo	Haines (E. M.)
Navajo	Müller (F.)
Navajo	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Peau de Lièvre	Müller (F.)
Slave	Ellis (R.)
Sussee	Sullivan (J. W.)
Taculli	Ellis (R.)
Taculli	Harmon (D. W.)
Taculli	Müller (F.)
Taculli	Pott (A. F.)
Taculli	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Tahlewah	Bancroft (H. H.)
Tahlewah	Ellis (R.)
Tahlewah	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Tinné	Campbell (J.)
Tlatskenai	Ellis (R.)
Tlatskenai	Müller (F.)
Ugalenzen	Dall (W. H.)
Umpkwa	Duflot de Mofras (E.)
Umpkwa	Müller (F.)
Umpkwa	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Unakhotana	Dall (W. H.)
Wailakki	Bancroft (H. H.)
Wailakki	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Nuwheh kukwadhud Jesus Christ . . . Tukudh. See **McDonald** (R.)

O.

O'Brian (—). A Vocabulary of Fort Simpson Dog-Rib, by Mr. O'Brian, of the Hudson's Bay Company.

In **Richardson** (J.), Arctic searching expedition, vol. 2, p. 398, London, 1851, 8°.

Contains about 75 words.

Reprinted in the later editions of the same work; see **Richardson** (J.)

—— Vocabulary of the language of a tribe dwelling near the sources of the River of the Mountains, and known to the voyagers by the name of "Mauvais Monde," and of the Dog-rib dialect, drawn up by Mr. O'Brian, of the Hudson's Bay Company's service.

In **Richardson** (J.), Arctic searching expedition, vol. 2, pp. 399–400, London, 1851, 8°.

Contains about 50 words in each dialect.

O'Brian (—) — Continued.

Reprinted in the later editions of the same work; see **Richardson** (J.)

Ochikthud ettunetle [Tukudh]. | See **McDonald** (R.)

Orozco y Berra (Manuel). Geografía de las lenguas | y | carta etnográfica | de México | precedidas de un ensayo de clasificacion de las mismas lenguas | y de apuntes para las inmigraciones de las tribus | por el lic. | Manuel Orozco y Berra | [Five lines quotation] | [Design.] |

México | imprenta de J. M. Andrade y F. Escalante | [C]alle de Tiburcio num. 19 | 1864

Half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. vii–xiv, half-title (primera parte) verso blank 1 l. text pp. 3–387, index pp. 389–392, map, folio.

Chapter viii, Familia apache ó yavipai, pp. 40–41, refers to the Yuman.—Section viii of chapter xii, Familia apache, p. 59, refers both to the Athapascan and Yuman.—Chapter xxv, Apaches, pp. 368–387, is a general discussion on the geographic distribution of these peoples and includes the Tontos, Chiricaguis, Gileños, Mimbreños, Faraones, Mescaleros, Llaneros, Lipanes, Navajós, Chemegue [Shoshonean], Yuta [Shoshonean], Muca Oraive [Shoshonean], and the Toboso ("lengua perdida").

Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, Boston Public, Brinton, British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

Our Forest Children. | Vol. 1, No. 1. Shingwauk Home. February, 1887 [–Vol. IV. No. 6. September, 1890].

Edited by Rev. E. F. Wilson and published monthly at the Shingwauk Home, Sault Ste. Marie, Ontario; sm. 4°. No. 10 of vol. 1 is a "Christmas number." In 1888 a "Summer number" appeared, no. 4 of vol. 2; also a "Christmas number," "no. 10" of vol. 2, although the next issue is numbered 10 also. These special issues are larger than the regular ones, and illustrated. The regular issues consisted of 2 ll. or 4 pp. each until no. 3 of vol. 3 (for June, 1889), when the periodical was made a 16-page illustrated monthly. The first seven numbers of vol. 1 were in size about 6 by 9 inches and were unpaged; with no. 8 the size was increased to about 8 by 10 inches, and the pages numbered, each issue being paged independently (1–4) until the beginning of vol. 2, from which a single pagination continues (excepting nos. 4 and 10) to no. 1 of vol. 3 (pp. 1–48), the next no. being paged 5–8. No. 3 of vol. 3 (June, 1889) begins a new series and a new and continuous pagination (pp. 1–256), each issue since then having 16 pp. 4°, and being provided with a cover. The last issue—that for September, 1890—says: "As has already been announced, this is the last issue of 'Our Forest Children.' Next month, October, will appear the first number of the 'Canadian Indian.'" [*q. v.*]

Reeve (W. D.), The Chipewyan Indians, vol. 2, pp. 6–7.

Wilson (E. F.), The Sarsee Indians, vol. 3, pp. 97–102.

—— The Navajo Indians, vol. 3, pp. 113–117.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

P.

Palliser (*Capt.* John). Exploration.—British North America. | The | journals, detailed reports, and observations | relative to | the exploration, | by captain Palliser, | of | that portion of British North America, | which, | in latitude, lies between the British boundary line and the | height of land or watershed of the northern | or frozen ocean respectively, | and | in longitude, between the western shore of lake Superior and | the Pacific ocean, | During the Years 1857, 1858, 1859, and 1860. | Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty, | 19th May 1863. | [English arms.] |

London: | printed by George Edward Eyre and William Spottiswoode, | printers to the queen's most excellent majesty. | For her majesty's stationery office. | 1863. | (Price 3*s.* 6*d.*)

Palliser (J.) — Continued.

Printed cover as above, title as above (omitting the price) verso blank 1 l. text pp. 3–325, colophon 1 p. folio.

Sullivan (J. W.), Vocabularies of the Northwest Indians, pp. 207–216.

Copies seen: Boston Athenæum, Geological Survey.

Priced by Dufossé, Paris, 1887, no. 24911, 12 fr.

Packard (Robert Lawrence). Terms of relationship used by the Navajo Indians.

Manuscript, 4 leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Navajo Reservation, New Mexico, in 1881. This manuscript has been corrected and supplemented by Dr. Washington Matthews, Fort Wingate, N. Mex.

Palmer (*Dr.* Edward). Vocabulary of the Pinella and Ariva Apache language.

Manuscript; 5 unnumbered pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. It bears the Smithsonian Institution receipt stamp of Dec. 24, 1867.

Palmer (E.) — Continued.

Contains the 180 words adopted by the Smithsonian Institution as a standard vocabulary. Arranged four columns to the page, two of English and two of Apache.

There is a copy of this vocabulary in the same library, made by its compiler; 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only.

Peau de Lièvre:

Dictionary	See Petitot (E. F. S. J.)
Grammatic comments	Müller (F.)
Grammatic treatise	Petitot (E. F. S. J.)
Legends	Petitot (E. F. S. J.)
Relationships	Morgan (L. H.)
Text	Promissiones.
Vocabulary	Kennicott (R.)
Vocabulary	Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Words	Charencey (C. F. H.G.)
Words	Petitot (E. F. S. J.)

[Perrault (Charles Ovide).] L. J. C. & M. J. | Prières, | Cantiques | et Catechisme | en | langue Montagnaise ou Chipeweyan. | [One line syllabic characters.] | [Oblate seal.] |

Montreal: | Imprimerie de Louis Perrault. | 1857. (*)

Title verso approbation of † Alexandre, Evêque de St. Boniface, O. M. I. 1 l. text pp. 3–144, 18°.

Prayers, etc., pp. 3–46.—Syllabary, p. 47.—Cantiques (22), pp.49–92.—Catechism, pp.93–144.

Title from Dr. J. H. Trumbull from copy in his possession. Referring to the note under the next succeeding title, descriptive of the addition of pp. 145–180, he says: "My copy is in the original binding, fresh and unused, and is evidently complete as issued."

[——] L. J. C. & M. J. | Prieres, | cantiques et catechisme | en langue | Montagnaise ou Chipeweyan. | [One line syllabic characters.] | [Oblate seal.] |

Montréal: | imprimerie de Louis Perrault et compagnie. | 1865.

Title verso approbation of † Alexandre Evêque de St. Boniface, O. M. I. 1 l. "quelques notes" signed Chs. Ovide Perrault pp. i–xi, text in syllabic characters with French headings in italics pp. 3–174, table des cantiques (alternate lines Montagnais in syllabic characters and French in italics) pp. 175–179, 18°. Signatures alternately in twelves and sixes. See the fac-simile of the syllabary, p. 78.

In the preliminary "notes" the author includes a letter, "A Messieurs les Redacteurs du Pays," which contains the alphabet [syllabary], p. iv, and an "exemple" of the characters with transliteration and translation into French, p. v. Also a "Lettre de Monseigneur Faraud, Evêque d'Anemour, à Chs. O. Perrault, Ecr., Avocat de Montréal," pp. vii–x, giving examples and explanations of the syllabic characters "que nous employons pour les langues sauvages."

Perrault (C. O.) — Continued.

Prayers, pp. 1–17.—Way of the cross, pp. 18–40.—Alphabet [syllabary], p. 41.—Hymns (nos. 1–38), pp. 43–117.—Catéchisme, pp. 119–174.

Copies seen: Eames, O'Callaghan, Pilling, Shea.

The copies of this work belonging to Mr. Wilberforce Eames and myself differ from the other two. They lack the six preliminary leaves paged i–xi; and following page 179 are pages 145–180 (signatures 9 in twelve and 10 in six). Page 145 is headed "Explications de quelques Images propres à l'instruction des Montagnais," embracing hymns nos. 1–13 in syllabic characters, with headings in French, in italics. These copies are in the original binding and seem to be as issued from the press. It is probable that the copies of this kind are of the earlier issue. The first sheet is complete; the title-leaf is connected with leaf paged 23–24; the second leaf with leaf paged 21–22, &c. The *Explications* appear to have been printed as a supplement to the edition of 1857. The copies left over were bound up with the edition of 1865. Subsequently, I presume, the six leaves containing the *quelques notes* were inserted and the book issued without the *Explications*.

A similar copy was priced by Dufossé in December, 1889 (no. 36739), 10 fr.; and another in June, 1890 (no. 40911), at the same figure.

Petitot (*Père* Émile Fortuné Stanislas Joseph). Étude sur la nation montagnaise par le R. P. Petitot de la Congrégation des Oblats de Marie Immaculée.

In Les Missions Catholiques, vol. 1, pp. 129–216; vol. 2, pp. 1–64, Lyon, 1868–1869, folio. (Pilling.)

List of names of divisions of the Athapascan family, with English signification, vol. 1, p. 136.—Langue montagnaise (general discussion), pp. 159–160.—List of words showing affinities in various Athapascan languages, pp. 215–216.—Names of the months in Loucheux, Peau de Lièvre, and Montagnais, vol. 2, p. 48.—Many Athapascan words, phrases, and sentences *passim*.

Issued separately: Paris, A. Hennuyer et fils, Paris, 1868, 63 pp. 12°. (*)

—— Dené Dindjies.

In Congrès Int. des Américanistes, Compte-rendu, première session, vol. 2, pp. 13–37, Nancy et Paris, 1875, 8°. (Eames, Pilling.)

Comparison of Dené-Dindjie terms with those of various other languages, pp. 13–15.—Comparative table Navajo, Dené (different dialects), and Dindjie, pp. 20–21.

—— Outils en pierre et en os du Mac-Kenzie (cercle polaire arctique).

In Matériaux pour l'histoire primitive et naturelle de l'homme, pp. 398–405, Toulouse, 1875, 8°. (Pilling.)

Contains a number of Chippewyan and Eskimauan names of implements *passim*.

41

ALPHABET.

ᐊ a	ᐁ e	ᐃ i	ᐅ o	" ᑌ-"ᐃ
ᐋ an	ᐄ en	ᐄ in	ᐆ on	' ᕮᑲ
ᐸ ba	ᐯ be	ᐱ bi	ᐳ bo	ˌ ᓬᓭ
ᑕ da	ᑌ de	ᑎ di	ᑐ do	› ᑌᑐᑲ
ᑲ ka	ᑫ ke	ᑭ ki	ᑯ ko	` ᑐᔑ
ᓪ la	ᓫ le	ᓯ li	ᓵ lo	‹ ᓵᐁ
ᒪ ma	ᒥ me	ᒧ mi	ᒫ mo	ᶻ ᒪᶻᓭ
ᑭ na	ᑎ ne	ᑏ ni	ᑐ no	+ ᐁᐱᑌᑭ+
ᕒ ra	ᕐ re	ᕋ ri	ᕆ ro	˗ ᕐ-ᑭ
ᔆ sa	ᔆ se	ᓴ si	ᔅ so	ₛ ᑎᐅ»ᓭ
ᔦ ya	ᔦ ye	ᔨ yi	ᔩ yo	• ᔦᐸ·ᐟᑕ
ᘁ za	ᘁ ze	ᘁ zi	ᘁ zo	ˌ ᓬᓭᓗ
ᙅ cha	ᙇ che	ᙆ chi	ᙃ cho	ₕ ᐅᑌₕ
ᒐ tha	ᒣ the	ᒋ thi	ᒍ tho	‹ ᐸᑊᑌᐸ‹
ᓓ dha	ᓕ dhe	ᓖ dhi	ᓐ dho	• ᐁ'ᑕ°
ᑦ tta	ᑧ tte	ᑣ tti	ᑤ tto	' ᐁ'ᐁ'ᔑᑭ
ᑦ ttha	ᑧ tthe	ᑣ tthi	ᑤ ttho	
ᑦ tca	ᑧ tce	ᑣ tci	ᑤ tco	

FAC-SIMILE OF THE SYLLABARY FROM PERRAULT'S MONTAGNAIS PRAYER-BOOK OF 1865.

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

—— Dictionnaire | de la | langue Dènè-Dindjié | dialectes | Montagnais ou Chippéwayan, Peaux de Lièvre et Loucheux | renfermant en outre | un grand nombre de termes propres a sept autres dialectes de la même langue | précédé | d'une monographie des Dènè-Dindjié | d'une grammaire et de tableaux synoptiques des conjugaisons | par | le R. P. E. Petitot | Missionnaire-Oblat de Marie Immaculée, Officier d'Académie, Membre correspondant de l'Académie de Nancy, | de la Société d'Anthropologie et Membre honoraire de la Société de Philologie de Paris. | [Two lines quotation.] | [Design.] |

Paris | Ernest Leroux, éditeur | libraire des sociétés Asiatiques de Paris, de Calcutta, de New-Haven (États-Unis), de Shanghai (Chine) | de l'École des langues Orientales vivantes, de la Société philologique, etc. | 28, rue Bonaparte, 28 | Maisonneuve, quai Voltaire, 15 | San Francisco, A.-L. Bancroft and C°. | 1876

Cover title as above, omitting the design, and with the addition of five lines at the beginning (Bibliothèque | de | linguistique et d'ethnographie américaines | Publiée par Alph. L. Pinart | Volume II), half-title verso notes 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii–ix, avant-propos pp. xi–xviii, monographie des Dènè-Dindjié pp. xix–xxvi, essai sur l'origine des Dènè-Dindjié pp. xxvii–xlv, abreviations p. [xlvi], précis de grammaire comparée des trois principaux dialectes Dènè-Dindjié pp. xlvii–lxxxv, errata pp. lxxxvii–lxxxviii, text pp. 1–367, colophon p. [368], 5 folded tables, 4°.

Comparative grammar of the Montagnais, Peaux-de-lièvre, and Loucheux, pp. xlvii–lxxxv.—Dictionary of the Dènè-Dindjié in four columns, French, Montagnais, Peaux-de-lièvre, and Loucheux, arranged alphabetically by French words, pp. 1–367.—Tableau général des verbes Montagnais, folded table no. 1.—Suite des conjugaisons des verbes Montagnais, folded table no. 2.—Tableau général des verbes Peaux de Lièvre, folded table no. [3].—Tableau général des verbes Loucheux, folded table no. 1 [4].—Verbes Loucheux à désinences irrégulières, folded table no. 2 [5].

Copies seen: Astor, Bancroft, Congress, Pilling, Wellesley.

Fifty copies were issued "sur papier de Hollande extra," at 175 fr.; 150 copies "sur papier fort," at 125 fr.; and 150 copies "sur papier ordinaire," for the use of the Mackenzie mission.

—— Monographie | des | Dènè-Dindjié | par | le r. p. E. Petitot | Missionnaire-Oblat de Marie-Immaculée, Officier d'Académie, | Membre correspondant de l'Académie de Nancy, | de la Société d'Anthropologie | et Membre honoraire de la Société de Philologie et d'Ethnographie de Paris. |

Paris | Ernest Leroux, éditeur | libraire de la société Asiatique de Paris, | de l'école des langues orientales vivantes et des sociétés Asiatiques de Calcutta, | de New-Haven (États-Unis), de Shanghai (Chine) | 28, rue Bonaparte, 28 | 1876

Cover title as above, half-title verso printer 1 l. title as above verso blank 1 l. text pp. 1–109, list of publications 1 l. 8°.

General discussion on language, pp. 1–6.—General discussion of the Athapascan languages (pp. 7–22) includes a short comparative vocabulary, French, Latin, Montagnais, Peaux de Lièvre, and Loucheux, p. 16.—A comparative vocabulary of the Nabajo, Dénè (de divers dialectes) and Dindjié, p. 22. — Comparative vocabulary of the Wakish (Têtes-Plates) and Yukultas (Têtes-Longues), p. 104.—Comparative vocabulary of the languages of the Haïdas (Kollouches, Iles Charlottes), Tonguas (Kollouches, Alaska), Yukultas (Têtes-Longues, Colombie britannique), Wakish (Têtes-Plates, Oregon), Dnaïné (Atnans, Alaska), Dindjié (Mackenzie), and Dènè (Territoire du No.-O.), p. 105.—Also scattered phrases and terms with significations.

Copies seen: Astor, Brinton, Eames, Pilling.

—— Six légendes américaines identifiées a l'histoire de Moïse et du peuple hébreu.

In Les Missions Catholiques, vol. 10, pp. 476–624, vol. 11, pp. 1–160, Lyon, 1878–'79, folio. (Pilling.)

A legend from each of the following peoples: Chippewyan, Peaux de Lievre, Loucheux, Sixicaques ou Pieds-noirs, Chaktas, Tzendales, in all of which native words occur *passim*.

—— De l'origine asiatique des Indiens de l'Amérique arctique. Par le R. P. Émile Petitot, O. M. I. Missionnaire au Mackenzie, officier d'Académie, etc.

In Les Missions Catholiques, vol. 12, pp. 529–611, Lyon, 1879, folio. (Pilling, Wellesley.)

Many Athapascan terms *passim*.

—— De l'origine asiatique des Indiens de l'Amérique arctique.

In Société Philologique, Actes, vol. 12, pp. 39–76, Alençon, 1883, 8°.

Une version de la legende nationale de la femme au metal . . . chez les Dènès (parallel columns French and Dènè), pp. 41–46.

—— On the Athabasca District of the Canadian North-west Territory. By the Rev. Émile Petitot.

In Royal Geog. Soc. Proc. vol. 5, pp. 633–655, London, 1883, 8°. (Pilling.)

Contains a number of geographic, tribal, and personal names.

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

—— De la formation du langage; mots formés par le redoublement de racines hétérogènes, quoique de signification synonyme, c'est-à-dire par réitération copulative.

In Association française pour l'avancement des sciences, compte-rendu, 12th session (Rouen, 1883), pp. 697–701, Paris, 1884, 8°. (Geological Survey, Pilling.)

Contains examples in a number of North American languages, among them the Dénè, Atnan, and Dindjié.

—— La femme au serpent. Légende des Déné Chippewayans.

In Mélusine, Revue de Mythologie, littérature populaire, traditions et usages, vol. 2, no. 1, columns 19–21, Paris, April 5, 1884, 4°. (Gatschet.)

The legend is first given in French, with the "Texte original du conte chippewayan" following.

—— On the Athapasca district of the Canadian North-west Territory. By the Rev. Émile Petitot.

In Montreal Nat. Hist. Soc. Record of Nat. Hist. and Geology, pp. 27–53, Montreal, 1884, 4°.

Contains numerous names of rivers, lakes, etc., in Chippewyan.

Reprinted with the same title in: Montreal Nat. Hist. Soc. Canadian Record of Science, vol. 1, pp. 27–52, Montreal, 1884, 8°.

This latter magazine took the place of the Record of Natural History and Geology above mentioned, only one number of that serial having been issued.

—— Parallèle des coutumes et des croyances de la famille Caraïbo-Esquimaude avec celles des peuples Altaïques et Puniques.

In Association française pour l'avancement des sciences, compte-rendu, 12th session (Rouen, 1883), pp. 686–697, Paris, 1884, 8°. (Geological Survey, Pilling.)

A number of Dènè words with French meanings *passim*.

—— Mélanges américains. Vocabulaire piéganiw. Deuxième dialecte des Ninnax ou Pieds-Noirs. Recueilli par Émile F. S. Petitot.

In Société Philologique, Actes, vol. 14, pp. 170–198, Alençon, 1885, 8°.

Petit vocabulaire Sarcis, pp. 195–198.

—— Traditions indiennes | du | Canada nord-ouest | par | Émile Petitot | ancien missionnaire | [Design] |

Paris | Maisonneuve frères et Ch. Leclerc | 25, quai Voltaire, 2[5] | 1886 | Tous droits réservés

Colophon: Achevé d'imprimer le 19 Août 1886 | par G. Jacob imprimeur à Orléans | pour Maisonneuve frères | et Charles Leclerc | libraires éditeurs | à Paris

Half-title of the series (Les | littératures populaires | tome xxiii) verso blank 1 l. title of the series verso blank 1 l. half-title verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. i–xvii, remarque p. [xviii], text pp. 1–507, index et concordance pp. 509–514, table des matières pp. 515–521, ouvrages du même auteur 1 l. colophon verso blank 1 l. list of the series verso blank 1 l. 16°. Forms vol. 23 of "Les littératures populaires de toutes les nations."

Deuxième partie, Légendes et traditions des Dindjié ou Loucheux (pp. 13–102), besides many terms *passim*, contains: Texte et traduction littérale de la première légende [interlinear], pp. 95–100.—Héros et divinités des Dindjié, pp. 101–102.

Troisième partie, Légendes et traditions des Dènè Peaux-de-Lièvre (pp. 103–306), besides many terms *passim*, includes: Texte et traduction littérale [interlinear of a legend], pp. 302–303.—Liste des héros, des divinités et des monstres Peaux-de-Lièvre, pp. 304–306.

Quatrième partie, Légendes et traditions des Duné, Flancs-de-Chiens et Esclaves (pp. 307–344), besides native terms *passim*, contains Texte et traduction littérale de la première légende, pp. 341–343.—Héros et divinités des Flancs-de-chiens, p. 344.

Cinquième partie, Légendes des Dènè Tchippewayan (pp. 345–442), besides many native words *passim*, includes: Texte et traduction littérale de la première légende, pp. 437–440.—Héros et divinités des Dènè Tchippewayan, pp. 441–442.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Gatschet, Pilling, Powell.

The original texts of these traditions, with literal translations, were subsequently published as follows:

—— Traditions indiennes | du | Canada nord-ouest | Textes originaux & traduction littérale | par | Emile Petitot | Ancien Missionnaire, Officier d'Académie, Membre de la | Société de Philologie, etc. | [Two lines quotation] |

Alençon | E. Renaut-de Broise, Imp. et Lith. | Place d'Armes, 5. | 1888

In Société Philologique, Actes, vols. 16 & 17 (half-title 1 l. title as above 1 l.) pp. 169–614, Alençon, 1888, 8°. (Eames, Wellesley.)

The whole work is in double columns, French and the native language.

Deuxième partie, Traditions (1–10) des Dindjié ou Loucheux (Bas-Mackenzie, Anderson et Montagnes-Rocheuses), pp. 175–253.

Troisième partie, Traditions (1–43) des Dènè Peaux-de-Lièvre, pp. 255–414.—Observances et superstitions (1–17), pp. 415–447.—Contes et notions physiques (1–16), pp. 448–463.

Quatrième partie, Traditions (1–9) des Dunè des Flancs-de-chiens, pp. 465–503.

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

Cinquième partie, Traditions (1–17) des Dènè Tchippewayans, pp. 505–588.

Issued separately, also, as follows:

—— Traditions indiennes | du | Canada nord-ouest | Textes originaux & traduction littérale | par | Emile Petitot, | Ancien Missionnaire, Officier d'Académie, Membre de la | Société de Philologie, etc. | [Two lines quotation] |

Alençoñ | E. Renaut-de Broise, Imp. et Lith | Place d'Armes, 5. | 1887

Cover title: Emile Petitot | Traditions indiennes | du | Canada nord-ouest | (1862–1882) | Textes originaux & traduction littérale | [Two lines quotation] |

Alençon | E. Renaut-de Broise, Imp. et Lith. | Place d'Armes, 5. | 1888

Cover title as above, half-title verso printers 1 l. title as above verso "Extrait du bulletin" etc. 1 l. introduction pp. i–vi, 1 blank l. text pp. 1–439, table des chapitres pp. 441–446, colophon verso blank 1 l. 8°.

Linguistic contents as under title next above, pp. 7–85, 87–246, 247–279, 280–295, 297–335, 337–420.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Gatschet, Pilling.

The original manuscript of this work has title as follows:

— 1862–1866 | Textes originaux et | traductions Litterales | des | Traditions et Legendes | des | habitans du nord-ouest | du Canada | recueillies et traduites | par | Emile Fortune Stanislas Joseph | Petitot | Ancien [&c. two lines]

Manuscript, pp. 1–321, folio, in the library of the Comte de Charencey, Paris, France, under whose auspices the work was published.

— En route | pour | la mer glaciale | par | Émile Petitot | Ancien missionnaire, Officier d'Académie, | Lauréat des Sociétés de géographie de Paris et de Londres, | Membre de plusieurs Sociétés savantes. | Ouvrage accompagné de gravures d'après les dessins de l'auteur. | [Two lines quotation.] |

Paris | Letouzey et Ané, éditeurs | 17, rue du Vieux-Colombier | [1888] | Tous droits réservés.

Cover title as above, half-title verso list of works by the same author 1 l. portrait 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso errata 1 l. introduction pp. 1–3, text pp. 5–394, list of engravings 1 p. 12°.

A few Tchippewayan, Iroquois, and other terms and expressions *passim*.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Pilling.

— La femme aux métaux, légende nationale des Danites.

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

Meaux, 1888, Marguerith-Dupré, impr. (*)

24 pp. 12°. Title from the same author's *Autour du grand lac des Esclaves*.

—— Quinze ans | sous le | cercle polaire | Mackenzie, Anderson, Youkon | par | Émile Petitot | Ancien Missionnaire, Officier d'Académie, | Lauréat des Sociétés de Géographie de Londres et de Paris, | Membre de plusieurs Sociétés savantes. | Ouvrage accompagné de 18 gravures de H. Blanchard | et d'une carte d'Erhard | d'après les dessins de l'auteur | [Two lines quotation] | [Design] |

Paris | E. Dentu, éditeur | libraire de la Société des gens de lettres | 3, Place de Valois, Palais-royal | 1889 | (Tous droits réservés.)

Cover title differing somewhat from above, half-title verso list of works by the same author 1 l. continuation of list verso frontispiece 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. xi–xvi, contents pp. xvii–xxi, list of illustrations verso blank 1 l. text pp. 1–322, errata verso blank 1 l. map, 12°.

Names of the sixteen seasons, or divisions of the year, in the Peau-de-Lièvre language, p. 87.—Names of the fifteen lunar months in the Peau-de-Lièvre language, p. 88.—Specimen of Dindjiè songs, with translation, p. 187.—Words, sentences, and names of geographic features in Esquimaux, Dindjié, and Peau-de-Lièvre or Dènè, *passim*, especially on pp. 15, 19, 34, 169, 180, 188, 189, 213.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Gatschet, Pilling.

—— Accord | des | mythologies | dans la | cosmogonie des Danites arctiques | par | Émile Petitot, Prêtre | ex-missionnaire et explorateur arctique | [Five lines quotation] | [Device] |

Paris | Émile Bouillon, éditeur | 67, rue Richelieu, 67 | 1890

Printed cover nearly like above, half-title verso works by the same author 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. i–xiii, text pp. 1–452, notes pp. 453–462, authors cited pp. 463–468, index pp. 469–488, table of contents pp. 489–490, errata and omissa pp. 491–493, 12°.

Many Dènè-Dindjié words *passim*.—Cosmogonic table of the Mexicans, p. 460.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Gatschet, Pilling.

—— Origine Asiatique | des Esquimaux | Nouvelle Étude ethnographique | Par Emile Petitot | Ex-Missionnaire et

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

Explorateur arctique, Curé de Mareuil-les-Meaux (S.-et-M.) | [Two lines quotation] | [Vignette] |

Rouen | imprimerie de Espérance Cagniard | Rues Jeanne-Darc, 88, et des Basnage, 5 | 1890.

Cover title as above, title as above (verso "Extrait du Bulletin de la Société normande de Géographie") 1 l. text pp. 3–33, sm. 4°.

On pp. 25–33 are given tables of words showing similarities between the words of various languages of the Old and New World. Among the North American languages a number of examples are given from the Dindjié, Peau-de-Lièvre, Ingalik, Slave, Tchippewyan, and Apache.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Pilling.

—— Autour du grand lac | des Esclaves | par | Émile Petitot | ancien missionnaire et explorateur arctique | Ouvrage accompagné de gravures et d'une carte par l'auteur | [Two lines quotation] | [Design] |

Paris | Nouvelle librairie parisienne | Albert Savine, éditeur | 12, rue des Pyramides, 12 | 1891 | Tous droits réservés.

Cover title: Émile Petitot | Autour | du grand lac | des | Esclaves | Ouvrage accompagné de gravures et d'une carte par l'auteur | [Two lines quotation] | [Design] |

Paris | Nouvelle librairie parisienne | Albert Savine, éditeur | 12, rue des Pyramides, 12 | Tous droits réservés.

Cover title, ouvrages d'Émile Petitot pp. i–iv, errata pp. v–vi, half-title verso portrait of the author 1 l. title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. xi–xiii, text pp. 1–358, notes pp. 359–364, table des matières pp. 365–369, tables des gravures verso blank 1 l. map, 12°.

Les Tchippewayans (pp. 1–180), besides many native terms *passim*, contains, on pp. 97–111, a general account of the Athapascan and their divisions.—Les Flancs-de-chiens, pp. 183–314, contains many native terms *passim*. — Les Esclaves, pp. 315–358, includes many native terms *passim*.—Nomenclature des peuplades Danites, pp. 360–363.

Copies seen: Pilling.

—— Comparative vocabulary of several Athapascan languages.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded at Fort Good Hope, McKenzie River, in the summer of 1865.

Entered on one of the Smithsonian forms (no. 170) of 211 words. The first page is headed Famille Montagnaise ou Déné (Chippewayanok des Crees); 3e Nation: Esclaves—Tribu des Peaux de Lièvre. The blank pages are ruled in four columns, headed respectively "demi-tribu des Kat'a-gottiné (fleuve McKenzie)"; "demi-tribu des Yeta-gottiné (montagnes-rocheuses)"; "demi-tribu des Katchgottiné (limite des bois au N. E. de Good Hope)"; "demi-tribu des Nnèa-gottiné (limi des bois au S. E. de Anderson)".

The schedule in the first column is complete filled, there are scarcely any words in the se ond, the third is one-fourth filled, and in t fourth about three-fourths of the words a given.

—— Notes on the Montagnais or Chipp wayans. By Father Petitot.

Manuscript, 3 unnumbered pages, 4°, in t library of the Bureau of Ethnology. Receiv at the Smithsonian Institution, Oct. 11, 1865.

This material, which is in French, opens the first page with an account of the Mont gnais, their habitat, and division into natio and tribes. The second and third pages co tain a short vocabulary of words (*père, mè enfant*, etc.) with pronominal prefixes.

—— Comparative vocabulary of sever Dénè languages.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in t library of the Bureau of Ethnology. Record at Fort Norman-Franklins, Great Bear Lak Jan. 11, 1869.

Entered on one of the Smithsonian forms (n 170) of 211 words, to which a score of words ha been added by Father Petitot. The blank pag of the form have been ruled in four colum headed respectively:

Dénè (homo) Chippayananok (des Cree Chippewyans (des Anglais), Montagnais (d Français); Dénè (homo) Kkayttchane oth (des Chippewyan), Hare Indians (des Anglai Peaux de Lièvre (des Français); Dindjiè (hom Déhkewi (des Peaux de Lièvre), Kutchin (Richardson), Loucheux (des Français); Inn (sing.) Innoit (plur. homo) Wiyaskimew (d Crees), Otzelna, Ennahke (des Dénès), Hosk (des Anglais), Esquimaux (des Français).

—— [Manuscripts in the Athapasc languages.] (*)

In response to a request for a list, with tailed description, of his unpublished ma scripts, Father Petitot wrote me from Mare les-Meaux, France, April 24, 1889:

My linguistic manuscripts still in my ha are as follows:

A Dènè (Peau-de-Lièvre)–French vocabula not comprising verbs. This I had not time finish while at the mission.

A work on the Dènè (Peau-de-Lièvre) ro in alphabetic order.

A work on the formation of language by j taposition of roots synonymous but hetero neous. This subject I treated casually at Rouen meeting of the French Association the Advancement of Science, Aug. 23, 1883.

A book of prayers for the use of the Indi among whom I worked. It comprises Cath

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

prayers in Esquimau and Dènè (Peau-de-Lièvre) by myself; Dindjié by R. P. Seguin; Dènè (Tchippewyan), by Archbishop Taché; and Danè castor by R. P. J. Clut, now bishop of Erindel.

An Esquimau Tchiglit catechism.

I was obliged to leave at my last residence, St. Raphael, Saskatchewan, 75 leagues north of Ft. Pitt, several manuscripts by myself, among them the following:

A complete course of instructions and sermons in the Dènè Peau-de-Lièvre, and many instructions in Dènè Tchippewyan.

A copy, written by myself, of the abridgment of the bible in Dènè Tchippewyan, by Mgr. Faraud, vicar apostolic of Mackenzie.

—— Chants indiens du Canada | Nord-Ouest | recueillis, classés et notés par | Emile Petitot | prêtre missionnaire au Mackenzie | de 1862 à 1882. | Offert à la Smithsonian Institution | avec les hommages respectueux | de l'auteur | Emile Petitot ptre | curé de Mareuil-les-Meaux | (S. & M.) | 1889.

Manuscript, 7 by 11 inches in size; title as above verso table 1 l. songs with musical notes pp. 1–16; in the library of the compiler of this bibliography.

Cree songs, p. 1.—Dènè Tchippewayan songs, pp. 2–3.—Dènè Esclave songs, pp. 3–5.—Dunè Flancs-de-Chien songs, pp. 6–7.—Dènè Peau-de-Lièvre songs, pp. 7–10.— Dindjié or Loucheux songs, pp. 11–15.—Esquimaux Tchiglit songs, pp. 15–16.

Émile Fortuné Stanislas Joseph Petitot was born, December 3, 1838, at Grancey-le-Château, department of Côte-d'Or, Burgundy, France. His studies were pursued at Marseilles, first at the Institution St. Louis, and later at the higher seminary of Marseilles, which he entered in 1857. He was made deacon at Grenoble, and priest at Marseilles March 15, 1862. A few days thereafter he went to England and sailed for America. At Montreal he found Monseigneur Taché, bishop of St. Boniface, with whom he set out for the Northwest, where he was continuously engaged in missionary work among the Indians and Eskimos until 1874, when he returned to France to supervise the publication of some of his works on linguistics and geography. In 1876 he returned to the missions and spent another period of nearly six years in the Northwest. In 1882 he once more returned to his native country, where he has since remained. In 1886 he was appointed to the curacy of Mareuil, near Meaux, which he still retains. The many years he spent in the inhospitable Northwest were busy and eventful ones, and afforded an opportunity for geographic, linguistic, and ethnologic observations and studies such as few have enjoyed. He was the first missionary to visit Great Bear Lake, which he did for the first time in 1866. He went

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

on foot from Good Hope to Providence twice, and made many tours in winter of forty or fifty days' length on snowshoes. He was the first missionary to the Eskimos of the Northwest, having visited them in 1865, at the mouth of the Anderson, again in 1868 at the mouth of the Mackenzie, and in 1870 and again in 1877 at Fort McPherson on Peel River. In 1870 his travels extended into Alaska. In 1878 illness caused him to return south. He went on foot to Athabaska, whence he passed to the Saskatchewan in a bark. In 1879 he established the mission of St. Raphael, at Angling Lake, for the Chippewyans of that region; there he remained until his final departure for France in January, 1882.

For an account of his linguistic work among the Eskimauan and Algonquian tribes, see the bibliographies of those families.

Petroff (Ivan). See **Staffel** (V.) and **Petroff** (I.)

Pilling: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to is in the possession of the compiler of this bibliography.

Pilling (James Constantine). Smithsonian institution—Bureau of ethnology | J. W. Powell director | Proof-sheets | of a | bibliography | of | the languages | of the | North American Indians | by | James Constantine Pilling | (Distributed only to collaborators) | Washington | Government printing office | 1885

Title verso blank 1 l. notice signed J. W. Powell p. iii, preface pp. v–viii, introduction pp. ix–x, list of authorities pp. xi–xxxvi, list of libraries referred to by initials pp. xxxvii–xxxviii, list of fac-similes pp. xxxix–xl, text pp. 1–839, additions and corrections pp. 841–1090, index of languages and dialects pp. 1091–1135, plates, 4°.

Arranged alphabetically by name of author, translator, or first word of title. One hundred and ten copies printed, ten of them on one side of the sheet only.

—— Some queer American characters. By James C. Pilling.

In the Analostan Magazine, vol. 1, pp. 58–67, Washington, 1891, 4°.

Contains an account of the various hieroglyphs, alphabets, and syllabaries in use among the Indians, with a number of fac-similes, among them one (reduced) of the title-page of Father Morice's Dene primer.

Pimentel (Francisco). Cuadro descriptivo y comparativo | de las | lenguas indígenas de México | por | D. Francisco Pimentel | socio de numero | de la Sociedad Mexicana de geografia y

Pimentel (F.) — Continued.

estadistica. | [Two lines quotation.] | Tomo primero[-segundo]. | [Design.] | México | imprenta de Andrade y Escalante | calle de Tiburcio numero 19. | 1862[-1865].

2 vols.: half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. introduction pp. v-lii, half-titles versos blank 2 ll. text pp. 5-539, index verso blank 1 l.; half-title verso works "del mismo autor" 1 l. title verso blank 1 l. advertencia pp. v-vi, half-title verso blank 1 l. text pp. 3-427, note verso blank 1 l. index verso blank 1 l. 8°.

Lord's prayer in the Lipan (los Apaches son una nacion bárbara que recorren las provincias del Norte de Mexico), vol. 2, p. 251.

Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

—— Cuadro descriptivo y comparativo | de las | lenguas indígenas de México, | o tratado de filología mexicana, | por | Francisco Pimentel | miembro de varias | sociedades científicas y literarias de México, | Europa y Estados Unidos de Amèrica. | (Segunda edicion unica completa.) | Tomo Primero[-Tercero]. | México. | Tipografia de Isidoro Epstein | Calle de Nuevo-Mexico N°. 6. | 1874[-1875].

3 vols.: printed cover nearly as above, half-title verso notices 1 l. title as above verso blank 1 l. prologo pp. iii-xvi, text pp. 1-422, erratas verso blank 1 l. indice pp. 425-426, printed notices on back cover; printed cover, half-title verso "obras del mismo autor" 1 l. title (1875) verso blank 1 l. text pp. 5-468, erratas verso blank 1 l. indice pp. 471-472, notice on back cover; printed cover, half-title verso "obras del mismo autor" 1 l. title (1875) verso blank 1 l. text pp. 5-565, erratas pp. 567-568, indice pp. 569-570, copyright notice verso blank 1 l. notice on back cover, 8°.

El Apache, vol. 3, pp. 483-524, contains a general account of the Apache languages and dialects, including a comparative vocabulary in Spanish, Apache, and Othomi (pp. 486-488), a vocabulary of the Apache Mexicano with Spanish definitions (pp. 512-514), the Apache numerals 1-2000 (pp. 515-516), a comparison of forty words in eight Apache dialects, viz, Apache norte-americano, Apache mexicano, Mimbreño (Copper mine), Pinaleño, Navajó, Xicarilla (Faraon), Lipan, and Mescalero (pp. 516-521), and the Lord's prayer in Lipan (p. 522).

Copies seen: Eames, Pilling.

Pinaleño Apache. See Apache.

Pinart (Alphonse L.) Alph. Pinart | Sur | les Atnahs | Extrait de la Revue de Philologie et d'Ethnographie, n° 2. | Paris | Ernest Leroux, éditeur | libraire des sociétés Asiatiques de Paris, de Calcutta, de New-Haven | (États-Unis), de Shanghai (Chine) | 28, rue Bonaparte, 28 | 1875

Cover title as above, no inside title; text pp. 1-8, 8°.

The dialect treated is the Atnaxthynné. General remarks, pp. 1-3.—Vocabulary of 275 words and phrases, alphabetically arranged by Atnaxthynné words, pp. 3-8.

Copies seen: Pilling.

—— Vocabulary of the Atnah language. (*)

Manuscript, 90 pp. folio, in possession of its author. Russian and Atnah. Collected at Kadiak in 1872. May or may not belong to the Athapascan family of languages.

Some years ago, in response to a request of mine for a list of the manuscript linguistic material collected by him, Mr. Pinart wrote me as follows:

"I have collected, during my fifteen years of traveling, vocabularies, texts, songs, etc., general linguistic materials in the following languages or dialects. It is impossible at present to give you the number of pages, etc., as most of it is to be found among my note-books, and has not been put in shape as yet."

Among the languages mentioned by Mr Pinart were the Tlatskenai, Chiracahua Apache, and White Mountain Apache.

Pino (Pedro Bautista). Exposicion | Sucinta y Sencilla | de la Provincia, de | Nuevo Mexico: | hecha | por su diputado en Córtes | Don Pedro Baptista Pino, | con arreglo a sus instrucciones. | Cadiz: | Imprenta del Estado-Mayor General. | Año de 1812. (*)

51 pp. 8°.

"Del Nabajoe," ten words and phrases, pp. 40-41.

Title from the late Dr. J. G. Shea, from copy in his possession.

—— Noticias | historicas y estadisticas | de la antigua provincia del | Nuevo Mexico, | presentadas por su diputado en cortes | D. Pedro Bautista Pino, | en Cadiz en año de 1812. | Adicionadas por el Lic. D. Antonio Barreiro en | 1839; y ultimamente anotadas por el Lic. | Don José Agustin de Escudero, | para la comision de estadistica militar | de la | republica Mexicana. | [Five lines quotation.] | México. | Imprenta de Lara, calle de la Palma num 4. | 1849.

Title verso blank 1 l. dedication pp. i-iv, text pp. 1-98, indice 2 ll. map, sm. 4°.

Del Navajoe, pp. 85-86, contains a short vocabulary (ten words) with definitions in Spanish.

Copies seen: British Museum, Congress, Shea

ope (*Maj.* F. L.) Vocabulary of words from the Siccany language.

Manuscript, pp. 1–13, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1865.

Contains about 280 words and phrases, in the handwriting of Dr. Geo. Gibbs. The whereabouts of the original I do not know. On the first page is the following note:

"The tribe known as the Siccannies inhabit the tract of country lying to the northwest of Lake Tatla, in British Columbia, and their language is nearly the same as that spoken by the Connenaghs, or Nahonies, of the Upper Stikine."

ott (August Friedrich). Die | quinare und vigesimale | Zählmethode | bei Völkern aller Welttheile. | Nebst ausführlicheren Bermerkungen | über die Zahlwörter Indogermanischen Stammes | und einem Anhange über Fingernamen. | Von | Dr. August Friedrich Pott, | ord. Prof. [&c. four lines.] |

Halle, | C.A. Schwetschke und Sohn, | 1847.

Cover title nearly as above, title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. dedicatory notice 1 l. preface pp. vii–viii, text pp. 1–304, 8°.

Many North American languages are represented by numerals, finger names, etc., among them the Chippewyan (from Mackenzie) and Tacoullies (Carrier), p. 66.

Copies seen: Astor, Boston Public, British Museum, Eames, Watkinson.

— Doppelung | (Reduplikation, Gemination) | als | eines der wichtigsten Bildungsmittel der Sprache, | beleuchtet | aus Sprachen aller Welttheile | durch | Aug. Friedr. Pott, Dr. | Prof. der Allgemeinen Sprachwiss. an der Univ. zu Halle [&c. two lines.] |

Lemgo & Detmold, | im Verlage der Meyer'schen Hofbuchhandlung 1862.

Cover title as above, title as above verso quotation 1 l. preface pp. iii–iv, contents pp. v–vi, text pp. 1–304, list of books on verso of back cover, 8°.

Contains examples of reduplication in many North American languages, among them the Athapascan, p. 37; Atuah, p. 42; Kenai, pp. 42, 54, 120; Tahculi, pp. 42, 62; Tlatskanai, p. 41, and Umkwa, pp. 37, 42.

Copies seen: Astor, British Museum, Eames.

— Einleitung in die allgemeine Sprachwissenschaft.

In Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft, vol. 1, pp. 1–68, 329–354; vol. 2, pp. 54–115, 209–251; vol. 3, pp. 110–126, 249–275; Supp., pp. 1–193; vol. 4, pp. 67–96; vol. 5, pp. 3–18, Leipzig, 1884–1887, and Heilbronn, 1889, large 8°. (Bureau of Ethnology.)

Pott (A. F.) — Continued.

The literature of American linguistics, vol. 4, pp. 67–96. This portion was published after Mr. Pott's death, which occurred July 5, 1887. The general editor of the Zeitschrift, Mr. Techmer, states in a note that Pott's paper is continued from the manuscripts which he left, and that it is to close with the languages of Australia. In the section of American linguistics publications in all the more important stocks of North America are mentioned, with brief characterization.

Powell: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Major J. W. Powell, Washington, D. C.

Powell (*Maj.* John Wesley). Indian linguistic families of America north of Mexico. By J. W. Powell

In Bureau of Ethnology, Seventh Annual Report, pp. 1–142, Washington, 1891, royal 8°.

Athapascan family, with a list of synonyms and principal tribes, derivation of the name, habitat, etc., pp. 51–56.

Issued separately as follows:

—— Indian linguistic families of America | north of Mexico | By | J. W. Powell | Extract from the seventh annual report of the Bureau of ethnology | [Vignette] Washington | Government printing office | 1891.

Cover title as above, no inside title, half-title p. 1, contents pp. 3–6, text pp. 7–142, map, royal 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling, Powell.

——[Vocabulary of the Navajo language.]

Manuscript, 8 ll. folio, written on one side only. Collected at Fort Defiance, New Mexico, in 1870. In possession of its author.

Contains about 100 words and the numerals 1–1000.

Powers (Stephen). The northern California Indians.

In Overland Monthly, vol. 8, pp. 325–333, 425–435, 530–539; vol. 9, pp. 155–164, 305–313, 498–507, April–December, 1872. Continued under the title of "The California Indians," no. 7 to no. 13, vol. 10, pp. 322–333, 535–545; vol. 11, pp. 105–116; vol. 12, pp. 21–31, 412–424, 530–540; vol. 13, pp. 542–550. April, June, and August, 1873; January, May, June, and December, 1874. San Francisco, 1872–1874, 8°. (Eames.)

The first series consists of six articles, scattered through which are a few native terms. Article no. iv, vol. 9, pp. 155–164, relates to the Hoopa or Hoopaw Indians, and contains, on pp. 157–158, some remarks on the Hoopa language, a specimen of its vocabulary, and outlines of grammar.

—— Vocabularies of the Wailakki and Hupâ languages.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on

Powers (S.)—Continued.

one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Each of these vocabularies contains the 211 words adopted by the Smithsonian Institution on one of its later blanks as a standard vocabulary.

Prayer book:

Beaver	See Bompas (W. C.)
Beaver	Garrioch (A. C.)
Dèné	Morice (A. G.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Montagnais	Legoff (L.)
Montagnais	Perrault (C. O.)
Slave	Kirkby (W. W.)
Slave	Lessons.
Slave	Reeve (W. D.)
Tukudh	McDonald (R.)

Prayers:

Beaver	See Bompas (W. C.)
Chippewyan	Bompas (W. C.)
Chippewyan	Tuttle (C. R.)
Dèné	Morice (A. G.)
Dog Rib	Bompas (W. C.)
Navajo	Matthews (W.)

Preces post privatam [Dèné]. See **Morice** (A. G.)

Prichard (James Cowles). Researches | into the | physical history | of | mankind. | By | James Cowles Prichard, M. D. F. R. S. M. R. I. A. | corresponding member [&c. three lines.] | Third edition. | Vol. I[–V]. |

London: | Sherwood, Gilbert, and Piper, | Paternoster row; | and J. and A. Arch, | Cornhill. | 1836[–1847].

5 vols. 8°. The words "Third edition," which are contained on the titles of vols. 1–4 (dated respectively 1836, 1837, 1841, 1844), are not on the title of vol. 5. Vol. 3 was originally issued with a title numbered "Vol. III.—Part I." This title was afterward canceled, and a new one (numbered "Vol. III.") substituted in its place. Vol. 1 was reissued with a new title containing the words "Fourth edition" and bearing the imprint "London: | Sherwood, Gilbert, and Piper, | Paternoster row. | 1841." (Astor); and again "Fourth edition. | Vol. I. | London: | Houlston and Stoneman, | 65, Paternoster row. | 1851." (Congress.) According to Sabin's Dictionary (no. 65477, note), vol. 2 also appeared in a "Fourth edition," with the latter imprint. These several issues differ only in the insertion of new titles in the places of the original titles.

Of the Languages of the Nations inhabiting the Western Coast of North America (pp. 438–441) contains on p. 440 a short comparative vocabulary of the Esquimaux, Kinai, and Ugaljachmutzi.

Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, Congress, Eames.

The earlier editions, London, 1813, 8°, and London, 1826, 2 vols., 8°, contain no Athapascan material.

Prières, cantiques et catechisme en langue montagnaise. See **Perrault** (C. O.)

Primer:

Beaver	See Bompas (W. C.)
Chippewyan	Bompas (W. C.)
Dèné	Morice (A. G.)
Dog Rib	Bompas (W. C.)
Tinné	Bompas (W. C.)
Tukudh	Bompas (W. C.)

Promissiones Domini Nostri Jesu Christi factae B. Marg. M. Alacoque. | Nœρwékakwadhet Jesukri dakay Marguerite | Marie Alacoque ρat kudjozji, tchœutiňkᶜèt | chidzji ttset ŝiékinidheň kweňdjœt kudjidhizji.

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemper. 1890.]

A small card, 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve "Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary" in the Loucheux language, on the verso of which is a colored picture of the sacred heart, with inscription in English below.

Mr. Kemper has published the same "promises" on similar cards in many languages.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Promissiones Domini Nostri Jesu Christi factae B. Marg. M. Alacoque. | Naᶜettseňkagower Jesukri dekayé Marguerite | Marie Alacoque ρa kudezi; ménikᶜé sedzéé | ttseň sokéyéniweň kuρa kudezi.

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemper. 1890.]

A small card, 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve "Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary" in the Peau de Lièvre language, on the verso of which is a colored picture of the sacred heart with inscription in Latin below.

Mr. Kemper has published the same "promises" on similar cards in many languages.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Promissiones domini nostri [Montagnais]. See **Legoff** (L.)

Proper names:

Apache	See Catlin (G.)
Apache	Cremony (J. C.)
Apache	White (J. B.)
Athapascan	Catlin (G.)
Athapascan	Petitot (E. F. S. J.)
Dog Rib	Catlin (G.)
Chippewyan	Catlin (G.)
Navajo	Catlin (G.)
Navajo	Matthews (W.)
Navajo	Smithsonian.
Taculli	Anderson (A. C.)
Umpkwa	Stanley (J. M.)

Psalm book:

Tukudh	See McDonald (R.)

Q.

Quaritch: This word following a title or included within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the bookstore of Bernard Quaritch, London, Eng.

Quaritch (Bernard). A general | catalogue of books, | offered to the public at the affixed prices | by | Bernard Quaritch. |

London: | 15 Piccadilly. | 1880.

Title verso printers 1 l. preface (dated July, 1880) pp. iii–iv, table of contents pp. v–x, catalogue pp. 1–2166, general index pp. 2167–2395, 8°. Includes the parts issued with the numbers 309–330, from July, 1877, to November, 1879.

American languages, pp. 1261–1269, contains titles of a few works containing material relating to the Athapascan languages.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Eames.

——Catalogue | of books on the | history, geography, | and of | the philology | of | America, Australasia, Asia, Africa. | I. Historical geography, voyages, and | travels. | II. History, ethnology, and philology | of America. | III. History, topography, and ethnology | of Asia, Polynesia, and Africa. | Offered for Cash at the affixed net prices by | Bernard Quaritch. |

London: | 15 Piccadilly, June 1885 to October 1886. | 1886.

Title verso contents 1 l. catalogue pp. 2747–3162, index pp. i–lxii, 8°. Lettered on the back: QUARITCH'S | GENERAL | CATALOGUE | PART XII. | VOYAGES | AND | TRAVELS | AMERICANA | AND | ORIENTALIA | LONDON 1886. This volume comprises nos. 362–364 (June, July, and August, 1885) of the paper-covered series, with the addition of a special title and a general index.

American languages, pp. 3021–3042, contains

Quaritch (B.) — Continued.

titles of books relating to the Athapascan languages.

The complete "General Catalogue," of which the above is a part, comprises 15 volumes bound in red cloth, paged consecutively 1–4066. Each volume has its own special title and index, with the title of the series and the number of the part lettered on the back. It was originally issued as nos. 332–375 of the paper-covered series, from November, 1880, to August, 1887, at which date the publication was discontinued.

Copies seen: Eames.

A large paper edition as follows:

—— A general | catalogue of books | offered to the public at the affixed prices | by | Bernard Quaritch | Vol. I[–VI] |

London: | 15 Piccadilly, | 1887.

6 vols. royal 8°. An index volume was announced, but it has not yet (March, 1892) appeared.

American languages, as under the preceding title, vol. 5, pp. 3011–3042.

Copies seen: Lenox.

This edition was published at 15*l.* for the set, including the seventh or index volume.

—— No. 86. London, December, 1887. | A rough list | of | valuable and rare books, | comprising | the choicest portions of Various Libraries, | and many very cheap works of every class of Literature, | at greatly reduced prices, | offered by | Bernard Quaritch, 15, Piccadilly, W.

Printed cover (with title: "The miscellaneous and the musical library of Mr. William Chappell," etc.), catalogue with heading as above, pp. 1–128, 8°.

American languages, pp. 1–13, contains titles of a few works giving information relating to the Athapascan languages.

Copies seen: Eames, Pilling.

R.

Radloff (Leopold). Einige kritische Bemerkungen über Hrn. Buschmann's Behandlung der Kinai-Sprache; von Leopold Radloff.

In Académie Imp. des Sciences, Mélanges russes, vol. 3, pp. 364–399, St. Petersburg, 1857, 8°. (Eames.)

The grammatical sketch of the Kinai in this article is extracted from the works of Lisiansky, Resanow, Dawydow, and Wrangell.

At the end of the article is the note: (Aus dem Bull. hist.-phil., T. xiv, No. 17, 18, 19).

Radloff (L.) — Continued.

—— Mémoires | de | l'Académie impériale des sciences de St.-Pétersbourg, VII^e^ série. | Tome XXI, N° 8. | Leopold Radloff's | Wörterbuch der Kinai-Sprache | herausgegeben | von | A. Schiefner. | (Lu le 5 mars 1874.) |

St.-Pétersbourg, 1874. | Commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences: | à St.-Pétersbourg: | MM. Eggers et C^ie^, H. Schmitzdorff, | J.

Radloff (L.) — Continued.

Issakof et Tcherkessof; | à Riga: | M. N. Kymmel; | à Odessa: | M. A. E. Kechribardshi; | à Leipzig: | M. Léopold Voss. | Prix: 40 Kop.=13 Ngr.

Cover title as above, title as above verso notices 1 l. preface (by A. Schiefner) pp. i–x, text pp. 1–33, 4°.

Brief grammatic sketch, with songs, pp. i–x. — German-Kinai dictionary (double columns), pp. 1–32.—Numerals, 1–1000, pp. 32–33.

Copies seen: British Museum, Congress, Eames, Pilling.

Reeve (*Archdeacon* W. D.) The | lord's prayer, apostles' creed, | &c. | in the | Slavi language. | Compiled | by the rev. W. D. Reeve. |

London: | Church missionary house, | Salisbury square. | 1881

Title verso printers 1 l. half-title ("Syllabarium") p. [3] the verso p. [4] giving the syllabary, "Syllabarium" in roman characters p. [5], text (alternate pages syllabic and roman characters) pp. 6–11, 16°.

Christ's love (hymn) in syllabic characters. p. 6; same in roman, p. 7.—The Lord's prayer, ten commandments in brief, syllabic, p. 8; same in roman, p. 9.—The apostles' creed, and a prayer, syllabic, p. 10; same in roman, p. 11.

Copies seen: Church Missionary Society, Eames, Pilling.

—— The Chipewyan Indians.

In **Our** Forest Children, vol. 2, pp. 6–7, Shingwauk Home [Sault Ste. Marie, Ontario], April 1888, 4°.

Contains a list of Chipewyan tribes and twenty-nine Chipewyan words and short sentences with English meanings.

—— See **Bompas** (W. C.) and **Reeve** (W. D.), in the Addenda.

The index entries under **Bible**, page 8, referring to this author are incorrect; they should read "Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)" Titles of the works referred to will be found in the Addenda.

—— See **Hymns**.

—— See **Lessons**.

Relationships:

Apache	See Morgan (L. H.)
Apache	White (J. B.)
Athapascan	Dorsey (J. O.)
Kutchin	Herdesty (W. L.)
Loucheux	Morgan (L. H.)
Navajo	Packard (R. L.)
Peau de Lièvre	Morgan (L. H.)
Slave	Kennicott (R.)
Slave	Morgan (L. H.)
Tukudh	McDonald (R.)
Tukudh	Morgan (L. H.)

Richardson (*Sir* John). Arctic | searching expedition: | a | journal of a boat-voyage | through Rupert's land to the Arctic sea, | in search of | the discovery ships under command of | sir John Franklin. | With an appendix on the physical geography | of North America. | By sir John Richardson, C. B., F. R. S. | inspector of naval hospitals and fleets, | etc. etc. etc. | In two volumes. | Vol. I[–II]. | Published by authority. |

London: | Longman, Brown, Green, and Longmans. | 1851.

2 vols.: frontispiece 1 l. title verso notice and printers 1 l. contents pp. iii–viii, text pp. 1–413 verso printers, eight other plates; frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. contents pp. iii–vii, text pp. 1–157, appendix pp. 159–402, explanation of plates I & II pp. 403–416, postscript pp. 417–426, folded map, 8°.

Chap. xii, On the Kutchin or Loucheux, vol. 1, pp. 377–413, contains a number of tribal names with English meanings.—Chapter xiii, Of the 'Tinnè or Chepewyans, vol. 2, pp. 1–32, contains a number of tribal names with definitions.—Vocabulary of the Chepewyan of Athabasca (about 330 words and phrases collected from Mrs. McPherson), vol. 2, pp. 387–395.—Dog-rib vocabulary (32 words, collected by Sir John Richardson at Ft. Confidence), vol. 2, pp. 395–396.—Dog-rib vocabulary (60 words collected by an officer of the Hudson Bay Co. at Ft. Simpson), vol. 2, p. 397.

Contains also the following:

Lefroy (J. H.), Vocabulary of Chepewyan and Dog-rib words, vol. 2, pp. 400–402.

McPherson (M.), Vocabulary of the Chepewyan, vol. 2, pp. 382–385.

Murray (A. H.), Comparative vocabulary of the Kutchin and Dog-rib, vol. 1, pp. 399–400.

—— Vocabulary of the Kutchin of the Yukon, vol. 2, pp. 382–385.

O'Brian (—), Vocabulary of Fort Simpson Dog-rib, vol. 2, p. 398.

—— Vocabulary of the Mauvais Monde and of the Dog-rib of the River of the Mountain, vol. 2, pp. 397–400.

Copies seen: Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Geological Survey, Trumbull.

—— Arctic | searching expedition: | a | journal of a boat-voyage through Rupert's | land and the Arctic sea, | in search of the discovery ships under command of | sir John Franklin. | With an appendix on the physical geogra- | phy of North America. | By sir John Richardson, C. B., F. R. S., | inspector of naval hospitals and fleets, | etc., etc., etc. |

New York: | Harper and brothers, publishers, | 82 Cliff street. | 1852.

Richardson (J.) — Continued.

Title verso blank 1 l. contents pp. v–xi, text pp. 13–336, appendix pp. 337–516, advertisements pp. 1–6, 1–3, 3 unnumbered pp. 8°.

Linguistics as in the original edition titled next above, pp. 262–277, 422–443, 501–509.

Copies seen: Harvard, Gen. A. W. Greely, Washington, D. C.

—— Arctic | searching expedition: | a | journal of a boat-voyage through Rupert's | land and the Arctic sea, | in search of the discovery ships under command of | sir John Franklin. | With an appendix on the physical geogra- | phy of North America. | By sir John Richardson, C. B., F. R. S., | inspector of naval hospitals and fleets, | etc., etc., etc. |

New York: | Harper and brothers, publishers, | 329 & 331 Pearl street, Franklin square. | 1854. (*)

516 pp. 8°. Title from Gen. A. W. Greely.

Field's sale catalogue, no. 1971, mentions an edition, New York, Harper & Brothers, 1856, 516 pp. 12°.

Rivington (—). See **Gilbert** (—) and **Rivington** (—).

Roehrig (F. L. O.) [A comparative vocabulary of the Chepewyan (according to R. B. Ross), the Chipewyan (according to Kennicott), the Slave Indians (according to Kennicott), the Hare Indians of Fort Good Hope (according to Kennicott), and the Hare Indians of Great Bear Lake (according to Petitot), with remarks on each by F. L. O. Roehrig. January 15, 1874.]

Manuscript, 22 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, 180 words each (copied from manuscripts at that time in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns and occupy 9 leaves. These are followed by 13 pages of "remarks," each vocabulary being treated of separately.

—— [A comparative vocabulary of the languages of the Kutchin tribes, embracing the Kut-chá-kut-chin (according to Herdesty); the Kut-cha-kut-chin (according to Kennicott's manuscript), and the Kut-cha-kut-chin (from a printed copy of Kennicott), with remarks by F. L. O. Roehrig. January 15, 1874.]

Manuscript, 17 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The three vocabularies, of 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns, occupy the first 9 leaves, and are followed by Dr. Roehrig's remarks, 8 ll., in which he treats of each vocabulary separately.

Roehrig (F. L. O.) — Continued.

—— [A comparative vocabulary of the Nahâwney, or Indians of the mountains northwest of Fort Liard (according to Kennicott), and of the Nehawney of Nehawney River (according to R. B. Ross), with remarks by F. L. O. Roehrig. February, 1874].

Manuscript, 14 unnumbered pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, consisting of 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns, followed by a third column headed "remarks," which are comparatively few in number; they occupy 9 pages. Following these are 5 pages, containing two sets of "remarks," also by Prof. Roehrig, two pages of which refer to the vocabulary of Kennicott and three to that of Ross.

—— [A comparative vocabulary of the Tahculli (according to Anderson, in Hale's exploring expedition) and of the Kenai (from the governor of Russian America), with remarks by F. L. O. Roehrig. February, 1874.]

Manuscript, 14 unnumbered pages, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies (the first of 180 words, the second of 60) are in parallel columns and occupy 10 pages. These are followed by 4 pages containing two sets of "remarks," the first three pages relating to the vocabulary of Anderson and one to that last mentioned in the title.

—— [A comparative vocabulary of the Hong-kutchin (with the original spelling of the anonymous vocabulary), the Natsit kutchin (according to R. B. Ross), and another Kutchin dialect (not specified; according to R. B. Ross), with remarks by F. L. O. Roehrig. August 17, 1874.]

Manuscript, 15 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns, occupying 9 leaves, followed by the remarks, by Dr. Roehrig, each set of words being treated of separately.

—— [A comparative vocabulary of the Sikani and Beaver Indians, embracing the Si-kan-i (according to R. R. Ross); the Si-kan-i (according to F. L. Pope); the Sikani of the mountains south of Fort Liard; and the Beaver Indians of Peace River west of Lake Athabasca

Roehrig (F. L. O.)—Continued.

(according to Kennicott); with remarks by F. L. O. Roehrig. August 20, 1874.]

Manuscript, 16 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns and occupy 9 leaves; these are followed by 7 leaves containing remarks on each by Dr. Roehrig.

While in charge of the philologic collections made by the Smithsonian Institution Dr. Gibbs was accustomed to refer the material relating to the several linguistic families to specialists throughout the country, in order that he might have the benefit of their knowledge of the subject. In pursuance of this policy Prof. Roehrig was called upon for assistance, and the collections relating to a number of families in the northwest were sent to him for criticism, among them the Athapascan.

The various manuscripts noted above under the head of "Remarks" are the result of this plan.

Rogue River:

Vocabulary	See Barnhardt (W. H.)
Vocabulary	Dorsey (J. O.)
Tribal names	Dorsey (J. O.)

Rogue River John. See **Dorsey** (J. O.)

Rooney (Jake). See **Dorsey** (J. O.)

Ross (Alexander). See **Dorsey** (J. O.)

Ross (R. B.) Vocabulary of the pure Chepewyan, or language of the Caribou-eaters and Yellowknives.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on one of the "standard vocabulary" forms of the Smithsonian Institution, containing 180 words, equivalents of all of which are given. The manuscript is in the handwriting of Dr. Geo. Gibbs.

—— Vocabulary of the Kutcha Kutchin, Yukon River.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Procured from Mr. Herdesty, who had resided among these Indians about ten years.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's standard vocabulary forms of 180 words, equivalents of nearly all of which are given. The handwriting is that of Dr. Gibbs.

—— Vocabulary of the Natsit Kutchin (Strong Men) language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Procured from an Indian who had been several years in the Hudson Bay Company's service.

Recorded on one of the forms of the Smithsonian Institution's standard vocabulary of 180 words, nearly all the blanks being filled. The handwriting is that of Dr. Gibbs.

Ross (R. B.)—Continued.

—— Vocabulary of the Nehaunay of Nehaunay River.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected from a member of one of the tribes residing in the mountainous country between the Liard and Mackenzie rivers.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's standard vocabulary forms of 180 words, equivalents of nearly all of which are given. The manuscript is in the handwriting of Dr. Gibbs.

—— Vocabulary of the Si-kan'-i language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on one of the Smithsonian forms of 180 words, equivalents of all of which are given.

—— Vocabulary of a dialect of the Tinnéan language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's forms of a standard vocabulary of 180 words, equivalents of nearly all of them being given. The handwriting is that of Dr. Gibbs.

Rost (Reinhold). The | lord's prayer | In Three Hundred Languages | comprising the | leading languages and their principal dialects | throughout the world | with the places where spoken | With a preface by Reinhold Rost, | C. I. E., LL. D., PH. D. |

London | Gilbert and Rivington | Limited | St. John's house, Clerkenwell, E. C. | 1891 | (All rights reserved) |

Title verso quotations 1 l. preface 2 ll. contents 1 l. text pp. 1–88, 4°.

The Lord's prayer in a number of American languages, among them the Chippewyan (syllabic), p. 14; Chippewyan or Tinne (roman), p. 14; Slavé-Indian (roman), p. 75; Slavé-Indian (syllabic), p. 75; Tukudh, p. 84.

Copies seen: Eames.

—— The | lord's prayer | In Three Hundred Languages | comprising the | leading languages and their principal dialects | throughout the world | with the places where spoken | With a preface by Reinhold Rost, | C. I. E., LL. D., PH. D. | Second edition |

London | Gilbert and Rivington |

Rost (R.) — Continued.

Limited | St. John's house, Clerkenwell, E. C. | 1891 | (All rights reserved) |

Title verso quotations 1 l. preface 2 ll. contents 1 l. text pp. 1–88, 4°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Pilling.

Ruby (Charles). Vocabulary of the Chiracahua-Apache language.

Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded, Sept., 1886, with the assistance of Mickey Free, interpreter.

S.

Sabin (Joseph). A | dictionary | of | Books relating to America, | from its discovery to the present time. | By Joseph Sabin. | Volume I[–XIX]. | [Three lines quotation.] |

New-York: | Joseph Sabin, 84 Nassau street. | 1868[–1891].

19 vols. 8°. Still in course of publication. Parts cxv–cxvi, now in press (March, 1892), have reached the entry "Smith," and will commence vol. 20. Now edited by Mr. Wilberforce Eames.

Contains titles of many books in and relating to the Athapascan languages.

Copies seen: Congress, Eames, Geological Survey, Lenox.

—— See **Field** (T. W.)

St. Mark [in the Tinné language]. See **Kirkby** (W. W.)

Sayce (Archibald Henry). Introduction to the | science of language. | By | A. H. Sayce, | deputy professor of comparative philology in the university of Oxford. | In two volumes. | Vol. I[–II]. | [Design.] |

London: | C. Kegan Paul & co., 1, Paternoster square. | 1880.

2 vols.: half-title verso blank 1 l. title verso quotation and notice 1 l. preface pp. v–viii, table of contents verso blank 1 l. text pp. 1–441, colophon verso blank 1 l.; half-title verso blank 1 l. title verso quotation and notice 1 l. table of contents verso blank 1 l. text pp. 1–352, selected list of works pp. 353–363, index pp. 365–421, 12°.

A few Hoopah and Navaho words, with explanations, vol. 1, p. 121.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames.

Schomburgk (*Sir* Robert Herman). Contributions to the Philological Ethnography of South America. By Sir R. H. Schomburgk.

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 3, pp. 228–237, London, 1848, 8°.

Affinity of words in the Guinau with other languages and dialects in America, pp. 236–237, contains, among others, examples in Atnah.

—— A vocabulary of the Maiangkong language [South America].

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 4, pp. 217–222, London, 1850, 8°.

Schomburgk (R. H.) — Continued.

Contains the word for *sun* in the languages of the Chippewyan, Kinai, and "Tribes of the northwest coast of America."

Robert Herman Schomburgk, a German explorer, was born in Freiburg on the Unstruth, Prussia, June 4, 1804; died in Schöneberg, near Berlin, March 11, 1865. He entered commercial life, and in 1826 came to the United States, where, after working as a clerk in Boston and Philadelphia, he became a partner in 1828 in a tobacco manufactory at Richmond, Va. The factory was burned and Schomburgk was ruined. After unsuccessful ventures in the West Indies and Central America, he went to the island of Anegada, one of the Virgin group, where he undertook to make a survey of the coast. Although he did not possess the special knowledge that is required for such a work, he performed it well, and his reports procured him in 1834, from the Geographical Society of London and some botanists, means to explore the interior of British Guiana, which was then entirely unknown. After a thorough exploration during 1833–1839, he went to London in the summer of 1839 with valuable collections of animals and plants, mostly new species. Schomburgk sailed again from London for Georgetown in December, 1840, as president of a commission to determine the boundary line between British Guiana and Brazil, and to make further geographical and ethnological observations. He was joined there by his brother, Moritz Richard. On their return to London in June, 1844, Schomburgk presented a report of his journey to the Geographical Society, for which the queen knighted him in 1845. After a few months' rest he was given an appointment in the colonial department and sent to make researches upon the idioms of the aborigines of South America. In 1848 he read before the British Association a paper in which he proposed an alphabetical system for the Indian dialects.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Schoolcraft (Henry Rowe). Historical | and | statistical information, | respecting the | history, condition and prospects | of the | Indian tribes of the United States: | collected and prepared under the direction | of the | bureau of Indian affairs, | per act of Congress of March 3d, 1847, | by Henry R. School-

Schoolcraft (H. R.) — Continued.

craft, LL.D. | Illustrated by S. Eastman, capt. U. S. A. | Published by Authority of Congress. | Part I[-VI]. |

Philadelphia: | Lippincott, Grambo & company, | (successors to Grigg, Elliot & co.) | 1851[-1857].

Engraved title: [Engraving.] | Historical | and | statistical information | respecting the | history, condition and prospects | of the | Indian tribes of the United States: | Collected and prepared under the | direction of the bureau of Indian affairs per act of Congress | of March 3rd 1847, | by Henry R. Schoolcraft L. L. D. | Illustrated by | S. Eastman, capt. U. S. army. | [Coat of arms.] | Published by authority of Congress. | Part I[-VI]. |

Philadelphia: | Lippincott, Grambo & co.

6 vols. 4°. Beginning with vol. 2 the words "Historical and statistical" are left off the title-pages, both engraved and printed. Subsequently (1853) vol. 1 was also issued with the abridged title beginning "Information respecting the history, condition, and prospects of the Indian tribes," making it uniform with the other parts.

Two editions with these title-pages were published by the same house, one on thinner and somewhat smaller paper, of which but vols. 1–5 were issued.

Part I, 1851. Half-title (Ethnological researches, | respecting | the red man of America) verso blank 1 l. engraved title as above verso blank 1 l. printed title as above verso blank 1 l. introductory documents pp. iii–vi, preface pp. vii–x, list of plates pp. xi–xii, contents pp. xiii–xviii, text pp. 13–524, appendix pp. 525–568, plates, colored lithographs and maps numbered 1–76.

Part II, 1852. Half-title (as in part I) verso blank 1 l. engraved title (Information respecting the history condition and prospects, etc.) verso blank 1 l. printed title (Information respecting the history, condition and prospects, etc.) verso printers 1 l. dedication verso blank 1 l. introductory document pp. vii–xiv, contents pp. xv–xxii, list of plates pp. xxiii–xxiv, text pp. 17–608, plates and maps numbered 1–29, 31–78, and 2 plates exhibiting the Cherokee alphabet and its application.

Part III, 1853. Half-title (as in part I) verso blank 1 l. engraved title (as in part II) verso blank 1 l. printed title (as in part II) verso printers 1 l. third report pp. v–viii, list of divisions p. ix, contents pp. xi–xv, list of plates pp. xvii–xviii, text pp. 19–635, plates and maps numbered 1–21, 25–45.

Part IV, 1854. Half-title (as in part I) verso blank 1 l. engraved title (as in part II) verso blank 1 l. printed title (as in part II) verso blank 1 l. dedication pp. v–vi, fourth report pp. vii–x, list of divisions p. xi, contents pp. xiii–xxiii, list of plates pp. xxv–xxvi, text pp. 19–668, plates and maps numbered 1–42.

Schoolcraft (H. R.) — Continued.

Part V, 1855. Half-title (as in part I) verso blank 1 l. engraved title (as in part II) verso blank 1 l. printed title (as in part II) verso blank 1 l. dedication pp. vii–viii, fifth report pp. ix–xii, list of divisions p. xiii, synopsis of general contents of vols. I–V pp. xv–xvi, contents pp. xvii–xxii, list of plates pp. xxiii–xxiv, text pp. 25–625, appendix pp. 627–712, plates and maps numbered 1–8, 10–36.

Part VI, 1857. Half-title (General history | of the | North American Indians) verso blank 1 l. portrait 1 l. printed title (History | of the | Indian tribes of the United States: | their | present condition and prospects, | and a sketch of their | ancient status. | Published by order of Congress, | under the direction of the Department of the interior—Indian bureau. | By | Henry Rowe Schoolcraft, LL. D. | Member [&c. six lines.] | With Illustrations by Eminent Artists. | In one volume. | Part VI. of the series. | Philadelphia: | J. B. Lippincott & co. | 1857.) verso blank 1 l. inscription verso blank 1 l. letter to the President pp. vii–viii, report pp. ix–x, preface pp. xi–xvi, contents pp. xvii–xxvi, list of plates pp. xxvii–xxviii, text pp. 25–744, index pp. 745–756, fifty-seven plates, partly selected from the other volumes, and three tables.

Eaton (J. H.), Vocabulary of the Navajo, vol. 4, pp. 416–431.

Gallatin (A.), Table of generic Indian families of languages, vol. 3, pp. 397–402.

Gibbs (G.), Observations on some of the Indian dialects of northern California, vol. 3, pp. 420–423.

—— Vocabularies of Indian languages in northwest California, vol. 3, pp. 428–445.

Henry (C. C.), Vocabulary of the Apache, vol. 5, pp. 578–589.

Copies seen: Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, National Museum, Powell, Shea, Trumbull.

At the Fischer sale, no. 1581, Quaritch bought a copy for 4*l.* 10*s.* The Field copy, no. 2075, sold for $72; the Menzies copy, no. 1765, for $132; the Squier copy, no. 1214, $120; no. 2032, $60; the Ramirez copy, no. 773 (5 vols.), 5*l.* 5*s.*; the Pinart copy, no. 828 (5 vols. in 4), 208 fr.; the Murphy copy, no. 2228, $69. Priced by Quaritch, no. 30017, 10*l.* 10*s.*; by Clarke & co. 1886, $65; by Quaritch, in 1888, 15*l.*

Reissued with title-pages as follows:

——Archives | of | Aboriginal Knowledge. | Containing all the | Original Papers laid before Congress | respecting the | History, Antiquities, Language, Ethnology, Pictography, | Rites, Superstitions, and Mythology, | of the | Indian Tribes of the United States | by | Henry R. Schoolcraft, LL. D. | With Illustrations. | Onændun ih ieu muzzinyegun un.—Algonquin. | In six volumes. | Volume I[-VI]. |

Schoolcraft (H. R.) — Continued.

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | 1860.

Engraved title: Information | respecting the | History, Condition and Prospects | of the | Indian Tribes of the United States: | Collected and prepared under the | Bureau of Indian Affairs | By Henry R. Schoolcraft L. L. D. | Mem: Royal Geo. Society, London. Royal Antiquarian Society. Copenhagen. Ethnological Society, Paris, &c. &c. | Illustrated by | Cap.t S. Eastman, U. S. A. and other eminent artists. | [Vignette.] | Published by authority of Congress. |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co.

6 vols. maps and plates, 4°.

This edition agrees in the text page for page with the original titled above, and contains in addition an index to each volume.

Copies seen: Congress.

Partially reprinted, with title as follows:

[——] The | Indian tribes | of the | United States: | their | history, antiquities, customs, religion, arts, language, | traditions, oral legends, and myths. | Edited by | Francis S. Drake. | Illustrated with one hundred fine engravings on steel. | In two volumes. | Vol. I[-II]. | Philadelphia: | J. B. Lippincott & co. | London: 16 Southampton street, Covent Garden. | 1884.

2 vols.: portrait 1 l. title verso copyright 1 l. preface pp. 3–5, contents pp. 7–8, list of plates pp. 9–10, introduction pp. 11–24, text pp. 25–458; frontispiece 1 l. title verso copyright 1 l. contents pp. 3–6, list of plates p. 7, text pp. 9–445, index pp. 447–455, plates, 4°.

"In the following pages the attempt has been made to place before the public in a convenient and accessible form the results of the life-long labors in the field of aboriginal research of the late Henry R. Schoolcraft."

Chapter II, Language, literature, and pictography, vol. 1, pp. 47–63, contains general remarks on the Indian languages.

Copies seen: Congress.

Priced by Clarke & co. 1886, no. 6376, $25.

Henry Rowe Schoolcraft, ethnologist, born in [Watervliet] Albany county, N. Y., March 28, 1793; died in Washington, D. C., December 10, 1864. Was educated at Middlebury College, Vermont, and at Union, where he pursued the studies of chemistry and mineralogy. In 1817–'18 he traveled in Missouri and Arkansas, and returned with a large collection of geological and mineralogical specimens. In 1820 he was appointed geologist to Gen. Lewis Cass's exploring expedition to Lake Superior and the headwaters of Mississippi River. He was secretary of a commission to treat with the Indians at Chicago, and, after a journey through Illinois and along Wabash and Miami rivers, was in 1822 appointed Indian agent for the tribes of the lake region, establishing himself at Sault Sainte Marie, and afterward at Mackinaw, where, in 1823, he married Jane Johnston, granddaughter of Waboojeeg, a noted Ojibway chief, who had received her education in Europe. In 1828 he founded the Michigan historical society, and in 1831 the Algic society. From 1828 till 1832 he was a member of the territorial legislature of Michigan. In 1832 he led a government expedition, which followed the Mississippi River up to its source in Itasca Lake. In 1836 he negotiated a treaty with the Indians on the upper lakes for the cession to the United States of 16,000,000 acres of their lands. He was then appointed acting superintendent of Indian affairs, and in 1839 chief disbursing agent for the northern department. On his return from Europe in 1842 he made a tour through western Virginia, Ohio, and Canada. He was appointed by the New York legislature in 1845 a commissioner to take the census of the Indians in the State, and collect information concerning the Six Nations. After the performance of this task, Congress authorized him, on March 3, 1847, to obtain through the Indian bureau reports relating to all the Indian tribes of the country, and to collate and edit the information. In this work he spent the remaining years of his life. Through his influence many laws were enacted for the protection and benefit of the Indians. Numerous scientific societies in the United States and Europe elected him to membership, and the University of Geneva gave him the degree of LL.D. in 1846. He was the author of numerous poems, lectures, and reports on Indian subjects, besides thirty-one larger works. Two of his lectures before the Algic society at Detroit on the "Grammatical Construction of the Indian Languages" were translated into French by Peter S. Duponceau, and gained for their author a gold medal from the French institute. . . .

To the five volumes of Indian researches compiled under the direction of the war department he added a sixth, containing the post-Columbian history of the Indians and of their relations with Europeans (Philadelphia, 1857). He had collected material for two additional volumes, but the government suddenly suspended the publication of the work.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Schott (W.) Ueber ethnographische Ergebnisse der Sagoskinschen Reise, von W. Schott.

In **Erman** (A.), Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland, vol. 7, pp. 480–512, Berlin, 1849, 8°.

Vocabulary of the Inkilik and Inkalit-Ingelmut (from Zagoskin), pp. 481–487.

Scouler (*Dr.* John). Observations on the indigenous tribes of the N. W. coast of America. By John Scouler, M. D., F. L. S., &c.

Scouler (J.) — Continued.

In Royal Geog. Soc. of London, Jour., vol. 11, pp. 215–251, London, 1841, 8°. (Geological Survey.)

Vocabulary of the Umpqua: spoken on the River Umpqua, about 100 words (obtained from Dr. Tolmie), pp. 237–241.

—— On the Indian tribes inhabiting the north-west coast of America. By John Scouler, M. D., F. L. S. Communicated by the Ethnological Society.

In Edinburgh New Philosoph. Jour. vol. 41, pp. 168–192, Edinburgh, 1846, 8°.

Includes a brief discussion of the Athapascans, pp. 170–171.

Reprinted in Ethnological Soc. of London, Jour. vol. 1, pp. 228–252, London [1848], 8°. (Congress.) Linguistics as above, pp. 230–231.

Seguin (R. P.) Catechism in the Dindjié language. (*)

Manuscript in possession of Father Émile Petitot, Mareuil-les-Meaux, France, who has kindly furnished me the above title. See **Petitot** (E. F. S. J.)

Sentences:

Ahtinné	See Allen (H. T.)
Apache	Bancroft (H. H.)
Apache	White (J. B.)
Athapascan	Petitot (E. F. S. J.)
Tinné	Campbell (J.)

Sermons:

Dèné	See Morice (A. G.)
Montagnais	Legoff (L.)
Taculli	Morice (A. G.)

Shaw (*Rev.* J. M.) Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, pp. 1–25, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on a form compiled by H. R. Schoolcraft, containing 350 English words and the numerals 1–30, 40, 50, 60, etc. Equivalents of most of these are given.

Shea: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the late Dr. J. G. Shea, Elizabeth, N. J.

Sherwood (*Lieut.* W. L.) Vocabulary of the Sierra Blanca and Coyotero dialect of the Apaches, with notes.

Manuscript, 7 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

The first leaf of the manuscript, written on both sides, is devoted to remarks concerning the negatives, pronouns, method of counting, and as to the alphabet used. The remaining leaves, written on one side only, contain the vocabulary (about 275 words) arranged in four columns to the page, two of English and two of the Apache. There is no indication of place or date of record.

Sierra Blanca Apache. See Apache.

Sikani:

Vocabulary	See Buschmann (J.C.E.)
Vocabulary	Howse (J.)
Vocabulary	Pope (F. L.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary	Ross (R. B.)
Words	Daa (L. K.)

Simpson (*Lieut.* James Hervey). Journal of a military reconnaissance from Santa Fé, New Mexico, to the Navajo country, made with the troops under the command of Brevet Lieutenant Colonel John M. Washington, chief of the 9th military department, and governor of New Mexico, in 1849, by James H. Simpson, A. M., First Lieutenant Corps of Topographical Engineers.

In Reports of Secretary of War: Senate ex. doc. No. 64, 31st Cong., 1st sess., pp. 56–168, Washington, 1850, 8°. (Eames, Pilling.)

A comparative vocabulary of words in the languages of the Pueblo or civilized Indians of New Mexico and of the wild tribes inhabiting its borders, pp. 140–143, includes 40 words of the Navajo (no. 7), obtained by Lieut. Simpson from a friendly Navajo chief, by name Tus-ca-ho-gont-le (Mexican name Sandoval), and 35 words of the Ticorilla, a branch of the Apaches (no. 8), obtained by Lieut. Simpson from an Apache Indian, a prisoner in the guard-house at Santa Fe.

—— Journal | of a | military reconnaissance, | from | Santa Fe, New Mexico, | to the | Navajo country, | made with the | troops under command of brevet lieutenant colonel John | M. Washington, chief of ninth military department, | and governor of New Mexico, in 1849. | By | James H. Simpson, A. M., | first lieutenant corps of topographical engineers. |

Philadelphia: | Lippincott, Grambo and co., | successors to Grigg, Elliot and co. | 1852.

Frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. correspondence pp. 3–7, text pp. 9–138, list of plates pp. 139–140, map, plates, 8°.

Linguistic contents as under next preceding title, pp. 128–130.

Copies seen: Astor, Bancroft, British Museum, Eames, Trumbull.

James Hervey Simpson, soldier, born in New Jersey March 9, 1813, died in St. Paul, Minn. March 2, 1883. He was graduated at the U. S. military academy in 1832, and assigned to the artillery. During the Florida war he was aid to Gen. Abraham Eustis. He was made first lieutenant in the corps of topographical engineers on July 7, 1838, engaged in surveying the northern lakes and the western plains; was pr

Simpson (J. H.) — Continued.

moted captain on March 3, 1853; served as chief topographical engineer with the army in Utah, and in 1859 explored a new route from Salt Lake City to the Pacific coast, the reports of which he was busy in preparing till the beginning of the civil war. He served as chief topographical engineer of the Department of the Shenandoah, was promoted major on Aug. 6, 1861, was made colonel of the 4th New Jersey volunteers on Aug. 12, 1861, and took part in the peninsular campaign, being engaged at West Point and at Gaines Mills, where he was taken prisoner. After his exchange in August, 1862, he resigned his volunteer commission in order to act as chief topographical engineer, and afterward as chief engineer of the department of the Ohio, where he was employed in making and repairing railroads and erecting temporary fortifications. He was promoted lieutenant-colonel of engineers on June 1, 1863, had general charge of fortifications in Kentucky from that time till the close of the war, was brevetted colonel and brigadier-general in March, 1865, and was chief engineer of the interior department, having charge of the inspection of the Union Pacific railroad till 1867. He afterward superintended defensive works at Key West, Mobile, and other places, surveys of rivers and harbors, the improvement of navigation in the Mississippi and other western rivers, and the construction of bridges at Little Rock, Ark., St. Louis, Mo., Clinton, Iowa, and other places. Gen. Simpson was the author of "Shortest Route to California across the Great Basin of Utah" (Philadelphia, 1869) and "Essay on Coronado's March in Search of the Seven Cities of Cibola" (1869).—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Simpson (William). See **Dorsey** (J. O.)

Slave:

Bible, four gospels	See Bompas (W. C.)
Bible, Matthew	Reeve (W. D.)
Bible, Mark	Reeve (W. D.)
Bible passages	British.
Bible passages	Gilbert & Rivington.
Catechism	Kirkby (W. W.)
Hymn book	Hymns.
Hymn book	Kirkby (W. W.)
Hymns	Reeve (W. D.)
Legends	Petitot (E. F. S. J.)
Lord's prayer	Bergholtz (G. F.)
Lord's prayer	Kirkby (W. W.)
Lord's prayer	Reeve (W. D.)
Lord's prayer	Rost (R.)
Numerals	Ellis (R.)
Prayer book	Kirkby (W. W.)
Prayer book	Lessons.
Prayer book	Reeve (W. D.)
Relationships	Kennicott (R.)
Relationships	Morgan (L. H.)
Songs	Petitot (E. F. S. J.)
Ten commandments	Kirkby (W. W.)
Ten commandments	Reeve (W. D.)
Vocabulary	Kennicott (R.)
Vocabulary	Kirkby (W. W.)
Vocabulary	Latham (R. G.)

Slave — Continued.

Vocabulary	See Morgan (L. H.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Words	Ellis (R.)

Slavi. See **Slave.**

Smart (*Capt.* Charles). Notes on the "Tonto" Apaches. By Charles Smart, brevet captain and assistant surgeon U. S. Army, Fort McDowell, Arizona.

In Smithsonian Inst. Ann. Rept. for 1867, pp. 417–419, Washington, 1868, 8°. (Pilling.)

Preceding the article is this note: "A partial vocabulary of the language accompanied the original, which will appear elsewhere." I presume the following is meant:

—— Vocabulary of the Coyotero Apaches, with notes.

Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected Sept. 13, 1866, at Fort McDowell, Ariz.

Contains 173 words.

There is in the same library a copy of this manuscript, recorded on one of the standard vocabulary forms of the Smithsonian Institution, 6 ll. folio.

Smith River John. See **Dorsey** (J. O.)

Smithsonian Institution: These words following a title or included within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Washington, D. C.

Smithsonian Institution. Smithsonian miscellaneous collections. | 216 | Photographic portraits | of | North American Indians | in the gallery of the | Smithsonian institution. | [Seal of the institution.] |

Washington: | Smithsonian institution. | 1867.

Title verso blank 1 l. text pp. 3–42, 8°.

Names of persons of a number of tribes of American Indians, with definitions, among them the Navajo.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Pilling, Smithsonian Institution.

Some copies are printed on one side of the leaf only. (Bureau of Ethnology, Eames, Smithsonian Institution.)

Society for Promoting Christian Knowledge: These words following a title or included within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, London, England.

Solomon (Coquille). See **Dorsey** (J. O.)

Songs:

Chippewyan	See Petitot (E. F. S. J.)
Dèné	Morice (A. G.)
Loucheux	Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais	Végréville (V. T.)
Navajo	Matthews (W.)
Slave	Petitot (E. F. S. J.)

Staffeief (Vladimir) and **Petroff** (I.) [Words, phrases, and sentences in the language of the Kankünă or Kankunats Kogtana, on the shores of Cook Inlet, south of North Foreland.]

Manuscript, pp. 77–227, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, most of the schedules of which, except those relating to relationships, are almost completely filled. There are several thousand entries, in a clear and distinct handwriting.

The alphabet adopted by the Bureau of Ethnology has been followed.

Stanley (J. M.) Portraits | of | North American Indians, | with sketches of scenery, etc., | painted by | J. M. Stanley. | Deposited with | the Smithsonian institution. | [Seal of the institution.] |

Washington: | Smithsonian institution. | December, 1852.

Printed cover as above, title as above verso printers 1 l. preface verso contents 1 l. text pp. 5–72, index pp. 73–76, 8°.

Forms Smithsonian Institution Miscellaneous Collections, 53; also part of vol. 2 of the same series, Washington, 1862.

Contains the names of personages of many Indian tribes of the United States, to a number of which is added the English signification. Among the people represented are the Umpquas, p. 59.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Geological Survey, Pilling, Powell, Smithsonian Institution.

Steiger (E.) Steiger's | bibliotheca glottica, | part first. | A catalogue of | Dictionaries, Grammars, Readers, Expositors, etc. | of mostly | modern languages | spoken in all parts of the earth, | except of | English, French, German, and Spanish. | First division: | Abenaki to Hebrew. |

E. Steiger, | 22 & 24 Frankfort Street, | New York. [1874.]

Half-title on cover, title as above verso printer 1 l. notice dated Sept. 1874 verso blank 1 l. text pp. 1–40, advertisements 2 ll. colophon on back cover, 12°.

Titles of works in Athapascan, p. 14.

The second division of the first part was not published. Part second is on the English language and part third on the German language.

In his notice the compiler states: "This compilation must not be regarded as an attempt at a complete linguistic bibliography, but solely as a bookseller's catalogue for business purposes, with special regard to the study of philology in America."

Copies seen: Eames, Pilling.

Steiger (E.) — Continued.

Stuart (Jake). See **Dorsey** (J. O.)

Sullivan (John W.) Indian tribes and vocabularies.

In **Palliser** (J.), Journal, detailed reports . . . British North America, pp. 199–216, London, 1863, folio.

Vocabulary (words and phrases) and numerals 1–200 of the Sursee Indians, pp. 208–210.

Sursee:

General discussion	See Balbi (A.)
Grammatic comments	Wilson (E. F.)
Numerals	Sullivan (J. W.)
Vocabulary	Balbi (A.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Jéhan (L. F.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary	Sullivan (J. W.)
Vocabulary	Umfreville (E.)
Vocabulary	Wilson (E. F.)
Words	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)

Sussee. See **Sursee.**

Syllabarium [for the Chippewyan language].

[London: Society for promoting christian knowledge. 188–?]

1 sheet, 25 by 20 inches, with heading as above, verso blank.

The first division contains in one column the roman consonants: w, b, ch, d, g, k, kl, l, m, n, s, sh, t, th, tth, tz, y. The second division contains in four columns the syllabic characters for the same, each column headed by its respective vowel termination, a, e, i, o. The third division contains the additional marks, contractions, and final consonants, in syllabic and roman characters.

This syllabarium is nearly identical with that in Kirkby's Chipewyan gospels of 1878, the only variation being in the third division, which contains two additional marks or contractions.

Copies seen: Eames, Pilling.

Syllabary:

Athapascan	See Morice (A. G.)
Chippewyan	Syllabarium.
Chippewyan	Tuttle (C. R.)
Montagnais	Perrault (C. O.)

T.

Taché (*Mgr.* Alexandre Antoine). Esquisse | sur le | nord-ouest de l'Amerique | par | Mgr. Taché, Evêque de St. Boniface, 1868. |

Montreal | typographie du Nouveau monde | 23, rue St. Vincent. | 1869

Cover title: Esquisse | sur le | nord-ouest de l'Amerique | par | Mgr. Taché, Évêque de St. Boniface, 1868. |

Montreal: | Charles Payette, Libraire-Editeur | Rue St. Paul, No. 250. | 1869

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. text pp. 3–146, 8°.

A short account of the Famille des Tschippeweyans ou Montagnais, pp. 86–91.

Copies seen: British Museum, Pilling, Shea.

—— Sketch | of the | North-west of America. | By Mgr. Taché | Bishop of St. Boniface, | 1868. | Translated from the French, by Captain D. R. Cameron, | Royal Artillery. |

Montreal: | Printed by John Lovell St. Nicholas Street. | 1870.

Pp. 1–216, 8°.

Linguistics as in the French edition titled next above, p. 123.

Copies seen: Quebec Historical Society.

—— See **Petitot** (E. F. S. J.)

Alexandre Antoine Taché, Canadian R. C. archbishop, born in Rivière du Loup, Canada, July 23, 1823, was graduated at the college of St. Hyacinth and studied theology in the Seminary of Montreal. He returned to St. Hyacinth as professor of mathematics, but after teaching a few months, went to Montreal and became a monk of the Oblate order. He volunteered at once for missionary service among the Indians of the Red River, and reached St. Boniface on August 25, 1845. He was raised to the priesthood on October 12 following. In July, 1846, he set out for Île à la Crosse, and, after spending a few months at this mission, he went to labor among the Indians that lived around the lakes, several hundred miles to the northwest. Although only twenty-six years old, he was recommended for the post of coadjutor bishop of St. Boniface in 1850. He was summoned to France by the superior of the Oblate Fathers and consecrated bishop on November 23, 1851. After a visit to Rome he returned to Canada in February, 1852, and on September 10 reached Île à la Crosse, which he had determined to make the center of his labors in the northwest. He became bishop of St. Boniface June 7, 1853. St. Boniface was erected into a metropolitan see on Sept. 22, 1871, and Bishop Taché was appointed archbishop.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Taculli. [Vocabularies of some of the Indian tribes of northwest America.]

Manuscript, 2 vols. 82 pp. folio. Seen at the sale of the library of the late Mr. Geo. Brinley, the sale catalogue of which says they came from the library of Dr. John Pickering, to whom, probably, they were presented by Mr. Duponceau. They were presented "to Peter S. Duponceau, Esq., with J. K. Townshend's respects. Fort Vancouver, Columbia River, September, 1835."

Among these is one of the Carrier or Taculli Indians of New Caledonia, containing 342 words and phrases.

Taculli:

Bible, Genesis	See Morice (A. G.)
General discussion	Balbi (A.)
General discussion	Bancroft (H. H.)
Gentes	Hale (H.)
Grammatic comments	Müller (F.)
Numerals	Ellis (R.)
Numerals	Harmon (D. W.)
Numerals	Pott (A. F.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Proper names	Anderson (A. C.)
Sermons	Morice (A. G.)
Text	Morice (A. G.)
Tribal names	Latham (R. G.)
Vocabulary	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Balbi (A.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Harmon (D. W.)
Vocabulary	Jéhan (L. F.)
Vocabulary	Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary	Taculli.
Vocabulary	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Vocabulary	Turner (W. W.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Vocabulary	Wilson (E. F.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Gatschet (A. S.)
Words	Latham (R. G.)
Words	Lubbock (J.)
Words	Pott (A. F.)
Words	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Tahkali. See **Taculli.**

Tahlewah:

General discussion	See Gibbs (G.)
Numerals	Bancroft (H. H.)
Numerals	Ellis (R.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Vocabulary	Crook (G.)
Vocabulary	Gibbs (G.)

Takudh. See **Tukudh.**

Ten commandments:

Beaver	See Garrioch (A. C.)
Chippewyan	Bompas (W. C.)
Chippewyan	Kirkby (W. W.)
Dog Rib	Bompas (W. C.)
Montagnais	Legoff (L.)
Slave	Kirkby (W. W.)
Slave	Reeve (W. D.)

Tenan Kutchin. See **Kutchin.**

Tenana. See **Kutchin.**

Tenana Inkalik. See **Inkalik.**

Ten Kate (*Dr.* Herman Frederick Carvel), *jr.* Reizen en Onderzoekingen | in | Noord-Amerika | van | Dr. H. F. C. Ten Kate Jr. | Met een kaart en twee uistlaande platen. |

Leiden, E. J. Brill. | 1885.

Cover title as above, half-title reverse blank 1 l. title as above reverse blank 1 l. 3 other prel. ll. pp. 1–464, errata 1 p. map, 2 plates, 8°.

Onder de Apaches (pp. 165–208) contains a short vocabulary on p. 196, and a few words *passim*.

Copies seen: Bureau of Ethnology.

Texts:

Apache	See Bancroft (H. H.)
Chippewyan	Petitot (E. F. S. J.)
Dèné	Morice (A. G.)
Loucheux	Promissiones.
Montagnais	Legoff (L.)
Navajo	Matthews (W.)
Peau de Lièvre	Promissiones.
Taculli	Morice (A. G.)
Tukudh	McDonald (R.)

Thompson (Almon Harris). Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, 5 ll. 12°, and 8 ll. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains about 275 words.

Thompson (Coquille). See **Dorsey** (J. O.)

Thompson (Edward). A short vocabulary of the Language spoke among the Northern Indians inhabiting the North-west Part of Hudson's Bay, as it was taken at different times from the Mouths of Nabiana and Zazana, two Indians, who were on board His Majesty's Ship the Furnace in the year 1742, by Edward Thompson, Surgeon of the said Ship.

In **Dobbs** (A.), An account of the countries adjoining to Hudson's Bay, pp. 206–211, London, 1744, 4°.

About 280 words and phrases of the Chepewyan language. The main portion is alphabetically arranged by English words, followed by "The Northern Indian Way of Counting" and "The Parts belonging to a Man."

Partly reprinted in **Whipple** (A. W.), Explorations and Surveys, pp. 84–85, Washington, 1855, 4°.

Tinné. Vocabulary of the Tahko [or Tahko-Tinné] language.

Manuscript, 1 leaf folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on a printed form containing 60 English words, equivalents of all of which are given in the Tahko. Probably by Dr. Tolmie.

Tinné:

Bible, Mark	See Kirkby (W. W.)
Bible, John	Kirkby (W. W.)
Bible passages	American.
Bible passages	Bible Society.
Bible passages	Bompas (W. C.)
Bible passages	British.
Bible passages	Gilbert & Rivington.
General discussion	Bancroft (H. H.)
General discussion	Bompas (W. C.)
General discussion	Brinton (D. G.)
General discussion	Faulmann (K.)
Lord's prayer	Bompas (W. C.)
Numerals	Campbell (J.)
Primer	Bompas (W. C.)
Sentences	Campbell (J.)
Tribal names	Dall (W. H.)
Tribal names	Richardson (J.)
Tribal names	Tuttle (C. R.)
Vocabulary	Bompas (W. C.)
Vocabulary	Campbell (J.)
Vocabulary	Dawson (G. M.)
Vocabulary	Dorsey (J. O.)
Vocabulary	Pinart (A. L.)
Vocabulary	Ross (R. B.)
Vocabulary	Tinné.
Vocabulary	Tolmie (W. F.)
Vocabulary	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Words	Brinton (D. G.)
Words	Crane (A.)
Words	Gatschet (A. S.)
Words	Hale (H.)

See also **Athapascan**; **Chippewyan**; **Dèné**; **Montagnais.**

Tinne primer. See **Bompas** (W. C.)

Tlatskenai:

Grammatic comments	See Müller (F.)
Numerals	Ellis (R.)
Vocabulary	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Hale (H.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Turner (W. W.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Farrar (F. W.)
Words	Lubbock (J.)
Words	Pott (A. F.)
Words	Wilson (D.)

Tolmie (*Dr.* William Fraser). Vocabulary of the Umpqua; spoken on the River Umpqua.

In **Scouler** (J.), Observations on the indigenous tribes, &c., in Royal Geog. Soc. Jour.

Tolmie (W. F.) — Continued.

11, pp. 237–241, London, 1841, 8°. (Geological Survey.)

Contains about 100 words.

—— Vocabulary of the Tahko Tinneh language.

Manuscript, 1 leaf folio, 60 words, in the library of the Bureau of Ethnology.

—— and **Dawson** (G. M.) Geological and natural history survey of Canada. | Alfred R. C. Selwyn, F. R. S., F. G. S., Director. | Comparative vocabularies | of the | Indian tribes | of | British Columbia, | with a map illustrating distribution. | By | W. Fraser Tolmie, | Licentiate of the Faculty of Physicians and Surgeons, Glasgow. | And | George M. Dawson, D. S., A. S. R. M., F. G. S., &c. | [Coat of arms.] | Published by authority of Parliament. | Montreal: | Dawson brothers. | 1884.

Cover title nearly as above, title as above verso blank 1 l. letter of transmittal signed by G. M. Dawson verso blank 1 l. preface signed by G. M. Dawson pp. 5B–7B, introductory note signed by W. F. Tolmie pp. 9B–12B, text pp. 14B–131B, map, 8°.

Comparative vocabulary, 225 words of five languages, among them the Tinnē, Tshilkotin tribe (Dawson), Tinnē, Nakoontloon sept (Tolmie and Dawson), Tinnē, Takulli or Teheili tribe (Dawson), pp. 62B–73B. — Supplementary list of 162 words in Tshilkotin and Takulli, pp. 74B–77B.—Notes on the Tinnē, their habitat, and a partial list of Tinnē septs or tribes, pp. 122B–123B.—Comparative table of some words (28) in Tshimsian, Haida, Thlinkit, and Tinnē, p. 126B.—Comparative table of a few of the words (68) in the foregoing vocabularies (9 columns, the last of which, containing a few words only, is the Tinnē), p. 127B.—Comparison of a few words (4) in various Indian languages of North America (from various sources), among them the Navajo, Umkwa, Apache, Chepewyan, Dogrib and Takulli, pp. 128B–129B. — Comparison of numerals (1–4) pertaining to families from localities widely separated — Tshilkotin, Takulli, Navajo, Wailakki, Hupa, Tolowa, Chepewyan, Dogrib, Umkwa and Apache, p. 131B.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

William Fraser Tolmie was born at Inverness, Scotland, February 3, 1812, and died December 8, 1886, after an illness of only three days, at his residence, Cloverdale, Victoria, B. C. He was educated at Glasgow University, where he graduated in August, 1832. On September 12 of the same year he accepted a position as surgeon and clerk with the Hudson's Bay Company, and left home for the Columbia River, arriving at Vancouver in the spring of 1833. Vancouver was then the chief post of the Hudson's Bay Company on this coast. In 1841 he visited his native land, but returned in 1842 overland via the plains and the Columbia, and was placed in charge of the Hudson's Bay posts on Puget Sound. He here took a prominent part, during the Indian war of 1855–'56, in pacifying the Indians. Being an excellent linguist he had acquired a knowledge of the native tongues, and was instrumental in bringing about peace between the whites and the Indians. He was appointed chief factor of the Hudson's Bay Company in 1855, removed to Vancouver Island in 1859, when he went into stock-raising, being the first to introduce thoroughbred stock into British Columbia; was a member of the local legislature two terms, until 1878; was a member of the first board of education for several years, exercising a great influence in educational matters; held many offices of trust, and was always a valued and respected citizen.

Mr. Tolmie was known to ethnologists for his contributions to the history and linguistics of the native races of the West Coast, and dated his interest in ethnological matters from his contact with Mr. Horatio Hale, who visited the West Coast as an ethnologist to the Wilkes exploring expedition. He afterwards transmitted vocabularies of a number of the tribes to Dr. Scouler and to Mr. George Gibbs, some of which were published in Contributions to North American Ethnology. In 1884 he published, in conjunction with Dr. G. M. Dawson, a nearly complete series of short vocabularies of the principal languages met with in British Columbia, and his name is to be found frequently quoted as an authority on the history of the Northwest Coast and its ethnology. He frequently contributed to the press upon public questions and events now historical.

Tolowa. See **Tahlewah.**

Tribal names:

Ahtinné	See Latham (R. G.)
Apache	Balbi (A.)
Apache	Higgins (N. S.)
Apache	Jéhan (L. F.)
Apache	White (J. B.)
Athapascan	Gallatin (A.)
Athapascan	Latham (R. G.)
Athapascan	Petitot (E. F. S. J.)
Chippewyan	Anderson (A. C.)
Coquille	Dorsey (J. O.)
Dèné	Morice (A. G.)
Kenai	Gallatin (A.)
Kenai	Latham (R. G.)
Koltschane	Latham (R. G.)
Kutchin	Latham (R. G.)
Montagnais	Petitot (E. F. S. J.)
Rogue River	Dorsey (J. O.)
Taculli	Latham (R. G.)
Tinné	Dall (W. H.)
Tinné	Richardson (J.)
Tinné	Tuttle (C. R.)
Ugalenzen	Latham (R. G.)

Truax (W. B.) See **Arny** (W. F. M.)

Trübner & Co. A catalogue | of | an extensive collection | of | valuable new and second-hand books, | English and foreign, | in | antiquities, architecture, books of prints, history, | natural history, and every other branch of ancient | and modern literature, but more particularly rich in | books on languages, on bibliography and on | North and South America. | On sale at the low prices affixed | by | Trübner & co., | 60, Paternoster Row, London.

Colophon: Printed by F. A. Brockhaus, Leipzig. [1856.]

Cover title as above verso contents etc. no inside title; text pp. 1–159, colophon p. [160], 8°.

American languages, pp. 44–47, contains titles and prices of a few works relating to the Athapascan languages.

Copies seen: Bureau of Ethnology.

—— A | catalogue | of | a large assemblage of books, | appertaining to | linguistic literature, | (many of them very rare), | in the | Ancient and Modern Languages. | [Design.] |

Now on sale by Trübner & co. | 60, Paternoster row, London. | 1860. | (Price One Shilling, which will be allowed to Purchasers.)

Cover title as above, no inside title, text pp. 1–100, 8°.

"American languages," pp. 16–22, includes titles of a few works in Athapascan.

Copies seen: Harvard.

—— Registered for Transmission Abroad. | Trübner's | American and Oriental Literary Record. | A monthly register | Of the most important Works published in North and South America, in | India, China, and the British Colonies: with occasional Notes on German, | Dutch, Danish, French, Italian, Spanish, Portuguese, and Russian Books. | No. 1[–Nos. 145–6. Vol. XII. Nos. 11 & 12]. March 16, 1865 [–December, 1879]. Price 6*d.* | Subscription | 5*s.* per Annum, | Post Free.

[London: Trübner & co. 1865–1879.]

12 vols. in 9, large 8°. No title-pages; headings only. No. 1 to nos. 23 & 24 (March 30, 1867) are paged 1–424; no. 25 (May 15, 1867) to no. 60 (August 25, 1870) are paged 1–816. The numbering by volumes begins with no. 61 (September 26, 1870), which is marked vol. VI, no. 1. Vols. VI to XII contain pp. 1–196; 1–272; 1–204; 1–184; 1–176; 1–152; 1–164. In addition there is a special number for September, 1874 (pp. 1–72), and an extra no. 128* for October, 1877 (pp. 1–16); also supplementary and other leaves. Continued under the following title:

Trübner & Co.—Continued.

Trübner's | American, European & Oriental | Literary Record. | A register of the most important works | published in | North and South America, India, China, Europe, | and the British colonies. | With Occasional Notes on German, Dutch, Danish, French, Italian, Spanish, | Portuguese, Russian, and Hungarian Literature. | New series. Vol. I[–IX]. | January to December, 1880[–January to December, 1888]. |

London: | Trübner & co., 57 and 59, Ludgate hill. [1880–1888.]

9 vols. large 8°. Including no. 147–8 to no. 242, each volume with a separate title and leaf of contents and its own pagination. Continued as follows:

Trübner's record, | a journal | devoted to the | Literature of the East, | with notes and lists of current | American, European and Colonial Publications. | No. 243[–251]. Third series. Vol. I. Part 1[–Vol. II. Part 3]. Price 2*s.*

[London: Trübner & co. March, 1889–April, 1891.]

2 vols.; printed covers as above, no title-pages, large 8°. Published irregularly.

Titles of works in and relating to the Athapascan languages are scattered through the periodical, together with notes on the subject. A list of "Works on the aboriginal languages of America," vol. 8 (first series), pp. 185–189, includes titles under the special heading of Athapask, p. 186.

Copies seen: Eames.

—— Bibliotheca Hispano-Americana. | A | catalogue | of | Spanish books | printed in | Mexico, Guatemala, Honduras, the Antilles, | Venezuela, Columbia, Ecuador, Peru, Chili, | Uruguay, and the Argentine Republic; | and of | Portuguese books printed in Brazil. | Followed by a collection of | works on the aboriginal languages | of America. |

On Sale at the affixed Prices, by— Trübner & co., | 18 & 60, Paternoster London. | 1870. | One shilling and row, sixpence.

Cover title as above verso contents 1 l. no inside title; catalogue pp. 1–184, colophon verso advertisements 1 l. 16°.

Works on the aboriginal languages of America, pp. 162–184, contains a list of books (alphabetically arranged by languages) on this subject, including the Athapascan, pp. 168–169.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— A | catalogue | of | dictionaries and grammars | of the | Principal Languages and Dialects | of the World. | For sale by | Trübner & co. |

London: | Trübner & co., 8 & 60 Paternoster row. | 1872.

Trübner & Co. — Continued.

Cover title as above, title as above verso printers 1 l. notice reverse blank 1 l. catalogue pp. 1–64, addenda and corrigenda 1 l. advertisements verso blank 1 l. a list of works relating to the science of language etc. pp. 1–16, 8°.

Contains a few titles of works relating to the Athapascan languages, p. 6.

Copies seen: Eames, Pilling.

A later edition as follows:

—— Trübner's | catalogue | of | dictionaries and grammars | of the | Principal Languages and Dialects of the World. | Second edition, | considerably enlarged and revised, with an alphabetical index. | A guide for students and booksellers. | [Monogram.] |

London: | Trübner & co., 57 and 59, Ludgate hill. | 1882.

Cover title as above, title as above verso list of catalogues 1 l. notice and preface to the second edition p. iii, index pp. iv–viii, text pp. 1–168, additions pp. 169–170, Trübner's Oriental & Linguistic Publications pp. 1–95, 8°.

Contains titles of works in American languages (general), p. 3; Athapascan, p. 18; Kinai, p. 94.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— No. 1[–12]. January 1874[–May, 1875]. | A catalogue | of | choice, rare, and curious books, | selected from the stock | of | Trübner & Co., | 57 & 59, Ludgate hill, London.

[London: Trübner & co. 1874–1875.]

12 parts: no titles, headings only; catalogue (paged continuously) pp. 1–192, large 8°. This series of catalogues was prepared by Mr. James George Stuart Burges Bohn. See *Trübner's American, European, & Oriental Literary Record*, new series, vol. 1, pp. 10–11 (February, 1880).

Works on the aboriginal languages of America, no. 8, pp. 113–118, including titles under the heading Athapask, p. 115.

Copies seen: Eames.

Trübner (Nicolas), *editor*. See **Ludewig** (H. E.)

Mr. Nicolas Trübner was born at Heidelberg June 17, 1817. On being removed from school, in 1832, as his father was unable to send him to a university, he was placed in the establishment of Mr. Mohr, the university bookseller of his native town. Six or seven years later he entered the house of Vandenhoeck & Ruprecht, at Göttingen. In 1840 he moved to Hoffman & Campe's, at Hamburg, and in 1842 to Wilmann's, at Frankfort, who had a large foreign trade, especially with England. Here he met the late Mr. William Longman, who offered him a situation in the London house. This he accepted, and accordingly went to England in 1843 as foreign corresponding clerk of Messrs. Longman's. In 1851 Mr. Trübner started business on his own account, and soon acquired a widely spread reputation in the literary world by his publications of oriental works. He did much for American bibliography, also for that of Australia, and was elected a member of several learned societies in the United States. He died suddenly March 30, 1884.

Trumbull: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Dr. J. Hammond Trumbull, Hartford, Conn.

Trumbull (*Dr.* James Hammond). On Numerals in American Indian Languages, and the Indian Mode of Counting. By J. Hammond Trumbull, of Hartford, Conn.

In American Philolog. Ass. Trans. 1874, pp. 41–76, Hartford, 1875, 8°.

Examples in Chepewyan, Navajo, and Apache.

Issued separately, also, as follows:

—— On | numerals | in | American Indian languages, | and the | Indian mode of counting. | By J. Hammond Trumbull, LL. D. | (From the Transactions of the Am. Philological Association, 1874.) | Hartford, Conn. | 1875.

Half-title on cover, title as above verso blank 1 l. text pp. 1–36, 8°.

Contains numerals, with comments thereon, in many American languages, among them a number of the Athapascan.

Copies seen: Brinton, British Museum, Eames, Pilling, Powell, Trumbull.

Priced by Quaritch, no. 12565, 7*s.* 6*d.*

—— Indian languages of America.

In Johnson's New Universal Cyclopædia, vol. 2, pp. 1155–1161, New York, 1877, 8°. (Bureau of Ethnology, Congress.)

A general discussion of the subject, including comments on the Athapascan family.

[——] Catalogue | of the | American Library | of the late | mr. George Brinley, | of Hartford, Conn. | Part I. | America in general | New France Canada etc. | the British colonies to 1776 | New England | [–Part IV. | Psalms and hymns music science and art | [&c. ten lines] | Hartford | Press of the Case Lockwood & Brainard Company | 1878 [–1886]

4 parts, 8°. Compiled by Dr. J. H. Trumbull. The fifth and last part is said to be in preparation.

Indian languages: general treatises, and collections, part 3, pp. 123–124; Northwest coast, p. 141.

Copies seen: Eames, Pilling.

James Hammond Trumbull, philologist, was born in Stonington, Conn., December 20, 1821.

Trumbull (J. H.) — Continued.

He entered Yale in 1838, and though, owing to ill health, he was not graduated with his class, his name was enrolled among its members in 1850, and he was given the degree of A. M. He settled in Hartford in 1847, and was assistant secretary of state in 1847–1852 and 1858–1861, and secretary in 1861–1864, also state librarian in 1854. Soon after going to Hartford he joined the Connecticut Historical Society, was its corresponding secretary in 1849–1863, and was elected its president in 1863. He has been a trustee of the Watkinson free library of Hartford, and its librarian since 1863, and has been an officer of the Wadsworth athenæum since 1864. Dr. Trumbull was an original member of the American Philological Association in 1869, and its president in 1874–1875. He has been a member of the American Oriental Society since 1860 and the American Ethnological Society since 1867, and honorary member of many State historical societies. In 1872 he was elected to the National Academy of Sciences. Since 1858 he has devoted special attention to the subject of the Indian languages of North America. He has prepared a dictionary and vocabulary to John Eliot's Indian Bible, and is probably the only American scholar that is now able to read that work. In 1873 he was chosen lecturer on Indian languages of North America at Yale, but loss of health and other labors soon compelled his resignation. The degree of LL. D. was conferred on him by Yale in 1871 and by Harvard in 1887, while Columbia gave him an L. H. D. in 1887.— *Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Tukudh:

Bible, New test.	See McDonald (R.)
Bible, gospels	McDonald (R.)
Bible, John i–iii,	McDonald (R.)
Bible history	McDonald (R.)
Bible passages	American.
Bible passages	Bible Society.
Bible passages	Bompas (W. C.)
Bible passages	British.
Bible passages	Church.
Bible passages	Gilbert & Rivington.
Catechism	McDonald (R.)
General discussion	Bompas (W. C.)
Hymn book	McDonald (R.)
Hymns	McDonald (R.)
Lord's prayer	Bompas (W. C.)
Lord's prayer	Rost (R.)
Prayer book	McDonald (R.)
Primer	Bompas (W. C.)
Psalm book	McDonald (R.)
Relationships	McDonald (R.)
Relationships	Morgan (L. H.)
Text	McDonald (R.)
Words	Wilson (E. F.)

Tukudh hymns. See **McDonald** (R.)

Tukudh primer. See **Bompas** (W. C.)

Turner (William Wadden). [Comparative vocabulary of languages of the Athapascan family.]

Turner (W. W.) — Continued.

Manuscript, 12 unnumbered leaves, written on both sides, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabulary contains 364 English words, equivalents of which are given in whole or in part in the following languages: Tacully or Carrier (from Harmon, p. 403), Tahkali (from Hale, p. 569), Tlatskanai (from Hale, p. 569), Umkwa (from Hale, p. 569), Umpqua (from Tolmie, in Royal Geog. Soc. Journal), Apache (from Bartlett, in Whipple), Pinal Lleno (from Whipple), Jicorilla (from Simpson), Navajo (from Simpson), Navajo (from Eaton, in Schoolcraft, vol. 4), Hoopah (from Gibbs, in Schoolcraft, vol. 3).

—— See **Whipple** (A. W.), **Ewbank** (T.), and **Turner** (W. W.)

William Wadden Turner, philologist, born in London, England, October 23, 1810; died in Washington, D. C., November 29, 1859. He came to New York in 1818, and, after a public-school education, was apprenticed to the carpenter's trade, but subsequently became a printer. At the age of twenty-six he was master of the French, Latin, German, and Hebrew. Afterward he studied Arabic with Prof. Isaac Nordheimer, and they proposed to write together an Arabic grammar, but, receiving no encouragement, they prepared instead A Critical Grammar of the Hebrew Language (2 vols., New York, 1838) and Chrestomathy: or A Grammatical Analysis of Selections from the Hebrew Scriptures, with an Exercise in Hebrew Composition (1838); also a Hebrew and Chaldee Concordance to the Old Testament (1842). In order to superintend the printing of these books, Mr. Turner removed to New Haven, as the only sufficient supply of oriental type was to be found there and at Andover. He was engaged in setting the type during the day, and spent his evenings in preparing the manuscript. On the completion of the works, Mr. Turner added to his linguistic attainments a knowledge of Sanskrit and most of the other chief Asiatic languages, and later he turned his attention to the languages of the North American Indians. He edited a Vocabulary of the Jargon or Trade Language of Oregon (1853), and Grammar and Dictionary of the Yoruba Language (1858), which was issued by the Smithsonian Institution. In 1842 he was elected professor of oriental literature in Union theological seminary, New York city, and he continued in that office until 1852, when he was called to Washington by the commissioner of patents to take charge of the library of that department. He was a member of the American oriental society and secretary of the National institute for the promotion of science. Mr. Turner was considered in his day the most skillful proof-reader in the United States. In addition to the literary labors that have been already mentioned, he translated from the German Friedrich L. G. von Raumer's America and the American People (New York,

Turner (W. W.) — Continued.

1845), and was associated with Dr. P. J. Kaufmann in the translation of the twelfth German edition of Ferdinand Mackeldey's Compendium of Modern Civil Law (London, 1845). He also translated William Freund's Latin-German Lexicon for Ethan A. Andrews's Latin-English Lexicon (New York, 1851).—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Tuttle (Charles R.) Our north land: | being a full account of the | Canadian north-west and Hudson's bay route, | together with | a narrative of the experiences of the Hudson's bay | expedition of 1884, | including | a description of the climate, resources, and the characteristics of | the native inhabitants between the 50th parallel | and the Arctic circle. | By Charles R. Tuttle, | Of the Hudson's Bay Expedition [&c. two lines.] | Illustrated with Maps and Engravings. |

Toronto: | C. Blackett Robinson, 5 Jordan street. | 1885.

Half-title (Our north land) verso blank 1 l. title verso copyright 1 l. preface pp. v–vi, contents pp. vii–xiv, index to illustrations pp. xv–xvi, text pp. 17–581, appendix pp. 583–589, two maps, 8°.

Apostles' creed in Chippewyan, syllabic characters, p. 131.—List of Tinneh dialects, pp. 300–301.—Chippewyan syllabarium, p. 379.

Copies seen: Eames, Pilling.

Tututen:

Vocabulary	See Anderson (A. C.)
Vocabulary	Dorsey (J. O.)
Vocabulary	Everette (W. E.)
Vocabulary	Hubbard (—)
Vocabulary	Kautz (A. V.)
Vocabulary	Lucy-Fossarieu (M. P. de).

U.

Ugalenzen:

Numerals	See Dall (W. H.)
Tribal names	Latham (R. G.)
Vocabulary	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary	Baer (K. E. von).
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Dall (W. H.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Words	Buschmann (J. C. E.)
Words	Daa (L. K.)

Ululuk Inkalik. See **Inkalik.**

Umfreville (Edward). The | present state | of | Hudson's bay. | Containing a full description of | that settlement, and the adjacent country; | and likewise of | the fur trade, | with hints for its improvement, &c. &c. | To which are added, | remarks and observations made in the inland | parts, during a residence of near four years; | a specimen of five Indian languages; and a | journal of a journey from Montreal to New- | York. | By Edward Umfreville; | eleven years in the service of the Hudson's bay com- | pany, and four years in the Canada | fur trade. |

London: | printed for Charles Stalker, No. 4, Stationers- | court, Ludgate -street. | MDCCXC[1790].

Half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. i–vii, dedicatory remarks pp. 1–2, prefatory advertisement pp. 3–10, text pp. 11–128, 133–230, list of books 1 l. plate and two folded tables, 8°.

Umfreville (E.) — Continued.

"A specimen of sundry Indian languages spoken in the inland parts of Hudson's Bay between that coast and the coast of California," being a vocabulary of 44 words of several American languages, among them the Sussee, on folded sheet facing p. 202.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Brown, Congress, Eames, Shea.

Priced in Stevens's Nuggets, no. 2722, 7*s.* 6*d.* At the Field sale, no. 2407, a copy brought $1.50; at the Squier sale, no. 1446, $1.63. Priced by Quaritch, no. 28280, 1*l.* 4*s.*

—— Eduard Umfreville | über | den gegenwärtigen Zustand | der | Hudsonsbay, | der dortigen | Etablissements | und ihres Handels, | nebst | einer Beschreibung | des Innern von Neu Wallis, | und einer | Reise von Montreal nach Neu York. | Aus dem Englischen. | Mit | einer eigenen neuen Charte, einer kurzen Geographie | dieser Länder und mehreren Erläuterungen | herausgegeben | von | E. A. W. Zimmerman, | Hofrath und Professor in Braunschweig. |

Helmstadt, bey Fleckeisen. 1791.

Title verso blank 1 l. introduction preface etc. pp. iii–xxvi, text pp. 1–164, map, 8°.

Vocabulary of the Sussee, p. 148.

Copies seen: Brown, Harvard.

Umpkwa:

General discussion	See Gallatin (A.)
General discussion	Gatschet (A. S.)
Gentes	Hale (H.)
Grammatic comments	Müller (F.)

Umpkwa — Continued.

Numerals	See Duflot de Mofras (E.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Proper names	Stanley (J. M.)
Vocabulary	Anderson (A. C.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Barnhardt (W. H.)
Vocabulary	Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary	Gallatin (A.)
Vocabulary	Gatschet (A. S.)
Vocabulary	Hale (H.)
Vocabulary	Latham (R. G.)
Vocabulary	Milhau (J. J.)

Umpkwa — Continued.

Vocabulary	See Scouler (J.)
Vocabulary	Tolmie (W. F.)
Vocabulary	Turner (W. W.)
Vocabulary	Whipple (A. W.)
Words	Daa (L. K.)
Words	Ellis (R.)
Words	Pott (A. F.)
Words	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Unakhotana:

Numerals	See Dall (W. H.)
Vocabulary	Bancroft (H. H.)
Vocabulary	Dall (W. H.)

V.

Vater (*Dr.* Johann Severin). Linguarum totius orbis | Index | alphabeticus, | quarum | Grammaticae, Lexica, | collectiones vocabulorum | recensentur, | patria significatur, historia adumbratur | a | Joanne Severino Vatero, | Theol. Doct. et Profess. Bibliothecario Reg., Ord. | S. Wladimiri equite. | Berolini | In officina libraria Fr. Nicolai. | MDCCCXV [1815].

Second title: Litteratur | der | Grammatiken, Lexica | und | Wörtersammlungen | aller Sprachen der Erde | nach | alphabetischer Ordnung der Sprachen, | mit einer | gedrängten Uebersicht | des Vaterlandes, der Schicksale | und Verwandtschaft derselben | von | Dr. Johann Severin Vater, | Professor und Bibliothekar zu Königsberg des S. Wladimir- | Ordens Ritter. | Berlin | in der Nicolaischen Buchhandlung. | 1815.

Latin title verso l. 1 recto blank, German title recto l. 2 verso blank, dedication verso blank 1 l. address to the king 1 l. preface pp. i–ii, to the reader pp. iii–iv, half-title verso blank 1 l. text pp. 3–259, 8°. Alphabetically arranged by names of languages, double columns, German and Latin.

Notices of works in Chepewyan, pp. 42–43.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

A later edition in German as follows:

—— Litteratur | der | Grammatiken, Lexika | und | Wörtersammlungen | aller Sprachen der Erde | von | Johann Severin Vater. | Zweite, völlig umgearbeitete Ausgabe | von | B. Jülg. | Berlin, 1847. | In der Nicolaischen Buchhandlung.

Title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface (signed B. Jülg and dated 1 December 1846) pp. v–x, titles of general works on the subject pp. xi–xii, text (alphabetically arranged by names of languages) pp. 1–450, additions and corrections pp. 451–541, subject index pp. 542–563, author index pp. 564–592, errata 2 ll. 8°.

Notices of works in Atnah (Kinn-Indianer), pp. 38, 459; Atnaer, p. 459; Chepewyan, pp. 63, 473; Inkülüchlüaten, pp. 497–498; Kinai (Ugaljaschmutzi), pp. 204, 504; Sussee (Sursee), p. 385; Tacullies, p. 389; Umpqua, p. 427.

Copies seen: Congress, Eames, Harvard.

At the Fischer sale, no. 1710, a copy sold for 1*s.*

Vater (J. S.) — Continued.

Végréville (*Père* Valentin Théodore). [Manuscripts relating to the Montagnais, Chippewyan or Dené language.] (*)

In response to a request for a list of his papers relating to the Athapascan languages, Father Végréville, under date of Apr. 23, 1891, furnished me the following:

1. Monograph on the Dené-Dindjié. Ethnographic notes. Points of resemblance or non-resemblance with the other nations, savage or civilized.

2. Grammar of the Montagnais, Chipweyan, or Dené. This grammar is composed of three parts: The first, after the prolegomena, treats of the noun, the adjective, the verb, etc., and of their diverse accidences; the second gives the syntax; the third, or etymology, treats of the composition and decomposition of words. It serves to abridge the dictionaries considerably.

The tables of verbs, though much less complicated than in the Assiniboine and the Cree, are yet of considerable extent, for two reasons: First, because of the great number of paradigms produced by the union of the personal termination with the preceding affix; and, second, the irregularity of the terminal root in the immense majority of the verbs, which I had to arrange in groups that divide and subdivide.

3. The Montagnais-French dictionary, containing about 18,000 words, out of which one might form more than 100,000 by means of the rules laid down in the grammar, third part.

Végréville (V. T.) — Continued.

4. All the material necessary for the composition of the French-Montagnais dictionary, which will be as large as the preceding.

5. Several other works: Songs, catechism, instructions, historic epitome of religion.

It grieves me to have to say that for the present all my scientific and literary work is stopped. A task more serious and more important is imposed upon me. . . . I am the only priest to minister at Fort Saskatchewan, where I go every fortnight, a distance of 22 miles. On the intervening Sundays I am needed at Edmonton, where the pastor understands only English and French, and leaves to my care three-fourths of his congregation, who speak Cree. I am the only missionary who speaks the language of the Assiniboines, and I am obliged, once or twice each year, to spend some weeks among them, some 40 miles from here. You will not be surprised, therefore, when I tell you that it is nearly two years since I have had any time to devote to my manuscripts, and very little even to my correspondence.

Father Valentin Théodore Végréville, missionary, Oblate of Mary Immaculate, was born at Châtres, Canton of Évron, Department of Mayenne, France, September 17, 1829. He made his studies successively at Évron, Laval, Le Mans, and Marseilles, where he was ordained priest in 1852. He had already been made an O. M. I. religious, when, by way of Havre, New York, Montreal, Chicago, and St. Paul, he went to St. Boniface, then capital of all the Northwest. He commenced to exercise the apostolic ministry in that locality and the environs among the half-breeds and peoples of divers nationalities (1852–1853) and prepared to penetrate more deeply into the North. During 1853–1857 he gave his attention to the Montagnais (Tchipeweyans) and to the Cris (Crees) of Île à la Crosse. The winter of 1857–'58 he passed again at St. Boniface. In 1858 he returned to Île à la Crosse, leaving there in 1860 to found the mission of Lac Caribou, in the midst of the Montagnais, and visiting thence the Crees found farther to the south. Returning south to St. Boniface, he went in 1865 to Lac la Biche, where he ministered to the Indians and mixed populations speaking the Montagnais and Cree. In 1874 and 1875 he served the mission of St. Joachim (Edmonton). In 1875, 1876, and 1877 he gave his attention to the Assiniboines and to the persons speaking Cree and French of Lac Ste. Anne. In 1877 and 1878 he built N. D. de Lourdes (Fort Saskatchewan), and then returned to Lac Ste. Anne (1878–1880). In 1880 he descended the Saskatschewan River, stopping at St. Laurent, whence he soon departed to establish successively the following missions: St. Eugène (1880), St. Antoine de Padoue (Batoche) (1881), Ste. Anne in the town of Prince Albert (1882), St. Louis de Langevin (1883). The first half of the year 1885 found him going from one of these missions to another according as

Végréville (V. T.) — Continued.

his presence seemed required in those times of trouble and war. In the month of July, 1885, he ascended again toward Edmonton, and assumed charge of the Mission of St. Christopher. Numerous visits in the neighborhood of the posts designated above complete the lists of wanderings of this missionary. He is now stationed at St. Albert, Alberta.

Vocabulary:

Ahtinné	See Allen (H. T.)
Ahtinné	Baer (K. E. von).
Ahtinné	Bancroft (H. H.)
Ahtinné	Buschmann (J. C. E.)
Ahtinné	Dall (W. H.)
Ahtinné	Gallatin (A.)
Ahtinné	Jéhan (L. F.)
Ahtinné	Latham (R. G.)
Ahtinné	Pinart (A. L.)
Ahtinné	Wrangell (F. von).
Apache	Allen (H. T.)
Apache	Bancroft (H. H.)
Apache	Bartlett (J. R.)
Apache	Bourke (J. G.)
Apache	Buschmann (J. C. E.)
Apache	Chapin (G.)
Apache	Cremony (J. C.)
Apache	Froebel (J.)
Apache	Gatschet (A. S.)
Apache	Gilbert (G. K.)
Apache	Henry (C. C.)
Apache	Higgins (N. S.)
Apache	Hoffman (W. J.)
Apache	Loew (O.)
Apache	McElroy (P. D.)
Apache	Palmer (E.)
Apache	Pimentel (F.)
Apache	Ruby (C.)
Apache	Schoolcraft (H. R.)
Apache	Sherwood (W. L.)
Apache	Simpson (J. H.)
Apache	Smart (C.)
Apache	Ten Kate (H. F. C.)
Apache	Turner (W. W.)
Apache	Whipple (A. W.)
Apache	White (J. B.)
Apache	Wilson (E. F.)
Apache	Yarrow (H. C.)
Athapascan	Athapascan.
Athapascan	Bancroft (H. H.)
Beaver	Bancroft (H. H.)
Beaver	Bompas (W. C.)
Beaver	Buschmann (J. C. E.)
Beaver	Garrioch (A. C.)
Beaver	Howse (J.)
Beaver	Kennicott (R.)
Beaver	Latham (R. G.)
Beaver	M'Lean (J.)
Beaver	Morgan (L. H.)
Beaver	Roehrig (F. L. O.)
Chippewyan	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Chippewyan	Anderson (A. C.)
Chippewyan	Balbi (A.)
Chippewyan	Bancroft (H. H.)

Vocabulary — Continued.

Chippewyan	See Bompas (W. C.)
Chippewyan	Buschmann (J. C. E.)
Chippewyan	Gallatin (A.)
Chippewyan	Howse (J.)
Chippewyan	Jéhan (L. F.)
Chippewyan	Kennicott (R.)
Chippewyan	Latham (R. G.)
Chippewyan	Lefroy (J. H.)
Chippewyan	Mackenzie (A.)
Chippewyan	M'Lean (J.)
Chippewyan	McPherson (H.)
Chippewyan	Reeve (W. D.)
Chippewyan	Richardson (J.)
Chippewyan	Roehrig (F. L. O.)
Chippewyan	Ross (R. B.)
Chippewyan	Thompson (E.)
Chippewyan	Whipple (A. W.)
Chippewyan	Wilson (E. F.)
Coquille	Abbott (G. H.)
Coquille	Dorsey (J. O.)
Dèné	Petitot (E. F. S. J.)
Dog Rib	Bancroft (H. H.)
Dog Rib	Buschmann (J. C. E.)
Dog Rib	Latham (R. G.)
Dog Rib	Lefroy (J. H.)
Dog Rib	Morgan (L. H.)
Dog Rib	Murray (A. H.)
Dog Rib	O'Brian (—).
Dog Rib	Richardson (J.)
Dog Rib	Whipple (A. W.)
Henagi	Anderson (A. C.)
Henagi	Hamilton (A. S.)
Hudson Bay	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Hudson Bay	Whipple (A. W.)
Hupa	Anderson (A. C.)
Hupa	Azpell (T. F.)
Hupa	Bancroft (H. H.)
Hupa	Buschmann (J. C. E.)
Hupa	Crook (G.)
Hupa	Curtin (J.)
Hupa	Gatschet (A. S.)
Hupa	Latham (R. G.)
Hupa	Powers (S.)
Hupa	Turner (W. W.)
Hupa	Whipple (A. W.)
Inkalik	Bancroft (H. H.)
Inkalik	Buschmann (J. C. E.)
Inkalik	Dall (W. H.)
Inkalik	Schott (W.)
Inkalik	Zagoskin (L. A.)
Kaiyuhkhotana	Dall (W. H.)
Kenai	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Kenai	Baer (K. E. von).
Kenai	Balbi (A.)
Kenai	Bancroft (H. H.)
Kenai	Buschmann (J. C. E.)
Kenai	Dall (W. H.)
Kenai	Davidoff (G. I.)
Kenai	Davidson (G.)
Kenai	De Meulen (E.)
Kenai	Gallatin (A.)
Kenai	Jéhan (L. F.)
Kenai	Krusenstern (A. J. von).

Vocabulary — Continued.

Kenai	See Latham (R. G.)
Kenai	Lisiansky (U.)
Kenai	Prichard (J. C.)
Kenai	Roehrig (F. L. O.)
Kenai	Staffeief (V.) and Petroff (I.)
Kenai	Wowodsky (—).
Koltschane	Baer (K. E. von).
Koltschane	Bancroft (H. H.)
Koltschane	Buschmann (J. C. E.)
Koltschane	Latham (R. G.)
Kutchin	Bancroft (H. H.)
Kutchin	Buschmann (J. C. E.)
Kutchin	Dall (W. H.)
Kutchin	Kennicott (R.)
Kutchin	Kutchin.
Kutchin	Morgan (L. H.)
Kutchin	Murray (A. H.)
Kutchin	Petitot (E. F. S. J.)
Kutchin	Roehrig (F. L. O.)
Kutchin	Ross (R. B.)
Kutchin	Whymper (F.)
Kwalhiokwa	Bancroft (H. H.)
Kwalhiokwa	Buschmann (J. C. E.)
Kwalhiokwa	Hale (H.)
Kwalhiokwa	Latham (R. G.)
Lipan	Gatschet (A. S.)
Loucheux	Bancroft (H. S.)
Loucheux	Buschmann (J. C. E.)
Loucheux	Isbester (J. A.)
Loucheux	Latham (R. G.)
Montagnais	Adam (L.)
Nabiltse	Anderson (A. C.)
Nabiltse	Dorsey (J. O.)
Nabiltse	Gibbs (G.)
Nabiltse	Hazen (W. B.)
Nagailer	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Nagailer	Mackenzie (A.)
Navajo	Arny (W. F. M.)
Navajo	Bancroft (H. H.)
Navajo	Beadle (J. H.)
Navajo	Buschmann (J. C. E.)
Navajo	Cushing (F. H.)
Navajo	Davis (W. W. H.)
Navajo	Domenech (E. H. D.)
Navajo	Eaton (J. H.)
Navajo	Gatschet (A. S.)
Navajo	Loew (O.)
Navajo	Matthews (W.)
Navajo	Nichols (A. S.)
Navajo	Petitot (E. F. S. J.)
Navajo	Pino (P. B.)
Navajo	Powell (J. W.)
Navajo	Schoolcraft (H. R.)
Navajo	Shaw (J. M.)
Navajo	Simpson (J. H.)
Navajo	Thompson (A. H.)
Navajo	Turner (W. W.)
Navajo	Whipple (A. W.)
Navajo	Whipple (W. D.)
Navajo	Willard (C. N.)
Navajo	Wilson (E. F.)
Nehawni	Kennicott (R.)
Nehawni	Roehrig (F. L. O.)

Vocabulary — Continued.

Nehawni	See Ross (R. B.)
Peau de Lièvre	Kennicott (R.)
Peau de Lièvre	Petitot (E. F. S. J.)
Peau de Lièvre	Roehrig (F. L. O.)
Rogue River	Barnhardt (W. H.)
Rogue River	Dorsey (J. O.)
Sikani	Buschmann (J. C. E.)
Sikani	Howse (J.)
Sikani	Pope (F. L.)
Sikani	Roehrig (F. L. O.)
Sikani	Ross (R. B.)
Slave	Kennicott (R.)
Slave	Kirkby (W. W.)
Slave	Latham (R. G.)
Slave	Morgan (L. H.)
Slave	Roehrig (F. L. O.)
Sursee	Balbi (A.)
Sursee	Bancroft (H. H.)
Sursee	Buschmann (J. C. E.)
Sursee	Gallatin (A.)
Sursee	Jéhan (L. F.)
Sursee	Latham (R. G.)
Sursee	Petitot (E. F. S. J.)
Sursee	Sullivan (J. W.)
Sursee	Umfreville (E.)
Sursee	Wilson (E. F.)
Taculli	Anderson (A. C.)
Taculli	Balbi (A.)
Taculli	Bancroft (H. H.)
Taculli	Buschmann (J. C. E.)
Taculli	Gallatin (A.)
Taculli	Harmon (D. W.)
Taculli	Jéhan (L. F.)
Taculli	Roehrig (F. L. O.)
Taculli	Taculli.
Taculli	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Taculli	Turner (W. W.)
Taculli	Whipple (A. W.)
Taculli	Wilson (E. F.)
Tahlewah	Crook (G.)
Tahlewah	Gibbs (G.)
Tinné	Bompas (W. C.)
Tinné	Campbell (J.)
Tinné	Dawson (G. M.)

Vocabulary — Continued.

Tinné	See Dorsey (J. O.)
Tinné	Pinart (A. L.)
Tinné	Ross (R. B.)
Tinné	Tinné.
Tinné	Tolmie (W. F.)
Tinné	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Tlatskenai	Anderson (A. C.)
Tlatskenai	Bancroft (H. H.)
Tlatskenai	Buschmann (J. C. E.)
Tlatskenai	Gallatin (A.)
Tlatskenai	Hale (H.)
Tlatskenai	Latham (R. G.)
Tlatskenai	Turner (W. W.)
Tututen	Anderson (A. C.)
Tututen	Dorsey (J. O.)
Tututen	Everette (W. E.)
Tututen	Hubbard (—).
Tututen	Kautz (A. V.)
Tututen	Lucy-Fossarieu (M. P. de).
Ugalenzen	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Ugalenzen	Baer (K. E. von).
Ugalenzen	Bancroft (H. H.)
Ugalenzen	Buschmann (J. C. E.)
Ugalenzen	Dall (W. H.)
Ugalenzen	Latham (R. G.)
Umpkwa	Anderson (A. C.)
Umpkwa	Bancroft (H. H.)
Umpkwa	Barnhardt (W. H.)
Umpkwa	Buschmann (J. C. E.)
Umpkwa	Gallatin (A.)
Umpkwa	Gatschet (A. S.)
Umpkwa	Hale (H.)
Umpkwa	Latham (R. G.)
Umpkwa	Milhau (J. J.)
Umpkwa	Scouler (J.)
Umpkwa	Tolmie (W. F.)
Umpkwa	Turner (W. W.)
Umpkwa	Whipple (A. W.)
Unakhotana	Bancroft (H. H.)
Unakhotana	Dall (W. H.)
Wailakki	Powers (S.)
Willopah	Anderson (A. C.)
Willopah	Gibbs (G.)

W.

Wailakki:

Numerals	See Bancroft (H. H.)
Numerals	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Vocabulary	Powers (S.)

Warner (James), *sr.* See **Dorsey** (J. O.)

Watkinson: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Watkinson library, Hartford, Conn.

Wellesley: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Wellesley college, Wellesley, Mass.

Wentzel (W. F.) Letters to the Hon. Roderic McKenzie, 1807–1824.

In **Masson** (L. R.), Les bourgeois de la Compagnie du nord-ouest [part 2], pp. 67–153, Quebec, 1889, sm. 4°.

Vocabulary (260 words) of the Beaver language, pp. 97–104.

Wheeler (*Capt.* George Montague). [Seal.] | Engineer department, U. S. army. | Report | upon | United States Geographical Surveys | west of the one hundredth meridian, | in charge of | capt. Geo. M. Wheeler, | Corps of engineers, U. S. army, | under the direc-

Wheeler (G. M.)—Continued.

tion of | the chief of engineers, U. S. army. | Published by authority of the honorable the Secretary of war, | in accordance with acts of Congress of June 23, 1874, and February 15, 1875. | In seven volumes and one supplement, accompanied by one | topographic and one geologic atlas. | Vol. I.—Geographical report[–VII.—Archæology]. |

Washington: | Government printing office. | 1889[1875–1889.]

7 vols. and supplement to vol. 3, 4°.

The dates of the respective volumes are: I, 1889; II, 1877; III, 1875; III, supplement, 1881; IV, 1877; V, 1875; VI, 1878; VII, 1879.

Gatschet (A. S.), Appendix. Linguistics, vol. 7, pp. 399–485.

Copies seen: British Museum, Congress, Geological Survey, National Museum, Pilling, Trumbull.

Whipple (Amiel Weeks), **Ewbank** (T.), and **Turner** (W. W.) Explorations and surveys for a railroad route from the Mississippi river to the Pacific ocean. | War department. | Route near the thirty-fifth parallel, under the command of lieut. A. W. Whipple, | topographical engineers, in 1853 and 1854. | Report | upon | the Indian tribes, | by | lieut. A. W. Whipple, Thomas Ewbank, esq., and prof. Wm. W. Turner. |

Washington, D. C., | 1855.

Title verso blank 1 l. contents verso blank 1 l. illustrations verso blank 1 l. text pp. 7–127, seven plates, 4°. Included in "Reports of explorations and surveys for a railroad from the Mississippi river to the Pacific ocean," vol. 3, of which it forms the third part; it was also issued separately, without the plates.

Chapter V, Vocabularies of North American Languages (collected by A. W. Whipple; classified, with accompanying remarks, by Wm. W. Turner), pp. 54–103, contains, under the heading Apache, parallel vocabularies of the Navajo and Pinal Leño (225 words each, collected by Whipple), pp. 81–83.—Remarks on the vocabularies (by Turner), pp. 83–85.—Comparative vocabulary of 25 words of Hudson's Bay (from Dobbs), Chepewyan (from Mackenzie), Dog-Rib (from Richardson), Tacully (from Harmon), Umkwa (from Hale), Hoopah (from Schoolcraft), Navajo (from Schoolcraft), and Apache (from Bartlett's manuscript), pp. 84–85.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

At the sale of Prof. W. W. Turner's library in New York, May, 1860 (nos. 294–296), eight copies of the separate edition were sold. Mr. T. W. Field's copy (no. 2523) sold in 1875 for $1.75.

Amiel Weeks Whipple, soldier, born in Greenwich, Mass., in 1818, died in Washington, D. C., May 7, 1863. He studied at Amherst; was graduated at the U. S. military academy in 1841; was engaged immediately afterward in the hydrographic survey of Patapsco River, and in 1842 in surveying the approaches to New Orleans and the harbor of Portsmouth, N. H. In 1844 he was detailed as assistant astronomer upon the northeastern boundary survey, and in 1845 he was employed in determining the northern boundaries of New York, Vermont, and New Hampshire. In 1849 he was appointed assistant astronomer in the Mexican boundary commission, and in 1853 he had charge of the Pacific railroad survey along the 35th parallel. In 1856 he was appointed engineer for the southern light-house district and superintendent of the improvement of St. Clair flats in St. Mary's river. At the opening of the civil war he at once applied for service in the field, and was assigned as chief topographical engineer on the staff of Gen. Irvin McDowell.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Whipple (*Gen.* William Denison). Vocabulary of the Navajo language by General William D. Whipple, stationed at Fort Defiance, New Mexico.

Manuscript, 2 leaves, written on one side only, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains 40 words only.

An appended note says: "Transmitted to Geo. Gibbs, from Louisville, Ky., by General Geo. H. Thomas, with a letter of transmittal dated March 5, 1868."

White (*Dr.* John B.) Vocabulary of the [Coyotero] Apache.

In Gatschet (A. S.), Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas, pp. 99–115, Weimar, 1876, 8°.

Contains about 400 words.

—— Classified list of the prepositions, pronouns, &c., of the Apache language.

Manuscript, 2 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

—— Degrees of relationships in the language of the Apache tribe.

Manuscript, 2 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

—— Names of the different Indian tribes in Arizona, and the names by which they are called by the Apaches.

Manuscript, 5 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

—— Remarks on the general relations of the Apache language.

Manuscript, 7 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

White (J. B.) — Continued.

—— Sentences in Apache, with a classification of men, women, and children, with the Apache names.

Manuscript, 25 pages, 12°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in a blank book.

—— [Vocabulary of the Apache and Tonto language, with notes, by Dr. John B. White.]

Manuscript, pp. 1–110, 12°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded in a blank book, the first page of which contains an abbreviation of the above title; pp. 2–3 are blank. Notes, p. 4.—Currency in use by the Apaches, p. 5.—Indian wearing apparel, p. 5.—Tontoe numerals, p. 6.—Apache numerals, p. 7.—Vocabulary of the Tontoe and Apache, alphabetically arranged by English words, pp. 8–89.—The Tontoe words are on the outer margins of the versos of the leaves, the inner margin containing running notes and comments. The English words are on the left-hand margin of the rectos and the Apache words on the right-hand or outer margin.—Tribal relationships, pp. 90–91.—Implements of war, seasons of the year, p. 92.—Pronouns, adverbs, and adjectives, p. 93.—Anatomy, pp. 94, 96.—Sentences in Apache, pp. 95, 97.—Trees, p. 98.—Animals, pp. 99–102.—Towns, camps, &c., pp. 103–104.—Vegetables, p. 105.—Musical instruments, p. 106.

These manuscripts were collected by Dr. White while serving as agency physician at the San Carlos Indian reservation, New Mexico, from October, 1873, until November, 1875.

White Mountain Apache. See Apache.

Whymper (Frederick). Travel and adventure | in the | territory of Alaska, | formerly Russian America—now ceded to the | United States—and in various other | parts of the north Pacific. | By Frederick Whymper. | [Design.] | With map and illustrations. |

London: | John Murray, Albemarle street. | 1868. | The right of Translation is reserved.

Half-title verso blank 1 l. title verso printers 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii–ix, contents pp. xi–xix, list of illustrations p. [xx], text pp. 1–306, appendix pp. 307–331, map, plates, 8°.

Appendix V. Indian dialects of Northern Alaska (late Russian America), pp. 318–328, contains: Co-yukon vocabulary, words from the Co-yukon dialect, spoken (with slight variations) on the Yukon River for at least 500 miles of its lower and middle course (Ingelete, a variety of same dialect), pp. 320–321.

Kennicott (R.), Kotch-á-kutchin vocabulary, pp. 322–328.

Whymper (F.) — Continued.

Copies seen: Boston Public, British Museum, Congress.

At the Field sale, catalogue no. 2539, a copy brought $2.75.

—— Travel and adventure | in the | territory of Alaska, | formerly Russian America—now ceded to the | United States—and in various other | parts of the north Pacific. | By Frederick Whymper. | [Design.] | With map and illustrations. |

New York: | Harper & brothers, publishers, | Franklin square. | 1869.

Frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. xi–xii, contents pp. xiii–xviii, list of illustrations p. xix, text pp. 21–332, appendix pp. 333–353, map and plates, 8°.

Linguistics as in London edition, pp. 341–350.

Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, Powell.

Reprinted 1871, pp. xix, 21–353, 8°.

The French edition, Paris, 1871, 8°, contains no Athapascan material. (Pilling.)

—— Russian America, or "Alaska": the Natives of the Youkon River and adjacent country. By Frederick Whymper, Esq.

In Ethnological Soc. of London Trans. vol. 7, pp. 167–185, London, 1869, 8°.

Kutch-á-kutchin vocabulary, compiled by the late Major Kennicott, pp. 183–185.

Willard (Celeste N.) Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, folio; in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1869.

Recorded on one of the standard vocabulary forms, no. 170, of the Smithsonian Institution, containing 211 English words, equivalents of nearly all of which are given in the Navajo.

Willopah:

Vocabulary	See Anderson (A. C.)
Vocabulary	Gibbs (G.)

Wilson (Daniel). Prehistoric man | Researches into the origin of civilisation | in the old and the new world | By | Daniel Wilson, LL. D. | professor of history and English literature in University college, Toronto; | author of the "Archæology and prehistoric annals of Scotland," etc. | In two volumes. | Volume I[–II]. |

Cambridge: | Macmillan and co., | and 23, Henrietta street, Covent garden, | London. | 1862. | (The right of Translation is reserved.)

Wilson (D.) — Continued.

2 vols.: half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printer 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. vii–xvi, contents pp. xvii–xviii, text pp. 1–488, plan; half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printer 1 l. contents pp. v–vi, text pp. 1–475, appendix pp. 478–483, index pp. 485–499, verso advertisement, 8°.

Word for "mother," in several American Indian languages, including the Tlatskanai, Navajo, and Kenay, vol. 1, p. 71.

Copies seen: British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

—— Prehistoric man | Researches into the origin of civilisation | in the old and the new world | By | Daniel Wilson, LL.D. | professor [&c. two lines.] | Second edition. |

London: | Macmillan and co. | 1865. | (The right of Translation is reserved.)

Half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printer 1 l. dedication verso blank 1 l. contents pp. vii–xiii, colored plate 1 l. illustrations pp. xv–xvi, preface (dated 29th April, 1865) pp. xvii–xviii, preface to the first edition pp. xix–xxvi, half-title verso blank 1 l. text pp. 1–622, index pp. 623–635, 8°.

Linguistics as under previous title, p. 59.

Copies seen: British Museum, Eames.

—— Prehistoric man | Researches into the Origin of Civilisation | in the Old and the New World | By | Daniel Wilson, LL. D., F. R. S. E. | professor [&c. two lines.] | Third edition, revised and enlarged, | with illustrations. | In two volumes. | Vol. I[–II]. |

London: | Macmillan and Co. | 1876. | (The right of Translation is reserved.)

2 vols.: half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. dedication verso blank 1 l. preface (dated 18th November, 1875) pp. vii–viii, contents pp. ix–xiii, illustrations pp. xiv–xv, text pp. 1–399; half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v–ix, illustrations pp. x–xi, text pp. 1–386, index pp. 387–401, works by the same author etc. 1 l. 8°.

Linguistics as under previous titles, vol. 2, p. 373.

Copies seen: British Museum, Eames, Harvard.

Wilson (*Rev.* Edward Francis). The Sarcee Indians. By Rev. E. F. Wilson.

In Our Forest Children, vol. 3, no. 9 (new series no. 7), pp. 97–102, Shingwauk Home, Ontario, December, 1889, 4°.

Grammatical notes, p. 101.—Vocabulary (112 words and phrases), pp. 101–102.

Mr. Wilson acknowledges his indebtedness to Rev. H. W. Gibbon Stocken, Church of England missionary to the Sarcees, for information and valuable notes.

Wilson (E. F.) — Continued.

—— Report on the Sarcee Indians, by the Rev. E. F. Wilson.

In Fourth Report of the committee . . . appointed for the purpose of investigating . . languages . . . of the North-Western Tribes of the Dominion of Canada; in British Ass. Adv. Sci. Report of the fifty-eighth meeting, pp. 233–255, London, 1889, 8°.

Vocabulary (160 words and short sentences), English and Sarcee, pp. 249–252.—Notes on the language, pp. 252–253. Followed by notes by Mr. H. Hale, pp. 253–255.

The committee report issued separately, without title-page, repaged 1–23. (Eames, Pilling.)

[——] An Indian history.

[Sault Ste. Marie, Ontario. 1889.]

No title, heading as above, pp. 1–15, 8°. A circular distributed for gathering information, linguistic and ethnologic, regarding any particular tribe of Indians. On the first page the author says he is "trying to collect material with a view to publishing a short popular history of some one hundred or so of the best known Indian tribes, together with a little insight into the vocabulary and grammatical structure of each of their languages." Page 2, pronunciation; pp. 3–7, words and sentences, three columns, the first English, the second examples from various Indian languages, among them the Tukuth, Sarcee, and Apache; the third is left blank for filling in the particular language desired; pp. 7–10, questions concerning language, with examples from several languages; pp. 11–14, questions of history; p. 15, "A few particulars about the Indians."

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— The Navajo Indians. By Rev. E. F. Wilson.

In Our Forest Children, vol. 3, no. 10 (new series no. 8), pp. 115–117, Shingwauk Home, Ontario, January, 1890, 4°.

Grammatical notes, p. 116.—Vocabulary (84 words and phrases), pp. 116–117.

—— A comparative vocabulary.

In Canadian Indian, vol. 1 (no. 4), pp. 104–107, Owen Sound, Ontario, January, 1891, 8°.

A vocabulary of ten words in about 56 languages, mostly North American, and including the Chipewyan, Takulli, Tukuth, Sarcee, Navajo, and Apache.

Rev. Edward Francis Wilson, son of the late Rev. Daniel Wilson, Islington, prebendary of St. Paul's Cathedral, and grandson of Daniel Wilson, bishop of Calcutta, was born in London December 7, 1844, and at the age of 17 left school and emigrated to Canada for the purpose of leading an agricultural life; soon after his arrival he was led to take an interest in the Indians, and resolved to become a missionary. After two

Wilson (E. F.) — Continued.

years of preparation, much of which time was spent among the Indians, he returned to England, and in December, 1867, was ordained deacon. Shortly thereafter it was arranged that he should return to Canada as a missionary to the Ojibway Indians, under the auspices of the Church Missionary Society, which he did in July, 1868. He has labored among the Indians ever since, building two homes—the Shingwauk Home, at Sault Ste. Marie, and the Wawanosh Home, two miles from the former—and preparing linguistic works.

Wisconsin Historical Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Madison, Wis.

Woodruff (*Dr.* Charles E.) Dances of the Hupa Indians. By Dr. Charles E. Woodruff, U. S. A.

In American Anthropologist, vol. 5, pp. 53–61, Washington, 1892, 8°. (Pilling.)

Hupa names of [four] dances, p. 55.

Words:

Ahtinné	See Daa (L. K.)
Ahtinné	Ellis (R.)
Ahtinné	Petitot (E. F. S. J.)
Ahtinné	Pott (A. F.)
Ahtinné	Schomburgk (R. H.)
Apache	Bourke (J. G.)
Apache	Daa (L. K.)
Apache	Ellis (R.)
Apache	Gatschet (A. S.)
Apache	Latham (R. G.)
Apache	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Apache	Wilson (E. F.)
Athapascan	Brinton (D. G.)
Athapascan	Daa (L. K.)
Athapascan	Ellis (R.)
Athapascan	Hearne (S.)
Athapascan	Kovár (E.)
Athapascan	Lubbock (J.)
Athapascan	Pott (A. F.)
Beaver	Daa (L. K.)
Chippewyan	Charencey (C. F. H. G.)
Chippewyan	Ellis (R.)
Chippewyan	Latham (R. G.)
Chippewyan	Leslie (J. P.)
Chippewyan	Schomburgk (R. H.)
Chippewyan	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Dèné	Charencey (C. F. H. G.)
Dog Rib	Daa (L. K.)
Dog Rib	Ellis (R.)
Dog Rib	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Hupa	Ellis (R.)
Hupa	Gatschet (A. S.)
Hupa	Latham (R. G.)
Inkalik	Buschmann (J. C. E.)
Kenai	Buschmann (J. C. E.)
Kenai	Daa (L. K.)
Kenai	Ellis (R.)

Words — Continued.

Kenai	See Jéhan (L. F.)
Kenai	Latham (R. G.)
Kenai	Pott (A. F.)
Kenai	Schomburgk (R. H.)
Kenai	Wilson (D.)
Kutchin	Daa (L. K.)
Kutchin	Ellis (R.)
Lipan	Bollaert (W.)
Loucheux	Daa (L. K.)
Loucheux	Gibbs (G.)
Loucheux	Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais	Petitot (E. F. S. J.)
Navajo	Barreiro (A.)
Navajo	Daa (L. K.)
Navajo	Ellis (R.)
Navajo	Gatschet (A. S.)
Navajo	Latham (R.)
Navajo	Matthews (W.)
Navajo	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Navajo	Wilson (D.)
Peau de Lièvre	Charencey (C. F. H. G.)
Peau de Lièvre	Petitot (E. F. S. J.)
Sikani	Daa (L. K.)
Slave	Ellis (R.)
Sursee	Adelung (J. C. E.) and Vater (J. S.)
Taculli	Daa (L. K.)
Taculli	Ellis (R.)
Taculli	Gatschet (A. S.)
Taculli	Latham (R. G.)
Taculli	Lubbock (J.)
Taculli	Pott (A. F.)
Taculli	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Tinné	Brinton (D. G.)
Tinné	Crane (A.)
Tinné	Gatschet (A. S.)
Tinné	Hale (H.)
Tlatskenai	Daa (L. K.)
Tlatskenai	Ellis (R.)
Tlatskenai	Farrar (F. W.)
Tlatskenai	Lubbock (J.)
Tlatskenai	Pott (A. F.)
Tlatskenai	Wilson (D.)
Tukudh	Wilson (E. F.)
Ugalenzen	Buschmann (J. C. E.)
Ugalenzen	Daa (L. K.)
Umpkwa	Daa (L. K.)
Umpkwa	Ellis (R.)
Umpkwa	Pott (A. F.)
Umpkwa	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Wowodsky (*Gov.* —). Vocabulary of the [Kenai] language of Cook's Inlet Bay.

Manuscript, 1 leaf, folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on a blank form containing 60 English words, equivalents of all of which are given in the Kenai.

There is in the same library a copy of this vocabulary, 2 ll. folio, made by Dr. Gibbs.

Wrangell (*Admiral* Ferdinand von). Observations recueillies par l'Amiral Wrangell sur les habitants des Côtes Nord-ouest de l'Amérique; extraites du russe par M.le prince Emanuel Galitzin.

Wrangell (F. von)—Continued.

In Nouvelles annales des voyages, vol. 1, 1853 (vol. 137 of the collection), pp. 195–221, Paris, n. d. 8°.

Short vocabulary of the Mednovskie [Copper Islanders] and the Ougalantsi, p. 199.

X. Y. Z.

Xicarilla Apache. See Apache.

Yarrow (*Dr.* Henry Crécy). Vocabulary of the Jicarillia language.

In Wheeler (G. M.), Reports upon U. S. Geog. Surveys, vol. 7, pp. 424–465, 470, Washington, 1879, 4°.

Consists of 211 words in the first division and six in the second. Collected at Tierra Amarilla, New Mexico, September, 1874.

ЗАГОСКИНЪ (Лейт. Лаврентіи Алексѣй). [**Zagoskin** (*Lieut.* Laurenti Alexie).] Пешеходная онись | части русскихъ владѣній | въ Америкѣ. | Произведенная | Лейтенантомъ Л. Загоскинымъ | въ 1842, 1843 и 1844 годахъ. | Съ Меркаторскою картою гравированною на мѣди.—Часть первая[-вторая]. |

Санктпетербургъ. | Печатано въ типографіи карла крайя. | 1847[–1848].

Translation: Pedestrian exploration | of parts of the Russian possessions | in America. | Accomplished | by Lieutenant L. Zagoskin | in the years 1842, 1843 and 1844. | With a Mercator's chart engraved on copper. | Part first [-second]. | St. Petersburg. | Printed in the printing office of Karl Kraï. | 1847[–1848].

2 vols.: 1 p. l. pp. 1–183; 1 p. l. pp. 1–120, 1–15, 1–45, 8°.

Vocabulary of the Inkilik and Inkalit Yugelmut, vol. 2, appendix, pp. 17–20.—List of villages, with population statistics, vol. 2, appendix, pp. 39–41.—List of birds in Koikhpagmiut and Inkilik, vol. 2, appendix, pp. 42–43.

Copies seen: Bancroft, British Museum.

The vocabularies are reprinted in **Buschmann** (J. C. E.), Der athapaskische Sprachstamm, pp. 269–312.

ЗЕЛЕНОЙ (Семенъ Иличъ) [**Zelenói** (Semïón Iliich)]. Извлеченіе изъ дневника лейтенанта Загоскина, веденнаго въ экспедиціи, совершенной имъ по материку сѣверо-западной Америки. Читано въ собраніи Р. Г. О. 8го Января 1847 года. (Составлено Д. Чл. С. И. Зеленымъ.)

Translation: Extract from the diary of Lieutenant Zagoskin, kept during a journey made by him on the mainland of Northwest America. Read before the Russian Geographic Society, January 8, 1847. (Compiled by active member S. I. Zelenóï.)

In Zapiski (etc.), Journal of the Russian Geographical Society, vol. 2, pp. 135–202, with map, St. Petersburg, 18—? 8°.

Collection of words (150) of two Ttynai people (Inkalik and Inkalit), pp. 177–181.

Issued separately also. Only the separate seen. (Yale College.)

—— Извлеченіе изъ дневника лейтенанта Загоскина, веденнаго въ экспедиціи, совершенной имъ по материку сѣверо-западной Америки. (Составлено Д. Чл. С. И. Зеленымъ.)

In Russian Geographical Society Journal, vols. 1 and 2 (second edition), pp. 211–266, St. Petersburg, 1849, 8°.

Comparative vocabulary in parallel columns, Russian, Inkalik proper, and Inkalit, pp. 246–249.

—— Auszug aus dem Tagebuche des Lieutenants Sagoskin über seine Expedition auf dem festen Lande des nordwestlichen Amerikas.

In Denkschriften der Russischen Geographischen Gesellschaft zu St. Petersburg, Band 1, Weimar, 1849, 8°. (A translation, from the Russian, of vols. 1 and 2 of the Memoirs of the Russian Geographical Society.) (*)

Linguistic contents as under titles above, pp. 359–374.

Title from Bancroft's Native races.

Zzehkko enjit gichinchik [Tukudh]. See **McDonald** (R.)

ADDENDA.

Apostolides (S.) Our lord's prayer | in | One Hundred Different Languages. | Compiled by S. Apostolides. | [Text from Acts ii. 8, two lines.] | Second edition. |

London: | printed and published by W. M. Watts, | 80, Gray's-inn road. [1871.]

Title verso notice of entry 1 l. index 1 l. half-title verso blank 1 l. text (printed on one side only) ll. 17–116, 12°.

Lord's prayer in Chipewyan (syllabic characters), l. 32.

Copies seen: Eames.

For title of earlier edition, see page 4 of this bibliography.

Berghaus (*Dr.* Heinrich). Allgemeiner | ethnographischer Atlas | oder | Atlas der Völker-Kunde. | Eine Sammlung | von neünzehn Karten, | auf denen die, um die Mitte des neünzehnten Jahrhunderts statt findende | geographische Verbreitung aller, nach ihrer Sprachverwandtschaft geord- | neten, Völker des Erdballs, und ihre Vertheilung in die Reiche und Staaten | der alten wie der neüen Welt abgebildet und versinnlicht worden ist. | Ein Versuch | von | Dr Heinrich Berghaus. |

Verlag von Justus Perthes in Gotha. | 1852.

Title of the series (Dr. Heinrich Berghaus' physikalischer Atlas, etc.) verso l. 1 recto blank, title as above verso blank 1 l. text pp. 1–68, 19 maps, folio.

I. Die nordischen Völker, 3. Athapascas, treats of the habitat, tribal divisions, speech relations, etc., of the Sah-issah-deinnihs, Biber-Indianer, Daho-Deinnih, Idtschahtawaht-Deinnih, Kantschu-Deinnihs, Tleingchah-Deinnihs, Tontsawhot-Deinnihs, Tahkali, Nauscud-Deinnihs, Slouacus-Deinnihs and Nogailers, pp. 53–54.—Map no. 17 is entitled "Ethnographische Karte von Nordamerika," "Nach Alb. Gallatin, A. von Humboldt, Clavigero, Hervas, Hale, Isbester, &c."

Copies seen: Bureau of Ethnology.

[**Bompas** (*Bishop* William Carpenter).] The acts of the apostles. | Translated into the Teni (or Slavé) language | of the Indians of Mackenzie river, | north-west Canada. | By | The right rev. the bishop | of Mackenzie river. |

London: | British and foreign bible society. | 1890.

Title as above verso "The acts of the apostles in Teni" 1 l. text (entirely in Teni, roman characters) pp. 3–84, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling.

For title of the four gospels in Slavé (roman characters), by this author, see page 10 of this bibliography.

[——] The epistles [and revelation]. | Translated into the Teni (or Slavé) language | of the Indians of Mackenzie river, | north-west Canada. | By | The right rev. the bishop | of Mackenzie river. |

London: | British and foreign bible society. | 1891.

Title as above verso "The epistles in Teni" 1 l. text (entirely in Teni, roman characters) pp. 3–269, colophon p. [270], 16°.

Romans, pp. 3–35.—I and II Corinthians, pp. 36–89.—Galatians, pp. 90–101.—Ephesians, pp. 102–112.—Philippians, pp. 113–120.—Colossians, pp. 121–128.—I and II Thessalonians, pp. 129–140.—I and II Timothy, pp. 141–157.—Titus, pp. 158–161.—Philemon, pp. 162–163.—Hebrews, pp. 164–187.—James, pp. 188–196.—I and II Peter, pp. 197–211.—I, II, and III John, pp. 212–224.—Jude, pp. 225–227.—Revelation, pp. 228–269.

Copies seen: Eames, Pilling.

[—— and **Reeve** (W. D.)] The | gospel of St. Matthew | translated into the | Slave language | for | the Indians of north-west America. | In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | Queen Victoria street. | 1886.

Title verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 1–86, 12°. Some copies were issued without the title-page.

[**Bompas** (W. C.) and **Reeve** (W. D.)]—Continued.

This gospel and the remaining portion of the new testament were translated by Bishop Bompas and transliterated into syllabic characters by Mr. Reeve.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Eames, Pilling, Wellesley.

[——] The | gospel of St. Mark | translated into the | Slavé language, | for | Indians of north-west America. | In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | Queen Victoria street. | 1886.

Title verso blank 1 l. half-title (one line in syllabic characters and at bottom "Gospel of St. Mark") on the verso of which begins the text [p. 86] in syllabic characters followed by pp. 87–136, 12°.

Copies seen: Brinton, Eames, Pilling, Wellesley.

[——] The | gospel of St. Luke | translated into the | Slavé language, | for | Indians of north-west America | In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | Queen Victoria street. | 1890.

Title as above verso printers 1 l. half-title ("The Gospel of St. Luke, in Slaví" and one line syllabic characters) verso beginning of text [p. 2], text entirely in syllabic characters pp. 2–92, 12°.

Copies seen: Eames, Pilling.

[——] The | gospel of St. John, | translated into the | Slavé language, | for | Indians of north-west America. | In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | Queen Victoria street. | 1890.

Title as above verso printers 1 l. half-title ("The Gospel of St. John, in Slaví" and one line syllabic characters) verso beginning of text [p. 2], text entirely in syllabic characters pp. 2–67, 12°.

Copies seen: Eames, Pilling.

[——] The | acts of the apostles, | and the epistles [and revelation], | translated into the | Tenni or Slavé language, | for | Indians of Mackenzie river, north-west | Canada. | By the Right Rev. | the bishop of Mackenzie river. | In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British and foreign bible society, | Queen Victoria street. | 1891.

[**Bompas** (W. C.) and **Reeve** (W. D.)]—Continued.

Title as above verso printers 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 1–374, 12°.

Acts, pp. 1–87.—Romans, pp. 88–123.—I and II Corinthians, pp. 124–182.—Galatians, pp. 183–194.—Ephesians, pp. 195–206.—Philippians, pp. 207–214. — Colossians, pp. 215–222.—I and II Thessalonians, pp. 223–235.—I and II Timothy, pp. 236–253.—Titus, pp. 254–258.—Philemon, pp. 259–260.— Hebrews, pp. 261–286. — James, pp. 287–296.—I and II Peter, pp. 297–312.—I, II, and III John, pp. 313–326. — Jude, pp. 327–329.—Revelation, pp. 330–374.

Copies seen: Eames, Pilling.

Erman (Georg Adolph), *editor*. Archiv | für | wissenschaftliche Kunde | von | Russland. | Herausgegeben | von | A Erman. | Erster[–Fünfundzwanzigster Band. | 1841[–1867]. | Mit drei Tafeln. | Berlin, | gedruckt und verlegt vo G. Reimer. [n. d.]

25 vols. 8°.

Schott (W.), Ueber ethnographische Erge nisse der Sagoskinschen Reise, vol. 7, pp. 48 512.

Copies seen: Congress.

Hale (Horatio). Language as a test Mental Capacity. By Horatio Hal M. A. (Read May 26, 1891.)

In Royal Soc. of Canada, Trans. and Pr vol. 9, pp. 77–112, Montreal, 1892 (?), 4°.

A general discussion upon American a Australian languages. The Athapascan fam is the most fully treated of the Americ tongues—the Dènè Dindjié, Navajo, Tin and Hupa with many examples, comme upon primary roots, grammatic forms, e principally from Petitot.

Issued separately as follows:

—— Language as a test of mental cap ity: | being an attempt to demonstr the | true basis of anthropology. | Horatio Hale, M. A., F. R. S. C. | H orary Member [&c. six lines.] | Fr the transactions of the Royal soci of Canada, vol. ix, sec. ii, 1891.

[Montreal. Dawson brothers. 189

Half-title on cover as above, no inside t text pp. 77–112, 4°.

Linguistic contents as under title next ab

Copies seen: Pilling, Powell.

Klaproth (Heinrich Julius von). **Merian** (A. A. von) and **Klaproth** J. von), on next page.

McDonald (*Rev.* Robert). Mosis | ettunettle ttyig | Genesis, Exodus, vitikus. | Genesis ettunettle. | A deacon McDonald, D. D., | kir thleteteitazya. |

McDonald (R.)—Continued.

London: | printed for the British and foreign bible society. | 1890.

Title (verso "Archdeacon McDonald's version of Genesis, Exodus, Leviticus, in Tukudh)" 1 l. text (entirely in Tukudh, roman characters) pp. 3–282, colophon p. [283] verso blank, 16°.

Genesis, pp. 3–113.—Exodus, pp. 114–211.—Leviticus, pp. 212–282.

Copies seen: Eames, Pilling.

—— The fourth and fifth books of Moses, called | Numbers, and Deuteronomy. | Moses vit ettunetle ttyig akọ | ttankthut nikendo | Trigwitittittshi akọ Deuteronomi kutrahnyoo. | Tukudh ttsha zit thleteteitazya. | By | archdeacon McDonald, D. D. |

London: | printed for the British and foreign bible society | 1891.

Title (verso "Archdeacon McDonald's version of Numbers, Deuteronomy, in Tukudh") 1 l. text (entirely in Tukudh, roman characters) pp. 3–191, colophon p. [192], 16°.

Numbers, pp. 3–103.—Deuteronomy, pp. 104–191.

Copies seen: Eames, Pilling.

Under date of Jan. 28, 1892, Mr. McDonald informs me that he has sent to the British and Foreign Bible Society for publication the books of Joshua, Judges, Ruth, and Samuel I, in Tukudh.

——] Syllabary [in Tukudh].

[London: Society for promoting christian knowledge. 1886.]

No title-page, heading only; text pp. 1–3, sq. 16°. For description of this syllabary see pp. 59–60 of this bibliography.

Copies seen: Pilling.

Maisonneuve (J.) Catalogue | des | livres des fonds | et en nombre | Histoire, Archéologie | Ethnographie et Linguistique de l'Europe | de l'Asie, de l'Afrique | de l'Amérique et de l'Océanie | [Vignette] |

Paris | J. Maisonneuve, libraire-éditeur | 25, quai Voltaire, 25 | (Ancienne Maison Th. Barrois) | 1892

Cover title as above verso list of grammars, title as above verso note 1 l. text pp. 3–127, back cover verso list of catalogues, 8°.

Linguistique générale (including titles of a number of books referring to American languages), pp. 30–44.—Grammaires, Dictionnaires, Textes et Traductions (pp. 45–127) include titles of works in Dénè Dindjié, p. 72; Montagnais, p. 111.

Copies seen: Eames, Pilling.

Masson (L. R.) Les | bourgeois | de la Compagnie | du nord-ouest | recits de voyages, lettres et rapports inédits relatifs | au nord-ouest canadien | Publiés avec une | esquisse historique | et des Annotations | par | L. R. Masson | Première Série | [Monogram] |

Québec | de l'imprimerie générale A. Coté et Cie | 1889

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. introduction pp. iii–vi, contents pp. vii–ix, half-title (Récits de voyage, lettres et rapports inédits relatifs au nord-ouest canadien) verso blank 1 l. contents verso blank 1 l. half-title (Reminiscences by the honorable Roderic McKenzie, being chiefly a synopsis of letters from Sir Alexander Mackenzie) verso blank 1 l. text pp. 7–66, half-title (Mr. W. F. Wentzel, Letters to the Hon. Roderic McKenzie, 1807–1824) verso blank 1 l. text pp. 69–153, half-title verso blank 1 l. text pp. 155–413, errata p. [414], announcement of second series verso blank 1 l. map, sm. 4°.

Wentzel (W. F.), Letters to the Hon. Roderic McKenzie, pp. 67–153.

Copies seen: Major Edmund Mallet, Washington, D. C.

[**Merian** (*Baron* Andreas Adolf von) and **Klaproth** (H. J. von).] Tripartitvm | sev | de analogia lingvarvm libellvs [Continvatio I–III] |

Typis Haykulianis divendente Carolo Beck | Viennae MDCCCXX[–MDCCCXXIII] [1820–1823]

4 vols.: title verso quotation 1 l. prefatory notice verso quotation 1 l. text pp. 1–193, 1 folded leaf of numerals verso blank; Continvatio I (1821), title verso quotation 1 l. text pp. 197–314, 1 folded leaf of numerals verso blank; Continvatio II (1822), title verso quotation 1 l. text pp. 317–585, 3 unnumbered pages, one of which is on a folded leaf; Continvatio III (1823), title verso quotation 1 l. text pp. 589–807, 1 unnumbered page of numerals, oblong folio.

The work is a comparative vocabulary in various languages of words having a similar sound and meaning. Each one of the four volumes is arranged under a separate alphabet, and with five columes to a page. The first column, headed *Germ.*, contains words in German, Dutch, English, Danish, Swedish, etc.; the second column, headed *Slav.*, contains words in Slavonic, Russian, Polish, Bohemian, etc.; the third column, headed *Gal.*, contains words in Latin, Greek, French, Italian, Spanish, Welsh, Irish, Breton, etc.; the fourth column, headed *Mixta*, contains words in miscellaneous European, Asiatic, African, American, and Oceanic languages; and the fifth column, headed *Notulae*, contains explanations.

Among the American languages in which examples are given is the Kinai.

Copies seen: Eames.

CHRONOLOGIC INDEX.

744	Athapascan	Vocabulary	Dobbs (A.)
44	Chippewyan	Vocabulary	Thompson (E.)
790	Sursee	Vocabulary	Umfreville (E.)
791	Sursee	Vocabulary	Umfreville (E.)
795	Athapascan	Words	Hearne (S.)
796	Athapascan	Words	Hearne (S.)
801	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
802	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
02	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
02	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
02	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
02	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
803	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
806-1817	Various	Vocabularies	Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
807	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
810-1812	Kenai	Vocabulary	Davidoff (G. I.)
811	Chippewyan	Numerals	Classical.
12	Kenai	Vocabulary	Lisiansky (U.)
12	Navajo	Words	Pino (P. B.)
13	Kenai	Vocabulary	Krusenstern (A. J. von).
14	Kenai	Vocabulary	Lisiansky (U.)
14	Various	Vocabularies	McKenzie (A.)
15	Chippewyan	Bibliography	Vater (J. S.)
20	Taculli	Vocabulary, numerals	Harmon (D. W.)
20-1823	Kenai	Words	Merian (A. A. von).
26	Various	Various	Balbi (A.)
30	Chippewyan	Numerals	James (E.)
30	Chippewyan	Numerals	James (E.)
32	Navajo	Vocabulary	Barciro (A.)
35	Taculli	Vocabulary	Taculli.
36	Various	Various	Gallatin (A.)
36-1847	Kenai	Vocabulary	Prichard (J. C.)
39	Various	Vocabularies	Baer (K. E. von).
40	?	?	James (E.), note.
41	Tinné	Vocabulary	Tolmie (W. F.)
41	Umpkwa	Vocabulary	Scouler (J.)
41	Umpkwa	Vocabulary	Tolmie (W. F.)
41-1847	Inkalik	Vocabulary	Erman (G. A.)
44	Umpkwa	Numerals	Duflot du Mofras (E.)
44	Various	Vocabularies	Latham (R. G.)
46	Athapascan	General discussion	Scouler (J.)
46	Kenai	Vocabulary	Latham (R. G.)
46	Taculli	Vocabulary	Anderson (A. C.)
46	Various	Various	Hale (H.)
46	Various	Various	Hale (H.)
47	Athapascan	Bibliographic	Vater (J. S.)
47	Chippewyan, Tacully	Numerals	Pott (A. F.)
47	Inkalik	Vocabulary	Zelenoi (S. I.)
47-1848	Inkalik	Vocabulary	Zagoskin (L.)
48	Ahtinné	Words	Schomburgk (R. H.)
48	Athapascan	General discussion	Latham (R. G.)
48	Taculli	Vocabulary	Anderson (A. C.), note.

1848	Various	Various	Gallatin (A.)
1849	Chippewyan	Vocabulary	McLean (J.)
1849	Inkalik	Vocabulary	Schott (W.)
1849	Inkalik	Vocabulary	Zelenoi (S. I.)
1849	Inkalik	Vocabulary	Zelenoi (S. I.)
1849	Navajo	Words	Pino (P. B.)
1850	Chippewyan, Kenai	Words	Schomburgk (R. H.)
1850	Loucheux	Vocabulary	Isbester (J. A.)
1850	Navajo, Apache	Vocabularies	Simpson (J. H.)
1850	Various	Comparative vocabularies	Latham (R. G.)
1850	Various	Vocabularies	Howse (J.)
1851	Apache	General discussion	Berghaus (H.)
1851	Apache	Vocabulary	Bartlett (J. R.)
1851	Athapascan	Tribal names	Latham (R. G.)
1851	Chippewyan	Vocabulary	McPherson (M.)
1851	Chippewyan, Dog Rib	Vocabularies	Lefroy (J. H.)
1851	Dog Rib	Vocabulary	O'Brian (—).
1851	Dog Rib	Vocabulary	O'Brian (—).
1851	Kutchin	Vocabulary	Murray (A. H.)
1851	Kutchin, Dog Rib	Vocabularies	Murray (A. H.)
1851	Various	Vocabularies	Richardson (J.)
1851–1857	Various	Vocabularies	Schoolcraft (H. R.)
1852	Hupa	Vocabulary	Gibbs (G.)
1852	Navajo, Apache	Vocabularies	Simpson (J. H.)
1852	Umpkwa	Personal names	Stanley (J. M.)
1852	Various	General discussion	Berghaus (H.)
1852	Various	Vocabularies	Richardson (J.)
1853	Athapascan	Tribal names	Gallatin (A.)
1853	Hupa, Tabhlewah	Vocabularies	Gibbs (G.)
1853	Various	General discussion	Gibbs (G.)
1853	Various	Words	Buschmann (J. C. E.)
1853	Various	Words	Buschmann (J. C. E.)
1854	Athapascan	Tribal names	Latham (R. G.)
1854	Midnoosky	Vocabulary	Wrangell (F. von).
1854	Navajo	Vocabulary, numerals	Eaton (J. H.)
1854	Various	Vocabularies	Richardson (J.)
1854	Various	Words	Buschmann (J. C. E.)
1854	Various	Words	Latham (R. G.)
1855	Apache	Vocabulary	Bartlett (J. R.)
1855	Apache	Vocabulary	Henry (C. C.)
1855	Athapascan	Comparative vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
1855	Tututen	Vocabulary	Kautz (A. V.)
1855	Various	Vocabularies	Whipple (A. W.)
1855	?	?	James (E.), note.
1856	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1856	Henagi	Vocabulary	Hamilton (A. S.)
1856	Umpqua	Vocabulary	Milhau (J. J.)
1856	Various	Various	Latham (R. G.)
1856	Various	Vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
1856	Various	Vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
1856	Various	Vocabularies	Richardson (J.), note.
1856	Various	Vocabulary	Gibbs (G.)
1856	Willopah	Grammatic treatise	Radloff (L.)
1857	Kenai	Prayer book	Perrault (C. O.)
1857	Montagnais	Vocabulary	Hazen (W. B.)
1857	Nabiltse	Vocabulary	Davis (W. H.)
1857	Navajo	Words	Daa (L. K.)
1857	Various	Vocabulary	Froebel (J.), note.
1857–1858	Apache	Bibliography	Ludewig (H. E.)
1858	Athapascan	Vocabulary	Froebel (J.)
1858	Apache	Concordance	Anderson (A. C.)
1858	Athapascan	Vocabulary	Abbott (G. H.)
1858	Coquille	Vocabularies	Jéhan (L. F.)
1858	Various	General discussion	Buschmann (J. C. E.)
1859	Athapascan	Vocabularies	Barnhardt (W. H.)
1859	Various	Vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
1859	Various		

1859	Various	Vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
185–?	Athapascan	Comparative vocabularies	Turner (W. W.)
185–?	Hupa	Vocabulary	Crook (G.)
185–?	Nabiltse	Vocabulary	Gibbs (G.)
185–?	Navajo	Vocabulary	Shaw (J. M.)
185–?	Tahlewah	Vocabulary	Crook (G.)
1860	Apache	Numerals	Haldeman (S. S.)
1860	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1860	Athapascan	Various	Buschmann (J. C. E.)
1860	Lipan	Lord's prayer	Coleccion.
1860	Navajo	Vocabulary	Domenech (E. H. D.)
1860?	Tinné	Scripture passage	British and Foreign.
1860	Tututeh	Vocabulary	Hubbard (—).
1860	Various	Comparative vocabularies	Latham (R. G.)
1860	Various	Vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
1860	Various	Vocabularies	Buschmann (J. C. E.)
1860	Various	Vocabularies	Schoolcraft (H. R.)
1861	Apache	Vocabulary	Froebel (J.), note.
1861	Athapascan	Various	Buschmann (J. C. E.)
1861	Chippewyan	Words	Lesley (J. P.)
1862	Beaver	Vocabulary	Kennicott (R.)
1862	Chippewyan	Vocabulary	Kennicott (R.)
1862	Nehawni	Vocabulary	Kennicott (R.)
1862	Peau de Lièvre	Vocabulary	Kennicott (R.)
1862	Slave	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1862	Various	Various	Latham (R. G.)
1862	Various	Words	Pott (A. F.)
1862	Various	Words	Wilson (D.)
1862–1865	Lipan	Lord's prayer	Pimentel (F.)
1862–1866	Various	Legends	Petitot (E. F. S. J.)
1863	Apache	Vocabulary	Cremony (J. C.)
1863	Apache	Vocabulary	Cremony (J. C.)
1863	Chippewyan	Vocabulary	Pallison (J.)
1863	Sursee	Vocabulary	Sullivan (J. W.)
1863	Taculli	General discussion	Anderson (A. C.)
1863	Various	Various	Buschmann (J. C. E.)
1863	Various	Various	Buschmann (J. C. E.)
1864	Various	General discussion	Orozco y Berra (M.)
1864	Various	Vocabularies	Jéhan (L. F.)
1865	Montagnais	General discussion	Petitot (E. F. S. J.)
1865	Montagnais	Prayer book	Perrault (C. O.)
1865	Sikani	Vocabulary	Pope (F. L.)
1865	Various	Comparative vocabularies	Petitot (E. F. S. J.)
1865	Various	Words	Wilson (D.)
1865–1879	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1866	Apache	Vocabulary	Higgins (N. S.)
1866	Apache	Vocabulary	Smart (C.)
1866	Athapascan	Tribal names	Faraud (H. J.)
1867	Apache	Vocabulary	Chapin (G.)
1867	Apache	Vocabulary	Palmer (E.)
1867	Athapascan	Bibliographic	Leclerc (C.)
1867	Loucheux	Words	Gibbs (G.)
1867	Navajo	Personal names	Smithsonian.
1867–1868	Navajo	Vocabulary	Nichols (A. S
1868	Apache	General discussion	Smart (C.)
1868	Apache	Numerals	Cremony (J C.)
1868	Inkalik	Vocabulary	Whimper (F.)
1868	Kenai	Vocabulary	Davidson (G.)
1868	Kutchin	Vocabulary	Kennicott (R.)
1868	Navajo	Vocabulary	Whipple (W. D.)
1868	Tinné	Scripture passage	British and Foreign.
1868–1891	Athapascan	Bibliographic	Sabin (J.)
1868–1869	Athapascan, Montagnais	Various	Petitot (E. F. S. J.)
1869	Athapascan	Words	Kennicott (R.)
1869	Chippewyan	General discussion	Taché (A. A.)
1869	Chippewyan	Lord s prayer	Apostolides (S.)

1869	Dèné	Comparative vocabularies	Petitot (E. F. S. J.)
1869	Inkalit	Vocabulary	Whimper (F.)
1869	Kenai	Vocabulary	Davidson (G.)
1869	Kenai	Vocabulary	Davidson (G.)
1869	Kutchin	Vocabulary	Kennicott (R.), note.
1869	Kutchin	Vocabulary	Kennicott (R.), note.
1869?	Kutchin	Vocabulary	Kennicott (R.)
1869	Kutchin	Vocabulary	Whimper (F.)
1869	Navajo	Vocabulary	Willard (C. N.)
1869?	Slave	Vocabulary	Kennicott (R.)
186–?	Chippewyan	Grammatic comments	Grandin (—).
186–?	Slave	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1870	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1870	Athapascan	Tribal names	Faraud (H. J.)
1870	Chippewyan	General discussion	Taché (A. A.)
1870	Hupa	Vocabulary	Azpell (T. F.)
1870	Kenai	Vocabulary	De Meulen (E.)
1870	Navajo	Vocabulary	Powell (J. W.)
1870	Navajo	Vocabulary	Thompson (A. H.)
1870?	Slave	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1870	Tinné	St. John	Kirkby (W. W.)
1870	Tlatskenai	Words	Farrar (F. W.)
1870	Various	Vocabularies, numerals	Dall (W. H.)
1870	Various	Vocabularies, numerals	Dall (W. H.)
1870	Various	Words	Lubbock (J.)
1870	Various	Words	Lubbock (J.)
1870	Various	Words	Lubbock (J.)
1871	Chippewyan	Lord's prayer	Apostolides (S.)
1871	Lipan	Words	Bollaert (W.)
1871	Kutchin	Relationships	Herdesty (W. L.)
1871	Kutchin	Vocabulary	Kennicott (R.), note.
1871?	Slave	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1871	Slave	Relationships	Kennicott (R.)
1871	Tukudh	Relationships	McDonald (R.)
1871	Various	Proper names	Catlin (G.)
1871	Various	Relationships	Morgan (L. H.)
1871–1872	Kenai	Numerals	Erman (G. A.)
1872	Ahtinné	Vocabulary	Pinart (A. L.)
1872	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1872	Athapascan	Words	Bastian (P. W. A.)
1872?	Chippewyan	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1872–1874	Hupa	Vocabulary	Powers (S.)
1873	Athapascan	Bibliographic	Field (T. W.)
1873	Navajo	Vocabulary, numerals	Beadle (J. H.)
1873?	Navajo	Vocabulary, numerals	Beadle (J. H.)
1873	Tlatskenai	Words	Farrar (F. W.)
1873	Tukudh	Prayer book	McDonald (R.)
1873	Various	Numerals	Ellis (R.)
1873–1875	Apache	General discussion	White (J. B.)
1873–1875	Apache	Grammatic notes	White (J. B.)
1873–1875	Apache	Relationships	White (J. B.)
1873–1875	Apache	Sentences	White (J. B.)
1873–1875	Apache	Tribal names	White (J. B.)
1873–1875	Apache, Tonto	Vocabularies	White (J. B.)
1874	Athapascan	Bibliographic	Steiger (E.)
1874	Kenai	Grammar, dictionary	Radloff (L.)
1874	Kutchin	Comparative vocabularies	Roehrig (F. L. O.)
1874	Kutchin	Comparative vocabularies	Roehrig (F. L. O.)
1874	Navajo	Vocabulary	Arny (W. F. M.)
1874	Nehawni	Comparative vocabularies	Roehrig (F. L. O.)
1874	Sikani, Beaver	Comparative vocabularies	Roehrig (F. L. O.)
1874	Taculli, Kenai	Comparative vocabularies	Roehrig (F. L. O.)
1874	Tinné	St. Mark	Kirkby (W. W.)
1874	Tukudh	Four gospels	McDonald (R.)
1874	Various	Comparative vocabularies	Roehrig (F. L. O.)
1874–1875	Apache, Lipan	Vocabularies, Lord's prayer	Pimentel (F.)

1874–1875	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1874–1876	Various	Various	Bancroft (H. H.)
1874–1876	Various	Various	Bancroft (H. H.)
1875	Ahtinné	Vocabulary	Pinart (A. L.)
1875	Apache	Vocabulary	McElroy (P. D.)
1875	Athapascan	Bibliographic	Field (T. W.)
1875	Chippewyan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1875	Dèné, Navajo	Vocabularies	Petitot (E. F. S. J.)
1875	Tinné	Scripture passage	British and Foreign.
1875	Various	Words	Ellis (R.)
1875	Various	Words	Lubbock (J.)
1876	Ahtinné, Hupa	Numerals	Ellis (R.)
1876	Apache	Vocabulary	White (J. B.)
1876	Apache, Navajo	Vocabularies	Loew (O.)
1876	Athapascan	Monograph	Petitot (E. F. S. J.)
1876	Chippewyan	General discussion	Anderson (A. C.)
1876	Dèné	Dictionary, grammar	Petitot (E. F. S. J.)
1876?	Tinné	Scripture passage	Bible Society.
1876?	Tinné	Scripture passage	British and Foreign.
1876	Tinné	Scripture passage	American.
1876	Various	Various	Gatschet (A. S.)
1876	Various	Words	Wilson (D.)
1877	Athapascan	General discussion	Beach (W. W.)
1877	Athapascan	General discussion	Trumbull (J. H.)
1877	Hupa	Vocabulary	Powers (S.)
1877	Tinné	Tribal names	Gatschet (A. S.)
1877	Tinné	Tribal names	Gatschet (A. S.)
1877	Umpkwa	Vocabulary	Gatschet (A. S.)
1877–1878	Athapascan	General discussion	Müller (F.)
1878	Athapascan	Bibliography	Leclerc (C.)
1878	Athapascan	General discussion	Bates (H. W.)
1878	Athapascan	General discussion	Keane (A. H.)
1878	Chippewyan	Four gospels	Kirkby (W. W.)
1878	Chippewyan	General discussion	Duncan (D.)
1878	Chippewyan	General discussion	Duncan (D.), note.
1878	Montagnais	Grammatic treatise	Adam (L.)
1878	Montagnais	Grammatic treatise	Adam (L.)
1878	Tinné	Scripture passage	British and Foreign.
1878	Tlatskenai	Words	Farrar (F. W.)
1878?	Tukudh, Chippewyan	Lord's prayer	Bible Society.
1878?	Tukudh, Chippewyan	Lord's prayer	Bible Society, note.
1878?	Tukudh, Chippewyan	Lord's prayer	Bible Society, note.
1878–1886	Athapascan	Bibliographic	Trumbull (J. H.)
1878–1879	Various	Legends	Petitot (E. F. S. J.)
1879	Apache	Vocabulary	Gilbert (G. K.)
1879	Apache	Vocabulary	Loew (O.)
1879	Apache	Vocabulary	Yarrow (H. C.)
1879	Apache, Navajo	Vocabularies	Gatschet (A. S.)
1879	Athapascan	Words	Campbell (J.)
1879	Athapascan	Words	Campbell (J.)
1879	Athapascan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1879?	Chippewyan	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1879	Navajo	Vocabulary	Loew (O.)
1879	Slave	Prayer book	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
1879	Tinné	Scripture passage	American, note.
187-?	Beaver	Primer	Bompas (W. C.)
187-?	Chippewyan	Baptismal card	Church Miss. Soc.
187-?	Chippewyan	Baptismal card	Church Miss. Soc.
187-?	Chippewyan	Prayer book	Kirkby (W. W.)
187-?	Chippewyan	Primer	Bompas (W. C.)
187-?	Dèné	Bible texts	Grouard (E.)
187-?	Dog Rib	Primer	Bompas (W. C.)
187-?	Tinné	Primer	Bompas (W. C.)
187-?	Tukudh	Primer	Bompas (W. C.)
1880	Apache	Vocabulary	Hoffman (W. J.)

1880	Athapascan	Bibliographic	Quaritch (B.)
1880	Beaver	Prayer book	Bompas (W. C.)
1880	Hupa, Navajo	Words	Sayce (A. H.)
1880	Tinné	General discussion	Faulmann (K.)
1880	Tinné	Words	Campbell (J.)
1881	Chippewyan	Hymn book	Kirkby (W. W.)
1881	Chippewyan	New Testament	Kirkby (W. W.)
1881	Chippewyan	Prayer book	Kirkby (W. W.)
1881	Navajo	Relationships	Packard (R. L.)
1881	Navajo, Apache	Vocabularies	Gatschet (A. S.)
1881	Slave	Prayer book	Reeve (W. D.)
1881	Tinné	Scripture passage	Church Miss. Gleaner.
1881	Tinné	Vocabulary	Campbell (J.)
1881	Tututen	Vocabulary	Lucy-Fossarieu (N. P. de).
1881–1887	Athapascan	Bibliographic	Leclerc (C.)
1882	Athapascan	Bibliographic	Trübner & Co.
1882	Athapascan	General discussion	Bates (H. W.)
1882	Athapascan	General discussion	Keane (A. H.), note.
1882	Athapascan	Tribal names	Drake (S. G.)
1882	Montagnais, Peau de Lièvre	Words	Charencey (C. F. H. G. de).
1882	Montagnais, Peau de Lièvre	Words	Charencey (C. F. H. G. de).
1882	Slave	Prayer book	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
1882	Tinné	Scripture passage	British and Foreign.
1882	Tinné	Vocabulary	Campbell (J.)
1882	Tututen	Vocabulary	Everette (W. E.)
1882	Various	Various	Bancroft (H. H.)
1882	Various	Words	Lubbock (J.)
1883	Apache	Vocabulary	Gatschet (A. S.)
1883	Athapascan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1883	Athapascan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1883	Dèné	Text	Petitot (E. F. S. J.)
1883	Navajo	Words	Matthews (W.)
1883	Navajo	Words	Matthews (W.)
1883	Slave	Four gospels	Bompas (W. C.)
1884	Apache	Vocabulary	Gatschet (S.)
1884	Athapascan	General discussion	Schoolcraft (H. R.)
1884	Athapascan	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Athapascan	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Athapascan	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Athapascan	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Athapascan	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Chilkotin	Dictionary	Morice (A. G.)
1884	Chilkotin	Sermons	Morice (A. G.)
1884	Chippewyan	Text	Petitot (E. F. S. J.)
1884	Chippewyan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1884	Chippewyan, Slave	Lord's prayer	Bergholtz (G. F.)
1884	Coquille	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Dèné	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1884	Lipan	Vocabulary	Gatschet (A. S.)
1884	Navajo	Words	Matthews (W.)
1884	Navajo	Vocabulary	Gatschet (A. S.)
1884	Rogue River	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Tinné	Scripture passage	American, note.
1884	Tinné	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Tinné	Vocabulary, numerals	Campbell (J.)
1884	Tinné	Vocabulary, numerals	Campbell (J.)
1884	Tututen	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884	Various	Vocabularies	Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
1884	Yúkitcé	Vocabulary	Dorsey (J. O.)
1884–1889	Athapascan	Bibliographic	Pott (A. F.)
1885	Apache	Vocabulary	Ten Kate (H. F. C.)
1885	Apathascan	Bibliographic	McLean (J.)
1885	Athapascan	Bibliographic	Pilling (J. C.)
1885	Athapascan	General discussion	Bates (H. W.)

1885	Athapascan	General discussion	Keane (A. H.), note.
1885	Beaver	Vocabulary	Garrioch (A. C.)
1885	Chippewyan	Syllabics	Tuttle (C. R.)
1885	Navajo	Words	Matthews (W.)
1885	Navajo	Words	Matthews (W.)
1885	Sursee	Vocabulary	Petitot (E. F. S. J.)
1885	Tinné	General discussion	Dall (W. H.)
1885	Tinné, Tukudh	Lord's prayer	American.
1885	Tinné, Tukudh	Scripture passage	American, note.
1885	Tukudh	Hymn book	McDonald (R.)
1885	Tukudh	Prayer book	McDonald (R.)
1885	Tukudh	Prayer book	McDonald (R.)
1885	Tukudh	Tract	McDonald (R.)
1885	Tukudh	Tract	McDonald (R.)
1885	Tukudh	Tract	McDonald (R.)
1885	Various	Scripture passages	British.
1885	Various	Scripture passages	British.
1885	Various	Scripture passages	British.
1885	Various	Scripture passages	British.
1885–1888	Various	Various	Featherman (A.)
1885–1889	Athapascan	Bibliographic	Leclerc (C.)
1886	Ahtinné, Hupa	Numerals	Ellis (R.)
1886	Apache	Vocabulary	Ruby (C.)
1886	Apache	Words	Bourke (J. G.)
1886	Athapascan	Bibliographic	Quaritch (B.)
1886	Athapascan	Words	Kovár (E.)
1886	Beaver	Prayer book	Garrioch (A. C.)
1886	Beaver	St. Mark	Garrioch (A. C.)
1886	Beaver	St. Mark	Garrioch (A. C.)
1886	Navajo	Words	Matthews (W.)
1886	Navajo	Words	Matthews (W.)
1886	Slave	Mark	Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
1886	Slave	Matthew	Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
1886	Tinné	General discussion	Dall (W. H.)
1886	Tukudh	New testament	McDonald (R.)
1886	Tukudh	Psalms	McDonald (R.)
1886	Various	Legends	Petitot (E. F. S. J.)
1886	Various	Scripture passages	British and Foreign, note.
1886	Various	Scripture passages	Gilbert & Rivington.
1887	Apache	Numerals	Dugan (T. B.)
1887	Athapascan	Bibliographic	Dufossé (E.)
1887	Athapascan	Bibliographic	Quaritch (B.)
1887	Athapascan	Bibliographic	Quaritch (B.)
1887	Carrier	Grammar	Morice (A. G.)
1887	Midnoosky	Various	Allen (H. T.)
1887	Navajo	Songs, prayers	Matthews (W.)
1887	Tlatskenai	Words	Farrar (F. W.)
1887	Various	Legends	Petitot (E. F. S. J.)
1887–1890	Chippewyan, Sursee	Vocabularies	Our.
1887–1891	Carrier	Dictionary	Morice (A. G.)
1888	Athapascan	Bibliographic	McLean (J.)
1888	Athapascan	Grammatic comments	Grasserie (R. de la).
1888	Carrier	Prayer book	Morice (A. G.)
1888	Chippewyan	Vocabulary	Reeve (W. D.)
1888	Chippewyan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1888	Chippewyan	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1888?	Montagnais	Text	Clut (J.)
1888	Montagnais	Text	Legoff (L.)
1888	Navajo	Songs, prayers	Matthews (W.)
1888	Navajo	Vocabulary, prayers	Matthews (W.)
1888	Navajo	Vocabulary, prayers	Matthews (W.)
1888	Tinné	Words	Brinton (D. G.)
1888	Tinné	Words	Brinton (D. G.)
1888	Tinné, Tukudh	Scripture passages	American, note.

1888	Tinné, Tukudh	Scripture passages	Bompas (W. C.)
1888	Various	Legends	Petitot (E. F. S. J.)
1888	Various	Scripture passages	British and Foreign.
1888	Various	Various	Haines (E. M.)
1888	Various	Vocabularies	Dawson (G. M.)
1888	Various	Vocabularies	Dawson (G. M.)
1889	Athapascan	Bibliographic	McLean (J.)
1889	Athapascan	Grammatic notes	Dorsey (J. O.)
1889	Beaver	Vocabulary	Masson (L. R.)
1889	Carrier	Genesis	Morice (A. G.)
1889	Dènè	Bibliographic	Pilling (J. C.)
1889	Hupa	Vocabulary	Curtin (J.)
1889	Midnoosky	Various	Allen (H. T.)
1889	Midnoosky	Various	Allen (H. T.)
1889	Montagnais	Bible history	Legoff (L.)
1889	Montagnais	Grammar	Legoff (L.)
1889	Montagnais	Instructions	Legoff (L.)
1889	Navajo	Songs	Matthews (W.)
1889	Navajo	Songs	Matthews (W.)
1889	Sursee	Grammatic notes	Wilson (E. S.)
1889	Sursee	Vocabulary	Wilson (E. F.)
1889	Tinné, Tukudh	Scripture passages	American.
1889	Various	Songs	Petitot (E. F. S. J.)
1889	Various	Scripture passages	British and Foreign.
1889	Various	Various	Petitot (E. F. S. J.)
1889	Various	Words	Lubbock (J.)
1889	Various	Words	Wilson (E. F.)
188-?	Apache	Vocabulary	Bourke (J. G.)
188-?	Chippewyan	Syllabary	Syllabarium.
188-?	Dènè	Roots	Petitot (E. F. S. J.), note.
188-?	Dènè	Vocabulary	Petitot (E. F. S. J.), note.
188-?	Navajo	Vocabulary	Cushing (F. H.)
188-?	Tinné	Words	Crane (A.)
1890	Apache	Gentes	Bourke (J. G.)
1890	Apache	Words	Bourke (J. G.)
1890	Apache	Words	Bourke (J. G.)
1890	Athapascan	Words	Grasserie (R. de la).
1890	Carrier	Bible texts	Morice (A. G.)
1890	Carrier	Stories	Morice (A. G.)
1890	Chippewyan	Vocabulary	Bompas (W. C.)
1890	Dènè	Catechism	Morice (A. G.)
1890	Dènè	General discussion	Morice (A. G.)
1890	Dènè	Prayer	Morice (A. G.)
1890	Dènè	Primer	Morice (A. G.)
1890	Dènè	Roots	Morice (A. G.)
1890	Dènè	Syllabary	Morice (A. G.)
1890	Dènè	Syllabary	Morice (A. G.)
1890	Dènè	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1890	Loucheux	Text	Promissiones.
1890	Montagnais	Prayer book	Legoff (L.)
1890	Montagnais	Prayer book	Legoff (L.)
1890	Navajo	Gentes	Matthews (W.)
1890	Navajo	Vocabulary	Wilson (E. F.)
1890	Peau de Lièvre	Text	Promissiones.
1890	Slave	John	Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
1890	Slave	Luke	Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
1890	Tinné	Acts	Bompas (W. C.)
1890	Tinné	Hymn book	Hymns.
1890	Tinné	Prayer book	Lessons.
1890	Tinné	Pronouns	Hale (H.)
1890	Tinné	Pronouns	Hale (H.)
1890	Tinné	Vocabulary	Bompas (W. C.)
1890	Tinné	Words	Brinton (D. G.)
1890	Tukudh	Geneses, etc.	McDonald (R.)

1890	Tukudh	Numbers, etc.	McDonald (R.)
1890	Tukudh	Hymn book	McDonald (R.)
1890	Various	Scripture passages	British and Foreign, note.
1890	Various	Village names	Dorsey (J. O.)
1890	Various	Words	Petitot (E. F. S. J.)
1891	Athapascan	General discussion	Brinton (D. G.)
1891	Athapascan	Tribal divisions	Powell (J. W.)
1891	Athapascan	Tribal divisions	Powell (J. W.)
1891	Athapascan	Words	Gabelentz (H. G. C. von der).
1891	Carrier	Catechism	Morice (A. G.)
1891	Carrier	General discussion	Morice (A. G.)
1891	Carrier	Grammar	Morice (A. G.)
1891	Carrier	Periodical	Morice (A. G.)
1891	Carrier	Text	Morice (A. G.)
1891	Dèné	Grammatic treatise	Morice (A. G.)
1891	Dèné	Vocabulary	Morice (A. G.)
1891	Dèné Dindjie	General discussion	Végréville (V. T.), note.
1891	Montagnais	Catechism	Végréville (V. T.), note.
1891	Montagnais	Dictionary	Végréville (V. T.), note.
1891	Montagnais	Dictionary	Végréville (V. T.), note.
1891	Montagnais	Grammar	Végréville (V. T.), note.
1891	Montagnais	Religious instructions	Végréville (V. T.), note.
1891	Navajo	Grammar, dictionary	Matthews (W.)
1891	Tinné	Acts, etc.	Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
1891	Tinné	Epistles	Bompas (W. C.)
1891	Tinné	Prayer book	Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
1891	Various	Comparative vocabularies	Canadian.
1891	Various	Comparative vocabularies	Wilson (E. F.)
1891	Various	General discussion	Petitot (E. F. S. J.)
1891	Various	Lord's prayer	Rost (R.)
1891	Various	Lord's prayer	Rost (R.)
1892	Various	Bibliographic	Maisonneuve (J.)
1892	Various	General discussion	Hale (H.)
1892	Various	General discussion	Hale (H.)
18—?	Apache	Vocabulary	Sherwood (W. L.)
18—?	Athapascan	Vocabulary	Athapascan.
18—?	Chippewyan	Lord's prayer	Lord's.
18—?	Chippewyan	Vocabulary	Ross (R. B.)
18—?	Dèné	Bible	Faraud (H. J.)
18—?	Dèné	Catechism	Clut (J.)
18—?	Dèné	Catechism	Seguin (R. P.)
18—?	Kenai	Vocabulary	Wowodsky (—).
18—?	Kutchin	Vocabulary	Kutchin.
18—?	Kutchin	Vocabulary	Ross (R. B.)
18—?	Kutchin	Vocabulary	Ross (R. B.)
18—?	Nehawni	Vocabulary	Ross (R. B.)
18—?	Sikani	Vocabulary	Ross (R. B.)
18—?	Tinné	St. Mark	Kirkby (W. W.)
18—?	Tinné	Vocabulary	Ross (R. B.)
?18—	Tinné	Vocabulary	Tinné.